

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE

LUNDI 11 AOUT 2003



N. 288

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MAANDAG 11 AUGUSTUS 2003

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 100/2003 du 17 juillet 2003, p. 40634.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 100/2003 vom 17. Juli 2003, S. 40638.

Service public fédéral Mobilité et Transports

4 JUILLET 2003. — Arrêté royal établissant le modèle de la carte de légitimation justifiant la qualité des agents chargés du contrôle de la navigation, p. 40642.

Service public fédéral Justice

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal déterminant l'équipement et le matériel mis à la disposition des agents de sécurité du corps de sécurité du Service public fédéral Justice, p. 40644.

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique, p. 40647.

11 JUILLET 2003. — Arrêté ministériel déterminant les armes faisant partie de l'équipement réglementaire des agents de sécurité du Service public fédéral Justice et fixant les dispositions particulières relatives à la détention, à la garde et au port de ces armes, p. 40648.

11 JUILLET 2003. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus, p. 40649.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 100/2003 van 17 juli 2003, bl. 40630.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

4 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van legitimatiekaart waaruit de hoedanigheid van de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole blijkt, bl. 40642.

Federale Overheidsdienst Justitie

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit bepalende de uitrusting en het materiaal dat ter beschikking gesteld wordt van de veiligheidsbeambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 40644.

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht, bl. 40647.

11 JULI 2003. — Ministerieel besluit tot bepaling van de wapens die tot de voorgeschreven uitrusting van de veiligheidsbeambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie behoren en tot vastlegging van de bijzondere regels betreffende het voorhanden hebben, het bewaren en het dragen van die wapens, bl. 40648.

11 JULI 2003. — Ministerieel besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, bl. 40649.

Service public fédéral Sécurité sociale

28 JUILLET 2003. — Règlement modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 40650.

28 JUILLET 2003. — Règlement modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 40651.

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 94/2003 du 2 juillet 2003, p. 40659.

Extrait de l'arrêt n° 92/2003 du 24 juin 2003, p. 40677.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

28 JULI 2003. — Verordening tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 40650.

28 JULI 2003. — Verordening tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 40651.

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 94/2003 van 2 juli 2003, bl. 40652.

Uittreksel uit arrest nr. 92/2003 van 24 juni 2003, bl. 40674.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 94/2003 vom 2. Juli 2003, S. 40666.

Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2003 vom 24. Juni 2003, S. 40680.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

10 JUILLET 2003. — Décret modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000 en ce qui concerne l'introduction d'un système de certificats d'énergie thermique, p. 40684.

20 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 2003 relatif aux obligations sociales de service public dans le marché libéré de l'électricité, p. 40686.

20 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux obligations sociales de service public dans le marché libéré du gaz naturel, p. 40692.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, p. 40696.

24 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 117 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région, p. 40698.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

10 JULI 2003. — Decreet houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat de invoering van een systeem van warmtekrachtcertificaten betreft, bl. 40683.

20 JUNI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 31 januari 2003 met betrekking tot de sociale openbaardienstverplichtingen in de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt, bl. 40685.

20 JUNI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering met betrekking tot de sociale openbaardienstverplichtingen in de vrijgemaakte aardgasmarkt, bl. 40687.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

3 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, bl. 40697.

24 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 117 van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, bl. 40699.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

3. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, S. 40697.

24. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Artikel 117 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region, S. 40699.

*Autres arrêtés**Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 40700.

*Andere besluiten**Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 40700.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

26 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres de la Commission d'assimilation, créée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 septembre 2002 portant application de l'article 29 du décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique, p. 40705.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Action sociale, p. 40707. — Pouvoirs locaux, p. 40708.

Avis officiels*Pouvoir judiciaire*

Tribunal de première instance de Turnhout, p. 40710.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection de barreaux de bateau-pilote pour le « DAB Vloot », (m/f) (rang A1), d'expression néerlandaise, du Ministère de la Communauté flamande, département de l'Environnement et de l'Infrastructure, l'administration des Voies hydrauliques et de la Marine, p. 40710.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 40711 à 40728.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

27 JUNI 2003. — Ministerieel besluit houdende delegatie van bevoegdheden aan de ICT-manager, bl. 40701.

Kabinet van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government. Benoeming van de kabinetschef, bl. 40702. — Kabinet van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government. Benoeming van raadgevers met de functie van adjunct-kabinetschef, bl. 40703. — V.Z.W. « Ancienne Belgique ». Benoeming, bl. 40703. — V.Z.W. « Ancienne Belgique ». Eervol ontslag, bl. 40703.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Erkenning van het O.C.M.W. van Malle als instelling voor schuldbemiddeling, bl. 40703. — Welzijnszorg. Erratum, bl. 40703. — Welzijnszorg. Erratum, bl. 40704.

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s, bl. 40704.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Natuurreservaten, bl. 40704. — Waterwegen en zeewezen. Onteigeningen, bl. 40705. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 40705.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

26 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de leden van de Commissie voor gelijkstelling, opgericht bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 september 2002 houdende toepassing van artikel 29 van het decreet van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs, bl. 40706.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Sociale actie, bl. 40707.

Officiële berichten*Rechterlijke Macht*

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, bl. 40710.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Selectie van Nederlandstalige stuurliu van de loodsboot voor de DAB Vloot (m/v) (rang A1), Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Leefmilieu en Infrastructuur, administratie Waterwegen en Zeewezen, bl. 40710.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 40711 tot bl. 40728.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 3140

[2003/200742]

Uittreksel uit arrest nr. 100/2003 van 17 juli 2003

Rolnummers 2368 en 2374

In zake : de beroepen tot vernietiging van de wet van 9 juli 2001 « tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en de vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis », ingesteld door de v.z.w. Bemefa en de n.v. Arnout.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snapee, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 14 februari 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 15 februari 2002, heeft de v.z.w. Bemefa, met zetel te 1000 Brussel, Gasthuisstraat 31, beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 9 juli 2001 « tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en de vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 2001, tweede uitgave) en van de artikelen 1 en 3 van dat koninklijk besluit.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 25 februari 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 26 februari 2002, heeft de n.v. Arnout, met maatschappelijke zetel te 8480 Ichtegem, Oostendsesteenweg 96, beroep tot vernietiging ingesteld van de voormelde wet.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2368 en 2374 van de rol van het Hof, zijn samengevoegd.

(...)

II. In rechte

(...)

De bestreden bepalingen

B.1.1. De v.z.w. Bemefa vordert de vernietiging van de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 9 juli 2001 « tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en de vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis » en van de artikelen 1 en 3 van dat koninklijk besluit.

De n.v. Arnout vordert de vernietiging van de voormelde wet van 9 juli 2001.

B.1.2. Artikel 12 van de wet van 3 december 1999 « betreffende de steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis » bepaalt :

« Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning aan objectief bepaalde categorieën van ondernemingen in de landbouwsector en rechtstreekse en onrechtstreekse leveranciers en afnemers van dergelijke ondernemingen een solidariteitsbijdrage ten bate van het Fonds opleggen waarvan Hij de berekeningsbasis, het tarief en de inningsmodaliteiten bepaalt.

Een bijdrage opgelegd met toepassing van lid 1 kan niet worden geheven op producten ingevoerd uit andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte. Dergelijke bijdrage is niet als beroepskost aftrekbaar inzake inkomstenbelasting.

Elk besluit dat krachtens dit artikel wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding. »

B.1.3. Ter uitvoering van de voormelde bepaling legt het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 « betreffende de verplichte en vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis » een solidariteitsbijdrage op aan de fabrikanten en operatoren van diervoeding (artikel 1). Het besluit voorziet in twee soorten bijdragen : de verplichte bijdrage (artikel 3) en de vrijwillige bijdrage (artikel 4).

De verplichte bijdrage bedraagt 0,6 pct. van het omzetcijfer van het laatst afgesloten boekjaar, te betalen vóór 15 december 2000. Die verplichte bijdrage is niet fiscaal aftrekbaar.

De vrijwillige bijdrage bedraagt 0,4 pct. van het omzetcijfer van het laatst afgesloten boekjaar en mag in vier jaarlijkse schijven worden betaald. Die vrijwillige bijdrage is fiscaal aftrekbaar.

De betrokken ondernemingen kunnen kiezen tussen de verplichte en de vrijwillige bijdrage. Indien zij zich vóór 15 december 2000 verbinden tot de betaling van de vrijwillige bijdrage, vervalt de verplichte bijdrage. Indien de vrijwillige bijdrage niet tijdig wordt betaald, zijn zij een verplichte bijdrage verschuldigd van 1,5 maal de nog resterende som.

Het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 is in werking getreden op 20 oktober 2000, datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 6).

B.1.4. De wet van 9 juli 2001 « tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en de vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis » bepaalt :

« Art. 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. De bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis zijn bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding.

Art. 3. In artikel 12, derde lid, van de wet van 3 december 1999 betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis worden de woorden ' zes maanden ' vervangen door de woorden ' twaalf maanden '.

Art. 4. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 19 april 2001. »

Ten aanzien van de opgeworpen excepties

B.2.1. De Waalse Regering werpt ten aanzien van de v.z.w. Bemefa de exceptie van niet-tegenwerpelijkheid van de rechtspersoonlijkheid op omdat de vereniging niet zou bewijzen dat de wijzigingen van haar statuten in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt en dat haar ledenlijst en de wijzigingen daarvan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg zijn neergelegd.

B.2.2. De v.z.w. Bemefa voert aan dat het voorleggen van dat bewijs niet wordt opgelegd door artikel 7, derde lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

B.2.3. Het voormelde artikel 7, derde lid, bepaalt :

« Indien een rechtspersoon het beroep instelt of in het geding tussenkomt, legt deze partij, op het eerste verzoek, het bewijs voor, al naar het geval, van de publicatie van haar statuten in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* of van de beslissing om het beroep in te stellen dan wel voort te zetten of om in het geding tussen te komen. »

Die bepaling doet geen afbreuk aan artikel 26 van de v.z.w.-wet van 27 juni 1921 op grond waarvan, vóór de wijziging ervan bij de wet van 2 mei 2002, de vereniging zich niet op de rechtspersoonlijkheid kan beroepen tegenover derden indien de bekendmakingen en de formaliteiten voorgeschreven door de artikelen 9, 10 en 11 werden verzuimd.

Niet elk verzuim wat de publicatievoorschriften van die bepalingen betreft heeft noodzakelijkerwijs tot gevolg dat de vereniging zich tegenover derden niet op haar rechtspersoonlijkheid kan beroepen. Derden kunnen echter terecht weigeren de vereniging als afzonderlijke rechtspersoon te erkennen wanneer niet aan de wezenlijke voorschriften van die artikelen is voldaan.

B.2.4. Krachtens artikel 9, eerste lid, van de v.z.w.-wet, vóór de wijziging bij de wet van 2 mei 2002, moet elke wijziging in de statuten binnen één maand nadat ertoe besloten is in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

De v.z.w. Bemefa heeft bij haar verzoekschrift een gecoördineerde versie van haar statuten gevoegd, met opgave van de data van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de oorspronkelijke statuten en van de wijzigingen ervan.

B.2.5. Krachtens artikel 10 van de v.z.w.-wet, vóór de wijziging bij de wet van 2 mei 2002, moeten de ledenlijst en de wijzigingen daarvan op de griffie van de burgerlijke rechtbank worden neergelegd.

De v.z.w. Bemefa heeft bij haar memorie van antwoord het bewijs gevoegd van de neerlegging van de ledenlijst.

B.2.6. De exceptie van niet-tegenwerpelijkheid van de rechtspersoonlijkheid wordt verworpen.

B.3.1. De Waalse Regering werpt ook een exceptie van onontvankelijkheid *ratione temporis* op in zoverre het verzoekschrift van de v.z.w. Bemefa is gericht tegen het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 « betreffende de verplichte en vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ».

B.3.2. Het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 werd bekrachtigd door de wet van 9 juli 2001. Door de bekrachtiging dient de wetgever te worden geacht zich de door de uitvoerende macht in dat besluit neergelegde regels te hebben toegeëigend. De door artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof voorgeschreven termijn gaat in op de datum van de publicatie van de bekrachtigingswet, zowel wat die wet als wat het bekrachtigde besluit betreft. Vóór die datum kan tegen het koninklijk besluit immers geen beroep tot vernietiging bij het Hof worden ingesteld.

B.3.3. De exceptie van onontvankelijkheid *ratione temporis* wordt verworpen.

B.4.1. De v.z.w. Bemefa werpt op dat de Vlaamse Regering niet als verwerende partij kan optreden ten aanzien van federale normen.

B.4.2. Krachtens artikel 76, § 4, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof brengt de griffier van het Hof de door een individuele belanghebbende ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Ministerraad en van de gemeenschaps- en gewestregeringen en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen. Artikel 85 van dezelfde wet verleent hen het recht om binnen 45 dagen na ontvangst van die kennisgeving een memorie bij het Hof in te dienen.

B.4.3. De exceptie van onontvankelijkheid ten aanzien van de Vlaamse Regering wordt verworpen.

Ten aanzien van het eerste middel in de zaak nr. 2374

B.5.1. Het middel is afgeleid uit een schending van de bevoegdheidsverdelende regels doordat de verplichte bijdrage ten laste van niet-landbouwbedrijven, bedoeld om de landbouwsector te financieren, zou neerkomen op een verdoken instrument van economisch beleid, terwijl dat beleid op grond van artikel 6, § 1, VI, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot de bevoegdheid van de gewesten behoort.

B.5.2. Volgens de Waalse Regering zou het middel niet ontvankelijk zijn omdat het in werkelijkheid is gericht tegen artikel 12 van de machtigingwet van 3 december 1999, dat niet in het geding is.

B.5.3. Het feit dat de bestreden bepalingen slechts de machtiging uitvoeren, heeft niet tot gevolg dat zij de bevoegdheidsverdelende regels niet zouden kunnen schenden.

B.6.1. De verplichte bijdrage ten laste van de fabrikanten en operatoren van diervoeding wordt door de federale Staat geheven op grond van de fiscale bevoegdheid die hem is toegewezen bij artikel 170, § 1, van de Grondwet.

B.6.2. Artikel 170, §§ 1 en 2, van de Grondwet bepaalt :

« § 1. Geen belasting ten behoeve van de Staat kan worden ingevoerd dan door een wet.

§ 2. Geen belasting ten behoeve van de gemeenschap of het gewest kan worden ingevoerd dan door een decreet of een in artikel 134 bedoelde regel.

De wet bepaalt ten aanzien van de in het eerste lid bedoelde belastingen, de uitzonderingen waarvan de noodzakelijkheid blijkt. »

B.6.3. Weliswaar kan de verplichte bijdrage ten laste van de fabrikanten en operatoren van diervoeding een onrechtstreekse weerslag hebben op het economisch beleid van de gewesten, maar een dergelijke weerslag is eigen aan elke fiscale maatregel. Uit niets blijkt evenwel dat de bestreden maatregel de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheden onmogelijk of overdreven moeilijk maakt.

B.7.1. De verzoekende partij leidt uit artikel 170 van de Grondwet af dat de opbrengst van de belasting voor de algemene uitgaven moet worden aangewend en niet, zoals in dit geval, voor een bepaald beleid van economische aard.

B.7.2. De in het geding zijnde bijdragen worden door en ten behoeve van de Staat ingevoerd maar, krachtens artikel 10 van de wet van 3 december 1999 betreffende de steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, door de wet zelf toegewezen aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis. Artikel 170 van de Grondwet sluit een dergelijke aanwijzing van bestemming niet uit.

B.8.1. De verzoekende partij voert aan dat, door de invoering van de bestreden bijdragen, de gewesten niet langer zelf soortgelijke bijdragen kunnen invoeren om de kosten van de dioxinecrisis te dekken.

B.8.2. Krachtens artikel 170, § 2, tweede lid, van de Grondwet beschikken de gemeenschappen en de gewesten over een eigen fiscale bevoegdheid. Die bepaling kent aan de federale wetgever evenwel de bevoegdheid toe om, wat de fiscale bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten betreft, de uitzonderingen te bepalen « waarvan de noodzakelijkheid blijkt ». De federale wetgever kan derhalve bepalen welke belastingen niet door de gemeenschappen en de gewesten mogen worden geheven.

B.8.3. Met toepassing van artikel 1, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, beschikken het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest over de volgende financiële middelen :

- a) de belastingen ingesteld op basis van de bij artikel 170, § 2, van de Grondwet voorgeschreven eigen fiscaliteit;
- b) de niet-fiscale ontvangsten;
- c) de fiscale ontvangsten bedoeld in de voormelde bijzondere wet van 16 januari 1989;
- d) de toegewezen gedeelten van de opbrengst van belastingen en heffingen;
- e) een nationale solidariteitstussenkomst;
- f) de leningen.

B.8.4. Artikel 11, derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten bepaalt :

« Onder voorbehoud van de bij deze wet bepaalde gevallen zijn de Gemeenschappen en de Gewesten niet gemachtigd belastingen te heffen op de materies waarop een bij deze wet bedoelde belasting wordt geheven. »

B.8.5. Met toepassing van artikel 170, § 2, tweede lid, van de Grondwet, bepaalt artikel 1 van de wet van 23 januari 1989 betreffende de in artikel 110 (thans 170), §§ 1 en 2, van de Grondwet bedoelde belastingbevoegdheid :

« In de gevallen die niet voorzien zijn in artikel 11 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, zijn de Raden niet gemachtigd om belastingen te heffen op de materies die het voorwerp uitmaken van een belasting door de Staat, noch opcentiemen te heffen op belastingen en heffingen ten voordele van de Staat, noch kortingen hierop toe te staan. »

B.8.6. Uit wat voorafgaat blijkt dat :

a) aan de gemeenschappen en de gewesten door de Grondwet zelf een eigen fiscale bevoegdheid is toegekend, onder het voorbehoud dat de wet « de uitzonderingen waarvan de noodzakelijkheid blijkt » niet heeft bepaald of nadien niet bepaalt;

b) bovendien aan de gemeenschappen en de gewesten de opbrengst van bepaalde federale belastingen alsmede een bijkomende en beperkte fiscale bevoegdheid is toegekend door de bijzondere wet van 16 januari 1989;

c) de gemeenschappen en de gewesten evenwel geen belastingen mogen heffen ten aanzien van materies die het voorwerp zijn van een federale belasting. Zij « kunnen belastingen heffen op de ' maagdelijke ' materies » (*Parl. St., Senaat, 1988-1989, nr. 562-2, p. 160*).

B.9. Het eerste middel in de zaak nr. 2374 kan niet worden aangenomen.

Ten aanzien van het eerste middel in de zaak nr. 2368

B.10.1. Het middel is afgeleid uit een schending van de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met de artikelen 76, 170 en 172, van de Grondwet, en van het rechtszekerheidsbeginsel.

In een eerste onderdeel voert de verzoekende partij aan dat artikel 2 van de wet van 9 juli 2001 een belasting bekrachtigt die werd ingevoerd door de artikelen 1 en 3 van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000, terwijl artikel 170 van de Grondwet bepaalt dat belastingen enkel door de wetgever kunnen worden opgelegd en artikel 76 van de Grondwet bepaalt dat over elk wetsartikel afzonderlijk wordt gestemd en dat de parlementsleden het recht hebben de afzonderlijke wetsartikelen te splitsen en te amenderen. Enkel in geval van volstreekte noodzakelijkheid zou een beroep kunnen worden gedaan op de techniek van machtiging en bekrachtiging.

In een tweede onderdeel voert de verzoekende partij aan dat artikel 2 van de wet van 9 juli 2001 de artikelen 1 en 3 van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 niet bekrachtigt binnen de termijn van zes maanden voorzien in de machtigingsbepaling en artikel 3 van de wet van 9 juli 2001 de machtigingsbepaling op dat punt retroactief wijzigt, terwijl overeenkomstig de rechtspraak van het Hof de wet een koninklijk besluit dat een belasting invoert binnen de voorziene termijn moet bekrachtigen. Die termijn zou geenszins mogen worden verlengd.

B.10.2. Het Hof is niet bevoegd om de bestreden bepalingen rechtstreeks te toetsen aan een beginsel van rechtszekerheid.

B.10.3. Volgens de Ministerraad, de Vlaamse Regering en de Waalse Regering zou het middel niet ontvankelijk zijn omdat het in werkelijkheid is gericht tegen artikel 12 van de machtigingswet van 3 december 1999, dat niet in het geding is.

B.10.4. Het feit dat de bestreden bepalingen slechts de machtiging uitvoeren, heeft niet tot gevolg dat zij de grondwettelijke regels van gelijkheid en niet-discriminatie niet zouden kunnen schenden.

B.11.1. Uit het voormelde artikel 170, § 1, van de Grondwet kan worden afgeleid dat geen enkele belasting kan worden geheven zonder instemming van de belastingplichtigen, uitgedrukt door hun vertegenwoordigers. De niet-inachtneming van die bepaling impliceert een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Zij houdt immers een niet te verantwoorden verschil in behandeling in tussen twee categorieën van belastingplichtigen : degenen die de waarborg genieten dat niemand kan worden onderworpen aan een belasting indien daartoe niet is beslist door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering en degenen aan wie die grondwettelijke waarborg wordt ontzegd. Daaruit volgt dat de fiscale aangelegenheid een bevoegdheid is die bij de Grondwet aan de wet wordt voorbehouden en dat elke delegatie die betrekking heeft op het bepalen van één van de essentiële elementen van de belasting, in beginsel ongrondwettig is.

B.11.2. Wanneer de wetgever zich evenwel in de onmogelijkheid bevindt om zelf alle essentiële elementen van een belasting vast te stellen omdat de inachtneming van de parlementaire procedure hem niet zou in staat stellen om met de vereiste spoed te handelen om een doelstelling van algemeen belang te verwezenlijken, kan worden aanvaard dat hij de Koning ertoe machtigt om zulks te doen, op voorwaarde dat die machtiging uitdrukkelijk en ondubbelzinnig is en dat de door de Koning genomen maatregelen door de wetgevende macht worden onderzocht binnen een relatief korte termijn, vastgesteld in de machtigingswet.

B.11.3. Te dezen kan de zogenaamde dioxinecrisis worden beschouwd als een omstandigheid die verantwoordt dat de wetgever de Koning heeft gemachtigd om een fiscale maatregel te nemen die het mogelijk maakte de nodige middelen te verzamelen om de door de crisis getroffen landbouwondernemingen te steunen. Die machtiging vormt het voorwerp van de wet van 3 december 1999 die voor het Hof niet is aangevochten.

B.11.4. Artikel 12, derde lid, van de machtigingswet van 3 december 1999 heeft erin voorzien dat de door de Koning krachtens artikel 12, eerste lid, genomen besluiten worden geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien zij niet binnen zes maanden na de datum van hun inwerkingtreding door de wetgever zijn bekrachtigd.

Het koninklijk besluit van 15 oktober 2000, dat krachtens die machtiging is genomen, is op 20 oktober 2000 in werking getreden en de verzoekende partij heeft daartegen voor de Raad van State een beroep tot vernietiging ingesteld. Aangezien het besluit op de datum van 21 april 2001 niet was bekrachtigd, werd het, krachtens artikel 12, derde lid, van de wet van 3 december 1999, geacht nooit uitwerking te hebben gehad.

B.11.5. Hoewel de bekrachtigingstermijn sedert 21 april 2001 was verstreken, heeft de wetgever met de bestreden wet van 9 juli 2001 het koninklijk besluit, dat was vervallen, bekrachtigd. Om die niet-tijdige bekrachtiging te dekken heeft hij de oorspronkelijk voorgeschreven bekrachtigingstermijn van zes maanden vervangen door een termijn van twaalf maanden (artikel 3). Door de bekrachtigingswet te laten terugwerken (artikel 4), maakte hij het mogelijk de oorspronkelijke termijn retroactief te vervangen door die nieuwe termijn, opdat het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 opnieuw van kracht zou kunnen worden teneinde het te kunnen bekrachtigen (artikel 2).

B.11.6. Met die bekrachtiging schendt de wetgever evenwel het algemene beginsel van de niet-retroactiviteit van de wetten. Al kon de dioxinecrisis verantwoordt worden dat de Koning door de wet van 3 december 1999 werd gemachtigd om een fiscale maatregel te nemen, toch kan diezelfde omstandigheid niet verantwoordt worden dat die maatregel werd bekrachtigd met schending van de termijn die de wetgever op straffe van verval zelf had vastgesteld en zonder inachtneming van het beginsel van de niet-retroactiviteit van de wetten.

B.11.7. Aldus wordt een categorie van personen die door de in het geding zijnde fiscale maatregel wordt geraakt, getroffen door een nieuw verschil in behandeling vermits haar de waarborg wordt ontzegd volgens welke de wet enkel voor de toekomst geldt, wat, behoudens uitzonderlijke omstandigheden, uitsluit dat de wetgever een vervallen termijn retroactief zou kunnen verlengen.

B.11.8. De aangevochten bepaling wordt door de volgende overwegingen verantwoord :

« De minister schetst vervolgens de procedure die dient te worden doorlopen vooraleer in het Parlement een wetsontwerp kan worden ingediend, onder meer het advies van de Inspectie van Financiën, het akkoord van de minister van Begroting, de beraadslaging van de Ministerraad en het advies van de Raad van State. Bovendien beschikt de Senaat in deze materie over een evocatierecht, zodat de termijn van 6 maanden voor de hele procedure, parlementaire behandeling inbegrepen, te optimistisch is gebleken voor onderhavig bekrachtigings-wetsontwerp. » (Parl. St., Kamer, 2000-2001, DOC 50 1159/3, p. 7)

B.11.9. Die verklaring kan de betwiste maatregel niet verantwoorden. In plaats van uitzonderlijke omstandigheden aan te voeren, beperkt zij zich ertoe de gewone procedure voor de totstandkoming van de wet te beschrijven. Uit de verklaring blijkt dat niet het nodige werd gedaan om de termijn van zes maanden in acht te nemen, aangezien het ontwerp van bekrachtigingswet pas op 2 februari 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers is voorgelegd, dus meer dan drie en een halve maand nadat de Koning het koninklijk besluit had genomen dat diende te worden bekrachtigd.

B.11.10. Doordat de bestreden wet het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 niet heeft bekrachtigd binnen de termijn die de wet van 3 december 1999 had vastgesteld en doordat zij integendeel die termijn retroactief heeft gewijzigd teneinde een niet-tijdige bekrachtiging te dekken, maakt zij inbreuk op de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 170 ervan, en met het algemene beginsel van de niet-retroactiviteit van de wetten.

B.11.11. Het tweede onderdeel van het middel is gegrond.

B.11.12. Het staat aan de wetgever, indien hij dat nuttig acht, een nieuwe maatregel te nemen met inachtneming van de grondwettelijke regels.

Om die redenen,
het Hof

vernietigt de wet van 9 juli 2001 « tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000 betreffende de verplichte en de vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ».

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 17 juli 2003.

De griffier,
L. Potoms.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 3140

[2003/200742]

Extrait de l'arrêt n° 100/2003 du 17 juillet 2003

Numéros du rôle : 2368 et 2374

En cause : les recours en annulation de la loi du 9 juillet 2001 « confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine », introduits par l'a.s.b.l. Apfaca et la s.a. Arnout.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 14 février 2002 et parvenue au greffe le 15 février 2002, l'a.s.b.l. Apfaca, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue de l'Hôpital 31, a introduit un recours en annulation de la loi du 9 juillet 2001 « confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine » (publiée au *Moniteur belge* du 25 août 2001, deuxième édition) ainsi que des articles 1^{er} et 3 de cet arrêté royal.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 25 février 2002 et parvenue au greffe le 26 février 2002, la s.a. Arnout, dont le siège social est établi à 8480 Ichtegem, Oostendsesteenweg 96, a introduit un recours en annulation de la loi précitée.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2368 et 2374 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Les dispositions attaquées

B.1.1. L'a.s.b.l. Apfaca demande l'annulation des articles 2, 3 et 4 de la loi du 9 juillet 2001 « confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine » ainsi que l'annulation des articles 1^{er} et 3 de cet arrêté royal.

La s.a. Arnout demande l'annulation de la loi précitée du 9 juillet 2001.

B.1.2. L'article 12 de la loi du 3 décembre 1999 « relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine » dispose :

« Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut imposer à des catégories objectivement définies d'entreprises relevant du secteur agricole et à des fournisseurs et clients directs et indirects de telles entreprises une cotisation de solidarité au profit du Fonds dont il fixe l'assiette, le taux et les modalités de perception.

Une cotisation imposée en application de l'alinéa 1^{er} ne peut grever des produits importés d'autres Etats membres de l'Espace économique européen. Une telle cotisation n'est pas déductible à titre de frais professionnels en matière d'impôt sur les revenus.

Tout arrêté pris en vertu du présent article est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur. »

B.1.3. En exécution de la disposition précitée, l'arrêté royal du 15 octobre 2000 « relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine » impose une cotisation de solidarité aux fabricants et opérateurs du secteur de l'alimentation animale (article 1^{er}). L'arrêté prévoit deux sortes de cotisations : la cotisation obligatoire (article 3) et la contribution volontaire (article 4).

La cotisation obligatoire s'élève à 0,6 p.c. du chiffre d'affaires réalisé au cours de la dernière année comptable et devait être payée avant le 15 décembre 2000. Cette cotisation obligatoire n'est pas fiscalement déductible.

La contribution volontaire s'élève à 0,4 p.c. du chiffre d'affaires réalisé au cours de la dernière année comptable et peut être payée en quatre tranches annuelles. Cette contribution volontaire est fiscalement déductible.

Les entreprises concernées ont eu le choix entre la cotisation obligatoire et la contribution volontaire. Si elles s'engageaient, avant le 15 décembre 2000, à payer la contribution volontaire, elles n'étaient pas redevables de la cotisation obligatoire. Si elles ne s'acquittaient pas de leur contribution volontaire dans les délais, elles seraient tenues de verser une cotisation obligatoire égale à une fois et demie la somme restant due.

L'arrêté royal du 15 octobre 2000 est entré en vigueur le 20 octobre 2000, date de sa publication au *Moniteur belge* (article 6).

B.1.4. La loi du 9 juillet 2001 « confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine » dispose :

« Art. 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine sont confirmées avec effet à la date de leur entrée en vigueur.

Art. 3. A l'article 12, alinéa 3, de la loi du 3 décembre 1999 relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine les mots ' six mois ' sont remplacés par les mots ' douze mois '.

Art. 4. La présente loi produit ses effets le 19 avril 2001. »

Quant aux exceptions soulevées

B.2.1. Le Gouvernement wallon soulève, à l'encontre de l'a.s.b.l. Apfaca, une exception de non-opposabilité de la personnalité juridique de celle-ci, parce que cette association n'apporterait pas la preuve que les modifications de ses statuts ont été publiées au *Moniteur belge* et que la liste de ses membres de même que les modifications de celle-ci ont été déposées au greffe du tribunal de première instance.

B.2.2. L'a.s.b.l. Apfaca fait valoir que l'article 7, alinéa 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage n'exige pas cette preuve.

B.2.3. L'article 7, alinéa 3, précité dispose :

« Si le recours est introduit ou l'intervention est faite par une personne morale, cette partie produit, à la première demande, la preuve, selon le cas, de la publication de ses statuts aux annexes du *Moniteur belge*, ou de la décision d'intenter ou de poursuivre le recours ou d'intervenir. »

Cette disposition ne déroge pas à l'article 26 de la loi du 27 juin 1921 relative aux associations sans but lucratif, lequel, avant sa modification par la loi du 2 mai 2002, prévoit qu'en cas d'omission des publications et formalités prescrites par les articles 9, 10 et 11, l'association ne peut se prévaloir de la personnalité juridique à l'égard des tiers.

Toute omission relative aux exigences de publication contenues dans ces dispositions n'a pas nécessairement pour effet que l'association ne puisse se prévaloir de la personnalité juridique vis-à-vis des tiers. Mais les tiers peuvent refuser de reconnaître l'association comme personne morale distincte lorsqu'il n'est pas satisfait aux exigences essentielles de ces articles.

B.2.4. En vertu de l'article 9, alinéa 1^{er}, de la loi relative aux associations sans but lucratif, avant la modification de celle-ci par la loi du 2 mai 2002, toute modification des statuts doit être publiée dans le mois de sa date, aux annexes du *Moniteur belge*.

L'a.s.b.l. Apfaca a joint à sa requête une version coordonnée de ses statuts, indiquant les dates de publication au *Moniteur belge* des statuts originaires et de leurs modifications.

B.2.5. En vertu de l'article 10 de la loi relative aux associations sans but lucratif, avant la modification de celle-ci par la loi du 2 mai 2002, la liste des membres de l'association et les modifications de celle-ci doivent être déposées au greffe du tribunal civil.

L'a.s.b.l. Apfaca a joint à son mémoire en réponse la preuve du dépôt de la liste de ses membres.

B.2.6. L'exception de non-opposabilité de la personnalité juridique est rejetée.

B.3.1. Le Gouvernement wallon excipe également de l'irrecevabilité *ratione temporis* du recours, en ce que la requête de l'a.s.b.l. Apfaca est dirigée contre l'arrêté royal du 15 octobre 2000 « relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine ».

B.3.2. L'arrêté royal du 15 octobre 2000 a été confirmé par la loi du 9 juillet 2001. Il faut considérer qu'en confirmant cet arrêté, le législateur s'approprie les règles qu'il contient. Le délai prescrit à l'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage prend cours à la date de publication de la loi de confirmation, tant en ce qui concerne cette dernière qu'en ce qui concerne l'arrêté confirmé. Avant cette date, en effet, cet arrêté n'aurait pu faire l'objet d'un recours en annulation auprès de la Cour.

B.3.3. L'exception d'irrecevabilité *ratione temporis* est rejetée.

B.4.1. L'a.s.b.l. Apfaca objecte que le Gouvernement flamand ne peut agir en tant que partie défenderesse à l'égard de normes fédérales.

B.4.2. En vertu de l'article 76, § 4, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour notifie les recours en annulation introduits par une personne justifiant d'un intérêt au Conseil des ministres et aux gouvernements régionaux et de communauté ainsi qu'aux présidents des assemblées législatives. L'article 85 de la même loi les autorise à adresser un mémoire à la Cour dans les 45 jours de la réception de ces notifications.

B.4.3. L'exception d'irrecevabilité soulevée à l'égard du Gouvernement flamand est rejetée.

Quant au premier moyen dans l'affaire n° 2374

B.5.1. Le premier moyen est pris de la violation des règles répartitrices de compétences, en ce que la cotisation obligatoire à charge des entreprises non agricoles, conçue pour financer le secteur agricole, constituerait en réalité un instrument déguisé de politique économique, alors qu'en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la politique économique relève de la compétence des régions.

B.5.2. Selon le Gouvernement wallon, le moyen serait irrecevable parce qu'il serait dirigé en réalité contre l'article 12 de la loi d'habilitation du 3 décembre 1999, laquelle n'est pas en cause.

B.5.3. Le fait que les dispositions attaquées ne sont que la mise en œuvre d'une habilitation ne signifie pas que ces dispositions ne puissent violer les règles répartitrices de compétences.

B.6.1. La cotisation obligatoire imposée aux fabricants et opérateurs du secteur de l'alimentation animale est prélevée par l'Etat fédéral en vertu de la compétence fiscale que lui attribue l'article 170, § 1^{er}, de la Constitution.

B.6.2. L'article 170, §§ 1^{er} et 2, de la Constitution dispose :

« § 1^{er}. Aucun impôt au profit de l'Etat ne peut être établi que par une loi.

§ 2. Aucun impôt au profit de la communauté ou de la région ne peut être établi que par un décret ou une règle visée à l'article 134.

La loi détermine, relativement aux impositions visées à l'alinéa 1^{er}, les exceptions dont la nécessité est démontrée. »

B.6.3. La cotisation obligatoire à charge des fabricants et opérateurs du secteur de l'alimentation animale peut certes avoir une influence indirecte sur la politique économique des régions, mais une telle incidence est propre à toute mesure fiscale. Rien ne fait apparaître toutefois que la mesure attaquée empêcherait ou rendrait exagérément difficile l'exercice des compétences régionales.

B.7.1. La partie requérante déduit de l'article 170 de la Constitution que le produit de l'impôt doit être utilisé pour couvrir des dépenses générales et ne peut être destiné, comme en l'espèce, à financer une politique déterminée de nature économique.

B.7.2. Les cotisations en cause sont établies par l'Etat et au profit de celui-ci, mais, en vertu de l'article 10 de la loi du 3 décembre 1999 « relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine », la loi elle-même les affecte au Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine. L'article 170 de la Constitution n'interdit pas de prévoir une telle affectation.

B.8.1. La partie requérante allègue que, du fait de l'instauration des cotisations litigieuses, les régions ne pourront plus instaurer elles-mêmes des cotisations similaires en vue de couvrir les dépenses résultant de la crise de la dioxine.

B.8.2. En vertu de l'article 170, § 2, alinéa 2, de la Constitution, les communautés et les régions disposent d'une compétence fiscale propre. Cette disposition attribue toutefois au législateur fédéral le pouvoir de déterminer, en ce qui concerne la compétence fiscale des communautés et des régions, les exceptions « dont la nécessité est démontrée ». Le législateur fédéral peut dès lors déterminer quels impôts ne peuvent pas être levés par les communautés et les régions.

B.8.3. En application de l'article 1^{er}, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale disposent des moyens financiers suivants :

- a) les taxes instaurées sur la base de la fiscalité propre prévue par l'article 170, § 2, de la Constitution;
- b) les recettes non fiscales;
- c) les recettes fiscales visées par la loi spéciale précitée du 16 janvier 1989;
- d) les parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions;
- e) une intervention de solidarité nationale;
- f) les emprunts.

B.8.4. L'article 11, alinéa 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions dispose :

« Sous la réserve des cas prévus par la présente loi, les Communautés et les Régions ne sont pas autorisées à lever des impôts dans les matières qui font l'objet d'une imposition visée par la présente loi. »

B.8.5. En application de l'article 170, § 2, alinéa 2, de la Constitution, l'article 1^{er} de la loi du 23 janvier 1989 relative à la compétence fiscale visée à l'article 110 (actuellement 170), §§ 1^{er} et 2, de la Constitution dispose :

« Dans les cas non prévus par l'article 11 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les Conseils ne sont pas autorisés à lever des impôts dans les matières qui font l'objet d'une imposition par l'Etat, ni à percevoir des centimes additionnels aux impôts et perceptions au profit de l'Etat, ni à accorder des remises sur ceux-ci. »

B.8.6. Il découle de ce qui précède que :

a) la Constitution elle-même attribue aux communautés et aux régions une compétence fiscale propre, sous la réserve que la loi n'ait pas déterminé ou ne détermine pas ultérieurement « les exceptions dont la nécessité est démontrée »;

b) la loi spéciale du 16 janvier 1989 attribue en outre aux communautés et aux régions le produit de certains impôts fédéraux ainsi qu'une compétence fiscale complémentaire et limitée;

c) les communautés et les régions ne sont cependant pas autorisées à percevoir des impôts à l'égard de matières qui font l'objet d'un impôt fédéral. Elles « peuvent lever des impôts dans des matières vierges » (*Doc. parl., Sénat, 1988-1989, n° 562-2, p. 160*).

B.9. Le premier moyen dans l'affaire n° 2374 ne peut être accueilli.

Quant au premier moyen dans l'affaire n° 2368

B.10.1. Le moyen est pris de la violation des articles 10 et 11, combinés avec les articles 76, 170 et 172, de la Constitution et de la violation du principe de la sécurité juridique.

Dans une première branche, la partie requérante fait valoir que l'article 2 de la loi du 9 juillet 2001 confirme un impôt instauré par les articles 1^{er} et 3 de l'arrêté royal du 15 octobre 2000, alors que l'article 170 de la Constitution dispose qu'un impôt ne peut être établi que par le législateur et que l'article 76 de la Constitution dispose qu'un projet de loi doit être voté article par article et que les parlementaires ont le droit d'amender et de diviser chacun des articles de la loi. Ce n'est qu'en cas d'absolue nécessité que l'on pourrait avoir recours à la technique de la délégation et de la confirmation.

Dans une deuxième branche, la partie requérante soutient que l'article 2 de la loi du 9 juillet 2001 ne confirme pas les articles 1^{er} et 3 de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 dans le délai de six mois fixé par la disposition d'habilitation et que l'article 3 de la loi du 9 juillet 2001 modifie rétroactivement la disposition d'habilitation sur ce point, alors que, conformément à la jurisprudence de la Cour, la loi doit confirmer, dans le délai fixé, un arrêté royal instaurant un impôt. Ce délai ne pourrait en aucun cas être prolongé.

B.10.2. La Cour n'est pas compétente pour contrôler directement les dispositions attaquées au regard d'un principe de sécurité juridique.

B.10.3. Selon le Conseil des ministres, le Gouvernement flamand et le Gouvernement wallon, le moyen ne serait pas recevable parce qu'il serait dirigé en réalité contre l'article 12 de la loi d'habilitation du 3 décembre 1999, laquelle n'est pas en cause.

B.10.4. Le fait que les dispositions attaquées ne sont que la mise en [009c]uvre d'une habilitation ne signifie pas que ces dispositions ne puissent violer les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination.

B.11.1. Il se déduit de l'article 170, § 1^{er}, précité de la Constitution qu'aucun impôt ne peut être levé sans qu'ait été recueilli le consentement des contribuables exprimé par leurs représentants. Une méconnaissance de cette disposition implique une violation des articles 10 et 11 de la Constitution. Elle entraîne en effet une différence de traitement injustifiable entre deux catégories de contribuables : ceux qui bénéficient de la garantie consistant en ce que nul ne peut être soumis à un impôt qui n'a pas été décidé par une assemblée délibérante démocratiquement élue et ceux qui sont privés de cette garantie constitutionnelle. Il s'ensuit que la matière fiscale est une compétence que la Constitution réserve à la loi et que toute délégation qui porte sur la détermination d'un des éléments essentiels de l'impôt est, en principe, inconstitutionnelle.

B.11.2. Toutefois, lorsque le législateur se trouve dans l'impossibilité d'établir lui-même tous les éléments essentiels d'un impôt parce que le respect de la procédure parlementaire ne lui permettrait pas d'agir avec la promptitude voulue pour réaliser un objectif d'intérêt général, il peut être admis qu'il habilite le Roi à le faire, pourvu qu'il détermine explicitement et sans équivoque l'objet de cette habilitation et que les mesures prises par le Roi soient examinées par le pouvoir législatif dans un délai relativement court, fixé dans la loi d'habilitation.

B.11.3. En l'espèce, la crise dite de la dioxine peut être considérée comme une circonstance justifiant que le législateur ait habilité le Roi à prendre une mesure fiscale qui permet de recueillir les moyens nécessaires pour aider les entreprises agricoles touchées par cette crise. Cette habilitation fait l'objet de la loi du 3 décembre 1999 qui n'a pas été entreprise devant la Cour.

B.11.4. L'article 12, alinéa 3, de la loi d'habilitation du 3 décembre 1999 a prévu que tout arrêté pris par le Roi en vertu de l'article 12, alinéa 1^{er}, serait censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'était pas confirmé par une loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

Pris en vertu de cette habilitation, l'arrêté royal du 15 octobre 2000 est entré en vigueur le 20 octobre 2000 et a fait l'objet d'un recours en annulation introduit devant le Conseil d'Etat par la requérante. L'arrêté n'étant pas confirmé à la date du 21 avril 2001, il était censé, en vertu de l'article 12, alinéa 3, de la loi du 3 décembre 1999, n'avoir jamais sorti ses effets.

B.11.5. Bien que le délai de confirmation fût expiré depuis le 21 avril 2001, par la loi attaquée du 9 juillet 2001, le législateur a confirmé l'arrêté royal devenu caduc. Pour couvrir cette confirmation tardive, il a remplacé le délai de confirmation de six mois, initialement prévu, par un délai de douze mois (article 3). En donnant une portée rétroactive à la loi de confirmation (article 4), il permettait que ce nouveau délai se substitue rétroactivement au délai initial, faisant ainsi revivre l'arrêté royal du 15 octobre 2000 afin de pouvoir le confirmer (article 2).

B.11.6. Par cette confirmation, le législateur méconnaît toutefois le principe général de non-rétroactivité des lois. Si la crise de la dioxine avait pu justifier que le Roi fût habilité par la loi du 3 décembre 1999 à prendre une mesure fiscale, cette même circonstance ne peut justifier que cette mesure fût confirmée en violation du délai que le législateur avait lui-même fixé, sous peine de caducité, et au mépris du principe de la non-rétroactivité des lois.

B.11.7. Il s'ensuit que la catégorie de personnes touchées par la mesure fiscale en cause fait l'objet d'une nouvelle différence de traitement puisqu'elle est privée de la garantie selon laquelle la loi ne dispose que pour l'avenir, ce qui exclut, sauf circonstances exceptionnelles, que le législateur puisse allonger rétroactivement un délai échu.

B.11.8. La disposition attaquée se donne pour justification les considérations suivantes :

« Le ministre donne ensuite un aperçu de la procédure qui doit être suivie avant qu'un projet de loi puisse être déposé au parlement et rappelle qu'il faut notamment demander l'avis de l'Inspection des finances, l'accord du ministre du Budget, attendre la délibération du Conseil des ministres et demander l'avis du Conseil d'Etat. Le Sénat dispose en outre d'un droit d'évocation en cette matière, de sorte que le délai de 6 mois pour l'ensemble de la procédure, discussion parlementaire comprise, s'est avéré insuffisant pour le présent projet de loi de confirmation. »
(*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50 1159/3, p. 7)

B.11.9. Cette explication ne peut justifier la mesure critiquée. Loin de faire état de circonstances exceptionnelles, elle se borne à décrire la procédure habituelle de l'élaboration de la loi. Elle révèle que le nécessaire n'a pas été fait pour respecter le délai de six mois, la Chambre des représentants n'ayant été saisie du projet de loi de confirmation que le 2 février 2001, soit plus de trois mois et demi après que le Roi eut pris l'arrêté royal qui devait être confirmé.

B.11.10. En ce que la loi attaquée n'a pas confirmé l'arrêté royal du 15 octobre 2000 dans le délai fixé par la loi du 3 décembre 1999 et en ce qu'elle a au contraire modifié ce délai rétroactivement afin de couvrir une confirmation tardive, elle porte atteinte aux articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 170 de celle-ci et avec le principe général de la non-rétroactivité des lois.

B.11.11. Le moyen, en sa deuxième branche, est fondé.

B.11.12. C'est au législateur qu'il appartient, s'il l'estime utile, de prendre une nouvelle mesure dans le respect des règles constitutionnelles.

Par ces motifs,

la Cour

annule la loi du 9 juillet 2001 « confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine ».

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 17 juillet 2003.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 3140

[2003/200742]

Auszug aus dem Urteil Nr. 100/2003 vom 17. Juli 2003

Geschäftsverzeichnissrn. 2368 und 2374

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 9. Juli 2001 «zur Bestätigung der Bestimmungen bezüglich der Pflichtbeiträge des königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2000 über die vom Futtermittelsektor dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zu leistenden Pflichtbeiträge und freiwilligen Beiträge», erhoben von der VoG Bemefa und der Arnout AG.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 14. Februar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 15. Februar 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG Bemefa, mit Sitz in 1000 Brüssel, Gasthuisstraat 31, Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 9. Juli 2001 «zur Bestätigung der Bestimmungen bezüglich der Pflichtbeiträge des königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2000 über die vom Futtermittelsektor dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zu leistenden Pflichtbeiträge und freiwilligen Beiträge» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. August 2001, zweite Ausgabe), sowie der Artikel 1 und 3 dieses königlichen Erlasses.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 25. Februar 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 26. Februar 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Arnout AG, mit Gesellschaftssitz in 8480 Ichtegem, Oostendsesteenweg 96, Klage auf Nichtigerklärung des vorgenannten Gesetzes.

Diese unter den Nummern 2368 und 2374 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Die VoG Bemefa beantragt die Nichtigerklärung der Artikel 2, 3 und 4 des Gesetzes vom 9. Juli 2001 «zur Bestätigung der Bestimmungen bezüglich der Pflichtbeiträge des königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2000 über die vom Futtermittelsektor dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zu leistenden Pflichtbeiträge und freiwilligen Beiträge» sowie der Artikel 1 und 3 dieses königlichen Erlasses.

Die Arnout AG beantragt die Nichtigerklärung des obengenannten Gesetzes vom 9. Juli 2001.

B.1.2. Artikel 12 des Gesetzes vom 3. Dezember 1999 «über Maßnahmen zur Unterstützung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe» bestimmt:

«Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß objektiv festgelegten Kategorien von Betrieben des landwirtschaftlichen Sektors sowie direkten und indirekten Lieferanten und Abnehmern solcher Betriebe einen Solidaritätsbeitrag zugunsten des Fonds auferlegen, wobei Er die Berechnungsgrundlage, den Satz und die Einziehungsmodalitäten bestimmt.

Ein in Anwendung von Absatz 1 auferlegter Beitrag kann nicht auf Erzeugnisse erhoben werden, die aus anderen Mitgliedstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums eingeführt werden. Ein solcher Beitrag kann nicht als Berufsunkosten in Sachen Einkommensteuer abgesetzt werden.

Bei jedem aufgrund des vorliegenden Artikels ergangenen Erlaß wird davon ausgegangen, daß er niemals wirksam geworden ist, sofern er nicht binnen sechs Monaten nach seinem Inkrafttreten durch Gesetz bestätigt worden ist.»

B.1.3. Zur Ausführung der obenerwähnten Bestimmung erlegt der königliche Erlaß vom 15. Oktober 2000 «über die vom Futtermittelsektor dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zu leistenden Pflichtbeiträge und freiwilligen Beiträge» den Herstellern und Marktteilnehmern für Futtermittel einen Solidaritätsbeitrag auf (Artikel 1). Der Erlaß sieht zwei Arten von Beiträgen vor: Pflichtbeiträge (Artikel 3) und freiwillige Beiträge (Artikel 4).

Der Pflichtbeitrag beträgt 0,6 Prozent des Umsatzes des zuletzt abgeschlossenen Geschäftsjahres und ist vor dem 15. Dezember 2000 zu zahlen. Dieser Pflichtbeitrag ist nicht steuerlich abzugsfähig.

Der freiwillige Beitrag beläuft sich auf 0,4 Prozent des Umsatzes des zuletzt abgeschlossenen Geschäftsjahres und kann in vier jährlichen Teilbeträgen gezahlt werden. Dieser freiwillige Beitrag ist steuerlich abzugsfähig.

Die betreffenden Unternehmen können zwischen dem verpflichtenden und dem freiwillige Beitrag wählen. Wenn sie sich vor dem 15. Dezember 2000 zur Zahlung des freiwilligen Beitrags verpflichten, entfällt der Pflichtbeitrag. Wird der freiwillige Beitrag nicht rechtzeitig gezahlt, so ist ein Pflichtbeitrag in Höhe des Anderthalbfachen der noch verbleibenden Summe zu zahlen.

Der königliche Erlaß vom 15. Oktober 2000 ist am 20. Oktober 2000, dem Datum der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt*, in Kraft getreten (Artikel 6).

B.1.4. Das Gesetz vom 9. Juli 2001 «zur Bestätigung der Bestimmungen bezüglich der Pflichtbeiträge des königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2000 über die vom Futtermittelsektor dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zu leistenden Pflichtbeiträge und freiwilligen Beiträge» besagt:

«Art. 1. Dieses Gesetz regelt eine Angelegenheit im Sinne von Artikel 78 der Verfassung.

Art. 2. Die Bestimmungen über die Pflichtbeiträge des königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2000 über die vom Futtermittelsektor dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zu leistenden Pflichtbeiträge und freiwilligen Beiträge werden bestätigt mit Wirkung zum Datum ihres Inkrafttretens.

Art. 3. In Artikel 12 Absatz 3 des Gesetzes vom 3. Dezember 1999 über Maßnahmen zur Unterstützung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe werden die Wörter ' sechs Monaten ' ersetzt durch die Wörter ' zwölf Monaten '.

Art. 4. Dieses Gesetz tritt am 19. April 2001 in Kraft.»

In bezug auf die Einreden

B.2.1. Die Wallonische Regierung macht in bezug auf die VoG Bemefa die Einrede der Nichtentgegenhaltbarkeit der Rechtspersönlichkeit geltend, da die Vereinigung nicht nachweise, daß die Änderungen ihrer Satzung im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden seien und daß ihre Mitgliederliste sowie deren Änderungen bei der Kanzlei des Gerichts erster Instanz hinterlegt worden seien.

B.2.2. De VoG Bemefa führt an, daß das Vorlegen dieses Nachweises nicht durch Artikel 7 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgeschrieben werde.

B.2.3. Der obenerwähnte Artikel 7 Absatz 3 besagt:

«Wenn eine juristische Person die Klage einreicht oder dem Verfahren beitrifft, legt diese Partei auf die erste Aufforderung hin den Beweis dafür vor, daß je nach Fall ihre Satzung in den Beilagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurde oder daß der Beschluß gefaßt wurde, die Klage einzureichen beziehungsweise weiterzuführen oder dem Verfahren beizutreten.»

Diese Bestimmung leistet Artikel 26 des VoG-Gesetzes vom 27. Juni 1921, aufgrund dessen - vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 - eine Vereinigung sich nicht gegenüber Dritten auf die Rechtspersönlichkeit berufen kann, wenn die durch die Artikel 9, 10 und 11 vorgeschriebenen Veröffentlichungen und Formalitäten unterblieben sind, keinen Abbruch.

Nicht jedes Versäumnis hinsichtlich der Veröffentlichungsvorschriften dieser Bestimmungen hat notwendigerweise zur Folge, daß die Vereinigung sich gegenüber Dritten nicht auf ihre Rechtspersönlichkeit berufen kann. Dritte können sich jedoch zu Recht weigern, die Vereinigung als getrennte juristische Person anzuerkennen, wenn die wesentlichen Vorschriften dieser Artikel nicht erfüllt sind.

B.2.4. Aufgrund von Artikel 9 Absatz 1 des VoG-Gesetzes - vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 - muß jede Änderung der Satzung binnen einem Monat nach ihrer Verabschiedung in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werden.

Die VoG Bemefa hat ihrer Klageschrift eine koordinierte Fassung ihrer Satzung beigefügt, mit Angabe des Datums der Veröffentlichung der ursprünglichen Satzung und ihrer Abänderungen im *Belgischen Staatsblatt*.

B.2.5. Aufgrund von Artikel 10 des VoG-Gesetzes - vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 2. Mai 2002 - müssen die Mitgliederliste und deren Änderungen bei der Kanzlei des Zivilgerichts hinterlegt werden.

Die VoG Bemefa hat ihrem Erwidierungsschriftsatz den Beleg der Hinterlegung der Mitgliederliste beigefügt.

B.2.6. Die Einrede der Nichtentgegenhaltbarkeit der Rechtspersönlichkeit wird abgewiesen.

B.3.1. Die Wallonische Regierung führt ferner eine Einrede der Unzulässigkeit *ratione temporis* an, insoweit die Klageschrift der VoG Bemefa gegen den königlichen Erlaß vom 15. Oktober 2000 «über die vom Futtermittelsektor dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zu leistenden Pflichtbeiträge und freiwilligen Beiträge» gerichtet ist.

B.3.2. Der königliche Erlaß vom 15. Oktober 2000 wurde durch das Gesetz vom 9. Juli 2001 bestätigt. Durch die Bestätigung wird davon ausgegangen, daß der Gesetzgeber sich die durch die ausführende Gewalt in diesem Erlaß festgelegten Regeln zu eigen gemacht hat. Die durch Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgeschriebene Frist beginnt am Datum der Veröffentlichung des Bestätigungsgesetzes, sowohl in bezug auf dieses Gesetz als auch in bezug auf den bestätigten Erlaß. Vor diesem Datum kann nämlich keine Nichtigkeitsklage gegen den königlichen Erlaß beim Hof eingereicht werden.

B.3.3. Die Einrede der Unzulässigkeit *ratione temporis* wird abgewiesen.

B.4.1. Die VoG Bemefa führt an, die Flämische Regierung könne nicht als beklagte Partei in bezug auf föderale Normen auftreten.

B.4.2. Aufgrund von Artikel 76 § 4 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof informiert der Kanzler des Hofes den Ministerrat sowie die Gemeinschafts- und Regionalregierungen und die Präsidenten der gesetzgebenden Versammlungen über die durch interessierende Einzelpersonen eingereichten Nichtigkeitsklagen. Artikel 85 dieses Gesetzes verleiht ihnen das Recht, innerhalb von 45 Tagen nach dem Eingang dieser Notifikation beim Hof einen Schriftsatz einzureichen.

B.4.3. Die Einrede der Unzulässigkeit in bezug auf die Flämische Regierung wird abgewiesen.

In bezug auf den ersten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2374

B.5.1. Der Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung, da die Pflichtbeiträge zu Lasten der nicht zur Landwirtschaft gehörenden Betriebe, die zur Finanzierung des Agrarsektors dienen, auf ein verdecktes Mittel der Wirtschaftspolitik hinausliefen, obwohl diese Politik aufgrund von Artikel 6 § 1 VI Nr. 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen zur Zuständigkeit der Regionen gehöre.

B.5.2. Nach Darlegung der Wallonischen Regierung sei der Klagegrund unzulässig, da er in Wirklichkeit gegen Artikel 12 des Ermächtigungsgesetzes vom 3. Dezember 1999 gerichtet sei, der nicht Gegenstand des Verfahrens sei.

B.5.3. Der Umstand, daß die angefochtenen Bestimmungen nur die Ermächtigung ausführen, hat nicht zur Folge, daß sie nicht gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung verstoßen können.

B.6.1. Der Pflichtbeiträge zu Lasten der Hersteller und Marktteilnehmer für Futtermittel wird durch den Föderalstaat aufgrund der ihm durch Artikel 170 § 1 der Verfassung erteilten Steuerbefugnis erhoben.

B.6.2. Artikel 170 §§ 1 und 2 der Verfassung bestimmt:

«§ 1. Eine Steuer zugunsten des Staates darf nur durch ein Gesetz eingeführt werden.

§ 2. Eine Steuer zugunsten der Gemeinschaft oder der Region darf nur durch ein Dekret oder durch eine in Artikel 134 erwähnte Regel eingeführt werden.

Hinsichtlich der in Absatz 1 erwähnten Besteuerungen bestimmt das Gesetz die Ausnahmen, deren Notwendigkeit erwiesen ist.»

B.6.3. Zwar kann der Pflichtbeitrag zu Lasten der Hersteller und Marktteilnehmer für Futtermittel indirekte Auswirkungen auf die Wirtschaftspolitik der Regionen haben, doch solche Auswirkungen sind ein Merkmal einer jeden Steuermaßnahme. Es ist nirgends ersichtlich, daß die angefochtene Maßnahmen die Ausübung der regionalen Zuständigkeiten unmöglich machen oder übertrieben erschweren würden.

B.7.1. Die klagende Partei leitet aus Artikel 170 der Verfassung ab, daß das Aufkommen der Steuer für die allgemeinen Ausgaben verwendet werden müsse, und nicht wie in diesem Fall für eine bestimmte Politik wirtschaftlicher Art.

B.7.2. Die Beiträge, die Gegenstand des Verfahrens sind, werden vom Staat und für ihn eingeführt, aber aufgrund von Artikel 10 des Gesetzes vom 3. Dezember 1999 über Maßnahmen zur Unterstützung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe werden sie durch das Gesetz selbst dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zugewiesen. Artikel 170 der Verfassung schließt eine solche Zweckbestimmung nicht aus.

B.8.1. Die klagende Partei führt an, durch die Einführung der beanstandeten Beiträge könnten die Regionen nicht mehr selbst solche Beiträge einführen, um die Kosten der Dioxinkrise zu decken.

B.8.2. Aufgrund von Artikel 170 § 2 Absatz 2 der Verfassung verfügen die Gemeinschaften und Regionen über eine eigene Steuerbefugnis. Diese Bestimmung erkennt dem föderalen Gesetzgeber jedoch die Befugnis an, hinsichtlich der Steuerbefugnis der Gemeinschaften und Regionen die Ausnahmen festzulegen, «deren Notwendigkeit erwiesen ist». Der föderale Gesetzgeber kann deshalb bestimmen, welche Steuern nicht von den Gemeinschaften und Regionen erhoben werden dürfen.

B.8.3. In Anwendung von Artikel 1 § 2 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen verfügen die Flämische Region, die Wallonische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt über folgende Finanzmittel:

a) die Steuern, die aufgrund des durch Artikel 170 § 2 der Verfassung vorgesehenen eigenen Steuerwesens eingeführt worden sind;

b) die nichtsteuerlichen Einnahmen;

c) die steuerlichen Einnahmen im Sinne des vorgenannten Sondergesetzes vom 16. Januar 1989;

d) die zugewiesenen Teile des Aufkommens von Steuern und Abgaben;

e) einen nationalen Solidaritätsbeitrag;

f) die Anleihen.

B.8.4. Artikel 11 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen lautet:

«Unter Vorbehalt der in diesem Gesetz vorgesehenen Fälle sind die Gemeinschaften und die Regionen nicht befugt, Steuern in Angelegenheiten zu erheben, die Gegenstand einer in diesem Gesetz vorgesehenen Besteuerung sind.»

B.8.5. In Anwendung von Artikel 170 § 2 Absatz 2 der Verfassung bestimmt Artikel 1 des Gesetzes vom 23. Januar 1989 bezüglich der in Artikel 110 (jetzt 170) §§ 1 und 2 der Verfassung genannten Steuerkompetenz folgendes:

«In den Fällen, die nicht in Artikel 11 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen vorgesehen sind, sind die Räte weder dazu ermächtigt, Steuern in Angelegenheiten, die Gegenstand einer Besteuerung durch den Staat sind, zu erheben, noch Zuschläge auf Steuern und Abgaben zugunsten des Staates zu erheben, noch Ermäßigungen derselben zu gewähren.»

B.8.6. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich folgendes:

a) Den Gemeinschaften und Regionen wird durch die Verfassung selbst eine eigene Steuerkompetenz eingeräumt, unter dem ausdrücklichen Vorbehalt, daß das Gesetz «die Ausnahmen, deren Notwendigkeit erwiesen ist» nicht bestimmt hat bzw. nicht nachträglich bestimmt.

b) Den Gemeinschaften und Regionen wird außerdem das Aufkommen bestimmter föderaler Steuern sowie eine zusätzliche und beschränkte Steuerkompetenz durch das Sondergesetz vom 16. Januar 1989 zugewiesen.

c) Die Gemeinschaften und Regionen dürfen allerdings keine Steuern in Angelegenheiten erheben, die den Gegenstand einer föderalen Steuer bilden. Sie «können in unberührten Angelegenheiten Steuern erheben» (*Parl. Dok., Senat, 1988-1989, Nr. 562-2, S. 160*).

B.9. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2374 ist nicht annehmbar.

In bezug auf den ersten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2368

B.10.1. Der Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikeln 76, 170 und 172 sowie gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit.

Im ersten Teil führt die klagende Partei an, Artikel 2 des Gesetzes vom 9. Juli 2001 bestätige eine Steuer, die durch die Artikel 1 und 3 des königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2000 eingeführt worden sei, während Artikel 170 der Verfassung bestimme, daß Steuern nur durch den Gesetzgeber auferlegt werden könnten, und Artikel 76 der Verfassung bestimme, daß über jeden Gesetzesartikel getrennt abgestimmt werde und daß Parlamentsmitglieder das Recht hätten, die einzelnen Gesetzesartikel aufzuteilen und abzuändern. Nur im Falle der absoluten Notwendigkeit könne die Technik der Ermächtigung und Bestätigung in Anspruch genommen werden.

In einem zweiten Teil führt die klagende Partei an, Artikel 2 des Gesetzes vom 9. Juli 2001 bestätige die Artikel 1 und 3 des königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2000 nicht innerhalb der in der Ermächtigungsbestimmung vorgesehenen Frist von sechs Monaten, und Artikel 3 des Gesetzes vom 9. Juli 2001 ändere die Ermächtigungsbestimmung in diesem Punkt rückwirkend ab, während gemäß der Rechtsprechung des Hofes ein königlicher Erlaß, der eine Steuer einführe, innerhalb der vorgesehenen Frist durch Gesetz bestätigt werden müsse. Diese Frist dürfe in keinem Fall verlängert werden.

B.10.2. Der Hof ist nicht befugt, die angefochtenen Bestimmungen unmittelbar anhand eines Grundsatzes der Rechtssicherheit zu prüfen.

B.10.3. Nach Darlegung des Ministerrates, der Flämischen Regierung und der Wallonischen Regierung sei der Klagegrund unzulässig, da er in Wirklichkeit gegen Artikel 12 des Ermächtigungsgesetzes vom 3. Dezember 1999 gerichtet sei, der nicht Gegenstand des Verfahrens sei.

B.10.4. Der Umstand, daß die angefochtenen Bestimmungen nur die Ermächtigung ausführen, hat nicht zur Folge, daß sie nicht gegen die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoßen können.

B.11.1. Aus dem obengenannten Artikel 170 § 1 der Verfassung ist abzuleiten, daß keinerlei Steuer erhoben werden kann ohne die Zustimmung der Steuerpflichtigen, die durch ihre Vertreter zum Ausdruck gelangt. Wird diese Bestimmung nicht beachtet, so beinhaltet dies einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung. Sie beinhaltet nämlich einen nicht zu rechtfertigenden Behandlungsunterschied zwischen zwei Kategorien von Steuerpflichtigen, und zwar zwischen denjenigen, die die Garantie genießen, daß niemand einer Steuer unterworfen werden kann, wenn dies nicht durch eine demokratisch gewählte beratende Versammlung beschlossen wurde, und denjenigen, denen diese Verfassungsgarantie vorenthalten bleibt. Daraus ergibt sich, daß der Sachbereich der Steuern eine Zuständigkeit ist, die durch die Verfassung dem Gesetz vorbehalten wird und daß jede Ermächtigung, die sich auf die Festlegung eines der wesentlichen Elemente der Steuer bezieht, grundsätzlich verfassungswidrig ist.

B.11.2. Wenn es dem Gesetzgeber jedoch unmöglich ist, selbst alle wesentlichen Elemente einer Steuer festzulegen, weil die Beachtung des parlamentarischen Verfahrens ihn nicht in die Lage versetzen würde, mit der erforderlichen Schnelligkeit zu handeln, damit eine Zielsetzung des Gemeinwohls verwirklicht werden kann, ist es annehmbar, daß er den König ermächtigt, dies zu tun, unter der Bedingung, daß diese Ermächtigung ausdrücklich und unzweideutig ist und daß die vom König ergriffenen Maßnahmen durch die gesetzgebende Gewalt innerhalb einer im Ermächtigungsgesetz festgelegten, relativ kurzen Frist geprüft werden.

B.11.3. Im vorliegenden Fall kann die sogenannte Dioxinkrise als ein Umstand angesehen werden, der es rechtfertigt, daß der Gesetzgeber den König ermächtigt hat, eine Steuermaßnahme zu ergreifen, die es ermöglichte, die erforderlichen Mittel zusammenzubringen, damit die von der Krise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe unterstützt werden konnten. Diese Ermächtigung ist Gegenstand des Gesetzes vom 3. Dezember 1999, das vor dem Hof nicht angefochten wird.

B.11.4. Artikel 12 Absatz 3 des Ermächtigungsgesetzes vom 3. Dezember 1999 hat vorgesehen, daß davon ausgegangen wird, daß die aufgrund von Artikel 12 Absatz 1 ergangenen königlichen Erlasse niemals wirksam geworden sind, wenn sie nicht innerhalb von sechs Monaten nach dem Datum ihres Inkrafttretens durch den Gesetzgeber bestätigt wurden.

Der königliche Erlaß vom 15. Oktober 2000, der aufgrund dieser Ermächtigung ergangen ist, ist am 20. Oktober 2000 in Kraft getreten, und die klagende Partei hat dagegen beim Staatsrat eine Nichtigkeitsklage eingereicht. Da der Erlaß am 21. April 2001 nicht bestätigt worden war, ist aufgrund von Artikel 12 Absatz 3 des Gesetzes vom 3. Dezember 1999 davon auszugehen, daß er niemals wirksam geworden ist.

B.11.5. Obwohl die Bestätigungsfrist seit dem 21. April 2001 abgelaufen war, hat der Gesetzgeber mit dem angefochtenen Gesetz vom 9. Juli 2001 den verfallenen königlichen Erlaß bestätigt. Um die nicht rechtzeitige Bestätigung zu decken, hat er die ursprünglich vorgeschriebene Bestätigungsfrist von sechs Monaten durch eine Frist von zwölf Monaten ersetzt (Artikel 3). Indem er im Bestätigungsgesetz die Rückwirkung vorgesehen hat (Artikel 4), hat er es ermöglicht, die ursprüngliche Frist rückwirkend durch diese neue Frist zu ersetzen, damit der königliche Erlaß vom 15. Oktober 2000 erneut im Hinblick auf die Bestätigung in Kraft treten konnte (Artikel 2).

B.11.6. Mit dieser Bestätigung verstößt der Gesetzgeber jedoch gegen den allgemeinen Grundsatz der Nichtrückwirkung der Gesetze. Auch wenn die Dioxinkrise es rechtfertigen könnte, daß der König durch das Gesetz vom 3. Dezember 1999 ermächtigt wurde, eine Steuermaßnahme zu ergreifen, kann derselbe Umstand es nicht rechtfertigen, daß diese Maßnahme unter Verletzung der Frist, die der Gesetzgeber bei Strafe des Verfalls selbst festgelegt hatte, und ohne Beachtung des Grundsatzes der Nichtrückwirkung der Gesetze bestätigt wurde.

B.11.7. So ist eine Kategorie von Personen, die durch die angefochtene steuerliche Maßnahmen einen Schaden erleidet, von einem neuen Behandlungsunterschied betroffen, da ihr die Garantie entzogen wird, wonach das Gesetz nur für die Zukunft gilt, was, abgesehen von außergewöhnlichen Umständen, ausschließt, daß der Gesetzgeber eine abgelaufene Frist rückwirkend verlängern könnte.

B.11.8. Die angefochtene Bestimmung wird durch folgende Erwägungen begründet:

«Der Minister beschreibt anschließend das Verfahren, das zu durchlaufen ist, bevor im Parlament ein Gesetzentwurf eingereicht werden kann, unter anderem das Gutachten der Finanzinspektion, das Einverständnis des Haushaltsministers, die Beratung des Ministerrates und das Gutachten des Staatsrates. Außerdem verfügt der Senat in dieser Angelegenheit über ein Evokationsrecht, so daß die Frist von sechs Monaten für das gesamte Verfahren - einschließlich der Erörterung im Parlament - sich in bezug auf den vorliegenden Entwurf des Ermächtigungsgesetzes als zu optimistisch erwiesen hat.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50 1159/3, S. 7)

B.11.9. Diese Erklärung kann die angefochtene Maßnahme nicht rechtfertigen. Statt außergewöhnliche Umstände anzuführen, beschränkt sie sich darauf, das übliche Verfahren für die Entstehung des Gesetzes zu beschreiben. Aus der Erklärung geht hervor, daß nicht das Notwendige veranlaßt wurde, um die Frist von sechs Monaten einzuhalten, da der Entwurf des Bestätigungsgesetzes erst am 2. Februar 2001 der Abgeordnetenkammer vorgelegt wurde, also mehr als dreieinhalb Monate, nachdem der König den königlichen Erlaß gefaßt hatte, der zu bestätigen war.

B.11.10. Indem das angefochtene Gesetz den königlichen Erlaß vom 15. Oktober 2000 nicht innerhalb der durch das Gesetz vom 3. Dezember 1999 festgelegten Frist bestätigt hat, und indem es im Gegenteil diese Frist rückwirkend abgeändert hat, um eine nicht rechtzeitige Bestätigung zu decken, verstößt es gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 170 und mit dem allgemeinen Grundsatz der Nichtrückwirkung der Gesetze.

B.11.11. Der zweite Teil des Klagegrunds ist begründet.

B.11.12. Es obliegt dem Gesetzgeber, falls er dies für angebracht hält, eine neue Maßnahme unter Beachtung der Verfassungsvorschriften zu ergreifen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt das Gesetz vom 9. Juli 2001 «zur Bestätigung der Bestimmungen bezüglich der Pflichtbeiträge des königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2000 über die vom Futtermittelsektor dem Fonds für die Entschädigung der von der Dioxinkrise betroffenen Landwirtschaftsbetriebe zu leistenden Pflichtbeiträge und freiwilligen Beiträge» für nichtig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 17. Juli 2003.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 3141

[C - 2003/14163]

4 JUIN 2003. — Arrêté royal établissant le modèle de la carte de légitimation justifiant la qualité des agents chargés du contrôle de la navigation

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale, notamment l'article 15;

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu l'urgence motivée par le fait que les agents chargés du contrôle de la navigation, désignés dans l'arrêté royal du 3 février 2000 portant désignation des agents chargés de l'exécution et du contrôle des prescriptions légales et réglementaires concernant la navigation, doivent pouvoir exécuter leurs compétences conformément aux dispositions de la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale; que les dispositions précitées de ladite loi sont entrées en vigueur le 1^{er} avril 1999; que les agents chargés du contrôle de la navigation doivent par conséquent à partir de ladite date pouvoir justifier de leur qualité par une carte de légitimation;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 3141

[C - 2003/14163]

4 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van legitimatiekaart waaruit de hoedanigheid van de ambtenaren belast met de scheepvaartcontrole blijkt

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren, aangewezen in het koninklijk besluit van 3 februari 2000 houdende aanwijzing van de ambtenaren die belast zijn met de uitvoering van en de controle op de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de scheepvaart, hun bevoegdheden moeten kunnen uitoefenen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie; dat de voornoemde bepalingen van deze wet in werking zijn getreden op 1 april 1999; dat de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren bijgevolg sedert deze datum van hun hoedanigheid moeten kunnen blijf geven door een legitimatiekaart;

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 22 octobre 2002;

Vu l'avis 33.064/4 du Conseil d'Etat, donné le 26 février 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnés sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre chargée de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La Direction générale Transport maritime délivre aux agents chargés du contrôle de la navigation et assermentés à cette fin, visés dans la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aérienne et de la police des chemins de fer dans la police fédérale et désignés par l'arrêté royal du 3 février 2000 portant désignation des agents chargés de l'exécution et du contrôle des prescriptions légales et réglementaires concernant la navigation, une carte de légitimation justifiant leur qualité pour l'exercice de leurs compétences.

Art. 2. La carte de légitimation est conforme au modèle figurant en annexe du présent arrêté.

Art. 3. Notre Ministre chargée de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre chargée de la Mobilité et des Transports,
Mme L. ONKELINX

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gegeven op 22 oktober 2002;

Gelet op advies 33.064/4 van de Raad van State, gegeven op 26 februari 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister belast met Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer bezorgt de beëdigde, met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren, bedoeld in de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie en aangewezen in het koninklijk besluit van 3 februari 2000 houdende aanwijzing van de ambtenaren die belast zijn met de uitvoering van en de controle op de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de scheepvaart, een legitimatiekaart die blijk geeft van hun hoedanigheid voor de uitoefening van hun bevoegdheden.

Art. 2. De legitimatiekaart wordt opgesteld overeenkomstig het model dat als bijlage bij dit besluit is opgenomen.

Art. 3. Onze Minister belast met Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister belast met Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. L. ONKELINX

Annexe

MODELE DE LA CARTE DE LEGITIMATION La carte doit être conforme à la norme ISO 7810

Recto:

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE	KÖNIGREICH BELGIEN
Service public fédéral Mobilité et Transports	Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer	Föderaler Öffentlicher Dienst Mobilität und Transportwesen
Transport maritime	Maritiem Vervoer	Seeverkehr
Carte de légitimation	Legitimatiekaart	Legitimationskarte
Fonction/functie/Funktion		
Nom / Naam / Name		
Photo Foto Lichtbild	Signature du titulaire / Handtekening van de houder / Unterschrift des Inhabers	
.be		

Verso:

En vertu de l'arrêté royal du 3 février 2000 portant désignation des agents chargés de l'exécution et du contrôle des prescriptions légales et réglementaires concernant la navigation, le titulaire du présent document est chargé de l'exécution et du contrôle des dispositions légales et réglementaires en matière de navigation, conformément aux dispositions de la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aérienne et de la police des chemins de fer dans la police fédérale.	Krachtens het koninklijk besluit van 3 februari 2000 houdende aanwijzing van de ambtenaren die belast zijn met de uitvoering en de controle op de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de scheepvaart, is de door de Koning beëdigde houder van dit document belast met de uitvoering en de controle op de wettelijke en de reglementaire bepalingen inzake de scheepvaart, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie.	Kraft des königlichen Erlasses vom 3. Februar 2000 zur Bestellung der Beamten, die mit der Durchführung und der Kontrolle der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen bezüglich der Schifffahrt beauftragt sind, ist der vom König ernannte Inhaber dieses Dokuments gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 3. Mai 1999 zur Regelung der Aufgabenteilung infolge der Integration der Schifffahrts-, Luftfahrt- und Eisenbahnpolizei in die föderale Polizei, mit der Durchführung und der Kontrolle der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen bezüglich der Schifffahrt beauftragt.
Au nom du Ministre, le directeur général	Namens de Minister, de directeur-generaal	Im Namen des Ministers, der Generaldirektor
.be		

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 juin 2003 établissant le modèle de la carte de légitimation justifiant la qualité des agents chargés du contrôle de la navigation.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre chargée de la Mobilité et des Transports,
Mme L. ONKELINX

Bijlage

MODEL VAN EEN LEGITIMATIEKAART De kaart moet voldoen aan ISO-norm 7810

Voorzijde:

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE	KÖNIGREICH BELGIEN
Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer	Service public fédérale Mobilité et Transports	Föderaler Öffentlicher Dienst Mobilität und Transportwesen
Maritiem Vervoer	Transport maritime	Seeverkehr
Legitimatiekaart	Carte de légitimation	Legitimationskarte
Functie / fonction / Funktion		
Naam / Nom / Name		
Foto Photo Lichtbild	Handtekening van de houder / Signature du titulaire / Unterschrift des Inhabers	
		

Achterzijde:

Krachten het koninklijk besluit van 3 februari 2000 houdende aanwijzing van de ambtenaren die belast zijn met de uitvoering en de controle op de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de scheepvaart, is de door de Koning bevestigde houder van dit document belast met de uitvoering van en de controle op de wettelijke en de reglementaire bepalingen inzake de scheepvaart, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 mei 1989 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie.	En vertu de l'arrêté royal du 3 février 2000 portant désignation des agents chargés de l'exécution et du contrôle des prescriptions légales et réglementaires concernant la navigation, le titulaire du présent document est chargé de l'exécution et du contrôle des dispositions légales et réglementaires en matière de navigation, conformément aux dispositions de la loi du 3 mai 1989 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale.	Kraft des königlichen Erlasses vom 3. Februar 2000 zur Bestellung der Beamten, die mit der Durchführung und der Kontrolle der Gesetzes- und Verwaltungsbestimmungen bezüglich der Schifffahrt beauftragt sind, ist der vom König vereidigte Inhaber dieses Dokuments gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 3. Mai 1989 zur Regelung der Befugnisverteilung infolge der Integration der Schiffs-, Luftfahrt- und Eisenbahnpolizei in die Bundespolizei, mit der Durchführung und der Kontrolle der Gesetzes- und Verwaltungsbestimmungen bezüglich der Schifffahrt beauftragt.
Noms de Ministre, du directeur-général	Au nom du Ministre, le directeur général	Im Namen des Ministers, der Generaldirektor
		

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 juni 2003 tot vaststelling van het model van legitimatiekaart waaruit de hoedanigheid van de ambtenaren belast met de scheepvaarcontrole blijkt.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister belast met Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3142

[C — 2003/09658]

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal déterminant l'équipement et le matériel mis à la disposition des agents de sécurité du corps de sécurité du Service public fédéral Justice

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3142

[C — 2003/09658]

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit bepalende de uitrusting en het materiaal dat ter beschikking gesteld wordt van de veiligheidsambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Vu la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus, notamment l'article 7;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 septembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 10 décembre 2002;

Vu l'avis motivé du 15 mai 2003 du Comité supérieur de concertation, secteur III-Justice;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus a été créé par l'arrêté royal du 11 juillet 2003 portant création auprès du Service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert des détenus et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du corps de sécurité du Service public fédéral Justice;

Considérant que l'équipement et le matériel à mettre à disposition des agents de ce corps doit être déterminé rapidement afin que ce corps puisse fonctionner;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par "agent de sécurité", le fonctionnaire qui exerce les compétences visées à l'article 6 de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus.

Art. 2. Les agents de sécurité appartenant au corps de sécurité du Service public fédéral Justice bénéficient, aux frais de l'Etat, des articles d'habillement suivants :

a) Personnel masculin

1. Képi	2
2. Costume d'hiver	2
3. Costume d'été	2
4. Pardessus	1
5. Imperméable	1
6. Paire de gants blancs	1
7. Paire de gants d'hiver	1
8. Echarpe	1
9. Chemises dont au moins une blanche	3
10. Caleçon	2
11. Gilet et/ou singlet	2
12. Pull-over	1
13. Paire de chaussettes	3
14. Paire de chaussures	2
15. Cravate	2
16. Protège-képi	1
17. Paire de gants de chauffeur (pour les chauffeurs)	1
18. Salopette et/ou cache-poussière	1

Gelet op de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 september 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 december 2002;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 15 mei 2003 van het Hoog Overlegcomité, Sector III - Justitie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen werd opgericht door het koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende oprichting bij de Federale Overheidsdienst Justitie van een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps van de Federale overheidsdienst Justitie;

Overwegende dat de uitrusting en het materiaal dat ter beschikking van de ambtenaren van dit korps moet gesteld worden, dringend moet vastgesteld worden ten einde dit korps te laten functioneren;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de zin van dit besluit dient te worden verstaan onder "veiligheidsbeambte", de ambtenaar die de bevoegdheden uitoefent, bedoeld in artikel 6 van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen.

Art. 2. De veiligheidsbeambten behorende tot het veiligheidskorps van het Federale Overheidsdienst Justitie genieten, op staatskosten, van de volgende kledijartikelen :

a) Mannelijk personeel

1. Kepi	2
2. Winterpak	2
3. Zomerpak	2
4. Overjas	1
5. Regenjas	1
6. Paar witte handschoenen	1
7. Paar winterhandschoenen	1
8. Sjaal	1
9. Hemden waarvan ten minste een wit	3
10. Onderbroek	2
11. Borstrok en/of singlet	2
12. Pull-over	1
13. Paar sokken	3
14. Paar schoenen	2
15. Das	2
16. Kepibeschermer	1
17. Paar chauffeurshandschoenen (voor chauffeurs)	1
18. Overall en/of stofjas	1

Facultatif :

19. Chaussures de marche "Molière"
20. Bottines de marche
21. Ceinture
22. Chaussettes d'hiver
23. Chemises blanches manches courtes
24. Jugulaire

b) Personnel féminin

- | | |
|---|---|
| 1. Chapeau | 2 |
| 2. Tailleur d'hiver (jupe ou pantalon) | 2 |
| 3. Tailleur d'été (jupe ou pantalon) | 2 |
| 4. Manteau | 1 |
| 5. Imperméable | 1 |
| 6. Paire de gants blancs | 1 |
| 7. Paire de gants d'hiver | 1 |
| 8. Paire de gants d'été | 1 |
| 9. Echarpe | 1 |
| 10. Chemisier | 3 |
| 11. Paire de bas nylon ou panty's | 3 |
| 12. Paire de chaussures | 2 |
| 13. Cravate | 2 |
| 14. Pull ou cardigan en laine | 1 |
| 15. Sac à main en skaï | 1 |
| 16. Cache-poussière | 1 |
| 17. Paire de gants de chauffeur (pour les chauffeurs) | 1 |

Facultatif :

17. Jupe-culotte d'hiver
18. Jupe-culotte d'été
19. Parka d'hiver
20. Parka d'été
21. Chaussettes courtes

Art. 3. Sans préjudice de l'article 4, les agents de sécurité reçoivent, à leur entrée en fonction, les articles d'habillement suivants :

a) Personnel masculin

- | | |
|--|---|
| 1. Képi | 1 |
| 2. Costume d'hiver + pantalon supplémentaire | 1 |
| 3. Costume d'été + pantalon supplémentaire | 1 |
| 4. Chemise bleue | 2 |
| 5. Chemise blanche | 1 |
| 6. Pardessus | 1 |
| 7. Imperméable | 1 |
| 8. Paire de gants blancs | 1 |
| 9. Paire de gants d'hiver | 1 |
| 10. Echarpe | 1 |
| 11. Caleçon | 2 |
| 12. Gilet et/ou singlet | 2 |
| 13. Pull-over | 1 |
| 14. Paire de chaussettes | 3 |
| 15. Paire de chaussures | 2 |
| 16. Cravate | 2 |

Facultatief :

19. Lage stapschoenen
20. Hoge stapschoenen
21. Broeksriem
22. Wintersokken
23. Witte hemden korte mouwen
24. Stormbanden

b) Vrouwelijk personeel

- | | |
|--|---|
| 1. Hoedje | 2 |
| 2. Wintertailleur (rok en/of broek) | 2 |
| 3. Zomertailleur (rok en/of broek) | 2 |
| 4. Mantel | 1 |
| 5. Regenjas | 1 |
| 6. Paar witte handschoenen | 1 |
| 7. Paar winterhandschoenen | 1 |
| 8. Paar zomerhandschoenen | 1 |
| 9. Sjaal | 1 |
| 10. Hemdbloes | 3 |
| 11. Paar nylonkousen of panty's | 3 |
| 12. Paar schoenen | 2 |
| 13. Das | 2 |
| 14. Wollen pull of cardigan | 1 |
| 15. Handtas in skaï | 1 |
| 16. Stofjas | 1 |
| 17. Paar chauffeurhandschoenen (voor chauffeurs) | 1 |

Facultatief :

17. Winterbroekrok
18. Zomerbroekrok
19. Winterparka
20. Zomerparka
21. Korte sokken

Art. 3. Onverminderd artikel 4, ontvangen de veiligheidsbeambten bij hun indiensttreding de volgende kledijartikelen :

a) Mannelijk personeel

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Kepi | 1 |
| 2. Winterpak + bijkomende broek | 1 |
| 3. Zomerpak + bijkomende broek | 1 |
| 4. Blauw hemd | 2 |
| 5. Witte hemd | 1 |
| 6. Overjas | 1 |
| 7. Regenjas | 1 |
| 8. Paar witte handschoenen | 1 |
| 9. Paar winterhandschoenen | 1 |
| 10. Sjaal | 1 |
| 11. Onderbroek | 2 |
| 12. Borstrok en/of singlet | 2 |
| 13. Pull-over | 1 |
| 14. Paar sokken | 3 |
| 15. Paar schoenen | 2 |
| 16. Das | 2 |

17. Protège-képi	1
18. Paire de gants de chauffeur	1
19. Salopette et/ou cache-poussière	1
b) Personnel féminin	
1. Chapeau	1
2. Tailleur d'hiver + jupe ou pantalon supplémentaire	1
3. Tailleur d'été + jupe ou pantalon supplémentaire	1
4. Manteau	1
5. Imperméable	1
6. Paire de gants blancs	1
7. Paire de gants d'hiver	1
8. Paire de gants d'été	1
9. Echarpe	1
10. Chemisier	3
11. Paire de bas nylon ou panty's	6
12. Paire de chaussures	2
13. Cravate	2
14. Pull ou cardigan en laine	1
15. Sac à main en skai	1
16. Cache-poussière	1

Art. 4. L'article 3 n'est pas applicable aux agents de sécurité qui étaient auparavant membres du personnel des établissements pénitentiaires et qui bénéficiaient déjà à ce titre d'articles d'habillement.

Art. 5. Le Ministre de la Justice fixe les modalités de fourniture et de renouvellement des articles d'habillement.

Art. 6. Le Ministre de la Justice peut décider de mettre des menottes à disposition des agents de sécurité.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus.

Art. 8. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

17. Kepibeschermer	1
18. Paar chauffeurshandschoenen	1
19. Overall en/of stofjas	1
b) Vrouwelijk personeel	
1. Hoedje	1
2. Wintertailleur + bijkomende rok of broek	1
3. Zomertailleur + bijkomende rok of broek	1
4. Mantel	1
5. Regenjas	1
6. Paar witte handschoenen	1
7. Paar winterhandschoenen	1
8. Paar zomerhandschoenen	1
9. Sjaal	1
10. Hemdbloes	3
11. Paar nylonkousen of panty's	6
12. Paar schoenen	2
13. Das	2
14. Wollen pull of cardigan	1
15. Handtas in skai	1
16. Stofjas	1

Art. 4. Artikel 3 is niet van toepassing op de veiligheidsbeambten die voorheen personeelsleden van de strafinrichtingen waren en die als zodanig van kledijartikelen genieten.

Art. 5. De Minister van Justitie bepaalt de modaliteiten inzake levering en vernieuwing van de kledijartikelen.

Art. 6. De Minister van Justitie kan beslissen de veiligheidsbeambten handboeien ter beschikking te stellen.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van inwerkingtreding van de wet van 25 februari 2003 houdende de oprichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en op de overbrenging van gevangenen.

Art. 8. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3143

[C — 2003/09657]

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, notamment l'article 22, alinéas 2 et 3, modifié par la loi du 30 janvier 1991;

Vu l'arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 janvier 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3143

[C — 2003/09657]

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, inzonderheid op artikel 22, tweede en derde lid, gewijzigd bij de wet van 30 januari 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 januari 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus a été créé par l'arrêté royal du 11 juillet 2003 portant création auprès du Service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert des détenus et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du corps de sécurité du Service public fédéral Justice;

Considérant que l'équipement et le matériel à mettre à disposition des agents de ce corps doit être déterminé rapidement afin que ce corps puisse fonctionner;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique est complété comme suit :

« 14° les agents de sécurité du corps de sécurité du Service public fédéral Justice. »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Pour le service visé au 14° de l'article 1^{er}, cette compétence est exercée par le Ministre de la Justice. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transferts des détenus.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen werd opgericht door het koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende oprichting bij de Federale overheidsdienst Justitie van een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie;

Overwegende dat de uitrusting en het materiaal dat ter beschikking van de ambtenaren van dit korps moet gesteld worden, dringend moet vastgesteld worden teneinde dit korps te laten functioneren;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht wordt aangevuld als volgt :

« 14° de veiligheidsbeambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie. »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de dienst bedoeld onder 14° van artikel 1, wordt deze bevoegdheid uitgeoefend door de Minister van Justitie. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag van inwerkingtreding van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3144

[C — 2003/09656]

11 JUILLET 2003. — Arrêté ministériel déterminant les armes faisant partie de l'équipement réglementaire des agents de sécurité du Service public fédéral Justice et fixant les dispositions particulières relatives à la détention, à la garde et au port de ces armes

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, notamment l'article 22, alinéa 3, modifié par la loi du 30 janvier 1991;

Vu l'arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique, notamment l'article 2, alinéas premier et dernier, modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 septembre 2002;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3144

[C — 2003/09656]

11 JULI 2003. — Ministerieel besluit tot bepaling van de wapens die tot de voorgeschreven uitrusting van de veiligheidsbeambten van het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie behoren en tot vastlegging van de bijzondere regels betreffende het voorhanden hebben, het bewaren en het dragen van die wapens

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, inzonderheid op artikel 22, derde lid, gewijzigd bij de wet van 30 januari 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht, inzonderheid op artikel 2, eerste en laatste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 september 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné les 19 décembre 2002 et 6 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus a été créé par l'arrêté royal du 11 juillet 2003 portant création auprès du Service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert des détenus, et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du corps de sécurité du Service public fédéral Justice;

Considérant que l'équipement et le matériel à mettre à disposition des agents de ce corps doit être déterminé rapidement afin que ce corps puisse fonctionner,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux agents de sécurité visés à l'article 6 de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus. Ils sont dénommés ci-après « agents de sécurité ».

Art. 2. L'équipement réglementaire des agents de sécurité comprend :

- 1° la matraque courte d'une longueur maximale de 65 cm;
- 2° l'aérosol de petite capacité à gaz anti-agression.

Art. 3. Les armes ou certaines d'entre elles sont attribuées à tous les agents de sécurité. Ils en ont, sauf instruction contraire, la détention et le permis de port en fonction des nécessités du service.

Art. 4. Les agents de sécurité sont responsables des armes qui leur sont attribuées.

Si un agent de sécurité se trouve en non-activité ou est malade de longue durée, il remet son armement de service à ses supérieurs.

Art. 5. Lorsque les armes ne sont pas portées, elles doivent être gardées dans un endroit sûr, soit dans l'habitation de l'agent de sécurité, soit dans une armoire fermée à clé dans le bâtiment de service.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets à la même date que l'arrêté royal du 11 juillet 2003 modifiant l'arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique.

Bruxelles, le 11 juillet 2003.

M. VERWILGHEN

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting gegeven op 19 december 2002 en 6 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen werd opgericht bij het koninklijk besluit van houdende oprichting bij de Federale Overheidsdienst Justitie van 11 juli 2003 een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie;

Overwegende dat de uitrusting en het materiaal dat ter beschikking van de ambtenaren van dit korps moet gesteld worden, dringend moet vastgesteld worden teneinde dit korps te laten functioneren,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de veiligheidsbeambten bedoeld in artikel 6 van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen. Zij worden hierna « veiligheidsbeambten » genoemd.

Art. 2. Tot de voorgeschreven uitrusting van de veiligheidsbeambten behoren :

- 1° de korte wapenstok met een lengte van maximum 65cm;
- 2° de spuitbus van klein vermogen met anti-agressiegas.

Art. 3. De wapens of sommige ervan worden toegekend aan alle veiligheidsbeambten. Ze hebben de wapens, behoudens andersluidende onderrichting, voorhanden en mogen ze dragen met het oog op de behoeften van de dienst.

Art. 4. De veiligheidsbeambten zijn verantwoordelijk voor de wapens die hen toegekend worden.

In geval een veiligheidsbeambte zich in non-activiteit bevindt of langdurig ziek is, levert hij zijn dienstbewapening in bij zijn oversten.

Art. 5. Wanneer de wapens niet worden gedragen, dienen ze veilig opgeborgen te worden, hetzij in de woning van de veiligheidsbeambte, hetzij in een slotvaste kast in het dienstgebouw.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht.

Brussel, 11 juli 2003.

M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3145

[C — 2003/09661]

11 JUILLET 2003. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus;

Vu l'avis motivé du 15 mai 2003 du Comité supérieur de concertation secteur III — Justice;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 septembre 2002;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3145

[C — 2003/09661]

11 JULI 2003. — Ministerieel besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 15 mei 2003 van het Hoog Overlegcomité, sector III — Justitie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 september 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 10 décembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Les emplois repris à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus, sont répartis comme suit :

— 1 des 2 emplois de conseiller est rémunéré par l'échelle de traitement 13B;

— 10 des 10 emplois d'assistant de sécurité en chef sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B;

— 50 des 142 emplois d'assistant de sécurité sont rémunérés par l'échelle de traitement la plus élevée.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets à la même date que l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus.

Bruxelles, le 11 juillet 2003.

M. VERWILGHEN

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 10 december 2002,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in artikel 1 van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen worden onderverdeeld als volgt :

— 1 van de 2 betrekkingen van adviseur wordt bezoldigd in de weddenschaal 13B;

— 10 van de 10 betrekkingen van hoofdveiligheidsassistent worden bezoldigd in de weddenschaal 22B;

— 50 van de 142 betrekkingen van veiligheidsassistent worden bezoldigd in de hoogste weddenschaal.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen.

Brussel, 11 juli 2003.

M. VERWILGHEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 3146

[C — 2003/22816]

28 JUILLET 2003. — Règlement modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Le Comité de l'assurance du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 22, 11°;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la publication, dans le *Moniteur belge* du 22 juillet 2003, de l'arrêté royal du 3 juillet 2003 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu les modifications qui ont été apportées à l'article 25 de la nomenclature précitée;

Vu que ces modifications sont entrées en vigueur avec effet rétroactif à partir du 1^{er} mai 2003;

Vu qu'à la date de publication, la facturation des prestations concernées pour la période débutant le 1^{er} mai 2003 a été effectuée, par certains hôpitaux, sur la base de la nomenclature en vigueur avant le 1^{er} mai 2003;

Vu que cette facturation a été acceptée et traitée entre-temps par les organismes assureurs dans un certain nombre de cas;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, est inséré un article 10bis libellé comme suit :

« Art. 10bis. 1. La facturation transmise par les établissements hospitaliers aux organismes assureurs avant le 1^{er} septembre 2003 et relative aux prestations de l'article 25 de la nomenclature des prestations de santé, telle qu'en application avant le 1^{er} mai 2003, peut conserver sa conformité pour les prestations effectuées à partir du 1^{er} mai 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 3146

[C — 2003/22816]

28 JULI 2003. — Verordening tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte-en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 22, 11°;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gezien de publicatie, in het *Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2003, van het koninklijk besluit van 3 juli 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gezien de wijzigingen die daardoor aangebracht worden aan artikel 25 van hogervermelde nomenclatuur;

Gezien deze wijzigingen met terugwerkende kracht worden ingevoerd vanaf 1 mei 2003;

Gezien op datum van publicatie de facturatie van de desbetreffende verstrekkingen voor de periode vanaf 1 mei 2003 door een aantal ziekenhuizen werd uitgevoerd op basis van de nomenclatuur van toepassing vóór 1 mei 2003;

Gezien deze facturatie door de verzekeringsinstellingen ondertussen in een aantal gevallen werd aanvaard en verwerkt;

Gezien de dringendheid,

Besluit :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt een artikel 10bis ingevoegd luidende :

« Art. 10bis. 1. De facturatie die door verplegingsinrichtingen aan de verzekeringsinstellingen werd overgemaakt vóór 1 september 2003, met betrekking tot verstrekkingen van artikel 25 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, zoals deze van toepassing was vóór 1 mei 2003, kan haar conformiteit behouden voor de verstrekkingen verricht vanaf 1 mei 2003.

2. Si l'établissement hospitalier décide quand même de refacturer ces prestations conformément à la nomenclature, en application au 1^{er} mai 2003, cette refacturation peut être introduite auprès des organismes assureurs du 1^{er} octobre au 30 novembre 2003;

3. Les établissements hospitaliers qui, au 31 août 2003, n'ont pas encore transmis aux organismes assureurs de données de facturation pour les prestations précitées, effectuées à partir du 1^{er} mai 2003, doivent les transmettre conformément à la nomenclature en vigueur au 1^{er} mai 2003. »

Art. 2. Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 juillet 2003.

Le Fonctionnaire dirigeant,

F. Praet.

Le Président,

D. Sauer.

2. Indien de verplegingsinrichting er toch toe beslist die verstrekkingen te herfactureren volgens de nomenclatuur, van toepassing vanaf 1 mei 2003, kan deze herfacturatie bij de verzekeringsinstellingen worden ingediend vanaf 1 oktober tot 30 november 2003.

3. De verplegingsinrichtingen die op 31 augustus 2003, voor hogervermelde verstrekkingen, verricht vanaf 1 mei 2003, nog geen facturatiegegevens hebben overgemaakt aan de verzekeringsinstellingen, dienen deze over te maken volgens de nomenclatuur die van toepassing is vanaf 1 mei 2003.«

Art. 2. Deze verordening treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 28 juli 2003.

De Leidend ambtenaar,

F. Praet.

De Voorzitter,

D. Sauer.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 3147

[C — 2003/22817]

28 JUILLET 2003. — Règlement modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Le Comité de l'assurance du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 22, 11°;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 9^{ter}, § 10, modifié par les règlements du 19 novembre 1984, 3 juin 1985, 20 juin 1988 et 24 janvier 1994,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 9^{ter}, § 10, de l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, est complété par un alinéa libellé comme suit :

« En ce qui concerne l'application du deuxième alinéa, est assimilé au document signé par le dispensateur de soins, le document électronique qui est établi et conservé conformément à un protocole décrit dans une convention conclue entre l'établissement hospitalier et le dispensateur de soins visé au deuxième alinéa.

Le protocole comporte une procédure qui veillera notamment à ce que le document puisse être attribué avec certitude au dispensateur de soins concerné et à ce que l'intégrité du contenu du document soit préservée.

Le protocole déterminera également de quelle manière le document électronique sera tenu à la disposition du service d'évaluation et de contrôle médicaux.

Les exigences minimales en rapport avec le contenu du protocole et ses modalités sont précisées par le service des soins de santé après avis du service d'évaluation et de contrôle médicaux. »

Art. 2. Ce règlement entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*

Bruxelles, le 28 juillet 2003.

Le Fonctionnaire dirigeant,

F. Praet.

Le Président,

D. Sauer.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 3147

[C — 2003/22817]

28 JULI 2003. — Verordening tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingsen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte-en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 22, 11°;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingsen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 9^{ter}, § 10, gewijzigd bij de verordeningen van 19 november 1984, 3 juni 1985, 20 juni 1988 en 24 januari 1994,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 9^{ter}, § 10, van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingsen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt :

« Voor de toepassing van het tweede lid wordt met het door de zorgverlener ondertekende document gelijkgesteld, het elektronisch document dat wordt opgemaakt en bewaard overeenkomstig een protocol, beschreven in een overeenkomst tussen de verpleeginrichting en de in het tweede lid bedoelde zorgverlener.

Het protocol omvat een procedure die met name zal waarborgen dat het document met zekerheid kan worden toegerekend aan de betrokken zorgverlener en dat de integriteit van de inhoud van het document wordt behouden.

Het protocol zal eveneens bepalen op welke wijze het elektronisch document ter beschikking wordt gehouden van de dienst voor geneeskundige evaluatie en controle.

De minimumvereisten aangaande de inhoud van het protocol en de modaliteiten ervan worden nader bepaald door de dienst voor geneeskundige verzorging na advies van de dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. »

Art. 2. Deze verordening treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 28 juli 2003.

De Leidend ambtenaar,

F. Praet.

De Voorzitter,

D. Sauer.

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 3148

[2003/200730]

Uittreksel uit arrest nr. 94/2003 van 2 juli 2003

Rolnummers 2392 en 2407

In zake : de beroepen tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 14 december 2001 « voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden », ingesteld door J. Creve en anderen en door G. Van Mieghem en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 18 maart 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 19 maart 2002, is beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van het Vlaamse Gewest van 14 december 2001 « voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 2001) door J. Creve, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, M. Vergauwen, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 12, R. Van Buel, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, M. Rijssens, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, L. Adriaenssen, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 11, G. Adriaenssen, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 11, I. Tempelaer, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 11, P. Van Broeck, wonende te 9130 Kieldrecht, Belgische Dreef 4, C. Coolen, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 87, H. Van Reeth, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, J. Soetens, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 12, G. Van De Walle, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, M. Aspers, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, I. De Paepe, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, B. Brijs, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 51, G. Snoeck, wonende te 9130 Doel, Havenweg 16, R. Van Lomberghe, wonende te 9130 Doel, Havenweg 16, R. Marin, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 6, R. Marin, wonende te 9130 Doel, Havenweg 27, H. Barbieres, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, E. Peeters, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, J. Fierlefijn, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 14, L. Hack, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 19, M. De Lee, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 20, M. Van Den Keybys, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 21, C. Kimpe, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 21, J. Malcorps, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 11, J. Gillis, wonende te 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 28, M. Windey, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 5, C. De Wael, wonende te 9130 Doel, Pastorijstraat 28, W. De Nijs, wonende te 9130 Doel, Pastorijstraat 28, S. De Graef, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, J. Kouijzer, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, M. De Spiegeleer, wonende te 9130 Doel, Zoetenberm 19, M. Janssens, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, R. De Maayer, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, C. De Caluwe, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, A. Cool, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, W. Paelinck, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 25, H. Orleans, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 11, S. Collier, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, R. Buisseret, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, H. Versmissen, wonende te 9130 Doel, Havenweg 13, G. Verelst, wonende te 9130 Doel, Dreefstraat 1, Jeanne De Paepe, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 55, Jerome De Paepe, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, I. Huybrechts, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 51, L. De Cleene, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 44, L. Lockfeer, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, S. Lockfeer, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, P. Peeters, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 1, K. Suykens, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 21, D. Barnes, wonende te 9130 Doel, Havenweg 21, D. Severius, wonende te 9130 Doel, Havenweg 30, S. Geuens, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 10, S. Schoetens, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 10, H. Hermans, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 9c, J. Tronckoe, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 9c, S. Van De Craen, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 9c, A. De Man, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 24, E. Sonck, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 24, L. Hooft, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 25, G. De Pette, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 25, J. Meul, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 27, G. Gillis, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 33, P. Meulen, wonende te 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, L. De Vos, wonende te 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, S. Moenssen, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 41, A. Helmut, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, K. Van Gijssel, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, N. Poppe, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 18, V. Druyts, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 18, G. Maesen, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 668, J. Borghs, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 68, I. Struys, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, D. Boeckling, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, L. Gys, wonende te 9130 Doel, Zoetenberm 33, R. Van Mol, wonende te 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Verhulst, wonende te 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Dejonck, wonende te 9130 Doel, Saftingen 26, D. Vercauteren, wonende te 9130 Doel, Saftingen 26, T. Wille, wonende te 9130 Doel, Havenweg 30a, K. Caps, wonende te 9130 Doel, Saftingen 14, L. De Rijcke, wonende te 9130 Kieldrecht, Sint-Engelbertusstraat 27, R. Bleijenberg, wonende te Nederland, Nieuw Namen, Kerkpad 15, T. Werkers, wonende te 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat, L. Buysrogge, wonende te 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 8, J. De Cleene, wonende te 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 22, S. De Bruyn, wonende te 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 20, L. Fransen, wonende te 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 7, I. Weyenberg, wonende te 9130 Doel, Ouden Doel 19, M. Jacobs, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 26, C. Smet, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, W. Aelbrecht, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 73, W. Faure, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 53, B. De Decker, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 41, L. D'Hamers, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 116, O. Van As, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 63, B. De Bock, wonende te 9130 Doel, Zoetenberm 26, R. De Bock, wonende te 9130 Doel, Zoetenberm 26, A. Geerts, wonende te 9130 Doel, Saftingen 3, P. Onghena, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 24, M. Van Mol, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 24, A. Collier, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 118, J. De Vriendt, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 8, J. De Smet, wonende te 9130 Doel, Pastorijstraat 9, en F. Van Gijssel, wonende te 9130 Verrebroek, Gemenestraat 22.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 2 april 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 3 april 2002, is beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van het Vlaamse Gewest van 14 december 2001 « voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 2001) door G. Van Mieghem, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 3, P. Cleiren, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 16, C. Van Haelst, wonende te 9130 Kieldrecht, Molenstraat 43, J. Anne, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arenberg 57, B. Anne, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arenberg 57A, P. Weelmaes, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arenberg 92, E. Onghena, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 24, C. Smet, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, O. Vanas, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 65, en K. Smet, wonende te 9130 Kieldrecht, Kreek 106.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2392 (a) en 2407 (b) van de rol van het Hof, zijn samengevoegd.

Bij het arrest nr. 116/2002 van 26 juni 2002 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 september 2002) heeft het Hof de vorderingen tot schorsing van voormelde normen verworpen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van het belang

B.1. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereisen dat elke natuurlijke of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

Zaak nr. 2392

B.2. De Vlaamse Regering en het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen (hierna : « G.H.A. ») voeren aan dat het beroep tot vernietiging van het decreet van 14 december 2001 « voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden » bij gebrek aan belang moet worden afgewezen. Het nadeel dat de verzoekende partijen beweren te lijden, zou immers niet voortvloeien uit het bestreden decreet zelf, maar uit de voor de verzoekende partijen griefhoudende beslissingen die werden genomen op grond van het bestreden decreet.

B.3.1. Het beroep tot vernietiging is ingediend door verschillende personen die in de nabijheid van één van de van algemeen belang verklaarde werken wonen, of daar eigenaar of pachter zijn van gronden. Het bestreden decreet machtigt de Vlaamse Regering bij het verlenen van de stedenbouwkundige vergunningen, en de vergunningverlenende overheden bij het verlenen van andere vergunningen en de aktename van de meldingen die noodzakelijk zijn om die werken te kunnen uitvoeren, een uitzondering te maken op de bestemmingen van de plannen van aanleg.

Bovendien machtigt het bestreden decreet de Vlaamse Regering om binnen de in het decreet bepaalde grenzen af te wijken van procedurele voorschriften van onder meer het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, waardoor aan de verzoekende partijen bepaalde rechtsbeschermingsmechanismen worden ontzegd. De verzoekende partijen hebben bijgevolg voldoende belang om het decreet van 14 december 2001 aan te vechten.

B.3.2. De exceptie van de Vlaamse Regering en het G.H.A. wordt verworpen.

Zaak nr. 2407

B.4.1. Om dezelfde redenen als aangegeven in B.2 betwist het G.H.A. het belang van de verzoekende partijen in de zaak nr. 2407.

B.4.2. Tevens leiden de Vlaamse Regering en het G.H.A. uit het verzoekschrift af dat de middelen van de verzoekende partijen gericht zijn tegen artikel 2, 5°, van het bestreden decreet, zodat hun beroep tot vernietiging slechts ontvankelijk zou zijn voor zover het betrekking heeft op die bepaling.

B.5.1. Het beroep tot vernietiging is ingediend door verschillende personen die als pachters of eigenaars van landbouwgronden rechtstreeks worden geraakt door artikel 2, 5°, van het decreet van 14 december 2001. Door de compenserende maatregelen die van dwingend groot algemeen en strategisch belang worden verklaard in die bepaling, zouden de exploitatiewijze en de waarde van de gronden van de verzoekende partijen, alsook hun keuzevrijheid inzake teelten en teeltmethoden, in het gedrang worden gebracht.

Tevens hebben de verzoekende partijen, om de in B.3.1, tweede alinea, vermelde redenen, voldoende belang om alle artikelen van het voormelde decreet aan te vechten.

B.5.2. De excepties van de Vlaamse Regering en het G.H.A. worden verworpen.

Ten gronde

Ten aanzien van de vergelijkbaarheid

B.6. Bij de beoordeling van de middelen afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, kan volgens het G.H.A. de categorie van personen die wordt geconfronteerd met werken van algemeen belang zoals bepaald in het bestreden decreet, slechts worden vergeleken met de categorie van personen die wordt geconfronteerd met aanvragen die betrekking hebben op werken van algemeen belang, waarvoor de procedure voorgeschreven bij artikel 127 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wordt toegepast, en niet met de categorie van personen op wie de algemene procedures van het voormelde decreet van toepassing zijn.

B.7. Het Hof onderzoekt de vergelijkbaarheid van de categorieën van personen bij het onderzoek van de verschillende middelen die tegen het bestreden decreet worden aangevoerd.

Eerste middel in de zaak nr. 2392

B.8. In het eerste middel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het bestreden decreet, en in het bijzonder de artikelen 3, 5, 6 en 8 ervan, zonder objectieve en redelijke verantwoording afwijkt van de gemeenrechtelijke regels inzake het wijzigen van plannen van aanleg en het verlenen van stedenbouwkundige en andere vergunningen.

B.9.1. De decreetgever heeft in artikel 2 van het bestreden decreet een reeks werken, handelingen en inrichtingen om het Deurganckdok aan te leggen en operationeel te maken van « dwingend groot algemeen en strategisch belang verklaard » en heeft geoordeeld dat de daartoe vereiste stedenbouwkundige vergunningen, in afwijking van bepaalde regels, onder bepaalde voorwaarden en onder zijn toezicht (artikel 5), moeten worden afgegeven.

B.9.2. De redenen voor die handelwijze van de decreetgever zijn op omstandige wijze uiteengezet tijdens de parlementaire voorbereiding van het bestreden decreet (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 872/1, pp. 1-16; nr. 872/5, pp. 6-7, 9 en 19-27), en kunnen als volgt worden samengevat :

- het Deurganckdok wordt beschouwd als een strategisch project voor het Vlaamse Gewest waarvan de realisatie reeds geruime tijd is beslist en waarvan de uitvoering werd aangevat, maar daarna stopgezet, ten gevolge van vastgestelde onregelmatigheden in de bestuurlijke besluitvorming;

- het project is zowel vanuit sociaal, maatschappelijk en economisch oogpunt als vanuit ecologisch en ruimtelijk oogpunt van zeer groot belang en dient onverwijld te worden gerealiseerd en operationeel te worden gemaakt;

- het sociaal belang houdt verband met de tewerkstellingseffecten die geacht worden met de realisatie ervan verbonden te zijn en het verlies aan tewerkstelling bij het niet realiseren ervan; tevens houdt het verband met het veiligheidsaspect na stillegging van de werken;

- het economisch belang houdt verband zowel met de economische en budgettaire gevolgen van het stilleggen van de werken (waarvan de rechtstreekse kosten werden geraamd op 9,4 miljoen frank per dag en de totale kosten op minstens 18,4 miljoen frank per dag) als met het verlies aan aantrekkingskracht van de Antwerpse haven voor het containertransport bij het niet realiseren ervan;

- het maatschappelijk belang wordt in verband gebracht met de verhoopte mobiliteitsbesparing;

- het ecologisch belang houdt verband met de verplichting tot gelijktijdige ecologische compensatie opgelegd door de richtlijn 79/409/EEG van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand en de richtlijn 92/43/EEG van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna.

Wat artikel 3 betreft

B.10. De verzoekende partijen zijn van oordeel dat artikel 3 van het decreet van 14 december 2001 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, doordat de Vlaamse Regering wordt toegestaan stedenbouwkundige vergunningen uit te reiken in strijd met de plannen van aanleg.

B.11.1. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de bestreden bepaling aan de Vlaamse Regering een machtiging geeft om bij het verlenen van de stedenbouwkundige en andere vergunningen een uitzondering te maken op de bestemmingen van de plannen van aanleg. Die machtiging wordt evenwel slechts verleend « omwille van het uitzonderlijk algemeen en strategisch belang van de limitatief opgesomde werken » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 872/1, p. 17). Bovendien is de verleende machtiging beperkt, enerzijds, wat het voorwerp betreft en, anderzijds, wat de geldigheidsduur betreft (*ibid.*, p. 5).

B.11.2. Het verschil in behandeling tussen belanghebbende derden ten aanzien van wie de voorschriften van de plannen van aanleg moeten worden gevolgd en de belanghebbende derden ten aanzien van wie kan worden afgeweken van de desbetreffende voorschriften, steunt op een objectief criterium, namelijk de omstandigheid dat de aanvraag voor een vergunning al dan niet betrekking heeft op de in artikel 2 van het bestreden decreet opgesomde werken, handelingen en inrichtingen die van dwingend groot algemeen en strategisch belang zijn verklaard.

B.11.3. Het criterium van onderscheid is redelijk verantwoord in het licht van de doelstelling van de decreetgever, namelijk het toekennen van een beperkte machtiging aan de Vlaamse Regering en in voorkomend geval aan andere vergunningverlenende overheden om bij het verlenen van stedenbouwkundige en andere vergunningen af te wijken van de voorschriften van de plannen van aanleg vanwege de noodzaak de stilgelegde werken aan het Deurganckdok zo snel mogelijk te hervatten. Rekening houdend met de economische en budgettaire gevolgen verbonden aan de naleving van de procedures waartoe een wijziging van de plannen van aanleg aanleiding geeft, kon de decreetgever machtiging verlenen om bij het toekennen van de vergunningen af te wijken van de voorschriften van de plannen van aanleg.

B.11.4. Het eerste middel in de zaak nr. 2392, in zoverre het gericht is tegen artikel 3 van het bestreden decreet, kan niet worden aangenomen.

Wat artikel 5 betreft

B.12. De verzoekende partijen zijn van oordeel dat artikel 5 van het decreet van 14 december 2001 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, doordat het voorziet in een procedure van bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen door het Vlaams Parlement, waardoor bij decreet en niet overeenkomstig de normale procedure, een planwijziging kan worden doorgevoerd.

B.13.1. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat « omwille van het uitzonderlijk karakter van de in artikel 3 aan de Vlaamse regering verleende machtiging, [...] de indieners van het voorstel het nodig [achten] dat het Vlaams Parlement zijn controle op de regering verstevigt » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 872/1, p. 19).

B.13.2. In zoverre bij het verlenen van de stedenbouwkundige vergunningen ter uitvoering van het bestreden decreet, wordt afgeweken van bestaande plannen van aanleg - wat als dusdanig niet het oogmerk van de decreetgever is — wordt, ingevolge de navolgende bekrachtiging door het Vlaams Parlement, inderdaad een bijzondere uitzondering gemaakt op de gemeenrechtelijke procedures tot wijziging van dergelijke plannen, inzonderheid wat betreft de rechtsbescherming die aan belanghebbende derden wordt verleend. In het licht van de in B.11.3 weergegeven verantwoording, is het niet onredelijk een bijzondere procedure in te stellen waarbij middels de bekrachtiging een controle door het Vlaams Parlement wordt ingesteld, die zelf met een beroep tot vernietiging bij het Hof kan worden betwist.

B.13.3. Het eerste middel in de zaak nr. 2392, in zoverre het gericht is tegen artikel 5 van het bestreden decreet, kan niet worden aangenomen.

Wat artikel 6 betreft

B.14. Volgens de verzoekende partijen schendt artikel 6 van het decreet van 14 december 2001 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, omdat, enerzijds, de koppeling tussen de stedenbouwkundige vergunning en de milieuvergunning wordt verbroken en, anderzijds, de controlemogelijkheden van de gemeente en van de stedenbouwkundige inspecteur worden uitgeschakeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

B.15.1. Uit de parlementaire voorbereiding van het eerste lid van artikel 6 blijkt de bedoeling van de decreetgever om de stilgelegde werken zo snel mogelijk te hervatten, « rekening houdend met de doelstellingen van dit decreet en meer specifiek met de economische en budgettaire gevolgen verbonden aan het stilliggen van de werken » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 872/1, p. 19).

Met het tweede lid van artikel 6 wenste de decreetgever te anticiperen op de wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, namelijk de ontkoppeling van het vergelijk van de regularisatievergunning, zonder dat de toepassing van het vergelijk, na vergunning, wordt uitgesloten (*ibid.*).

B.15.2. Het door de bestreden bepaling ingevoerde onderscheid waarvan het objectief karakter van het criterium voldoende is aangetoond, is redelijk verantwoord ter verwezenlijking van de doelstelling van de decreetgever, namelijk, enerzijds, de stilgelegde werken zo snel mogelijk te hervatten, en, anderzijds, in te anticiperen op de wijziging in het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening.

De loskoppeling van de stedenbouwkundige vergunning en de milieuvergunning heeft niet tot gevolg dat de bestaande procedures van het gemeen ruimtelijk orderingsrecht en van het gemeen milieurecht voor het verlenen van de desbetreffende vergunningen, niet meer zouden moeten worden gevolgd. Wat de beweerde schending met betrekking tot de controlemogelijkheden van de gemeente en van de stedenbouwkundige inspecteur betreft, merkt het Hof op dat de loskoppeling van de regularisatievergunning en het vergelijk in het gemeen ruimtelijk orderingsrecht inmiddels een feit is, ingevolge het decreet van 8 maart 2002 houdende de wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, zodat de decreetgever hierop kon anticiperen in het bestreden decreet. Het in artikel 6, tweede lid, opgenomen beginsel is redelijk verantwoord in het licht van de doelstelling van de decreetgever.

B.15.3. Het eerste middel in de zaak nr. 2392, in zoverre het gericht is tegen artikel 6 van het bestreden decreet, kan niet worden aangenomen.

Wat artikel 8 betreft

B.16. De verzoekende partijen voeren aan dat artikel 8 van het decreet van 14 december 2001 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, omdat op onrechtstreekse wijze bij decreet de bestemming van een ruimtelijk uitvoeringsplan wordt vastgelegd, terwijl die *normaliter* door de Vlaamse Regering wordt bepaald, en voor dat verschil in behandeling geen redelijke verantwoording zou bestaan.

B.17. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de decreetgever de bedoeling heeft de Vlaamse Regering te verplichten om via ruimtelijke uitvoeringsplannen de nieuwe ruimtelijke bestemmingen in overeenstemming te brengen met de in artikel 2 opgesomde « werken en de compensaties van dwingend groot algemeen en strategisch belang » (*Parl. St., Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 872/1, p. 20*), waardoor slechts tijdelijk, gelet op het uitzonderlijk algemeen en strategisch belang van de werken, van de bestemmingsvoorschriften zal worden afgeweken.

B.18.1. Artikel 8 van het bestreden decreet legt de Vlaamse Regering de verplichting op de ruimtelijke uitvoeringsplannen op te maken die het mogelijk moeten maken de verplichtingen na te komen, inzonderheid inzake natuurcompensaties die het onontbeerlijke correlaat vormen van de verwezenlijking van de bedoelde werken van dwingend groot algemeen en strategisch belang. Ongetwijfeld wordt ter zake afgeweken van de beginselen die gelden voor de opmaak van dergelijke uitvoeringsplannen, doch die maatregel kan in het licht van de door het bestreden decreet nagestreefde doelstellingen niet als onverantwoord worden aangemerkt.

B.18.2. Het eerste middel in de zaak nr. 2392, in zoverre het gericht is tegen artikel 8 van het bestreden decreet, kan niet worden aangenomen.

Tweede middel in de zaak nr. 2392

B.19. De verzoekende partijen voeren aan dat het bestreden decreet, in het bijzonder de artikelen 2, 3, 5 en 8 ervan, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in samenhang gelezen met de grondwettelijke bevoegdheidsverdeling tussen de wetgevende en de uitvoerende macht, die haar uitdrukking onder meer vindt in de artikelen 33, 36, 37, 39, 115, § 2, en 121, § 2, van de Grondwet, alsook met het verbod op machtsafwendings.

B.20.1. Het Hof is niet bevoegd een bepaling te vernietigen die de bevoegdheidsverdeling tussen de wetgevende macht en de uitvoerende macht zou schenden, tenzij die schending indruist tegen de regels inzake de bevoegdheidsverdeling tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten of tenzij een wetgever, door de administratieve overheid op te dragen een maatregel te nemen die niet onder haar bevoegdheid valt, aldus een categorie van personen uitsluit van het optreden van een democratisch verkozen vergadering, waarin de Grondwet voorziet.

B.20.2. Te dezen beperken de verzoekende partijen zich ertoe aan te voeren dat de Vlaamse decreetgever een bevoegdheid van de Vlaamse Regering zou hebben uitgeoefend, maar zij vermelden niet hoe aan hen op discriminerende wijze een grondwettelijke waarborg zou zijn ontzegd, terwijl het optreden van een wetgevende overheid van dien aard is dat het hun rechtsbescherming bevordert.

B.20.3. In de veronderstelling dat het middel moet worden begrepen als zijnde afgeleid uit de schending van het gelijkheidsbeginsel, in samenhang met de bevoegdheidsverdelende regels, faalt dat middel in rechte. De artikelen 36, 37 en 39 van de Grondwet, die daarin worden aangevoerd, betreffen de respectieve bevoegdheden van de federale overheden. De artikelen 33, 115, § 2, en 121, § 2, van de Grondwet houden op zichzelf geen bevoegdheidsverdelende regel in de zin van artikel 1, 1^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof in.

B.20.4. Voor het overige bevat de uiteenzetting van het tweede middel in de zaak nr. 2392 geen argumenten waarop niet is geantwoord bij het onderzoek van het eerste middel.

In zoverre het middel het verschil in rechtsbescherming aanklaagt dat voortvloeit uit de machtigings- en bekrachtigingsbepalingen van het bestreden decreet, valt het samen met het hierna te onderzoeken derde middel.

B.20.5. Het tweede middel in de zaak nr. 2392 kan niet worden aangenomen.

Derde middel in de zaak nr. 2392

B.21. De verzoekende partijen voeren als derde middel de schending aan door het bestreden decreet, in het bijzonder de artikelen 3, 5, 6, tweede lid, en 8 ervan, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de grondwettelijke bevoegdheidsverdeling tussen de wetgevende macht, enerzijds, en de rechterlijke macht en de Raad van State, anderzijds, zoals die onder meer blijkt uit de artikelen 33, 36, 39, 40, 115, § 2, en 160 van de Grondwet, met de artikelen 13 en 160 van de Grondwet, met de artikelen 6, 13 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met het verbod van machtsafwendings, omdat het bestreden decreet « wetens en willens » in een aantal hangende jurisdictionele procedures zou ingrijpen, zonder dat hiervoor enige redelijke verantwoording bestaat. Bovendien zou het recht op toegang tot de rechter op discriminatoire wijze worden beperkt.

B.22. Anders dan de verzoekende partijen beweren, grijpt de decreetgever niet in hangende jurisdictionele procedures in, aangezien het bestreden decreet geen administratieve rechtshandelingen bekrachtigt die bij een rechterlijke instantie worden bestreden.

Het decreet voorziet enkel in de machtiging om administratieve rechtshandelingen te stellen die bij decreet moeten worden bekrachtigd binnen de in artikel 5 bepaalde korte termijnen. De belanghebbende derden zijn niet verstoken van het recht om die administratieve rechtshandelingen te betwisten voor de Raad van State vóór de bekrachtiging ervan en voor het Hof na die bekrachtiging. Bovendien dienden zij na de bekendmaking van het decreet te weten dat die administratieve rechtshandelingen hetzij wetgevende handelingen zouden worden, hetzij zouden vervallen.

De verzoekende partijen zijn dus niet beroofd van hun recht op een effectieve jurisdictionele bescherming.

B.23. Zelfs indien zou worden aangenomen dat het bestreden decreet *de facto* tot gevolg zou hebben dat de rechtspleging voor de Raad van State tot nietigverklaring van een administratieve rechtshandeling die inmiddels werd geschorst, geen gevolg meer zal hebben, leidt dat niet ertoe dat de in het middel aangehaalde bepalingen zijn geschonden.

Het bestaan van een schorsingsarrest van de Raad van State staat niet eraan in de weg dat de decreetgever, die in deze aangelegenheid bevoegd is, voor de toekomst optreedt teneinde een identieke doelstelling te verwezenlijken als die welke werd nagestreefd door de administratieve overheid wier beslissing werd geschorst. Het voordeel dat uit de schorsing van de administratieve rechtshandeling is voortgevloeid, kan niet dermate onaantastbaar worden geacht dat het voor altijd ieder optreden van de bevoegde wetgever onmogelijk zou maken.

B.24. Het derde middel in de zaak nr. 2392 kan niet worden aangenomen.

Vierde middel in de zaak nr. 2392 en eerste twee onderdelen van het eerste middel in de zaak nr. 2407

B.25. De verzoekende partijen voeren de schending aan door het bestreden decreet, in het bijzonder de artikelen 3, 5, 6, eerste lid, en 8 ervan, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 16, 22 en 23 van de Grondwet, met de artikelen 8 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij hetzelfde Verdrag, doordat het bestreden decreet hen zou discrimineren in de uitoefening van verschillende grondrechten, namelijk het eigendomsrecht, het recht op bescherming van het leefmilieu, het recht op eerbiediging van het privé-leven en de vrijheid van beroep en bedrijf.

B.26.1. In zoverre de verzoekende partijen zich gediscrimineerd achten in de uitoefening van hun eigendomsrecht, dient te worden opgemerkt dat de ordening van de ruimte op wettige wijze eigendomsbeperkingen kan inhouden. De eigendomsbeperkingen die van overheidswege worden opgelegd, zijn toegestaan indien ze beantwoorden aan een rechtmatig evenwicht tussen het algemeen belang van de gemeenschap en de bescherming van de grondrechten van het individu (zie o.m. Europees Hof voor de Rechten van de Mens, 23 september 1982, *Sporrong en Lönnroth t/ Zweden*;

25 oktober 1989, *Allan Jacobson t/ Zweden*; 20 november 1995, *Pressos Compania Naviera S.A. en anderen t/ België*; 23 oktober 1997, *National and Provincial Building Society, The Leeds Permanent Building Society en The Yorkshire Building Society t/ Verenigd Koninkrijk*; 23 november 2000, *Ex-Koning van Griekenland en anderen t/ Griekenland*, 9 juli 2002, *Balanescu t/ Roemenië*; 12 december 2002, *Wittek t/ Duitsland*; 16 januari 2003, *Nastou t/ Griekenland*).

B.26.2. De in het bestreden decreet bedoelde maatregelen moeten worden beschouwd als beperkingen van het eigendomsrecht die door de overheid zijn opgelegd in het algemeen belang, namelijk het uitzonderlijk algemeen en strategisch belang van de limitatief opgesomde werken. Zij berusten op een afweging van respectievelijk het algemeen belang van het ganse Vlaamse Gewest bij het strategisch project en het beschermenswaardig karakter van de belangen van het individu. Vanwege hun aard, vanwege de waarborgen waarin zij voorzien en vanwege de schadeloosstelling waartoe zij aanleiding geven, kunnen de eigendomsbeperkingen redelijkerwijze en in hun algemeenheid beschouwd, niet worden geacht onevenredige gevolgen te hebben voor de pachters of eigenaars van de gronden waarop de maatregelen toepassing zouden vinden.

B.27.1. De verzoekende partijen voeren ook een schending aan van de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met artikel 22, van de Grondwet en artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

B.27.2. Artikel 22 van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht. »

Artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt :

« Eenieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.

Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen. »

B.27.3. Het recht op de eerbiediging van het privé- en gezinsleven heeft als essentieel doel de personen te beschermen tegen inmengingen in hun privé-leven, hun gezinsleven, hun woning of hun briefwisseling. Het voorstel dat is voorafgegaan aan de aanneming van artikel 22 van de Grondwet beklemtoonde « de bescherming van de persoon, de erkenning van zijn identiteit en de belangrijkheid van zijn ontplooiing en die van zijn gezin » en het onderstreepte de noodzaak om het privé- en gezinsleven te beschermen tegen « inmenging, onder meer als gevolg van de onafgebroken ontwikkeling van de informatietechnieken, wanneer maatregelen van opsporing, onderzoek en controle door de overheid en particuliere instellingen worden uitgevoerd bij het uitoefenen van hun functie of hun activiteit » (*Parl. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 100-4/2^o, p. 3*).

B.27.4. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 22 van de Grondwet blijkt bovendien dat de Grondwetgever « een zo groot mogelijke concordantie [heeft willen nastreven] met artikel 8 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, teneinde betwistingen over de inhoud van dit Grondwetsartikel respectievelijk artikel 8 van het EVRM te vermijden » (*Parl. St., Kamer, 1993-1994, nr. 997/5, p. 2*).

B.27.5. Uit de tekst zelf van artikel 22 van de Grondwet volgt dat de gewesten, in de uitoefening van hun bevoegdheden, de eerbiediging van het privé-leven moeten waarborgen.

B.27.6. Geen van de in de bestreden bepalingen opgenomen maatregelen kan worden beschouwd als een rechtstreekse miskenning van of een ongeoorloofde inmenging in de persoonlijke of familiale ontwikkeling van de verzoekende partijen.

Weliswaar oefenen die maatregelen hierop een invloed uit, die in het bijzonder het gevolg is van de voormelde eigendomsbeperkingen. Dat volstaat evenwel niet om te besluiten tot schending van de in het middel vermelde grondrechten. De decreetgever heeft immers voldaan aan alle formele en materiële voorschriften die een inmenging zouden kunnen verantwoorden, inzonderheid het noodzakelijk karakter ervan in een democratische samenleving, in het belang van de economische welvaart van het gewest die, zoals reeds is aangetoond, te dezen wordt nagestreefd.

B.28.1. Wat betreft de door de verzoekende partijen in de zaak nr. 2407 aangevoerde schending van de artikelen 10 en 11, in samenhang gelezen met artikel 23, van de Grondwet, dient te worden vastgesteld dat artikel 23 van de Grondwet, dat het recht op de vrije keuze van beroepsarbeid opneemt onder de economische, sociale en culturele rechten, bepaalt dat het aan de bevoegde wetgever staat de voorwaarden voor de uitoefening van die rechten te bepalen. De bevoegde wetgever kan derhalve beperkingen stellen aan de vrije keuze van beroepsarbeid.

Die beperkingen zouden slechts discriminerend zijn indien de wetgever ze zonder noodzaak zou invoeren ten aanzien van bepaalde categorieën van personen of indien die beperkingen gevolgen zouden hebben die kennelijk onevenredig zijn met het nagestreefte doel.

B.28.2. Het blijkt niet dat zulks het geval is voor het bestreden decreet van 14 december 2001. Gelet zowel op de door de decreetgever beoogde doelstellingen als op de aangenomen nadere regels, inzonderheid de beperkte machtiging aan de Vlaamse Regering, zowel in de tijd als naar het onderwerp ervan, en het vereiste van bekrachtiging door het Vlaams Parlement, zijn de beperkingen die aan het recht op de vrije keuze van beroepsarbeid worden gesteld niet zonder de vereiste verantwoording.

B.29. Het vierde middel in de zaak nr. 2392 en het eerste middel in zijn eerste en tweede onderdeel in de zaak nr. 2407, kunnen niet worden aangenomen.

Vijfde en zesde middel in de zaak nr. 2392

B.30. In het vijfde middel voeren de verzoekende partijen de schending aan, door het bestreden decreet, in het bijzonder de artikelen 3, 5, 6 en 8 ervan, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met het verbod op machtsafwendings en met de beginselen van behoorlijke wetgeving. In het zesde middel voeren zij de schending aan, door de artikelen 3, 5, 6, eerste lid, en 8 van het bestreden decreet, van de bevoegdheidverdelende regels van de Grondwet, in het bijzonder artikel 160, doordat het Vlaamse Gewest niet bevoegd is om bevoegdheden van de Raad van State te beperken of af te schaffen.

B.31. Het vijfde en het zesde middel steunen op dezelfde argumenten als die waarop het eerste en het derde middel zijn gebaseerd. Wat in het bijzonder het zesde middel betreft, is reeds in B.22 en B.23 aangetoond dat de verzoekende partijen in hun recht op toegang tot de rechter niet werden gediscrimineerd. Ook het middel, afgeleid uit de schending van de bevoegdheidverdelende bepalingen, in het bijzonder artikel 160 van de Grondwet, is niet gegrond. De bestreden bepalingen beperken immers niet de bevoegdheden van de Raad van State, zodat de decreetgever niet is getreden op de ter zake aan de federale wetgever voorbehouden bevoegdheid.

B.32. Het vijfde en het zesde middel in de zaak nr. 2392 kunnen niet worden aangenomen.

Zevende middel in de zaak nr. 2392

B.33. In het zevende middel wijzen de verzoekende partijen op een schending, door het bestreden decreet, in het bijzonder artikel 5 ervan, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 10 van het E.G.-Verdrag en artikel 6 van de richtlijn 92/43/EEG van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna (hierna habitatrichtlijn).

B.34.1. Wijzend op de verplichting daartoe voor elk rechtscollege dat in laatste aanleg oordeelt, hebben de verzoekende partijen ter terechtzitting het Hof verzocht de volgende prejudiciële vraag te stellen aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen :

« Is een wetgevende bepaling, *in casu* de decreten van 14 december 2001 en 29 maart 2002, waarmee de uitvoerbaarheid van bouwvergunningen, welke een project betreffen dat de aantasting inhoudt van gebieden die beschermd worden onder art. 4 van de vogelrichtlijn en/of art. 6 van de habitatrichtlijn en dat op grond van die richtlijnen door de omwonenden [wordt] aangevochten, afhankelijk wordt gesteld van een bekrachtiging door de wetgever, welke tegelijk naar intern recht de aanvechting ervan voor de normale administratieve rechtsmachten onmogelijk maakt, en daarmee tegelijkertijd de mogelijkheid van een schorsing en vernietiging *erga omnes* uitschakelt, in strijd met de uit art. 10 EG voortvloeiende eisen van daadwerkelijke en gelijkwaardige rechtsbescherming, en moet deze wetgevende bepaling aldus buiten toepassing worden gelaten, in die zin dat [...] toch schorsing en vernietiging van die bouwvergunningen moet kunnen worden gevorderd voor de nationale rechter, en met name voor de daartoe normaal bevoegde rechtsmacht, minstens op grond van middelen van gemeenschapsrecht ? »

B.34.2. Artikel 234 van het E.G.-Verdrag bepaalt :

« Het Hof van Justitie is bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen :

a) over de uitlegging van dit Verdrag, b) over de geldigheid en de uitlegging van de handelingen van de instellingen van de Gemeenschap en van de ECB, c) over de uitlegging van de statuten van bij besluit van de Raad ingestelde organen, wanneer die statuten daarin voorzien. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een rechterlijke instantie van een der lidstaten, kan deze instantie, indien zij een beslissing op dit punt noodzakelijk acht voor het wijzen van haar vonnis, het Hof van Justitie verzoeken over deze vraag een uitspraak te doen. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen in een zaak aanhangig bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, is deze instantie gehouden zich tot het Hof van Justitie te wenden. »

B.34.3. De door de verzoekende partijen voorgestelde prejudiciële vraag is vreemd aan de drie hypothesen waarin, naar luid van artikel 234 van het E.G.-Verdrag, aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een prejudiciële vraag kan of moet worden gesteld. Er kan derhalve niet op het verzoek worden ingegaan.

B.35. Artikel 10 van het E.G.-Verdrag bepaalt :

« De Lidstaten treffen alle algemene of bijzondere maatregelen welke geschikt zijn om de nakoming van de uit dit Verdrag of uit handelingen van de instellingen der Gemeenschap voortvloeiende verplichtingen te verzekeren. Zij vergemakkelijken de vervulling van haar taak.

Zij onthouden zich van alle maatregelen welke de verwezenlijking van de doelstellingen van dit Verdrag in gevaar kunnen brengen. »

Artikel 6 van de Habitatrichtlijn bepaalt :

« 1. De Lid-Staten treffen voor de speciale beschermingszones de nodige instandhoudingsmaatregelen; deze behelzen zo nodig passende specifieke of van ruimtelijke-ordeningsplannen deel uitmakende beheersplannen en passende wettelijke, bestuursrechtelijke of op een overeenkomst berustende maatregelen, die beantwoorden aan de ecologische vereisten van de typen natuurlijke habitats van bijlage I en de soorten van bijlage II die in die gebieden voorkomen.

2. De lid-Staten treffen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de kwaliteit van de natuurlijke habitats en de habitats van soorten in de speciale beschermingszones niet verslechtert en er geen storende factoren optreden voor de soorten waarvoor de zones zijn aangewezen voor zover die factoren, gelet op de doelstellingen van deze richtlijn een significant effect zouden kunnen hebben.

3. Voor elk plan of project dat niet direct verband houdt met of nodig is voor het beheer van het gebied, maar afzonderlijk of in combinatie met andere plannen of projecten significante gevolgen kan hebben voor zo'n gebied, wordt een passende beoordeling gemaakt van de gevolgen voor het gebied, rekening houdend met de instandhoudingsdoelstellingen van dat gebied. Gelet op de conclusies van de beoordeling van de gevolgen voor het gebied en onder voorbehoud van het bepaalde in lid 4, geven de bevoegde nationale instanties slechts toestemming voor dat plan of project nadat zij de zekerheid hebben verkregen dat het de natuurlijke kenmerken van het betrokken gebied niet zal aantasten en nadat zij in voorkomend geval inspraakmogelijkheden hebben geboden.

4. Indien een plan of project, ondanks negatieve conclusies van de beoordeling van de gevolgen voor het gebied, bij ontstentenis van alternatieve oplossingen, om dwingende redenen van groot openbaar belang, met inbegrip van redenen van sociale of economische aard, toch moet worden gerealiseerd, neemt de Lid-Staat alle nodige compenserende maatregelen om te waarborgen dat de algehele samenhang van Natura 2000 bewaard blijft. De Lid-Staat stelt de Commissie op de hoogte van de genomen compenserende maatregelen.

Wanneer het betrokken gebied een gebied met een prioritair type natuurlijke habitat en/of prioritaire soort is, kunnen alleen argumenten die verband houden met de menselijke gezondheid, de openbare veiligheid of met voor het milieu wezenlijke gunstige effecten dan wel, na advies van de Commissie, andere dwingende redenen van groot openbaar belang worden aangevoerd. »

Artikel 7 van dezelfde richtlijn bepaalt:

« De uit artikel 6, leden 2, 3 en 4, voortvloeiende verplichtingen komen in de plaats van de verplichtingen die voortvloeien uit artikel 4, lid 4, eerste zin, van richtlijn 79/409/EEG, voor wat betreft de speciale beschermingszones die overeenkomstig artikel 4, lid 1, van die richtlijn zijn aangewezen of bij analogie overeenkomstig artikel 4, lid 2, van die richtlijn zijn erkend, zulks vanaf de datum van toepassing van de onderhavige richtlijn, dan wel vanaf de datum van de aanwijzing of erkenning door een Lid-Staat overeenkomstig richtlijn 79/409/EEG, indien deze datum later valt. »

B.36.1. Bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 oktober 1988 « tot aanwijzing van speciale beschermingszones in de zin van artikel 4 van de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand » (*Belgisch Staatsblad*, 29 oktober 1988), gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 20 september 1996 (*Belgisch Staatsblad*, 12 oktober 1996), bij het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad*, 25 juli 1998) en bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2000 (*Belgisch Staatsblad*, 31 augustus 2000), werd als speciale beschermingszone in de zin van artikel 4, lid 1, van de voormelde richtlijn 79/409/EEG (hierna vogelrichtlijn) aangewezen :

« 3.6. de op de bijlage 13 van dit besluit aangegeven zone, gelegen in de gemeenten Antwerpen, Beveren en Sint-Gillis-Waas en bekend onder de naam ' Schorren en polders van de Beneden-Schelde ' :

- slikken en brakwaterschorren;
- dijken;
- krekens en hun oevervegetatie. »

Blijkens artikel 5 van dat besluit heeft die aanwijzing uitwerking vanaf de datum van bekendmaking van het besluit in het *Belgisch Staatsblad*, dit is op 29 oktober 1988. Met toepassing van artikel 7 van de habitatrichtlijn zijn de bepalingen van artikel 6 van die richtlijn vanaf die datum van toepassing op voormeld gebied.

B.36.2. De partijen betwisten niet dat de in artikel 2, 1^o, 2^o, 3^o en 4^o, van het bestreden decreet van 14 december 2001 beoogde werken, handelingen en inrichtingen, gedeeltelijk betrekking hebben op het in B.36.1 omschreven gebied. Zij betwisten evenmin dat die werken, handelingen en inrichtingen te beschouwen zijn als een « plan of project dat niet direct verband houdt met of nodig is voor het beheer van het gebied » en dat het « afzonderlijk of in combinatie met andere plannen of projecten significante gevolgen kan hebben voor zo'n gebied » in de zin van artikel 6, lid 3, van de habitatrichtlijn.

Hieruit volgt dat een dergelijk plan of project maar kan worden gerealiseerd mits voldaan is aan alle in de habitatrichtlijn dienaangaande gestelde voorwaarden :

- er moet een passende beoordeling worden gemaakt van de gevolgen voor het gebied, rekening houdend met de instandhoudingsdoelstellingen van het gebied (artikel 6, lid 3);

- indien het plan of project, ondanks negatieve conclusies van de beoordeling van de gevolgen voor het gebied, bij ontstentenis van alternatieve oplossingen, om dwingende redenen van groot openbaar belang, met inbegrip van redenen van sociale of economische aard, toch moet worden gerealiseerd, moeten alle nodige compenserende maatregelen worden genomen om te waarborgen dat de algehele samenhang van « Natura 2000 » bewaard blijft en moet de lid-Staat de Europese Commissie op de hoogte stellen van de genomen compenserende maatregelen (artikel 6, lid 4).

B.36.3. Met toepassing van artikel 6, lid 3, van de habitatrichtlijn, werd een milieueffectrapport opgesteld en op 5 oktober 2001 conform verklaard. Dat rapport geldt als een « beoordeling van de gevolgen voor het gebied, rekening houdend met de instandhoudingsdoelstellingen van dat gebied ».

Uit het onderzoek van de andere middelen is gebleken dat de decreetgever, zonder zijn beoordelingsbevoegdheid te overschrijden, van oordeel was dat het project om dwingende redenen van groot openbaar belang onverwijld moest worden gerealiseerd.

Met toepassing van artikel 6, lid 4, van de habitatrichtlijn werden in artikel 2, 5^o, van het bestreden decreet de natuurcompenserende maatregelen vastgesteld. De naleving van de relevante Europese en gewestelijke regelgeving inzake het natuurbehoud wordt bovendien gewaarborgd door artikel 4 van het bestreden decreet. Het Hof stelt vast dat die natuurcompenserende maatregelen ruimer zijn dan die welke waren vastgesteld in het inmiddels door de Raad van State geschorste herziene gewestplan.

Het staat niet aan het Hof, maar aan de Europese Commissie, bijgestaan door het Comité bedoeld in artikel 20 van de habitatrichtlijn, te oordelen of voldaan is aan de eis dat alle nodige compenserende maatregelen werden genomen om te waarborgen dat de algehele samenhang van het Europees ecologisch netwerk « Natura 2000 » bewaard blijft, nu dat netwerk nog niet definitief werd afgebakend, met toepassing van artikel 4, lid 2, laatste alinea, van de habitatrichtlijn en daartoe overigens nog tijd is tot 10 juni 2004 met toepassing van artikel 4, lid 4, van de habitatrichtlijn. Het Hof kan ermee volstaan vast te stellen dat alle natuurcompenserende maatregelen werden genomen die zijn aangegeven in het voormelde milieueffectrapport.

Blijkens de door de Vlaamse Regering ingediende stukken, meer bepaald de Nota aan de Vlaamse Regering (VR/2002/18.03/DOC.0207) van 18 maart 2002, werd het bestreden decreet, zoals overigens uitdrukkelijk werd aangekondigd in de parlementaire voorbereiding ervan, met toepassing van artikel 6, lid 4, van de habitatrichtlijn, meegedeeld aan de Europese Commissie.

B.36.4. Onder voorbehoud van een andere beslissing van de Europese Commissie of van de Raad, eventueel onder controle van het Hof van Justitie, heeft het Hof geen elementen om ertoe te besluiten dat het bestreden decreet artikel 6 van de Habitatrichtlijn, in samenhang gelezen met artikel 10 van het E.G.-Verdrag, schendt. Het valt dan ook niet in te zien in welk opzicht op discriminatoire wijze afbreuk zou worden gedaan aan de rechten die de verzoekende partijen uit die bepalingen zouden putten.

B.36.5. Het zevende middel in de zaak nr. 2392 kan niet worden aangenomen.

Het derde onderdeel van het eerste middel in de zaak nr. 2407

B.37. Het eerste middel van de verzoekende partijen in de zaak nr. 2407 is in zijn derde onderdeel afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 33 van het E.G.-Verdrag, in zoverre het bestreden decreet het recht op een redelijk inkomen van de landbouwbevolking in het gedrang zou brengen.

B.38. Artikel 33 van het E.G.-Verdrag is opgenomen in het derde deel van het Verdrag, dat het beleid van de Europese Gemeenschap omschrijft, en betreft het gemeenschappelijk landbouwbeleid. Artikel 33, lid 1, bepaalt de doelstellingen ervan, terwijl in lid 2 de elementen worden opgesomd waarmee rekening zal moeten worden gehouden bij het tot stand brengen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en van de daarvoor te treffen bijzondere voorzieningen. Tot die doelstellingen behoort onder meer, door het doen toenemen van de productiviteit van de landbouw, « de landbouwbevolking een redelijke levensstandaard te verzekeren, met name door de verhoging van het hoofdelijk inkomen van hen die in de landbouw werkzaam zijn ».

Artikel 33 betreft het beleid dat de instellingen van de Europese Gemeenschap op het vlak van de landbouw voeren en richt zich uitsluitend tot de instellingen van de Gemeenschap die belast zijn met de uitwerking van dat beleid.

Zonder dat dient te worden nagegaan of die bepaling kan worden aangevoerd tegen een maatregel van een overheid van een der Lid-Staten, kan men ermee volstaan vast te stellen dat het bestreden decreet voorziet in een regeling voor de vergoeding van de landbouwers wier landbouwgoederen gelegen zijn in de in het decreet opgesomde gebieden en dat dus niet is aangetoond dat dit decreet zelf tot gevolg zou hebben dat het recht van de landbouwbevolking op een redelijk inkomen in het gedrang komt.

B.39. Het eerste middel in de zaak nr. 2407 kan in zijn derde onderdeel niet worden aangenomen.

Tweede middel in de zaak nr. 2407

B.40. De verzoekende partijen betwisten de eenzijdige maatregelen inzake de natuur die in essentie ten laste van de landbouwgronden worden gelegd, waardoor de normale landbouwactiviteit sterk aan banden zou worden gelegd en soms zelfs zou worden verbannen.

B.41. De verzoekende partijen tonen in de uiteenzetting van hun tweede middel niet aan waarin de beweerde discriminatie zou bestaan en bekritisieren slechts het beweerde onevenredig karakter van de betwiste maatregel.

B.42. Het tweede middel in de zaak nr. 2407 kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 2 juli 2003.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 3148

[2003/200730]

Extrait de l'arrêt n° 94/2003 du 2 juillet 2003

Numéros du rôle : 2392 et 2407

En cause : les recours en annulation du décret de la Région flamande du 14 décembre 2001 « pour quelques permis de construire pour lesquels valent des raisons obligatoires d'intérêt général », introduits par J. Creve et autres et par G. Van Mieghem et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et É. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 18 mars 2002 et parvenue au greffe le 19 mars 2002, un recours en annulation du décret de la Région flamande du 14 décembre 2001 « pour quelques permis de construire pour lesquels valent des raisons obligatoires d'intérêt général » (publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 2001) a été introduit par J. Creve, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, M. Vergauwen, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 12, R. Van Buel, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, M. Rijssens, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, L. Adriaenssen, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 11, G. Adriaenssen, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 11, I. Tempelaer, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 11, P. Van Broeck, demeurant à 9130 Kieldrecht, Belgische Dreef 4, C. Coolen, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 87, H. Van Reeth, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, J. Soetens, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 12, G. Van De Walle, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, M. Aspers, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, I. De Paepe, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, B. Brijs, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 51, G. Snoeck, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 16, R. Van Lomberghe, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 16, R. Marin, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 6, R. Marin, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 27, H. Barbieres, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, E. Peeters, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, J. Fierlefijn, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 14, L. Hack, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 19, M. De Lee, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 20, M. Van Den Keybys, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 21, C. Kimpe, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 21, J. Malcorps, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 11, J. Gillis, demeurant à 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 28, M. Windey, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 5, C. De Wael, demeurant à 9130 Doel, Pastorijstraat 28, W. De Nijs, demeurant à 9130 Doel, Pastorijstraat 28, S. De Graef, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, J. Kouijzer, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, M. De Spiegeleer, demeurant à 9130 Doel, Zoetenberm 19, M. Janssens, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, R. De Maayer, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, C. De Caluwe, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, A. Cool, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, W. Paelinck, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 25, H. Orleans, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 11, S. Collier, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, R. Buisseret, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, H. Versmissen, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 13, G. Verelst, demeurant à 9130 Doel, Dreefstraat 1, Jeanne De Paepe, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 55, Jerome De Paepe, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, I. Huybrechts, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 51, L. De Cleene, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 44, L. Lockefeer, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, S. Lockefeer, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, P. Peeters, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 1, K. Suykens, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 21, D. Barnes, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 21, D. Severius, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 30, S. Geuens, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 10, S. Schoetens, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 10, H. Hermans, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 9c, J. Tronckoe, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 9c, S. Van De Craen, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 9c, A. De Man, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 24, E. Sonck, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 24, L. Hooft, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 25, G. De Pette, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 25, J. Meul, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 27, G. Gillis, demeurant à 9130 Doel, Visserstraat 33, P. Meulen, demeurant à 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, L. De Vos, demeurant à 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, S. Moenssen, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 41, A. Helmut, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, K. Van Gijssel, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, N. Poppe, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 18, V. Druyts, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 18, G. Maesen, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 668, P. Borghs, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 68, I. Struys, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, D. Boeckling, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, L. Gys, demeurant à 9130 Doel, Zoetenberm 33, R. Van Mol, demeurant à 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Verhulst, demeurant à 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Dejonck, demeurant à 9130 Doel, Saftingen 26, D. Vercauteren, demeurant à 9130 Doel, Saftingen 26, T. Wille, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 30a, K. Caps, demeurant à 9130 Doel, Saftingen 14, L. De Rijcke, demeurant à 9130 Kieldrecht, Sint-Engelbertusstraat 27, R. Bleijenberg, demeurant aux Pays-Bas, Nieuw Namen, Kerkpad 15, T. Werkers, demeurant à 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat, L. Buysrogge, demeurant à 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 8, J. De Cleene, demeurant à 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 22, S. De Bruyn, demeurant à 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 20, L. Franssen, demeurant à 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 7, I. Weyenberg,

demeurant à 9130 Doel, Ouden Doel 19, M. Jacobs, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 26, C. Smet, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, W. Aelbrecht, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 73, W. Faure, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 53, B. De Decker, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 41, L. D'Hamers, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arenberg 116, O. Van As, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 63, B. De Bock, demeurant à 9130 Doel, Zoetenberm 26, R. De Bock, demeurant à 9130 Doel, Zoetenberm 26, A. Geerts, demeurant à 9130 Doel, Saftingen 3, P. Onghena, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 24, M. Van Mol, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 24, A. Collier, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arenberg 118, J. De Vriendt, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 8, J. De Smet, demeurant à 9130 Doel, Pastorijsstraat 9, et F. Van Gijssel, demeurant à 9130 Verrebroek, Gemenestraat 22.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 2 avril 2002 et parvenue au greffe le 3 avril 2002, un recours en annulation du décret de la Région flamande du 14 décembre 2001 « pour quelques permis de construire pour lesquels valent des raisons obligatoires d'intérêt général » (publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 2001) a été introduit par G. Van Mieghem, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 3, P. Cleiren, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 16, C. Van Haelst, demeurant à 9130 Kieldrecht, Molenstraat 43, J. Anne, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arenberg 57, B. Anne, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arenberg 57A, P. Weelmaes, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arenberg 92, E. Onghena, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 24, C. Smet, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, O. Vanas, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 65, et K. Smet, demeurant à 9130 Kieldrecht, Kreek 106.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2392 (a) et 2407 (b) du rôle de la Cour, ont été jointes.

Par arrêt n° 116/2002 du 26 juin 2002 (publié au *Moniteur belge* du 12 septembre 2002), la Cour a rejeté les demandes de suspension des mêmes normes.

(...)

III. En droit

(...)

Quant à l'intérêt

B.1. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

Affaire n° 2392

B.2. Le Gouvernement flamand et la Régie portuaire communale d'Anvers (« Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen », ci-après : « le G.H.A. ») allèguent que le recours en annulation du décret du 14 décembre 2001 « pour quelques permis de construire pour lesquels valent des raisons obligatoires d'intérêt général » doit être rejeté faute d'intérêt. En effet, le préjudice que les parties requérantes prétendent subir ne résulterait pas du décret attaqué lui-même, mais des décisions préjudiciables aux parties requérantes qui ont été prises sur la base du décret attaqué.

B.3.1. Le recours en annulation a été introduit par diverses personnes qui habitent à proximité d'un des chantiers déclarés d'intérêt général ou qui sont propriétaires ou locataires de terres à cet endroit. Le décret attaqué autorise le Gouvernement flamand, lorsque celui-ci accorde des permis d'urbanisme, et les autres autorités compétentes, lorsqu'elles délivrent d'autres autorisations ou prennent acte des avis qui sont nécessaires à l'exécution de ces travaux, à déroger aux affectations prévues par les plans d'aménagement.

Le décret attaqué habilite en outre le Gouvernement flamand à déroger, dans les limites prévues par le décret, aux règles de procédure inscrites notamment dans le décret du 18 mai 1999 « portant organisation de l'aménagement du territoire » et dans le décret du 28 juin 1985 « relatif à l'autorisation anti-pollution », ce qui a pour effet de priver les parties requérantes de certains mécanismes de protection juridique. Les parties requérantes justifient par conséquent d'un intérêt suffisant pour attaquer le décret du 14 décembre 2001.

B.3.2. L'exception soulevée par le Gouvernement flamand et le G.H.A. est rejetée.

Affaire n° 2407

B.4.1. Pour les mêmes raisons que celles indiquées au B.2, le G.H.A. conteste l'intérêt des parties requérantes dans l'affaire n° 2407.

B.4.2. Le Gouvernement flamand et le G.H.A. déduisent également de la requête que les moyens formulés par les parties requérantes sont dirigés contre l'article 2, 5°, du décret attaqué, de sorte que leur recours en annulation ne serait recevable qu'en tant qu'il porte sur cette disposition.

B.5.1. Le recours en annulation a été introduit par diverses personnes qui, en tant que locataires ou propriétaires de terres agricoles, sont directement touchées par l'article 2, 5°, du décret du 14 décembre 2001. A cause des mesures compensatoires que cette disposition déclare « de grand intérêt général et stratégique obligatoire », le mode d'exploitation et la valeur des terres des parties requérantes ainsi que la liberté de choix de celles-ci concernant les cultures et les procédés culturels seraient menacés.

Pour les raisons mentionnées dans le deuxième alinéa du B.3.1, les parties requérantes justifient également d'un intérêt suffisant pour attaquer tous les articles du décret précité.

B.5.2. Les exceptions soulevées par le Gouvernement flamand et le G.H.A. sont rejetées.

Quant au fond

En ce qui concerne la comparabilité

B.6. Lors de l'examen des moyens pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, la catégorie de personnes confrontées à des travaux d'intérêt général tels que ceux visés par le décret attaqué ne peut être comparée, selon le G.H.A., qu'avec la catégorie des personnes qui sont confrontées à des demandes portant sur des travaux d'intérêt général auxquels est appliquée la procédure prescrite par l'article 127 du décret du 18 mai 1999 « portant organisation de l'aménagement du territoire » et non avec la catégorie des personnes auxquelles s'appliquent les procédures générales prévues dans le décret précité.

B.7. La Cour examinera la comparabilité des catégories de personnes lors de l'examen des différents moyens pris à l'encontre du décret attaqué.

Premier moyen dans l'affaire n° 2392

B.8. Dans le premier moyen, les parties requérantes dénoncent une violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le décret attaqué, et en particulier ses articles 3, 5, 6 et 8, déroge sans justification objective et raisonnable aux règles de droit commun en matière de modification des plans d'aménagement et d'octroi des permis d'urbanisme et d'autres autorisations.

B.9.1. A l'article 2 du décret attaqué, le législateur décretaal a déclaré « de grand intérêt général et stratégique obligatoire » une série de travaux, d'opérations et d'aménagements destinés à agencer et à rendre opérationnel le « Deurganckdok » et il a considéré que les permis d'urbanisme nécessaires à cette fin devaient être délivrés, par dérogation à certaines règles, sous certaines conditions et sous son contrôle (article 5).

B.9.2. Les motifs pour lesquels le législateur décréto a agi de cette manière ont été exposés de manière détaillée au cours des travaux préparatoires du décret attaqué (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 872/1, pp. 1-16; n° 872/5, pp. 6-7, 9 et 19-27) et peuvent être résumés comme suit :

- le « Deurganckdok » est considéré comme un projet stratégique pour la Région flamande, dont la réalisation a été décidée depuis longtemps déjà et dont l'exécution a été entamée mais a été arrêtée après que des irrégularités dans la procédure administrative eurent été constatées;
- le projet revêt une très grande importance, tant du point de vue social, collectif et économique que du point de vue écologique et du point de vue de l'aménagement du territoire, et il doit être réalisé et rendu opérationnel sans délai;
- l'intérêt social réside dans les effets sur l'emploi qui sont censés liés à la réalisation dudit projet et à la perte d'emplois en cas de non-exécution de celui-ci; il concerne également l'aspect de la sécurité après l'arrêt des travaux;
- l'intérêt économique concerne aussi bien les conséquences économiques et budgétaires de l'arrêt des travaux (dont le coût direct est estimé à 9,4 millions de francs par jour et le coût total à au moins 18,4 millions de francs par jour) que la perte d'attractivité du port d'Anvers pour le transport par conteneurs si le projet n'est pas réalisé;
- l'intérêt pour la collectivité tient à l'économie escomptée en matière de mobilité;
- l'intérêt écologique tient à l'obligation de réaliser conjointement les mesures compensatoires des préjudices environnementaux imposée par la directive 79/409/CEE du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages et la directive 92/43/CEE du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages.

En ce qui concerne l'article 3

B.10. Les parties requérantes estiment que l'article 3 du décret du 14 décembre 2001 viole les articles 10 et 11 de la Constitution parce qu'il autorise le Gouvernement flamand à délivrer des permis d'urbanisme en contradiction avec les plans d'aménagement.

B.11.1. Il ressort des travaux préparatoires que la disposition attaquée autorise le Gouvernement flamand à déroger, lors de l'octroi de permis d'urbanisme et d'autres permis, aux affectations prévues par les plans d'aménagement. Cette autorisation est toutefois accordée uniquement « en raison de l'intérêt général et stratégique exceptionnel des travaux limitativement énumérés » (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 872/1, p. 17). En outre, l'autorisation accordée est limitée, d'une part, quant à son objet et, d'autre part, quant à sa durée de validité (*ibid.*, p. 5).

B.11.2. La différence de traitement entre les tiers intéressés à l'égard desquels les prescriptions des plans d'aménagement doivent être respectées et les tiers intéressés à l'égard desquels il peut être dérogé à ces mêmes prescriptions repose sur un critère objectif, à savoir la circonstance que la demande de permis concerne ou non les travaux, opérations et aménagements énumérés à l'article 2 du décret attaqué, lesquels ont été déclarés « de grand intérêt général et stratégique obligatoire ».

B.11.3. Le critère de distinction est raisonnablement justifié à la lumière de l'objectif poursuivi par le législateur décréto, qui est d'accorder au Gouvernement flamand, et, le cas échéant, à d'autres autorités compétentes pour délivrer des permis, une autorisation limitée de déroger aux prescriptions des plans d'aménagement lors de l'octroi des permis d'urbanisme et d'autres permis, en raison de la nécessité de reprendre le plus rapidement possible les travaux interrompus au « Deurganckdok ». Compte tenu des conséquences économiques et budgétaires liées au respect des procédures de modification des plans d'aménagement, le législateur décréto pouvait autoriser une dérogation aux prescriptions des plans d'aménagement lors de l'octroi de ces permis.

B.11.4. En tant qu'il est dirigé contre l'article 3 du décret attaqué, le premier moyen dans l'affaire n° 2392 ne peut être admis.

En ce qui concerne l'article 5

B.12. Les parties requérantes estiment que l'article 5 du décret du 14 décembre 2001 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit une procédure de confirmation des permis d'urbanisme par le Parlement flamand, ce qui a pour effet qu'une modification des plans peut être réalisée par décret et non conformément à la procédure normale.

B.13.1. Il ressort des travaux préparatoires qu'« en raison du caractère exceptionnel de l'autorisation octroyée au Gouvernement flamand à l'article 3, les auteurs de la proposition considèrent qu'il est nécessaire que le Parlement flamand renforce son contrôle sur le Gouvernement » (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 872/1, p. 19).

B.13.2. Lorsque, pour l'octroi des permis d'urbanisme délivrés en exécution du décret attaqué, il est dérogé aux plans d'aménagement existants — ce qui, en soi, n'est pas l'objectif du législateur décréto —, une exception particulière est effectivement faite, en raison de la confirmation qui s'ensuit par le Parlement flamand, aux procédures de droit commun de modification de tels plans, spécialement en ce qui concerne la protection juridique offerte aux tiers intéressés. A la lumière de la justification exposée au B.11.3, il n'est pas déraisonnable d'instaurer une procédure particulière de contrôle par le Parlement flamand, sous forme de confirmation, laquelle peut à son tour être contestée par un recours en annulation auprès de la Cour.

B.13.3. En tant qu'il est dirigé contre l'article 5 du décret attaqué, le premier moyen dans l'affaire n° 2392 ne peut être admis.

En ce qui concerne l'article 6

B.14. Selon les parties requérantes, l'article 6 du décret du 14 décembre 2001 viole les articles 10 et 11 de la Constitution parce que, d'une part, le lien entre le permis d'urbanisme et le permis d'environnement est rompu et, d'autre part, les possibilités de contrôle dont disposaient la commune et l'inspecteur urbaniste sont supprimées, sans qu'existe pour cela une justification raisonnable.

B.15.1. Les travaux préparatoires de l'article 6, alinéa 1^{er}, font apparaître que le but du législateur décréto était de reprendre aussi rapidement que possible les travaux interrompus, « compte tenu des objectifs de ce décret et, en particulier, des conséquences économiques et budgétaires liées à l'arrêt des travaux » (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 872/1, p. 19).

En adoptant l'alinéa 2 de l'article 6, le législateur décréto souhaitait anticiper la modification du décret du 18 mai 1999 « portant organisation de l'aménagement du territoire », à savoir la dissociation de la transaction et du permis de régularisation, sans que l'application de la transaction, après délivrance du permis, soit exclue (*ibid.*).

B.15.2. La différence instaurée par la disposition attaquée, qui est fondée sur un critère dont l'objectivité a suffisamment été démontrée, est raisonnablement justifiée par la réalisation de l'objectif du législateur décréto, à savoir d'une part, reprendre le plus rapidement possible les travaux arrêtés et, d'autre part, anticiper la modification du décret du 18 mai 1999 « portant organisation de l'aménagement du territoire ».

La dissociation du permis d'urbanisme et du permis d'environnement n'a pas pour effet que les procédures de droit commun existantes en matière d'aménagement du territoire et d'environnement pour l'octroi des permis en cause ne devraient plus être suivies. S'agissant de la prétendue violation concernant les possibilités de contrôle par la commune et par l'inspecteur urbaniste, la Cour observe que la dissociation du permis de régularisation et de la transaction est devenue dans l'intervalle une réalité dans le droit commun de l'aménagement du territoire, à la suite

du décret du 8 mars 2002 « portant modification du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996 », de sorte que le législateur décrétaal a pu anticiper cette modification dans le décret attaqué. Le principe inscrit à l'article 6, alinéa 2, est raisonnablement justifié à la lumière de l'objectif poursuivi par le législateur décrétaal.

B.15.3. En tant qu'il est dirigé contre l'article 6 du décret attaqué, le premier moyen dans l'affaire n° 2392 ne peut être admis.

En ce qui concerne l'article 8

B.16. Les parties requérantes allèguent que l'article 8 du décret du 14 décembre 2001 viole les articles 10 et 11 de la Constitution, parce que l'affectation d'un plan d'exécution spatial est indirectement fixée par décret alors qu'elle est normalement déterminée par le Gouvernement flamand et qu'il n'existerait pour cette différence de traitement aucune justification raisonnable.

B.17. Il ressort des travaux préparatoires que le législateur décrétaal entendait obliger le Gouvernement flamand à conformer, par le biais de plans d'exécution spatiaux, les nouvelles affectations spatiales aux « travaux et compensations de grand intérêt général et stratégique obligatoire » énumérés à l'article 2 (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 872/1, p. 20), de sorte que ce n'est que temporairement, compte tenu de l'intérêt général et stratégique exceptionnel des travaux, qu'il sera dérogé aux prescriptions d'affectation.

B.18.1. L'article 8 du décret attaqué impose au Gouvernement flamand de dresser les plans d'exécution spatiaux devant permettre de respecter les obligations, en particulier concernant les compensations environnementales qui constituent le corrélat indispensable de la réalisation des travaux « de grand intérêt général et stratégique obligatoire » en cause. Sans doute est-il dérogé, en l'espèce, aux principes qui s'appliquent à l'élaboration de ces plans d'exécution, mais cette mesure ne peut pas être considérée comme injustifiée compte tenu des objectifs poursuivis par le décret attaqué.

B.18.2. En tant qu'il est dirigé contre l'article 8 du décret attaqué, le premier moyen dans l'affaire n° 2392 ne peut être admis.

Deuxième moyen dans l'affaire n° 2392

B.19. Les parties requérantes allèguent que le décret attaqué, et en particulier ses articles 2, 3, 5 et 8, violent les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec la répartition constitutionnelle de compétences entre les pouvoirs législatif et exécutif, laquelle trouve notamment son expression dans les articles 33, 36, 37, 39, 115, § 2, et 121, § 2, de la Constitution, et combinés avec l'interdiction du détournement de pouvoir.

B.20.1. La Cour n'est pas compétente pour censurer une disposition qui violerait la répartition des compétences entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif, sauf si cette violation méconnaît les règles répartitrices de compétences entre l'Etat, les communautés et les régions ou si un législateur, en imposant à une autorité administrative de prendre une mesure qui ne relève pas de la compétence de celle-ci, prive ainsi une catégorie de personnes de l'intervention d'une assemblée démocratiquement élue, prévue par la Constitution.

B.20.2. En l'espèce, les parties requérantes se bornent à soutenir que le législateur décrétaal flamand aurait exercé une compétence appartenant au Gouvernement flamand, mais elles n'indiquent pas en quoi elles auraient été privées, de manière discriminatoire, d'une garantie constitutionnelle, l'intervention d'une autorité législative étant, au contraire, de nature à renforcer leur protection juridique.

B.20.3. A supposer que le moyen doive s'entendre comme étant pris de la violation du principe d'égalité combiné avec des règles répartitrices de compétences, ce moyen manque en droit. Les articles 36, 37 et 39 de la Constitution, qui y sont invoqués, concernent les compétences respectives des pouvoirs fédéraux. Quant aux articles 33, 115, § 2, et 121, § 2, de la Constitution, ils n'impliquent par eux-mêmes aucune règle répartitrice de compétences au sens de l'article 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

B.20.4. Pour le surplus, l'exposé du deuxième moyen dans l'affaire n° 2392 ne contient aucun argument auquel il n'ait pas été répondu lors de l'examen du premier moyen.

En tant que le moyen dénonce la différence de protection juridique qui résulte des dispositions d'habilitation et de confirmation contenues dans le décret attaqué, il se confond avec le troisième moyen à examiner ci-après.

B.20.5. Le deuxième moyen dans l'affaire n° 2392 ne peut être admis.

Troisième moyen dans l'affaire n° 2392

B.21. Les parties requérantes prennent un troisième moyen de la violation, par le décret attaqué, et en particulier par ses articles 3, 5, 6, alinéa 2, et 8, des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec la répartition constitutionnelle des compétences entre le pouvoir législatif, d'une part, et le pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat, d'autre part, telle que celle-ci ressort entre autres des articles 33, 36, 39, 40, 115, § 2, et 160 de la Constitution, et combinés avec les articles 13 et 160 de la Constitution, avec les articles 6, 13 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'interdiction du détournement de pouvoir, parce que le décret attaqué interviendrait « sciemment et volontairement » dans une série de procédures juridictionnelles pendantes, sans qu'existe pour ce faire une justification raisonnable. De surcroît, le droit d'accès au juge serait limité de manière discriminatoire.

B.22. Contrairement à ce que soutiennent les parties requérantes, le législateur décrétaal n'intervient pas dans des procédures juridictionnelles pendantes, étant donné que le décret attaqué ne confirme aucun acte administratif qui soit attaqué devant une instance juridictionnelle.

Le décret confère seulement une habilitation à prendre des actes administratifs qui doivent être confirmés par décret dans les brefs délais définis à l'article 5. Les tiers intéressés ne sont pas privés du droit d'attaquer ces actes administratifs devant le Conseil d'Etat avant leur confirmation et devant la Cour, après celle-ci. En outre, ils devaient savoir, dès la publication du décret, que ces actes administratifs ou bien deviendraient des actes législatifs, ou bien seraient caducs.

Les parties requérantes ne se voient donc pas privées de leur droit à une protection juridictionnelle effective.

B.23. Même si l'on considérait que le décret attaqué a *de facto* pour effet que la procédure pendante devant le Conseil d'Etat visant à l'annulation d'un acte administratif suspendu dans l'intervalle n'aura plus d'effet, il ne s'ensuit pas que les dispositions invoquées au moyen soient violées.

L'existence d'un arrêt de suspension du Conseil d'Etat n'empêche pas que le législateur décrétaal, qui est compétent en cette matière, intervienne pour l'avenir, afin de poursuivre un objectif identique à celui que visait l'autorité administrative dont la décision a été suspendue. Le bénéfice résultant de la suspension de l'acte administratif ne peut être considéré comme étant à ce point intangible qu'il rendrait à jamais impossible toute intervention du législateur compétent.

B.24. Le troisième moyen dans l'affaire n° 2392 ne peut être admis.

Quatrième moyen dans l'affaire n° 2392 et deux premières branches du premier moyen dans l'affaire n° 2407

B.25. Les parties requérantes dénoncent la violation par le décret attaqué, et en particulier par ses articles 3, 5, 6, alinéa 1^{er}, et 8, des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 16, 22 et 23 de celle-ci, avec les articles 8 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à cette même Convention, en ce que le décret attaqué les discriminerait dans l'exercice de plusieurs droits fondamentaux, à savoir le droit de propriété, le droit à la protection de l'environnement, le droit au respect de la vie privée et la liberté d'exercice d'une activité ou d'une profession.

B.26.1. En tant que les parties requérantes considèrent qu'elles sont discriminées dans l'exercice de leur droit de propriété, il convient d'observer que l'aménagement du territoire peut légitimement impliquer des restrictions au droit de propriété. Les limitations apportées au droit de propriété par les autorités sont permises si elles respectent un juste équilibre entre l'intérêt général de la société et la protection des droits fondamentaux de l'individu (voy. notamment Cour européenne des droits de l'homme, 23 septembre 1982, *Sporrong et Lönnroth c. Suède*; 25 octobre 1989, *Allan Jacobson c. Suède*; 20 novembre 1995, *Pressos Compania Naviera S.A. et autres c. Belgique*; 23 octobre 1997, *National and Provincial Building Society, The Leeds Permanent Building Society et The Yorkshire Building Society c. Royaume-Uni*; 23 novembre 2000, *Ex-Roi de Grèce et autres c. Grèce*; 9 juillet 2002, *Balanescu c. Roumanie*; 12 décembre 2002, *Wittek c. Allemagne*; 16 janvier 2003, *Nastou c. Grèce*).

B.26.2. Les mesures visées dans le décret attaqué doivent être considérées comme des restrictions que l'autorité publique impose au droit de propriété dans l'intérêt général, à savoir l'intérêt général et stratégique exceptionnel des travaux limitativement énumérés. Elles reposent sur une mise en balance de l'intérêt général du projet stratégique pour l'ensemble de la Région flamande et des intérêts dignes de protection de l'individu. Compte tenu de leur nature, des garanties dont elles sont entourées et de l'indemnisation à laquelle elles donnent lieu, les restrictions de propriété, envisagées globalement, ne peuvent raisonnablement pas être considérées comme ayant des effets disproportionnés pour les preneurs ou les propriétaires des terres auxquelles elles s'appliqueraient.

B.27.1. Les parties requérantes allèguent également la violation des articles 10 et 11 combinés avec l'article 22 de la Constitution et avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.27.2. L'article 22 de la Constitution dispose :

« Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit. »

L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. »

B.27.3. Le droit au respect de la vie privée et familiale a pour but essentiel de protéger les personnes contre les ingérences dans leur vie privée, leur vie familiale, leur domicile et leur correspondance. La proposition qui a précédé l'adoption de l'article 22 de la Constitution insistait sur « la protection de la personne, la reconnaissance de son identité, l'importance de son épanouissement et celui de sa famille » et soulignait la nécessité de protéger la vie privée et familiale des « risques d'ingérence que peuvent constituer, notamment par le biais de la modernisation constante des techniques de l'information, les mesures d'investigation, d'enquête et de contrôle menées par les pouvoirs publics et organismes privés, dans l'accomplissement de leurs fonctions ou de leurs activités » (*Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-4/2°, p. 3*).

B.27.4. Il ressort en outre des travaux préparatoires de l'article 22 de la Constitution que le Constituant a cherché « le plus possible la [...] concordance avec l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales [...], afin d'éviter toute contestation sur le contenu respectif de l'article de la Constitution et de l'article 8 de la [convention] » (*Doc. parl., Chambre, 1993-1994, n° 997/5, p. 2*).

B.27.5. Il résulte du texte même de l'article 22 de la Constitution que les régions, dans l'exercice de leurs compétences, doivent garantir le respect de la vie privée.

B.27.6. Aucune des mesures prises dans les dispositions attaquées ne peut être considérée comme une immixtion directe ou une ingérence injustifiée dans l'épanouissement personnel ou familial des parties requérantes.

Les mesures en cause exercent certes sur celui-ci une influence, laquelle est en particulier la conséquence des restrictions précitées imposées au droit de propriété. Ceci ne suffit toutefois pas pour conclure à la violation des droits fondamentaux cités dans le moyen. En effet, le législateur décréte remplit toutes les conditions formelles et matérielles susceptibles de justifier une ingérence, en particulier le caractère nécessaire de celle-ci dans une société démocratique, dans l'intérêt du bien-être économique de la région qui, comme il a déjà été démontré, est recherché en l'espèce.

B.28.1. S'agissant de la violation, alléguée par les parties requérantes dans l'affaire n° 2407, des articles 10 et 11 combinés avec l'article 23 de la Constitution, il convient de constater que ce dernier article, qui inclut le droit au libre choix d'une activité professionnelle parmi les droits économiques, sociaux et culturels, prévoit qu'il appartient au législateur compétent de déterminer les conditions d'exercice de ces droits. Le législateur compétent peut donc imposer des limites au libre choix d'une activité professionnelle.

Ces restrictions ne seraient discriminatoires que si le législateur les introduisait à l'égard de certaines catégories de personnes sans nécessité ou si ces restrictions avaient des effets manifestement disproportionnés au but poursuivi.

B.28.2. Il n'apparaît pas que tel soit le cas du décret attaqué du 14 décembre 2001. Tant en considération des objectifs poursuivis par le législateur décréte que des modalités retenues - en particulier l'habilitation conférée au Gouvernement flamand, laquelle est limitée tant dans sa durée que dans son objet, et la nécessaire confirmation du Parlement flamand -, les restrictions apportées au libre choix d'une activité professionnelle ne sont pas dépourvues de la justification requise.

B.29. Le quatrième moyen dans l'affaire n° 2392 et le premier moyen dans ses première et deuxième branches dans l'affaire n° 2407 ne peuvent être admis.

Cinquième et sixième moyens dans l'affaire n° 2392

B.30. Dans le cinquième moyen, les parties requérantes dénoncent la violation par le décret attaqué, et en particulier par ses articles 3, 5, 6 et 8, des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'interdiction du détournement de pouvoir et avec les principes de bonne législation. Dans le sixième moyen, les parties requérantes invoquent la violation, par les articles 3, 5, 6, alinéa 1^{er}, et 8 du décret attaqué, des règles répartitrices de compétences inscrites dans la Constitution, et en particulier la violation de l'article 160 de celle-ci, en ce que la Région flamande n'est pas compétente pour limiter ou supprimer des compétences du Conseil d'Etat.

B.31. Les cinquième et sixième moyens s'appuient sur les mêmes arguments que les premier et troisième moyens. S'agissant en particulier du sixième moyen, il a déjà été démontré aux B.22 et B.23 que les parties requérantes ne sont pas discriminées dans leur droit d'accès au juge. Le moyen pris de la violation des dispositions répartitrices de compétences et de l'article 160 de la Constitution en particulier est également dénué de fondement. En effet, les dispositions attaquées ne limitent pas les compétences du Conseil d'Etat, de sorte que le législateur décrétoal n'a pas empiété sur la compétence réservée en l'espèce au législateur fédéral.

B.32. Les cinquième et sixième moyens dans l'affaire n° 2392 ne peuvent être admis.

Septième moyen dans l'affaire n° 2392

B.33. Dans le septième moyen, les parties requérantes dénoncent la violation par le décret attaqué, et en particulier par son article 5, des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 10 du Traité C.E. et avec l'article 6 de la directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages (ci-après directive Habitat).

B.34.1. Soulignant l'obligation imposée à cette fin à chaque juridiction statuant en dernier ressort, les parties requérantes ont demandé à la Cour, à l'audience, de poser la question préjudicielle suivante à la Cour de justice des Communautés européennes :

« Une disposition législative, en l'occurrence les décrets des 14 décembre 2001 et 29 mars 2002, qui a pour effet que la force exécutoire de permis de bâtir concernant un projet qui porte atteinte à des zones protégées par l'article 4 de la directive sur les oiseaux et/ou l'article 6 de la directive Habitat et que les riverains attaquent sur la base de ces directives est subordonnée à une confirmation législative, laquelle empêche du même coup de contester ces permis, en droit interne, devant les juridictions administratives normales et exclut dès lors toute possibilité de suspension et d'annulation *erga omnes*, est-elle contraire aux exigences de protection juridictionnelle effective et équivalente découlant de l'article 10 du Traité C.E. et doit-elle par conséquent être écartée, de sorte que la suspension et l'annulation desdits permis de bâtir doivent néanmoins pouvoir être demandées devant le juge national et, plus précisément, devant la juridiction normalement compétente en cette matière, tout au moins sur la base de moyens tirés du droit communautaire ? »

B.34.2. L'article 234 du Traité C.E. énonce :

« La Cour de justice est compétente pour statuer, à titre préjudiciel :

- a) sur l'interprétation du présent traité;
- b) sur la validité et l'interprétation des actes pris par les institutions de la Communauté et par la BCE;
- c) sur l'interprétation des statuts des organismes créés par un acte du Conseil, lorsque ces statuts le prévoient.

Lorsqu'une telle question est soulevée devant une juridiction d'un des Etats membres, cette juridiction peut, si elle estime qu'une décision sur ce point est nécessaire pour rendre son jugement, demander à la Cour de justice de statuer sur cette question.

Lorsqu'une telle question est soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, cette juridiction est tenue de saisir la Cour de justice. »

B.34.3. La question préjudicielle proposée par les parties requérantes est étrangère aux trois hypothèses dans lesquelles, en vertu de l'article 234 du Traité C.E., une question préjudicielle peut ou doit être posée à la Cour de justice des Communautés européennes. Il n'y a donc pas lieu de faire droit à la demande.

B.35. L'article 10 du Traité C.E. dispose :

« Les Etats membres prennent toutes mesures générales ou particulières propres à assurer l'exécution des obligations découlant du présent traité ou résultant des actes des institutions de la Communauté. Ils facilitent à celle-ci l'accomplissement de sa mission.

Ils s'abstiennent de toutes mesures susceptibles de mettre en péril la réalisation des buts du présent traité. »

L'article 6 de la directive Habitat dispose :

« 1. Pour les zones spéciales de conservation, les Etats membres établissent les mesures de conservation nécessaires impliquant, le cas échéant, des plans de gestion appropriés spécifiques aux sites ou intégrés dans d'autres plans d'aménagement et les mesures réglementaires, administratives ou contractuelles appropriées, qui répondent aux exigences écologiques des types d'habitats naturels de l'annexe I et des espèces de l'annexe II présents sur les sites.

2. Les Etats membres prennent les mesures appropriées pour éviter, dans les zones spéciales de conservation, la détérioration des habitats naturels et des habitats d'espèces ainsi que les perturbations touchant les espèces pour lesquelles les zones ont été désignées, pour autant que ces perturbations soient susceptibles d'avoir un effet significatif eu égard aux objectifs de la présente directive.

3. Tout plan ou projet non directement lié ou nécessaire à la gestion du site mais susceptible d'affecter ce site de manière significative, individuellement ou en conjonction avec d'autres plans et projets, fait l'objet d'une évaluation appropriée de ses incidences sur le site eu égard aux objectifs de conservation de ce site. Compte tenu des conclusions de l'évaluation des incidences sur le site et sous réserve des dispositions du paragraphe 4, les autorités nationales compétentes ne marquent leur accord sur ce plan ou projet qu'après s'être assurées qu'il ne portera pas atteinte à l'intégrité du site concerné et après avoir pris, le cas échéant, l'avis du public.

4. Si, en dépit de conclusions négatives de l'évaluation des incidences sur le site et en l'absence de solutions alternatives, un plan ou projet doit néanmoins être réalisé pour des raisons impératives d'intérêt public majeur, y compris de nature sociale ou économique, l'Etat membre prend toute mesure compensatoire nécessaire pour assurer que la cohérence globale de Nature 2000 est protégée. L'Etat membre informe la Commission des mesures compensatoires adoptées.

Lorsque le site concerné est un site abritant un type d'habitat naturel et/ou une espèce prioritaires, seules peuvent être évoquées des considérations liées à la santé de l'homme et à la sécurité publique ou à des conséquences bénéfiques primordiales pour l'environnement ou, après avis de la Commission, à d'autres raisons impératives d'intérêt public majeur. »

L'article 7 de la même directive dispose :

« Les obligations découlant de l'article 6 paragraphes 2, 3 et 4 de la présente directive se substituent aux obligations découlant de l'article 4 paragraphe 4 première phrase de la directive 79/409/CEE en ce qui concerne les zones classées en vertu de l'article 4 paragraphe 1 ou reconnues d'une manière similaire en vertu de l'article 4 paragraphe 2 de ladite directive à partir de la date de mise en application de la présente directive ou de la date de la classification ou de la reconnaissance par un Etat membre en vertu de la directive 79/409/CEE si cette dernière date est postérieure. »

B.36.1. Par arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 1988 « portant désignation des zones de protection spéciale au sens de l'article 4 de la Directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages » (*Moniteur belge*, 29 octobre 1988), modifié par l'arrêté du

Gouvernement flamand du 20 septembre 1996 (*Moniteur belge*, 12 octobre 1996), par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 1998 (*Moniteur belge*, 25 juillet 1998) et par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 2000 (*Moniteur belge*, 31 août 2000), a été désignée comme zone de protection spéciale au sens de l'article 4, paragraphe 1, de la directive 79/409/CEE précitée (ci-après directive Oiseaux) :

« 3.6. la zone désignée à l'annexe 13 du présent arrêté, sise dans les communes d'Anvers, Beveren et Sint-Gillis-Waas et connue sous le nom 'Schorren en polders van de Beneden-Schelde' :

- vasières et prés salés;
- digues;
- criques et leur végétation rivulaire. »

En vertu de l'article 5 de cet arrêté, cette désignation a pris effet à la date de publication de l'arrêté au *Moniteur belge*, c'est-à-dire le 29 octobre 1988. En application de l'article 7 de la directive Habitat, les dispositions de l'article 6 de cette directive sont applicables à partir de cette date à la zone précitée.

B.36.2. Les parties ne contestent pas que les travaux, opérations et installations visés à l'article 2, 1°, 2°, 3° et 4°, du décret attaqué du 14 décembre 2001 ont partiellement traité la zone décrite au B.36.1. Elles ne contestent pas non plus que ces travaux, opérations et installations doivent être considérés comme « un plan ou projet non directement lié ou nécessaire à la gestion du site » et que celui-ci est « susceptible d'affecter ce site de manière significative, individuellement ou en conjugaison avec d'autres plans et projets » au sens de l'article 6, paragraphe 3, de la directive Habitat.

Il s'ensuit qu'un tel plan ou projet ne peut être réalisé que pour autant que toutes les conditions posées à cet égard dans la directive Habitat soient remplies :

- il doit être procédé à une évaluation appropriée des incidences sur le site, eu égard aux objectifs de conservation de celui-ci (article 6, paragraphe 3);

- si, en dépit de conclusions négatives de l'évaluation des incidences sur le site et en l'absence de solutions de rechange, un plan ou projet doit néanmoins être réalisé pour des raisons impératives d'intérêt public majeur, y compris de nature sociale ou économique, toutes les mesures compensatoires nécessaires pour assurer que la cohérence globale de « Nature 2000 » est protégée doivent être prises et l'Etat membre informe la Commission européenne des mesures compensatoires adoptées (article 6, paragraphe 4).

B.36.3. En application de l'article 6, paragraphe 3, de la directive Habitat, un rapport d'incidence sur l'environnement a été établi et approuvé le 5 octobre 2001. Ce rapport vaut comme « évaluation des incidences sur le site, eu égard aux objectifs de conservation de celui-ci ».

Il est apparu de l'examen des autres moyens que le législateur décretaal a estimé, sans excéder son pouvoir d'appréciation, que le projet devait être réalisé sans retard pour des raisons impératives d'intérêt public majeur.

En application de l'article 6, paragraphe 4, de la directive Habitat, des mesures compensatoires ont été prévues à l'article 2, 5°, du décret attaqué. Le respect de la réglementation européenne et régionale pertinente en matière de conservation de la nature est en outre garanti par l'article 4 du décret attaqué. La Cour constate que ces mesures compensatoires sont plus larges que celles qui avaient été prévues dans le plan de secteur révisé, suspendu entre-temps par le Conseil d'Etat.

Il n'appartient pas à la Cour mais à la Commission européenne, assistée du Comité visé à l'article 20 de la directive Habitat, de juger s'il est satisfait à la condition que toutes les mesures compensatoires nécessaires aient été prises pour assurer que la cohérence globale du réseau écologique européen « Natura 2000 » soit protégée, étant donné que ce réseau n'est pas encore délimité définitivement, en application de l'article 4, paragraphe 2, dernier alinéa, de la directive Habitat et qu'il reste d'ailleurs du temps pour ce faire jusqu'au 10 juin 2004, en application de l'article 4, paragraphe 4, de cette directive. La Cour peut se borner à constater que toutes les mesures compensatoires indiquées dans le rapport d'incidence précité ont été prises.

Selon les pièces introduites par le Gouvernement flamand, et en particulier la Note au Gouvernement flamand (VR/2002/18.03/DOC.0207) du 18 mars 2002, le décret attaqué, ainsi qu'il a du reste été explicitement annoncé dans les travaux préparatoires de celui-ci, a été communiqué à la Commission européenne en application de l'article 6, paragraphe 4, de la directive Habitat.

B.36.4. Sous réserve d'une autre décision de la Commission européenne ou du Conseil, sous le contrôle éventuel de la Cour de justice, la Cour ne dispose pas d'éléments qui conduisent à conclure que le décret attaqué viole l'article 6 de la directive Habitat combiné avec l'article 10 du Traité C.E. On n'aperçoit dès lors pas en quoi il serait porté atteinte de manière discriminatoire aux droits que les parties requérantes puiseraient dans ces dispositions.

B.36.5. Le septième moyen dans l'affaire n° 2392 ne peut être admis.

La troisième branche du premier moyen dans l'affaire n° 2407

B.37. Le premier moyen formulé par les parties requérantes dans l'affaire n° 2407 est dans sa troisième branche pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 33 du Traité C.E., en tant que le décret attaqué mettrait en péril le droit de la population agricole à un revenu raisonnable.

B.38. L'article 33 du Traité C.E. figure dans la troisième partie du Traité, définissant les politiques de la Communauté européenne, et concerne la politique agricole commune. L'article 33, paragraphe 1, détermine les objectifs de celle-ci, tandis que sont énumérés au paragraphe 2 les éléments dont il doit être tenu compte dans l'élaboration de la politique agricole commune et des méthodes spéciales qu'elle peut impliquer. Parmi ces objectifs figurent entre autres, via l'accroissement de la productivité de l'agriculture, celui « d'assurer un niveau de vie équitable à la population agricole, notamment par le relèvement du revenu individuel de ceux qui travaillent dans l'agriculture ».

L'article 33 concerne la politique que mènent les institutions de la Communauté européenne en matière d'agriculture et s'adresse exclusivement aux institutions de la Communauté qui sont chargées de l'exécution de cette politique.

Sans qu'il y ait lieu d'examiner si cette disposition peut être invoquée à l'égard d'une mesure prise par une autorité d'un Etat membre, il suffit de constater que le décret attaqué prévoit un système d'indemnisation des agriculteurs dont les biens agricoles se situent dans les zones énumérées dans le décret et qu'il n'est donc pas établi que celui-ci aurait pour effet, par lui-même, de mettre en péril le droit de la population agricole à un revenu raisonnable.

B.39. Le premier moyen dans l'affaire n° 2407 ne peut dans sa troisième branche être admis.

Deuxième moyen dans l'affaire n° 2407

B.40. Les parties requérantes contestent les mesures unilatérales concernant la nature qui, pour l'essentiel, doivent être supportées par les terres agricoles, de sorte que l'activité agricole normale serait fortement entravée et même parfois bannie.

B.41. Dans l'exposé de leur deuxième moyen, les parties requérantes n'indiquent pas en quoi consisterait la discrimination prétendue et critiquent seulement le caractère prétendument disproportionné de la mesure contestée.

B.42. Le deuxième moyen dans l'affaire n° 2407 ne peut être accueilli.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 2 juillet 2003.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 3148

[2003/200730]

Auszug aus dem Urteil Nr. 94/2003 vom 2. Juli 2003

Geschäftsverzeichnisnummern 2392 und 2407

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung des Dekrets der Flämischen Region vom 14. Dezember 2001 «für einige Baugenehmigungen, für die zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse gelten», erhoben von J. Creve und anderen und von G. Van Mieghem und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 18. März 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 19. März 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, wurde Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Flämischen Region vom 14. Dezember 2001 «für einige Baugenehmigungen, für die zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse gelten» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Dezember 2002), erhoben von J. Creve, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, M. Vergauwen, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 12, R. Van Buel, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, M. Rijssens, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, L. Adriaenssen, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 11, G. Adriaenssen, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 11, I. Tempelaer, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 11, P. Van Broeck, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Belgische Dreef 4, C. Coolen, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 87, H. Van Reeth, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, J. Soetens, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 12, G. Van De Walle, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, M. Aspers, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, I. De Paepe, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, B. Brijs, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 51, G. Snoeck, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 16, R. Van Lomberghe, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 16, R. Marin, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 6, R. Marin, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 27, H. Barbieres, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, E. Peeters, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, J. Fierlefijn, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 14, L. Hack, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 19, M. De Lee, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 20, M. Van Den Keybys, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 21, C. Kimpe, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 21, J. Malcorps, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 11, J. Gillis, wohnhaft in 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 28, M. Windey, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 5, C. De Wael, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 21, D. Barnes, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 21, D. Severius, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 30, S. Geuens, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 10, S. Schoetens, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 10, H. Hermans, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 9c, J. Tronckoe, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 9c, S. Van De Craen, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 9c, A. De Man, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 24, E. Sonck, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 24, L. Hooft, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 25, G. De Pette, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 25, J. Meul, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 27, G. Gillis, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 33, P. Meulen, wohnhaft in 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, L. De Vos, wohnhaft in 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, S. Moenssen, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 41, A. Helmut, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, K. Van Gijssel, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, N. Poppe, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 18, V. Druyts, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 18, G. Maesen, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 668, P. Borghs, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 68, I. Struys, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, D. Boeckling, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, L. Gys, wohnhaft in 9130 Doel, Zoetenberm 33, R. Van Mol, wohnhaft in 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Verhulst, wohnhaft in 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Dejonck, wohnhaft in 9130 Doel, Saftingen 26, D. Vercauteren, wohnhaft in 9130 Doel, Saftingen 26, T. Wille, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 30a, K. Caps, wohnhaft in 9130 Doel, Saftingen 14, L. De Rijcke, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Sint-Engelbertusstraat 27, R. Bleijenberg, wohnhaft in den Niederlanden, Nieuw Namen, Kerkpad 15, T. Werkers, wohnhaft in 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat, L. Buysrogge, wohnhaft in 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 8, J. De Cleene, wohnhaft in

9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 22, S. De Bruyn, wohnhaft in 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 20, L. Franssen, wohnhaft in 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 7, I. Weyenberg, wohnhaft in 9130 Doel, Ouden Doel 19, M. Jacobs, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 26, C. Smet, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, W. Aelbrecht, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 73, W. Faure, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 53, B. De Decker, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 41, L. D'Hamers, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 116, O. Van As, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 63, B. De Bock, wohnhaft in 9130 Doel, Zoetenberm 26, R. De Bock, wohnhaft in 9130 Doel, Zoetenberm 26, A. Geerts, wohnhaft in 9130 Doel, Saftingen 3, P. Onghena, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 24, M. Van Mol, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 24, A. Collier, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 118, J. De Vriendt, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 8, J. De Smet, wohnhaft in 9130 Doel, Pastorijstraat 9, und F. Van Gijssel, wohnhaft in 9130 Verrebroek, Gemenestraat 22.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 2. April 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 3. April 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Flämischen Region vom 14. Dezember 2001 «für einige Baugenehmigungen, für die zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse gelten» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Dezember 2002): G. Van Mieghem, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 3, P. Cleiren, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 16, C. Van Haelst, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Molenstraat 43, J. Anne, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 57, B. Anne, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 57A, P. Weelmaes, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 92, E. Onghena, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 24, C. Smet, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, O. Vanas, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 65, und K. Smet, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Kreek 106.

Diese unter den Nummern 2392 (a) und 2407 (b) ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

In seinem Urteil Nr. 116/2002 vom 26. Juni 2002 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. September 2002) hat der Hof die Klagen auf einstweilige Aufhebung der vorgenannten Rechtsnormen zurückgewiesen.

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

Hinsichtlich des Interesses

B.1. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordern, daß jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

Rechtssache Nr. 2392

B.2. Die Flämische Regierung und der «Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen» (nachstehend: «GHA») führen an, die Nichtigkeitsklage gegen das Dekret vom 14. Dezember 2001 «für einige Baugenehmigungen, für die zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse gelten» müsse wegen mangelnden Interesses abgewiesen werden. Der Nachteil, den die klagenden Parteien nach ihren Darlegungen erlitten, ergebe sich nämlich nicht aus dem angefochtenen Dekret selbst, sondern aus den für die klagenden Parteien zu den Beschwerden Anlaß gebenden Entscheidungen, die aufgrund des angefochtenen Dekrets getroffen worden seien.

B.3.1. Die Nichtigkeitsklage wurde von verschiedenen Personen eingereicht, die in der Nähe einer der Arbeiten wohnen, die als dem allgemeinen Interesse dienend erklärt wurden, oder dort Eigentümer oder Pächter von Grundstücken sind. Das angefochtene Dekret ermächtigt die Flämische Regierung bei der Erteilung der städtebaulichen Genehmigungen und die Genehmigungsbehörden bei der Erteilung anderer Genehmigungen und der Eintragung der zur Durchführung dieser Arbeiten erforderlichen Angaben, Ausnahmen zu den Zweckbestimmungen gemäß den Raumordnungsplänen zu gewähren.

Außerdem ermächtigt das angefochtene Dekret die Flämische Regierung, innerhalb der im Dekret festgelegten Grenzen von den Verfahrensvorschriften abzuweichen, die unter anderem im Dekret vom 18. Mai 1999 zur Organisation der Raumordnung und im Dekret vom 28. Juni 1985 über die Umweltgenehmigung enthalten sind, so daß den klagenden Parteien gewisse Mechanismen des Rechtsschutzes entzogen werden. Die klagenden Parteien haben folglich ein ausreichendes Interesse, um das Dekret vom 14. Dezember 2001 anzufechten.

B.3.2. Die Einrede der Flämischen Regierung und des GHA wird abgewiesen.

Rechtssache Nr. 2407

B.4.1. Aus den gleichen Gründen wie in B.2 angeführt, ficht der GHA das Interesse der klagenden Parteien an der Rechtssache Nr. 2407 an.

B.4.2. Außerdem leiten die Flämische Regierung und der GHA aus der Klageschrift ab, daß die Klagegründe der klagenden Parteien sich gegen Artikel 2 Nr. 5 des angefochtenen Dekrets richteten, so daß deren Nichtigkeitsklage nur zulässig sei, insofern sie sich auf diese Bestimmung beziehe.

B.5.1. Die Nichtigkeitsklage wurde von verschiedenen Personen eingereicht, die als Pächter oder Eigentümer von landwirtschaftlichen Flächen unmittelbar durch Artikel 2 Nr. 5 des Dekrets vom 14. Dezember 2001 einen Schaden erleiden. Durch die Ausgleichsmaßnahmen, die in dieser Bestimmung als Maßnahmen von zwingend großem allgemeinem und strategischem Interesse bezeichnet werden, würden die Betriebsweise und der Wert der Grundstücke der klagenden Parteien sowie ihre freie Wahl bezüglich des Anbaus und der Anbaumethoden gefährdet.

Außerdem besitzen die klagenden Parteien aus den in B.3.1 - zweiter Absatz - angeführten Gründen ein ausreichendes Interesse, um alle Artikel des obenerwähnten Dekrets anzufechten.

B.5.2. Die Einreden der Flämischen Regierung und des GHA werden abgewiesen.

Zur Hauptsache

Bezüglich der Vergleichbarkeit

B.6. Bei der Beurteilung der aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleiteten Klagegründe könne nach Darlegung des GHA die Kategorie von Personen, die mit Arbeiten von allgemeinem Interesse im Sinne des Dekrets konfrontiert würden, nur mit der Kategorie von Personen verglichen werden, die mit Anträgen in bezug auf Arbeiten von allgemeinem Interesse, auf die das in Artikel 127 des Dekrets vom 18. Mai 1999 zur Organisation der Raumordnung vorgeschriebene Verfahren angewandt werde, verglichen werden, und nicht mit der Kategorie von Personen, auf die die allgemeinen Verfahren des obenerwähnten Dekrets Anwendung fänden.

B.7. Der Hof prüft die Vergleichbarkeit der Kategorien von Personen bei der Prüfung der einzelnen Klagegründe, die gegen das angefochtene Dekret angeführt werden.

Erster Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392

B.8. Im ersten Klagegrund führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, da das angefochtene Dekret und insbesondere dessen Artikel 3, 5, 6 und 8 ohne objektive und vernünftige Rechtfertigung von den Regeln des Gemeinrechts über die Änderung von Raumordnungsplänen sowie die Erteilung von städtebaulichen und anderen Genehmigungen abweiche.

B.9.1. Der Dekretgeber hat in Artikel 2 des angefochtenen Dekrets eine Reihe von Arbeiten, Verrichtungen und Umgestaltungen für die Gestaltung und Funktionsfähigkeit des «Deurganckdok» für von «zwingend großem allgemeinem und strategischem Interesse erklärt» und geurteilt, daß die dafür erforderlichen städtebaulichen Genehmigungen in Abweichung von bestimmten Vorschriften, unter bestimmten Voraussetzungen und unter seiner Aufsicht (Artikel 5) erteilt werden müssen.

B.9.2. Die Gründe für diese Handlungsweise des Dekretgebers sind während der Vorarbeiten zum angefochtenen Dekret ausführlich dargelegt worden (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 872/1, SS. 1-16; Nr. 872/5, SS. 6-7, 9 und 19-27) und können wie folgt zusammengefaßt werden:

- das «Deurganckdok» wird als ein strategisches Projekt für die Flämische Region angesehen, dessen Realisierung schon seit geraumer Zeit beschlossen worden ist und dessen Ausführung begonnen, dann aber aufgrund festgestellter Regelwidrigkeiten bei der administrativen Beschlußfassung gestoppt worden ist;

- das Projekt ist sowohl vom sozialen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen als auch vom ökologischen und Raumordnungsstandpunkt aus gesehen von sehr großer Bedeutung und muß unverzüglich realisiert und funktionsfähig gemacht werden;

- die soziale Bedeutung liegt in der Auswirkung auf die Beschäftigung, bei der man davon ausgeht, daß sie mit dem Projekt verbunden ist, und mit dem Verlust an Beschäftigung, wenn dies Projekt nicht realisiert wird; auch hängt es zusammen mit dem Sicherheitsaspekt nach Stilllegung der Arbeiten;

- die wirtschaftliche Bedeutung hängt zusammen sowohl mit den wirtschaftlichen und haushaltsmäßigen Folgen der Stilllegung der Arbeiten (deren unmittelbare Kosten auf 9,4 Millionen Franken pro Tag und totale Kosten auf 18,4 Millionen Franken pro Tag geschätzt werden) als auch mit dem Verlust an Anziehungskraft des Antwerpener Hafens für den Containertransport, wenn dieses Projekt nicht verwirklicht wird;

- die gesellschaftliche Bedeutung liegt in der erhofften Mobilitätseinsparung;

- die ökologische Bedeutung liegt in der Verpflichtung zur gleichzeitigen ökologischen Kompensation, die durch die Richtlinie 79/409/EWG vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und durch die Richtlinie 92/43/EWG vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen auferlegt worden ist.

In bezug auf Artikel 3

B.10. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, daß Artikel 3 des Dekrets vom 14. Dezember 2001 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, da es der Flämischen Regierung erlaube, städtebauliche Genehmigungen zu erteilen, die im Widerspruch zu den Raumordnungsplänen stünden.

B.11.1. Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß die angefochtene Bestimmung die Flämische Regierung ermächtigt, bei der Erteilung von städtebaulichen und anderen Genehmigungen eine Ausnahme zu den Bestimmungen der Raumordnungspläne zu machen. Diese Ermächtigung wird jedoch nur gewährt «aus Gründen des außergewöhnlichen allgemeinen und strategischen Interesses der erschöpfend aufgelisteten Arbeiten» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 872/1, S. 17). Außerdem ist die Ermächtigung einerseits in bezug auf den Gegenstand und andererseits in bezug auf die Gültigkeitsdauer begrenzt (ebenda, S. 5).

B.11.2. Der Behandlungsunterschied zwischen betroffenen Dritten, für die die Vorschriften der Raumordnungspläne eingehalten werden müssen, und den betroffenen Dritten, für die von den betreffenden Vorschriften abgewichen werden kann, beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich dem Umstand, ob der Genehmigungsantrag sich auf eine der in Artikel 2 des angefochtenen Dekrets aufgeführten Arbeiten, Verrichtungen und Umgestaltungen bezieht, für die erklärt wurde, daß sie von zwingend großem allgemeinem und strategischem Interesse sind.

B.11.3. Das Unterscheidungskriterium ist vernünftig gerechtfertigt im Lichte der Zielsetzung des Dekretgebers, die darin besteht, der Flämischen Regierung und gegebenenfalls anderen Genehmigungsbehörden eine begrenzte Ermächtigung zu erteilen, um bei der Vergabe von städtebaulichen und anderen Genehmigungen von den Vorschriften der Raumordnungspläne abzuweichen wegen der Notwendigkeit, die stillgelegten Arbeiten am «Deurganckdok» so schnell wie möglich wieder aufzunehmen. Unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen und haushaltsmäßigen Auswirkungen der Einhaltung der Verfahren, zu denen eine Änderung der Raumordnungspläne Anlaß gibt, konnte der Dekretgeber die Ermächtigung erteilen, bei der Vergabe der Genehmigungen von den Vorschriften der Raumordnungspläne abzuweichen.

B.11.4. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392, sofern er gegen Artikel 3 des angefochtenen Dekrets gerichtet ist, ist nicht annehmbar.

In bezug auf Artikel 5

B.12. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, daß Artikel 5 des Dekrets vom 14. Dezember 2001 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, da er ein Verfahren der Bestätigung der städtebaulichen Genehmigungen durch das Flämische Parlament vorsehe, so daß durch Dekret und nicht entsprechend den normalen Verfahren eine Änderung von Plänen durchgeführt werden könne.

B.13.1. Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß «angesichts der außergewöhnlichen Beschaffenheit der Ermächtigung, die der Flämischen Regierung in Artikel 3 gewährt wird, die Autoren des Vorschlags es als notwendig erachten, daß das Flämische Parlament seine Kontrolle über die Regierung verstärkt» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 872/1, S. 19).

B.13.2. Insofern bei der Erteilung der städtebaulichen Genehmigungen zur Ausführung des angefochtenen Dekrets von bestehenden Raumordnungsplänen abgewichen wird - was als solches nicht die Absicht des Dekretgebers ist -, wird durch die anschließende Bestätigung durch das Flämische Parlament in der Tat eine besondere Ausnahme zu den Verfahren des Gemeinrechts für die Abänderung solcher Pläne gemacht, insbesondere hinsichtlich des Rechtsschutzes für betroffene Dritte. Im Lichte der in B.11.3 angeführten Begründung ist es nicht unvernünftig, ein besonderes Verfahren einzuführen, mit dem durch die Bestätigung eine Kontrolle durch das Flämische Parlament vorgesehen wird, die selbst durch eine Nichtigkeitsklage beim Hof angefochten werden kann.

B.13.3. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 ist, insofern er gegen Artikel 5 des angefochtenen Dekrets gerichtet ist, nicht annehmbar.

In bezug auf Artikel 6

B.14. Nach Darlegung der klagenden Parteien verstoße Artikel 6 des Dekrets vom 14. Dezember 2001 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, da einerseits die Koppelung der städtebaulichen Genehmigung mit der Umweltgenehmigung aufgehoben und andererseits die Kontrollmöglichkeiten der Gemeinde und des städtebaulichen Inspektors ausgeschaltet würden, ohne daß hierfür eine vernünftige Rechtfertigung bestehe.

B.15.1. Aus den Vorarbeiten zu Absatz 1 von Artikel 6 geht die Absicht des Dekretgebers hervor, die unterbrochenen Arbeiten so schnell wie möglich wieder aufzunehmen, «unter Berücksichtigung der Zielsetzung dieses Dekrets und insbesondere der mit der Stilllegung der Arbeiten verbundenen wirtschaftlichen und haushaltsmäßigen Auswirkungen» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 872/1, S. 19).

Mit Absatz 2 von Artikel 6 wollte der Dekretgeber auf die Änderung des Dekrets van 18. Mai 1999 zur Organisation der Raumordnung vorgreifen, insbesondere die Abkopplung des Vergleichs von der Berichtigungsgenehmigung, ohne daß die Anwendung des Vergleichs nach der Genehmigung ausgeschlossen wird (ebenda).

B.15.2. Der durch die angefochtene Bestimmung eingeführte Unterschied, dessen Kriterium hinlänglich als objektiv nachgewiesen wurde, ist vernünftig gerechtfertigt zur Verwirklichung der Zielsetzung des Dekretgebers, die darin besteht, einerseits die stillgelegten Arbeiten so schnell wie möglich wieder aufzunehmen und andererseits auf die Änderung des Dekrets vom 18. Mai 1999 zur Organisation der Raumordnung vorzugreifen.

Die Abkopplung der städtebaulichen Genehmigung von der Umweltgenehmigung hat nicht zur Folge, daß die bestehenden Verfahren des allgemeinen Raumordnungsrechts und des allgemeinen Umweltrechts für die Erteilung der betreffenden Genehmigungen nicht mehr eingehalten werden müßten. Was den vorgeblichen Verstoß hinsichtlich der Kontrollmöglichkeiten der Gemeinde und des städtebaulichen Inspektors betrifft, bemerkt der Hof, daß die Abkopplung der Berichtigungsgenehmigung und des Vergleichs im allgemeinen Raumordnungsrecht mittlerweile ein Faktum ist, infolge des Dekrets vom 8. März 2002 zur Abänderung des Dekrets vom 18. Mai 1999 zur Organisation der Raumordnung und des am 22. Oktober 1996 koordinierten Dekrets über die Raumordnung, so daß der Dekretgeber in dem angefochtenen Dekret hierauf vorgreifen konnte. Der in Artikel 6 Absatz 2 aufgenommene Grundsatz ist im Lichte der Zielsetzung des Dekretgebers vernünftig gerechtfertigt.

B.15.3. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 ist, insofern er gegen Artikel 6 des angefochtenen Dekrets gerichtet ist, nicht annehmbar.

In bezug auf Artikel 8

B.16. Die klagenden Parteien führen an, Artikel 8 des Dekrets van 14. Dezember 2001 verstoße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, da die Bestimmung eines räumlichen Ausführungsplans indirekt festgelegt werde, während dies normalerweise durch die Flämische Regierung bestimmt werde, und da für diesen Behandlungsunterschied keine vernünftige Rechtfertigung bestehe.

B.17. Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß der Dekretgeber beabsichtigt, die Flämische Regierung zu verpflichten, durch räumliche Ausführungspläne die neuen Raumordnungsbestimmungen mit den in Artikel 2 angeführten «Arbeiten und Ausgleichsmaßnahmen von zwingend großem allgemeinem und strategischem Interesse» in Einklang zu bringen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 872/1, S. 20), so daß in Anbetracht der außergewöhnlichen allgemeinen und strategischen Bedeutung der Arbeiten nur zeitweilig von Bestimmungsvorschriften abgewichen wird.

B.18.1. Artikel 8 des angefochtenen Dekrets verpflichtet die Flämische Regierung, die räumlichen Ausführungspläne zu erstellen, die es ermöglichen sollen, die Verpflichtungen einzuhalten, insbesondere in bezug auf ausgleichende Umweltmaßnahmen, die das unerläßliche Gegenstück zur Verwirklichung der betreffenden Arbeiten von zwingend großem allgemeinem und strategischem Interesse darstellen. Zweifellos wird diesbezüglich von den Grundsätzen abgewichen, die für die Erstellung solcher Ausführungspläne gelten, doch diese Maßnahme kann im Lichte der Zielsetzung des angefochtenen Dekrets nicht als ungerechtfertigt angesehen werden.

B.18.2. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 ist, insofern er gegen Artikel 8 des angefochtenen Dekrets gerichtet ist, nicht annehmbar.

Zweiter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392

B.19. Die klagenden Parteien führen an, das angefochtene Dekret - insbesondere dessen Artikel 2, 3, 5 und 8 - verstoße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit der verfassungsrechtlichen Zuständigkeitsverteilung zwischen der gesetzgebenden und der ausführenden Gewalt, die unter anderem in den Artikeln 33, 36, 37, 39, 115 § 2 und 121 § 2 der Verfassung Ausdruck fänden, sowie mit dem Verbot des Ermessensmißbrauchs.

B.20.1. Der Hof ist nicht befugt, eine Bestimmung für nichtig zu erklären, die gegen die Zuständigkeitsverteilung zwischen der gesetzgebenden Gewalt und der ausführenden Gewalt verstoßen würde, es sei denn, dieser Verstoß würde die Regeln der Zuständigkeitsverteilung zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen verletzen oder ein Gesetzgeber würde dadurch, daß er die Verwaltungsbehörde damit beauftragt, eine Maßnahme zu ergreifen, für die sie nicht zuständig ist, somit eine Kategorie von Personen aus dem Auftreten einer demokratisch gewählten Versammlung, das in der Verfassung vorgesehen ist, ausschließen.

B.20.2. Im vorliegenden Fall beschränken die klagenden Parteien sich darauf anzuführen, daß der flämische Dekretgeber eine Zuständigkeit der Flämischen Regierung ausgeübt habe, doch sie geben nicht an, wie ihnen auf diskriminierende Weise eine Verfassungsgarantie entzogen worden sei, während das Auftreten eines gesetzgebenden Organs so beschaffen sei, daß es ihren Rechtsschutz fördere.

B.20.3. In der Annahme, daß der Klagegrund so zu verstehen ist, daß er aus dem Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz in Verbindung mit den Regeln der Zuständigkeitsverteilung abgeleitet ist, ist dieser Klagegrund rechtlich mangelhaft. Die darin angeführten Artikel 36, 37 und 39 der Verfassung beziehen sich auf die jeweiligen Zuständigkeiten der föderalen Behörden. Die Artikel 33, 115 § 2 und 121 § 2 der Verfassung enthalten an sich keine Regeln der Zuständigkeitsverteilung im Sinne von Artikel 1 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof.

B.20.4. Im übrigen enthält die Darlegung des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 2392 keine Argumente, auf die in der Prüfung des ersten Klagegrunds nicht geantwortet wurde.

Insofern der Klagegrund den Unterschied im Rechtsschutz anprangert, der sich aus den Ermächtigungs- und Bestätigungsbestimmungen des angefochtenen Dekrets ergeben würde, deckt er sich mit dem nachstehend zu prüfenden dritten Klagegrund.

B.20.5. Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 ist nicht annehmbar.

Dritter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392

B.21. Die klagenden Parteien führen als dritten Klagegrund einen Verstoß des angefochtenen Dekrets, insbesondere der Artikel 3, 5, 6 Absatz 2 und 8, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, in Verbindung mit der verfassungsrechtlichen Zuständigkeitsverteilung zwischen der gesetzgebenden Gewalt einerseits und der richterlichen Gewalt und dem Staatsrat andererseits, so wie sie unter anderem aus den Artikeln 33, 36, 39, 40, 115 § 2 und 160 der

Verfassung hervorgehe, mit den Artikeln 13 und 160 der Verfassung, mit den Artikeln 6, 13 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit dem Verbot des Ermessensmißbrauchs, da das angefochtene Dekret « wissentlich und willentlich » in einer Reihe anhängiger Gerichtsverfahren eingreife, ohne daß hierfür irgendeine vernünftige Rechtfertigung bestehe. Außerdem werde das Recht auf Zugang zum Gericht auf diskriminierende Weise eingeschränkt.

B.22. Im Unterschied zu dem, was die klagenden Parteien behaupten, greift der Dekretgeber nicht in anhängige Gerichtsverfahren ein, da das angefochtene Dekret keine administrativen Rechtshandlungen bestätigt, die vor einer richterlichen Instanz angefochten werden.

Das Dekret sieht lediglich die Ermächtigung vor, administrative Rechtshandlungen vorzunehmen, die durch Dekret innerhalb der in Artikel 5 festgelegten kurzen Fristen bestätigt werden müssen. Den betroffenen Dritten wird nicht das Recht entzogen, diese administrativen Rechtshandlungen vor dem Staatsrat vor deren Bestätigung und vor dem Hof nach dieser Bestätigung anzufechten. Außerdem mußten sie nach der Veröffentlichung des Dekrets wissen, daß diese administrativen Rechtshandlungen entweder gesetzgebende Handlungen werden oder hinfällig werden würden.

Den klagenden Parteien wurde folglich nicht ihr Recht auf einen wirksamen gerichtlichen Schutz entzogen.

B.23. Selbst wenn angenommen würde, daß das angefochtene Dekret *de facto* zur Folge hätte, daß das Verfahren vor dem Staatsrat zur Nichtigerklärung einer mittlerweile ausgesetzten administrativen Rechtshandlung ohne Folgen bleiben würde, führt dies nicht dazu, daß gegen die im Klagegrund angeführten Bestimmungen verstoßen würde.

Das Bestehen eines Aussetzungsurteils des Staatsrates verhindert nicht, daß der in dieser Angelegenheit zuständige Dekretgeber zukunftsorientiert handelt, um die gleiche Zielsetzung zu verwirklichen wie diejenige, die von der Verwaltungsbehörde, deren Entscheidung ausgesetzt wurde, angestrebt wurden. Der Vorteil, der sich aus der Aussetzung der administrativen Rechtshandlung ergeben hat, kann nicht als derart unantastbar angesehen werden, daß er für alle Zeit gleich welches Auftreten des zuständigen Gesetzgebers unmöglich machen würde.

B.24. Der dritte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 ist nicht annehmbar.

Vierter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 und die ersten zwei Teile des ersten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 2407

B.25. Die klagenden Parteien führen einen Verstoß des angefochtenen Dekrets, insbesondere der Artikel 3, 5, 6 Absatz 1 und 8, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, in Verbindung mit den Artikeln 16, 22 und 23 der Verfassung, mit den Artikeln 8 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention, da das angefochtene Dekret sie in der Ausübung verschiedener Grundrechte diskriminiere, nämlich das Eigentumsrecht, das Recht auf Schutz der Umwelt, das Recht auf Achtung des Privatlebens sowie die Berufs- und Unternehmensfreiheit.

B.26.1. Sofern die klagenden Parteien sich in der Ausübung ihres Eigentumsrechts diskriminiert fühlen, ist anzumerken, daß die Raumordnung rechtmäßig Eigentumseinschränkungen beinhalten kann. Die von Amts wegen auferlegten Eigentumseinschränkungen sind zulässig, wenn sie einem rechtmäßigen Ausgleich zwischen dem allgemeinen Interesse der Gemeinschaft und dem Schutz der Grundrechte des einzelnen entsprechen (vgl. u.a. Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte, 23. September 1982, *Sporrong und Lönnroth gegen Schweden*; 25. Oktober 1989, *Allan Jacobson gegen Schweden*; 20. November 1995, *Pressos Compania Naviera S.A. und andere gegen Belgien*; 23. Oktober 1997, *National and Provincial Building Society, The Leeds Permanent Building Society and The Yorkshire Building Society gegen Vereinigtes Königreich*; 23. November 2000, *ehemaliger König von Griechenland und andere gegen Griechenland*, 9. Juli 2002, *Balanescu gegen Rumänien*; 12. Dezember 2002, *Wittek gegen Deutschland*; 16. Januar 2003, *Nastou gegen Griechenland*).

B.26.2. Die im angefochtenen Dekret vorgesehenen Maßnahmen sind als Einschränkungen des Eigentumsrechts anzusehen, die die Obrigkeit zum allgemeinen Interesse auferlegt, nämlich das außergewöhnliche allgemeine und strategische Interesse der erschöpfend aufgelisteten Arbeiten. Sie beruhen auf einer Abwägung des allgemeinen Interesses der gesamten Flämischen Region an dem strategischen Projekt mit der schützenswerten Beschaffenheit der Interessen des einzelnen. Aufgrund ihrer Beschaffenheit, aufgrund der darin vorgesehenen Garantien und aufgrund der Entschädigung, zu der sie Anlaß geben, können die Eigentumseinschränkungen vernünftigerweise und in der Gesamtheit betrachtet nicht so verstanden werden, daß sie für die Pächter oder Eigentümer der Grundstücke, auf die die Maßnahmen Anwendung finden, unverhältnismäßige Auswirkungen hätten.

B.27.1. Die klagenden Parteien führen ferner einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 22 und mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention an.

B.27.2. Artikel 22 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat ein Recht auf Achtung vor seinem Privat- und Familienleben, außer in den Fällen und unter den Bedingungen, die durch Gesetz festgelegt sind.

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel gewährleistet den Schutz dieses Rechtes.»

Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«(1) Jede Person hat das Recht auf Achtung ihres Privat- und Familienlebens, ihrer Wohnung und ihrer Korrespondenz.

(2) Eine Behörde darf in die Ausübung dieses Rechts nur eingreifen, soweit der Eingriff gesetzlich vorgesehen und in einer demokratischen Gesellschaft notwendig ist für die nationale oder öffentliche Sicherheit, für das wirtschaftliche Wohl des Landes, zur Aufrechterhaltung der Ordnung, zur Verhütung von Straftaten, zum Schutz der Gesundheit oder der Moral oder zum Schutz der Rechte und Freiheiten anderer.»

B.27.3. Das wesentliche Ziel des Rechtes auf Achtung des Privat- und Familienlebens besteht darin, die Menschen vor der Einmischung in ihr Privatleben, ihr Familienleben, ihre Wohnung oder ihren Briefwechsel zu schützen. In dem Vorschlag, der der Annahme von Artikel 22 der Verfassung vorausging, wurde «der Schutz der Person, die Anerkennung ihrer Identität, die Bedeutung ihrer Entfaltung sowie derjenigen seiner Familie » hervorgehoben, sowie die Notwendigkeit, das Privat- und Familienleben vor « den Gefahren einer Einmischung, unter anderem als Folge der ständigen Entwicklung der Informationstechniken, wenn Maßnahmen zur Ermittlung, Untersuchung und Kontrolle durch die Behörden und durch private Einrichtungen bei der Ausführung ihrer Funktionen oder Tätigkeiten durchgeführt werden», zu schützen (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode, 1991-1992, Nr. 100-4/2°, S. 3).

B.27.4. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 22 der Verfassung geht im übrigen hervor, daß der Verfassungsgeber «eine möglichst weitgehende Übereinstimmung des Vorschlags mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention [angestrebt hat], um jegliche Streitigkeiten über den Inhalt dieses Verfassungsartikels sowie den Inhalt von Artikel 8 der Konvention zu vermeiden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1993-1994, Nr. 997/5, S. 2).

B.27.5. Aus dem eigentlichen Text von Artikel 22 der Verfassung geht hervor, daß die Regionen in der Ausübung ihrer Zuständigkeiten die Achtung vor dem Privatleben gewährleisten müssen.

B.27.6. Keine der in die angefochtenen Bestimmungen aufgenommenen Maßnahmen kann als eine direkte Mißachtung oder als eine unerlaubte Einmischung in die persönliche oder familiäre Entwicklung der klagenden Parteien angesehen werden.

Diese Maßnahmen üben zwar einen Einfluß darauf auf, der sich insbesondere aus den obenerwähnten Eigentumsbeschränkungen ergibt. Das reicht jedoch nicht aus, um zu schlußfolgern, es liege ein Verstoß gegen die im Klagegrund angeführten Grundrechte vor. Der Dekretgeber hat nämlich alle formellen und materiellen Vorschriften erfüllt, die eine Einmischung rechtfertigen könnten, insbesondere deren Notwendigkeit in einer demokratischen Gesellschaft, im Interesse des wirtschaftlichen Wohlergehens der Region, das, wie bereits erwähnt wurde, im vorliegenden Fall angestrebt wird.

B.28.1. In bezug auf den von den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2407 angeführten Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 23 ist festzustellen, daß Artikel 23 der Verfassung, der das Recht auf freie Wahl der Berufstätigkeit in die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte aufnimmt, bestimmt, daß es dem zuständigen Gesetzgeber obliegt, die Bedingungen für die Ausübung dieser Rechte festzulegen. Der zuständige Gesetzgeber kann daher die freie Wahl der Berufstätigkeit einschränken.

Diese Einschränkungen wären nur dann diskriminierend, wenn der Gesetzgeber sie ohne Notwendigkeit in bezug auf bestimmte Kategorien von Personen einführen würde oder wenn diese Einschränkungen Auswirkungen hätten, die offensichtlich nicht im Verhältnis zur Zielsetzung stünden.

B.28.2. Es ist nicht ersichtlich, daß dies der Fall wäre für das angefochtene Dekret vom 14. Dezember 2001. Angesichts sowohl der Zielsetzungen des Dekretgebers als auch der angenommenen Modalitäten, insbesondere der sowohl zeitlich als auch hinsichtlich des Gegenstandes begrenzten Ermächtigung der Flämischen Regierung und des Erfordernisses der Bestätigung durch das Flämische Parlament, entbehren die Einschränkungen des Rechtes auf freie Wahl der Berufstätigkeit nicht der erforderlichen Rechtfertigung.

B.29. Der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 sowie der erste und zweite Teil des ersten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 2407 sind nicht annehmbar.

Fünfter und sechster Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392

B.30. Im fünften Klagegrund führen die klagenden Parteien einen Verstoß des angefochtenen Dekrets, insbesondere der Artikel 3, 5, 6 und 8, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, in Verbindung mit dem Verbot des Ermessensmißbrauchs sowie mit dem Grundsatz einer guten Gesetzgebung. Im sechsten Klagegrund führen sie einen Verstoß der Artikel 3, 5, 6 Absatz 1 und 8 des angefochtenen Dekrets gegen die Verfassungsregeln der Zuständigkeitsverteilung, insbesondere Artikel 160, an, da die Flämische Region nicht befugt sei, Zuständigkeiten des Staatsrates einzuschränken oder aufzuheben.

B.31. Der fünfte und der sechste Klagegrund beruhen auf den gleichen Argumenten wie diejenigen, auf denen sich der erste und der dritte Klagegrund stützen. Insbesondere bezüglich des sechsten Klagegrunds wurde bereits in B.22 und B.23 aufgezeigt, daß die klagenden Parteien in ihrem Recht auf Zugang zum Richter nicht diskriminiert wurden. Auch der aus dem Verstoß gegen die Bestimmungen der Zuständigkeitsverteilung, insbesondere Artikel 160 der Verfassung, abgeleitete Klagegrund ist unbegründet. Die angefochtenen Bestimmungen beschränken nicht die Zuständigkeiten des Staatsrates, so daß der Dekretgeber nicht auf die diesbezüglich dem föderalen Gesetzgeber vorbehaltene Zuständigkeit übergreifen hat.

B.32. Der fünfte und der sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 sind nicht annehmbar.

Siebter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392

B.33. Im siebten Klagegrund verweisen die klagenden Parteien auf einen Verstoß des angefochtenen Dekrets, insbesondere des Artikels 5, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 10 des EG-Vertrags und Artikel 6 der Richtlinie 92/43/EWG vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen.

B.34.1. Unter Hinweis auf die Verpflichtung eines jeden in letzter Instanz urteilenden Rechtsprechungsorgans haben die klagenden Parteien den Hof während der Verhandlung gebeten, dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften folgende Vorabentscheidungsfrage zu stellen:

«Verstößt eine Gesetzesbestimmung, im vorliegenden Fall die Dekrete vom 14. Dezember 2001 und 29. März 2002, mit denen die Ausführbarkeit von Baugenehmigungen, die ein Vorhaben betreffen, das eine Beeinträchtigung von Gebieten beinhaltet, die durch Artikel 4 der Richtlinie bezüglich der Vogelarten und/oder Artikel 6 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume geschützt sind, und das aufgrund dieser Richtlinien durch die Anwohner angefochten wird, von einer Bestätigung durch den Gesetzgeber abhängig gemacht wird, die gleichzeitig nach internem Recht deren Anfechtung vor den normalen Verwaltungsgerichtsbarkeiten unmöglich macht und somit gleichzeitig die Möglichkeit einer Aussetzung und Nichtigerklärung *erga omnes* ausschließt, gegen die sich aus Artikel 10 EG-Vertrag ergebende Erfordernisse des tatsächlichen und gleichwertigen Rechtsschutzes und muß diese Gesetzesbestimmung folglich für nicht anwendbar erklärt werden in dem Sinne, daß dennoch eine Aussetzung und Nichtigerklärung dieser Baugenehmigungen vor dem innerstaatlichen Richter muß beantragt werden können, insbesondere vor der normalerweise dafür zuständigen Gerichtsbarkeit, zumindest aufgrund von Mitteln des Gemeinschaftsrechts?»

B.34.2. Artikel 234 des EG-Vertrags bestimmt:

«Der Gerichtshof entscheidet im Wege der Vorabentscheidung

- a) über die Auslegung dieses Vertrags,
- b) über die Gültigkeit und die Auslegung der Handlungen der Organe der Gemeinschaft und der EZB,
- c) über die Auslegung der Satzungen der durch den Rat geschaffenen Einrichtungen, soweit diese Satzungen dies vorsehen.

Wird eine derartige Frage einem Gericht eines Mitgliedstaats gestellt und hält dieses Gericht eine Entscheidung darüber zum Erlaß seines Urteils für erforderlich, so kann es diese Frage dem Gerichtshof zur Entscheidung vorlegen.

Wird eine derartige Frage in einem schwebenden Verfahren bei einem einzelstaatlichen Gericht gestellt, dessen Entscheidungen selbst nicht mehr mit Rechtsmitteln des innerstaatlichen Rechts angefochten werden können, so ist dieses Gericht zur Anrufung des Gerichtshofes verpflichtet.»

B.34.3. Die von den klagenden Parteien vorgeschlagene präjudizielle Frage weist keinen Zusammenhang zu den drei Hypothesen auf, in denen gemäß Artikel 234 des EG-Vertrags dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften eine Vorabentscheidungsfrage gestellt werden kann oder muß. Dem Antrag kann folglich nicht stattgegeben werden.

B.35. Artikel 10 des EG-Vertrags bestimmt:

«Die Mitgliedstaaten treffen alle geeigneten Maßnahmen allgemeiner oder besonderer Art zur Erfüllung der Verpflichtungen, die sich aus diesem Vertrag oder aus Handlungen der Organe der Gemeinschaft ergeben. Sie erleichtern dieser die Erfüllung ihrer Aufgabe.

Sie unterlassen alle Maßnahmen, welche die Verwirklichung der Ziele dieses Vertrags gefährden könnten.»

Artikel 6 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume bestimmt:

«(1) Für die besonderen Schutzgebiete legen die Mitgliedstaaten die nötigen Erhaltungsmaßnahmen fest, die gegebenenfalls geeignete, eigens für die Gebiete aufgestellte oder in andere Entwicklungspläne integrierte Bewirtschaftungspläne und geeignete Maßnahmen rechtlicher, administrativer oder vertraglicher Art umfassen, die den ökologischen Erfordernissen der natürlichen Lebensraumtypen nach Anhang I und der Arten nach Anhang II entsprechen, die in diesen Gebieten vorkommen.

(2) Die Mitgliedstaaten treffen die geeigneten Maßnahmen, um in den besonderen Schutzgebieten die Verschlechterung der natürlichen Lebensräume und der Habitate der Arten sowie Störungen von Arten, für die die Gebiete ausgewiesen worden sind, zu vermeiden, sofern solche Störungen sich im Hinblick auf die Ziele dieser Richtlinie erheblich auswirken könnten.

(3) Pläne oder Projekte, die nicht unmittelbar mit der Verwaltung des Gebietes in Verbindung stehen oder hierfür nicht notwendig sind, die ein solches Gebiet jedoch einzeln oder in Zusammenwirkung mit anderen Plänen und Projekten erheblich beeinträchtigen könnten, erfordern eine Prüfung auf Verträglichkeit mit den für dieses Gebiet festgelegten Erhaltungszielen. Unter Berücksichtigung der Ergebnisse der Verträglichkeitsprüfung und vorbehaltlich des Absatzes 4 stimmen die zuständigen einzelstaatlichen Behörden dem Plan bzw. Projekt nur zu, wenn sie festgestellt haben, daß das Gebiet als solches nicht beeinträchtigt wird, und nachdem sie gegebenenfalls die Öffentlichkeit angehört haben.

(4) Ist trotz negativer Ergebnisse der Verträglichkeitsprüfung aus zwingenden Gründen des überwiegenden öffentlichen Interesses einschließlich solcher sozialer oder wirtschaftlicher Art ein Plan oder Projekt durchzuführen und ist eine Alternativlösung nicht vorhanden, so ergreift der Mitgliedstaat alle notwendigen Ausgleichsmaßnahmen, um sicherzustellen, daß die globale Kohärenz von Natura 2000 geschützt ist. Der Mitgliedstaat unterrichtet die Kommission über die von ihm ergriffenen Ausgleichsmaßnahmen.

Ist das betreffende Gebiet ein Gebiet, das einen prioritären natürlichen Lebensraumtyp und/oder eine prioritäre Art einschließt, so können nur Erwägungen im Zusammenhang mit der Gesundheit des Menschen und der öffentlichen Sicherheit oder im Zusammenhang mit maßgeblichen günstigen Auswirkungen für die Umwelt oder, nach Stellungnahme der Kommission, andere zwingende Gründe des überwiegenden öffentlichen Interesses geltend gemacht werden.»

Artikel 7 derselben Richtlinie bestimmt:

«Was die nach Artikel 4 Absatz 1 der Richtlinie 79/409/EWG zu besonderen Schutzgebieten erklärten oder nach Artikel 4 Absatz 2 derselben Richtlinie als solche anerkannten Gebiete anbelangt, so treten die Verpflichtungen nach Artikel 6 Absätze 2, 3 und 4 der vorliegenden Richtlinie ab dem Datum für die Anwendung der vorliegenden Richtlinie bzw. danach ab dem Datum, zu dem das betreffende Gebiet von einem Mitgliedstaat entsprechend der Richtlinie 79/409/EWG zum besonderen Schutzgebiet erklärt oder als solches anerkannt wird, an die Stelle der Pflichten, die sich aus Artikel 4 Absatz 4 Satz 1 der Richtlinie 79/409/EWG ergeben.»

B.36.1. Durch Erlass der Flämischen Regierung vom 17. Oktober 1988 «zur Ausweisung besonderer Schutzgebiete im Sinne von Artikel 4 der Richtlinie 79/409/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten» (*Belgisches Staatsblatt*, 29. Oktober 1988), abgeändert durch den Erlass der Flämischen Regierung vom 20. September 1996 (*Belgisches Staatsblatt*, 12. Oktober 1996), durch den Erlass der Flämischen Regierung vom 23. Juni 1998 (*Belgisches Staatsblatt*, 25. Juli 1998) und durch den Erlass der Flämischen Regierung vom 17. Juli 2000 (*Belgisches Staatsblatt*, 31. August 2000), wurden als besonderes Schutzgebiet im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 der obenerwähnten Richtlinie 79/409/EWG ausgewiesen:

«3.6. das auf Anlage 13 dieses Erlasses angegebene Gebiet, gelegen in den Gemeinden Antwerpen, Beveren und Sint-Gillis-Waas und bekannt unter dem Namen 'Schorren en polders van de Beneden-Schelde':

- Schlämme und Brackwassergroden;
- Deiche;
- Priele und ihre Ufervegetation.»

Gemäß Artikel 5 dieses Erlasses wird diese Ausweisung wirksam ab dem Datum der Veröffentlichung des Erlasses im *Belgisches Staatsblatt*, daß heißt am 29. Oktober 1988. In Anwendung von Artikel 7 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume sind die Bestimmungen von Artikel 6 dieser Richtlinie ab diesem Datum auf das obenerwähnte Gebiet anwendbar.

B.36.2. Die Parteien fechten nicht an, daß die in Artikel 2 Nrn. 1, 2, 3 und 4 des angefochtenen Dekrets vom 14. Dezember 2001 vorgesehene Arbeiten, Verrichtungen und Umgestaltungen sich teilweise auf das in B.36.1 beschriebene Gebiet beziehen. Sie stellen ebenfalls nicht in Abrede, daß diese Arbeiten, Verrichtungen und Umgestaltungen als «Pläne oder Projekte, die nicht unmittelbar mit der Verwaltung des Gebietes in Verbindung stehen oder hierfür nicht notwendig sind» anzusehen sind und daß sie «ein solches Gebiet [...] einzeln oder in Zusammenwirkung mit anderen Plänen und Projekten erheblich beeinträchtigen könnten» im Sinne von Artikel 6 Absatz 3 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume.

Folglich können solche Pläne oder Projekte nur verwirklicht werden, wenn vorher alle in der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume diesbezüglich gestellten Bedingungen erfüllt sind:

- Sie erfordern eine Prüfung auf Verträglichkeit mit den für das Gebiet festgelegten Erhaltungszielen (Artikel 6 Absatz 3).

- Ist trotz negativer Ergebnisse der Verträglichkeitsprüfung aus zwingenden Gründen des überwiegenden öffentlichen Interesses einschließlich solcher sozialer oder wirtschaftlicher Art ein Plan oder Projekt durchzuführen und ist eine Alternativlösung nicht vorhanden, so sind alle notwendigen Ausgleichsmaßnahmen zu ergreifen, damit sichergestellt wird, daß die globale Kohärenz von Natura 2000 geschützt ist, und muß der Mitgliedstaat die Kommission über die von ihm ergriffenen Ausgleichsmaßnahmen unterrichten (Artikel 6 Absatz 4).

B.36.3. In Anwendung von Artikel 6 Absatz 3 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume wurde ein Bericht über die Umweltverträglichkeit aufgestellt und am 5. Oktober 2001 für konform erklärt. Dieser Bericht gilt als eine «Prüfung auf Verträglichkeit mit den für das Gebiet festgelegten Erhaltungszielen».

Aus der Prüfung der anderen Klagegründe hat sich ergeben, daß der Dekretgeber, ohne seine Beurteilungsbefugnis zu überschreiten, den Standpunkt vertrat, daß das Projekt aus zwingenden Gründen des überwiegenden öffentlichen Interesses unverzüglich verwirklicht werden mußte.

In Anwendung von Artikel 6 Absatz 4 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume wurden in Artikel 2 Nr. 5 des angefochtenen Dekrets die ausgleichenden Umweltmaßnahmen festgelegt. Die Einhaltung der relevanten europäischen und regionalen Regeln über den Erhalt der Natur wird außerdem gewährleistet durch Artikel 4 des angefochtenen Dekrets. Der Hof stellt fest, daß diese ausgleichenden Umweltmaßnahmen weitergehen als diejenigen, die im mittlerweile vom Staatsrat ausgesetzten Sektorenplans vorgesehen waren.

Es obliegt nicht dem Hof, sondern der Europäischen Kommission, unterstützt durch den in Artikel 20 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume vorgesehenen Ausschuß, zu beurteilen, ob das Erfordernis erfüllt wurde, daß alle notwendigen Ausgleichsmaßnahmen ergriffen wurden, damit sichergestellt wird, daß die globale Kohärenz des europäischen ökologischen Netzwerks «Natura 2000» erhalten bleibt, da dieses Netzwerk noch nicht endgültig festgelegt wurde in Anwendung von Artikel 4 Absatz 2 letzter Unterabsatz der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume und hierzu im übrigen noch Zeit ist bis zum 10. Juni 2004 in Anwendung von Artikel 4 Absatz 4 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume. Der Hof kann sich darauf beschränken festzustellen, daß alle ausgleichenden Umweltmaßnahmen ergriffen wurden, die im obenerwähnten Bericht über die Umweltverträglichkeit angeführt sind.

Wie aus den von der Flämischen Regierung eingereichten Dokumenten, insbesondere dem Bericht an die Flämische Regierung (VR/2002/18.03/DOC.0207) vom 18. März 2002 hervorgeht, wurde das angefochtene Dekret, wie im übrigen in den Vorarbeiten dazu ausdrücklich mitgeteilt wurde, in Anwendung von Artikel 6 Absatz 4 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume der Europäischen Kommission übermittelt.

B.36.4. Vorbehaltlich einer anderen Entscheidung der Europäischen Kommission oder des Rates, gegebenenfalls unter der Kontrolle des Gerichtshofes, liegen dem Hof keine Elemente vor, die die Schlußfolgerung erlauben würden, daß das angefochtene Dekret gegen Artikel 6 der Richtlinie bezüglich der natürlichen Lebensräume in Verbindung mit Artikel 10 des EG-Vertrags verstoßen würde. Es ist auch nicht einzusehen, in welcher Hinsicht den Rechten, die die klagenden Parteien aus diesen Bestimmungen schöpfen würden, auf diskriminierende Weise Abbruch geleistet worden wäre.

B.36.5. Der siebte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2392 ist nicht annehmbar.

Dritter Teil des ersten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 2407

B.37. Der erste Klagegrund der klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2407 ist in seinem dritten Teil abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 33 des EG-Vertrags, insofern das angefochtene Dekret das Recht auf ein angemessenes Einkommen der Agrarbevölkerung gefährde.

B.38. Artikel 33 des EG-Vertrags wurde in den dritten Teil des Vertrags aufgenommen, der die Politik der Europäischen Gemeinschaft beschreibt; er bezieht sich auf die Gemeinsame Agrarpolitik. Artikel 33 Absatz 1 legt deren Zielsetzungen fest, während in Absatz 2 die Elemente aufgelistet sind, die bei der Gestaltung der Gemeinsamen Agrarpolitik und der hierfür anzuwendenden besonderen Methoden zu berücksichtigen sind. Zu den Zielsetzungen gehört unter anderem, über die Steigerung der Produktivität der Landwirtschaft «der landwirtschaftlichen Bevölkerung, insbesondere durch Erhöhung des Pro-Kopf-Einkommens der in der Landwirtschaft tätigen Personen, eine angemessene Lebenshaltung zu gewährleisten».

Artikel 33 betrifft die Politik der Einrichtungen der Europäischen Gemeinschaft auf dem Gebiet der Landwirtschaft und richtet sich ausschließlich an die Einrichtungen der Gemeinschaft, die mit der Ausarbeitung dieser Politik beauftragt sind.

Ohne daß geprüft werden muß, ob diese Bestimmung gegen eine Maßnahme einer Obrigkeit eines Mitgliedstaates angeführt werden kann, kann man sich auf die Feststellung beschränken, daß das angefochtene Dekret eine Regelung für die Entschädigung der Landwirte vorsieht, deren landwirtschaftliche Güter in den im Dekret aufgezählten Gebieten liegen, und daß folglich nicht erwiesen ist, daß dieses Dekret selbst zur Folge haben würde, das Recht der Agrarbevölkerung auf ein angemessenes Einkommen zu gefährden.

B.39. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2407 ist in seinem dritten Teil nicht annehmbar.

Zweiter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2407

B.40. Die klagenden Parteien fechten die einseitigen Umweltmaßnahmen an, die im wesentlichen für landwirtschaftliche Flächen auferlegt würden, so daß die normale landwirtschaftliche Tätigkeit starken Auflagen unterworfen und bisweilen sogar ausgeschlossen würde.

B.41. Die klagenden Parteien führen in der Darlegung ihres zweiten Klagegrunds nicht an, worin die vorgebliche Diskriminierung bestehen würde, und bemängeln lediglich die vorgebliche Unverhältnismäßigkeit der angefochtenen Maßnahme.

B.42. Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2407 ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 2. Juli 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 3149

[2003/200727]

Uittreksel uit arrest nr. 92/2003 van 24 juni 2003

Rolnummer 2500

In zake : het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 2001 « tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap », althans van artikel 3 en de bijlage van dat decreet, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 16 juli 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 17 juli 2002, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 2001 « tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap », althans van artikel 3 en de bijlage van dat decreet (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 2002).

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van het onderwerp en van de omvang van het beroep

B.1.1. De Vlaamse Regering vordert de vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 2001, « althans van artikel 3 en de bijlage van dat decreet ». In haar memorie van antwoord deelt de Vlaamse Regering mee dat de verwijzing in het verzoekschrift naar artikel 3 het gevolg is van een verschrijving en dat, naast de vernietiging van het gehele decreet, inzonderheid de vernietiging van artikel 2 en van de bijlage van dat decreet wordt beoogd.

B.1.2. Artikel 166, § 1, 2^o, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep (*Belgisch Staatsblad*, 17 april 2003) heft met ingang van 17 april 2003 (artikel 168) het decreet op van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap, zoals het werd gewijzigd door onder meer het bestreden decreet van 20 december 2001.

Het bestreden decreet is bijgevolg in die mate opgeheven. Die opheffing heeft evenwel geen weerslag op het eigenlijke onderwerp van het beroep.

B.2.1. Volgens de Franse Gemeenschapsregering blijkt uit de drie middelen die door de Vlaamse Regering worden aangevoerd dat het beroep in wezen, zo niet uitsluitend, tegen artikel 2, eerste lid, van het decreet van 20 december 2001 is gericht. Zeer bijkomstig is het beroep volgens haar tegen het tweede lid van dat artikel 2 gericht. De Franse Gemeenschapsregering is van oordeel dat het beroep niet ontvankelijk is, in zoverre het strekt tot de vernietiging van andere bepalingen dan de eerste twee leden van artikel 2.

B.2.2. Volgens de Vlaamse Regering wordt ten minste het gehele artikel 2 beoogd, met inbegrip van de bevoegdheidstoewijzing aan de Franse Gemeenschapsregering in het derde lid van dat artikel.

B.2.3. Het Hof moet de omvang van het beroep tot vernietiging bepalen op basis van de inhoud van het verzoekschrift.

Uit het ingediende verzoekschrift en uit de uiteenzetting van de middelen blijkt dat enkel het eerste en het tweede lid van artikel 2 van het decreet van 20 december 2001 en de bijlage van dat decreet in het geding zijn. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die bepalingen en tot die bijlage.

Ten aanzien van de exceptie van onbevoegdheid

B.3.1. De Franse Gemeenschapsregering is van mening dat het eerste middel niet ontvankelijk is, in zoverre het tevens de schending aanvoert van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 januari 1992 betreffende de klankradio-omroep in frequentiemodulatie in de band 87,5 MHz - 108 MHz (A.7).

In werkelijkheid werpt de Franse Gemeenschapsregering een exceptie van onbevoegdheid op volgens welke het Hof de bestreden bepalingen niet aan artikel 2 van het voormelde koninklijk besluit vermag te toetsen.

B.3.2. De Vlaamse Regering is van oordeel dat de bevoegdheidsverdelende regels waaraan het Hof kan toetsen van reglementaire aard kunnen zijn, zoals het Hof in het arrest nr. 39/97 heeft overwogen.

B.3.3. Krachtens artikel 142 van de Grondwet en de artikelen 1, 1^o, en 26, § 1, 1^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof dient het Hof te toetsen aan de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

Die artikelen voorzien niet in het vereiste dat die regels van wetgevende aard dienen te zijn, doch enkel dat zij een bevoegdheidsverdelend karakter dienen te hebben.

B.3.4. Anders dan de samenwerkingsvormen van overleg, betrokkenheid en dergelijke, waarvan sprake in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen of in de andere wetten tot hervorming der instellingen (artikel 30bis - oud artikel 124bis - van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof), is het in het voormelde koninklijk besluit van 10 januari 1992 voorgeschreven vereiste van « coördinatieaanvraag » geen regel tot bepaling van de respectieve bevoegdheid van de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

B.3.5. Het Hof is niet bevoegd de bestreden bepalingen aan artikel 2 van het voormelde koninklijk besluit van 10 januari 1992 te toetsen.

Ten aanzien van het « Akkoord van Genève, 1984 »

B.4.1. De Vlaamse Regering verwijst naar het « Regionaal Akkoord met betrekking tot het gebruik van de band 87,5-108 MHz voor klankradio-omroep in frequentiemodulatie ».

B.4.2. Nog afgezien van de omstandigheid dat het voormelde Akkoord bij ontstentenis van instemming door de federale wetgevende Kamers en door de Gemeenschapsraden geen rechtsgevolgen in de interne rechtsorde sorteert, zoals de Raad van State opmerkt (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2000-2001, nr. 202/1, p. 18), kan een internationale regeling, zoals die welke in dat Akkoord vervat is waarbij uitvoering aan het Verdrag van Nairobi van 6 november 1982 wordt gegeven, - bij gebrek aan een uitdrukkelijke vermelding in de staatsvormingswetten en in acht genomen dat de gemeenschappen evenzeer als de federale Staat tot de in dat Akkoord voorgeschreven

verplichtingen zijn gehouden - bij voorbaat niet bepalend worden aangevoerd ter afbakening van de bevoegdheid die door of krachtens de Grondwet aan de federale Staat, respectievelijk de gemeenschappen, is toebedeeld. In die bevoegdheidsverdeling is « radio-omroep en televisie » aangewezen als een culturele aangelegenheid in de zin van artikel 127, § 1, 1°, van de Grondwet en hoort die kwalificatie als uitgangspunt van elke interpretatie te worden genomen.

B.4.3. In zoverre de Vlaamse Regering naar het voormelde « Akkoord van Genève, 1984 » verwijst, kan het Hof geen rekening ermee houden.

Ten gronde

B.5.1. Het bestreden eerste en tweede lid van artikel 2 van het decreet van 20 december 2001 luiden :

« De bijgesloten frequentielijst vormt het rooster van de frequenties in de Franse Gemeenschap die toegewezen kunnen worden aan de private diensten voor klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz.

De Regering bepaalt de wijzen waarop de in het eerste lid bedoelde frequentielijst gewijzigd kan worden, zonder dat deze wijzigingen afbreuk doen aan de rechten die voortvloeien uit de verleende toelatingen. »

De bijlage stelt het initieel referentierooster concreet vast met vermelding van de zendplaatsen en van de frequentie (MHz).

B.5.2. In de parlementaire voorbereiding werden de bestreden bepalingen als volgt toegelicht :

« In artikel 2 van dit ontwerp wordt een lijst weergegeven van frequenties die toewijsbaar zijn aan de private operatoren van de Franse Gemeenschap.

Aangezien een frequentieplan voortdurend evolueert (verplaatsing van antennes, operatoren die erbij komen of verdwijnen, enz.), wordt bij dit artikel aan de Regering de bevoegdheid verleend om, op grond van de behoeften, zo snel mogelijk de nodige wijzigingen aan te brengen in het frequentierooster zoals dat oorspronkelijk in de bijlage is vastgelegd.

Het doel is een wettelijke basis te creëren voor de toewijzing van de frequenties aan de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap, in de lijn van de communautaire beleidsverklaring.

[...]

Artikel 2 van dit ontwerp verwijst in geen enkel opzicht naar het koninklijk besluit van 10 januari 1992, genomen ter uitvoering van artikel 10, eerste lid, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving, rekening houdend, enerzijds, met het feit dat dit besluit niet-toepasselijk is verklaard wegens substantiële gebreken bij de totstandkoming ervan, waarop de Hoven van Beroep te Gent en te Brussel op 2 juni 1999 en 11 april 2000 hebben gewezen en, anderzijds, met het feit dat de Minister van Telecommunicatie op 21 oktober 1999, in een brief aan de Europese Unie, verklaard heeft dat dit besluit als geschorst moest worden beschouwd.

Het artikel verwijst evenmin naar het Akkoord van Genève van 1984, rekening houdend met het feit dat de afdeling wetgeving van de Raad van State in haar advies van heeft geoordeeld dat dit akkoord geen uitwerking had in het interne recht. » (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, 2000-2001, nr. 202/1, p. 4)

Ten aanzien van het eerste en het derde middel

B.6.1. In het eerste middel voert de Vlaamse Regering aan dat de bestreden bepalingen een schending inhouden van artikel 127, § 1, 1°, van de Grondwet en van artikel 4, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. In het derde middel voert die Regering aan dat de bestreden bepalingen strijdig zijn met het evenredigheidsbeginsel.

B.6.2. Nu het onderzoek van de evenredigheid bij de uitoefening van de bevoegdheden die aan de gemeenschappen zijn toegewezen deel uitmaakt van het onderzoek van die bevoegdheden zelf, worden het eerste en het derde middel samen onderzocht.

B.7.1. Artikel 127, § 1, van de Grondwet bepaalt :

« De Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet :

1° de culturele aangelegenheden;

[...] ».

Artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt :

« De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet [thans artikel 127, § 1] zijn :

[...]

6° De radio-omroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de federale Regering uitgezonderd;

[...] ».

B.7.2. Behoudens de uitzondering waarin hij heeft voorzien, heeft de bijzondere wetgever de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie in haar geheel naar de gemeenschappen overgeheveld. Die bevoegdheid staat de gemeenschappen toe de technische aspecten van radio- en televisie-uitzendingen te regelen als accessorium van de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie. Die bevoegdheid omvat tevens de bevoegdheid om de frequenties toe te wijzen, mits de technische normen die tot de federale bevoegdheid behoren in acht worden genomen.

Immers, om de integratie van elk van de radio-elektrische golven in het geheel van die welke over het nationale grondgebied worden uitgezonden, mogelijk te maken en om wederzijdse storingen te vermijden, moet de federale overheid instaan voor de algemene politie van de radio-elektrische golven.

Die opdracht omvat de bevoegdheid om de technische normen betreffende het toekennen van de frequenties en betreffende het vermogen van de zendtoestellen aan te nemen, die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radioberichtgeving, ongeacht de bestemming ervan, en de bevoegdheid een technische controle te organiseren en de overtreding van bedoelde normen strafbaar te stellen.

B.8. Het tweede lid van het bestreden artikel 2 voorziet in een opdracht aan de Franse Gemeenschapsregering om de wijzen te bepalen waarop de in het eerste lid bedoelde frequentielijst kan worden gewijzigd. Die bepaling dient te worden begrepen dat zij de Regering niet toestaat bij de inwerkingstelling ervan de bevoegdheidsverdelende regels te schenden.

B.9.1. De Vlaamse Regering voert nog aan dat de bestreden bepalingen strijdig zijn met het evenredigheidsbeginsel.

B.9.2. De uitoefening van de gemeenschapsbevoegdheid inzake radio-omroep en televisie dient zo te worden geregeld dat zij geen afbreuk doet noch aan de federale bevoegdheid inzake algemene politie van de radio-elektrische golven, noch aan de bevoegdheid van de andere gemeenschappen. De gemeenschappen dienen meer bepaald erover te waken dat zij de uitoefening van de bevoegdheden van de voormelde andere overheden niet onmogelijk of buitengewoon moeilijk maken.

B.9.3. De Vlaamse Regering geeft niet aan en het Hof ziet niet in hoe de Vlaamse Gemeenschap, door de bestreden bepalingen, zou verhinderd zijn haar bevoegdheden inzake radio-omroep en televisie uit te oefenen, noch hoe de uitoefening van die bevoegdheden overdreven moeilijk zou worden gemaakt.

Bovendien wijst de Franse Gemeenschapsregering erop - zonder door de Vlaamse Regering op dat punt te worden tegengesproken - dat de betwisting tussen de gemeenschappen slechts op 8 frequenties betrekking heeft, wat nauwelijks 1,1 pct. van het totale aantal toe te wijzen frequenties vertegenwoordigt.

De bestreden bepalingen schenden niet het evenredigheidsbeginsel dat bij de uitoefening van de bevoegdheden in acht moet worden genomen.

B.10. Uit de uiteenzetting van de partijen voor het Hof blijkt de noodzaak om inzake het toewijzen van de in het geding zijnde frequenties te voorzien in een coördinatie tussen de federale Staat en de gemeenschappen, zowel op het nationale als op het internationale vlak. Nu noch de Grondwet, noch de wetten tot hervorming der instellingen in die aangelegenheid in een verplichte samenwerking voorzien, staat het aan de overheden die complementaire bevoegdheden uitoefenen te beoordelen of het opportuun is gebruik te maken van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat bepaalt : « De Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven ».

B.11. Het eerste en het derde middel kunnen niet worden aangenomen.

Tweede middel

B.12. In het tweede middel voert de Vlaamse Regering de schending aan van artikel 127, § 2, van de Grondwet. De bestreden bepalingen zouden door territoriale bevoegdheidsoverschrijding zijn aangetast doordat zij eenzijdig radiofrequenties ter beschikking stellen aan de eigen zenders van de Franse Gemeenschap of aan de zenders die vanop het grondgebied van die Gemeenschap opereren, zodat de betrokken zenders noodzakelijkerwijs buiten het grondgebied van de Franse Gemeenschap zullen uitzenden.

B.13.1. Zoals hiervoor reeds is gesteld, is de gemeenschapswetgever te dezen bevoegd op grond van de hem toegewezen aangelegenheid inzake de radio-omroep en de televisie. Die aangelegenheid is door artikel 4, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aangemerkt als een culturele aangelegenheid als bedoeld in artikel 127, § 1, 1°, van de Grondwet.

B.13.2. Ten aanzien van de territoriale toepassingsfeer van de in artikel 127, § 1, van de Grondwet bedoelde aangelegenheden bepaalt paragraaf 2 van dat artikel :

« Deze decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap. »

B.13.3. Artikel 127, § 2, van de Grondwet heeft een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand gebracht, wat veronderstelt dat het onderwerp van iedere regeling welke een gemeenschapswetgever uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is.

B.13.4. Krachtens het eerste lid van artikel 2 van het decreet van 20 december 2001 vormt de als bijlage gevoegde frequentielijst het rooster van de frequenties die « in de Franse Gemeenschap » kunnen worden toegewezen.

Rekening houdend met de materiële bevoegdheidsfeer inzake de radio-omroep en de televisie, maakt dat criterium het mogelijk de decretale regeling op pertinente wijze te lokaliseren binnen de territoriale bevoegdheidsfeer van de Franse Gemeenschap.

B.14.1. Met verwijzing naar het arrest nr. 54/96 betoogt de Vlaamse Regering nog dat de grondwettelijke territoriale bevoegdheidsbeperking weliswaar niet belet dat de decreten van de gemeenschappen « extraterritoriale gevolgen » kunnen hebben, maar dat te dezen volgens haar niet kan worden betwist dat het frequentiebeleid van de Vlaamse Gemeenschap wordt gedwarsboemd.

B.14.2. Dat in een aangelegenheid als de radio-omroep een regelgeving extraterritoriale gevolgen kan hebben, vloeit voort uit de aard zelf van die aangelegenheid.

Het Hof ziet niet in hoe de bestreden decreetsbepalingen gevolgen zouden hebben die ertoe leiden dat het beleid van de Vlaamse Gemeenschap wordt gedwarsboemd.

Zoals in B.10 aangegeven, staat het aan de betrokken overheden om zich te verstaan over een gecoördineerd optreden in de in het geding zijnde aangelegenheid.

B.15. Het tweede middel kan niet worden aangenomen.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 24 juni 2003.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 3149

[2003/200727]

Extrait de l'arrêt n° 92/2003 du 24 juin 2003

Numéro du rôle : 2500

En cause : le recours en annulation du décret de la Communauté française du 20 décembre 2001 « fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française », du moins de l'article 3 et de l'annexe de ce décret, introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 16 juillet 2002 et parvenue au greffe le 17 juillet 2002, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation du décret de la Communauté française du 20 décembre 2001 « fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz, et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française », du moins de l'article 3 et de l'annexe de ce décret (publié au *Moniteur belge* du 17 janvier 2002).

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à l'objet et à l'entendue du recours

B.1.1. Le Gouvernement flamand demande l'annulation du décret de la Communauté française du 20 décembre 2001, « ou tout au moins de l'article 3 et de l'annexe à ce décret ». Dans son mémoire en réponse, le Gouvernement flamand communique que la référence à l'article 3 figurant dans la requête résulte d'une erreur matérielle et que, outre l'annulation de l'ensemble du décret, c'est en particulier l'annulation de l'article 2 et de l'annexe du décret qui est visée.

B.1.2. L'article 166, § 1^{er}, 2^o, du décret de la Communauté française du 27 février 2003 sur la radiodiffusion (*Moniteur belge*, 17 avril 2003) a abrogé, avec effet au 17 avril 2003 (article 168), le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française, modifié notamment par le décret attaqué du 20 décembre 2001.

Le décret attaqué est par conséquent abrogé dans cette mesure. Cette abrogation n'a toutefois aucune incidence sur l'objet réel du recours.

B.2.1. Selon le Gouvernement de la Communauté française, les trois moyens invoqués par le Gouvernement flamand font apparaître que le recours est essentiellement, voire exclusivement dirigé contre l'article 2, alinéa 1^{er}, du décret du 20 décembre 2001. Très accessoirement, le recours est, selon lui, dirigé contre l'alinéa 2 du même article. Le Gouvernement de la Communauté française estime que le recours n'est pas recevable en tant qu'il poursuit l'annulation d'autres dispositions que celles contenues dans les deux premiers alinéas de l'article 2.

B.2.2. Selon le Gouvernement flamand, c'est au moins la totalité de l'article 2 qui est visée, en ce compris l'attribution de compétences au Gouvernement de la Communauté française figurant à l'alinéa 3 de cet article.

B.2.3. La Cour doit déterminer l'étendue du recours en annulation à partir du contenu de la requête.

Il ressort de la requête introduite et de l'exposé des moyens que sont seuls en cause les deux premiers alinéas de l'article 2 du décret du 20 décembre 2001 et l'annexe à ce décret. La Cour limite son examen à ces dispositions et à cette annexe.

Quant à l'exception d'incompétence

B.3.1. Le Gouvernement de la Communauté française estime que le premier moyen n'est pas recevable en tant qu'il vise aussi la violation de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 janvier 1992 réglementant la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87,5 MHz - 108 MHz (A.7).

Le Gouvernement de la Communauté française soulève en réalité une exception d'incompétence selon laquelle la Cour ne peut contrôler les dispositions attaquées au regard de l'article 2 de l'arrêté royal précité.

B.3.2. Le Gouvernement flamand estime que les règles répartitrices de compétences au regard desquelles la Cour peut exercer son contrôle peuvent être de nature réglementaire, comme la Cour en a décidé dans l'arrêt n° 39/97.

B.3.3. En vertu de l'article 142 de la Constitution et des articles 1^{er}, 1^o, et 26, § 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour doit exercer son contrôle au regard des règles établies par ou en vertu de la Constitution pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions.

Ces articles n'exigent pas que ces règles soient de nature législative, mais seulement qu'elles aient pour objet une répartition de compétences.

B.3.4. A la différence des formes de coopération de la concertation, de l'association, etc. dont il est question dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ou dans les autres lois de réformes institutionnelles (article 30bis - ancien article 124bis - de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage), l'exigence de « demande de coordination » prescrite par l'arrêté royal précité du 10 janvier 1992 n'est pas une règle déterminant les compétences respectives de l'Etat fédéral, des communautés et des régions.

B.3.5. La Cour n'est pas compétente pour contrôler les dispositions attaquées au regard de l'article 2 de l'arrêté royal précité du 10 janvier 1992.

Quant à l'« Accord de Genève, 1984 »

B.4.1. Le Gouvernement flamand fait référence à l'« Accord régional relatif à l'emploi de la bande 87,5 MHz - 108 MHz pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence ».

B.4.2. Indépendamment même de la circonstance que cet Accord, en l'absence de l'assentiment des Chambres législatives fédérales et des Conseils de communauté, demeure sans effet dans l'ordre juridique interne, ainsi que l'a observé le Conseil d'Etat (*Doc.*, Parlement de la Communauté française, 2000-2001, n° 202/1, p. 18), un règlement international tel que celui que contient l'Accord précité, qui exécute la Convention de Nairobi du 6 novembre 1982, ne saurait - faute d'une mention expresse dans les lois de réforme de l'Etat et compte tenu du fait que les communautés

sont, tout autant que l'Etat fédéral, tenues de respecter les obligations contenues dans cet Accord - être invoqué *a priori* et de façon décisive en vue de délimiter les compétences attribuées respectivement à l'Etat fédéral et aux communautés par la Constitution ou en vertu de celle-ci. Dans cette répartition de compétences, la matière de la « radiodiffusion et télévision » est désignée comme une matière culturelle au sens de l'article 127, § 1^{er}, 1^o, de la Constitution et c'est cette qualification qui doit servir de base à toute interprétation.

B.4.3. En tant que le Gouvernement flamand fait référence à l'« Accord de Genève, 1984 » susmentionné, la Cour ne peut en tenir compte.

Quant au fond

B.5.1. Les alinéas 1^{er} et 2 attaqués de l'article 2 du décret du 20 décembre 2001 énoncent :

« La liste des fréquences en annexe constitue le cadastre des fréquences attribuables en Communauté française aux services privés de radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz.

Le Gouvernement arrête les modalités selon lesquelles la liste de fréquences visées à l'alinéa 1^{er} peut être modifiée, sans que ces modifications puissent porter atteinte aux droits résultant des autorisations accordées. »

L'annexe fixe concrètement le cadre initial de référence et détermine le site d'émission et la fréquence (MHz).

B.5.2. Dans les travaux préparatoires, les dispositions attaquées ont été commentées comme suit :

« L'article 2 du présent projet précise une liste de fréquences attribuables aux opérateurs privés de la Communauté française.

Etant donné qu'un plan de fréquences est continuellement en évolution (déplacements d'antennes, ajouts ou disparitions d'opérateurs, à), le présent article donne compétence au Gouvernement pour pouvoir apporter dans les meilleurs délais les modifications nécessaires au cadastre de fréquences tel qu'initialement défini en annexe, en fonction des besoins ressentis.

L'objectif est d'asseoir sur une base légale l'attribution des fréquences aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française, afin de s'inscrire dans la lignée de la déclaration de politique communautaire.

[...]

L'article 2 du présent projet ne fait aucunement référence à l'arrêté royal du 10 janvier 1992, pris en exécution de l'article 10, alinéa 1^{er} de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, compte tenu, d'une part de ce qu'il a été jugé inapplicable en raison des vices substantiels qui ont affecté son élaboration, relevés par les Cours d'appel de Gand et de Bruxelles des 2 juin 1999 et 11 avril 2000 et, d'autre part, de ce que le ministre des Télécommunications a déclaré le 21 octobre 1999, dans une lettre adressée à l'Union européenne, qu'il y avait lieu de considérer ledit arrêté comme suspendu.

Cet article ne fait pas non plus référence à l'Accord de Genève de 1984, compte tenu du fait que la Section de législation du Conseil d'Etat a estimé, dans son avis rendu le [27 juin 2001], que cet accord ne produisait pas d'effet en droit interne. » (*Doc.*, Parlement de la Communauté française, 2000-2001, n^o 202/1, p. 4)

Quant aux premier et troisième moyens

B.6.1. Dans le premier moyen, le Gouvernement flamand affirme que les dispositions attaquées violent l'article 127, § 1^{er}, 1^o, de la Constitution et l'article 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Dans le troisième moyen, le même Gouvernement fait valoir que les dispositions attaquées violent le principe de proportionnalité.

B.6.2. Etant donné que l'examen de la proportionnalité dans l'exercice des compétences attribuées aux communautés ressortit à l'examen de ces compétences elles-mêmes, les premier et troisième moyens seront examinés conjointement.

B.7.1. L'article 127, § 1^{er}, de la Constitution dispose :

« Les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

1^o les matières culturelles;

[...] ».

L'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose :

« Les matières culturelles visées à l'article 59*bis*, § 2, 1^o, de la Constitution [actuellement l'article 127, § 1^{er}] sont :

[...]

6^o La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement fédéral;

[...] ».

B.7.2. Sous réserve de l'exception qu'il a prévue, le législateur spécial a transféré aux communautés l'ensemble de la matière de la radiodiffusion et de la télévision. Cette compétence permet aux communautés de régler les aspects techniques des émissions de radio et de télévision en tant qu'ils sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et de la télévision. Cette compétence emporte aussi celle d'attribuer les fréquences, dans le respect des normes techniques qui sont du ressort de l'autorité fédérale.

En effet, pour permettre l'intégration de chacune des ondes radioélectriques dans le réseau de toutes celles qui sont émises sur le territoire national et afin d'éviter les perturbations mutuelles, il revient à l'autorité nationale d'assurer la police générale des ondes radioélectriques.

Cette mission inclut la compétence d'élaborer les normes techniques relatives, et à l'attribution des fréquences, et à la puissance des émetteurs, qui doivent rester communes pour l'ensemble des radiocommunications, quelle que soit leur destination, ainsi que la compétence d'organiser un contrôle technique et d'assurer par la voie répressive le respect desdites normes.

B.8. L'alinéa 2 de l'article 2 attaqué confie au Gouvernement de la Communauté française le soin d'arrêter les modalités selon lesquelles la liste des fréquences visée à l'alinéa 1^{er} peut être modifiée. Cette disposition doit être interprétée comme n'autorisant pas ce Gouvernement à violer les règles répartitrices de compétences lorsqu'il exerce ce pouvoir.

B.9.1. Le Gouvernement flamand allègue encore que les dispositions attaquées sont contraires au principe de proportionnalité.

B.9.2. L'exercice de la compétence communautaire en matière de radiodiffusion et de télévision doit être réglé de façon telle qu'il ne porte atteinte ni à la compétence fédérale en matière de police générale des ondes radioélectriques, ni à la compétence des autres communautés. Les communautés doivent notamment veiller à ne pas rendre impossible ou exagérément difficile l'exercice des compétences des autres autorités précitées.

B.9.3. Le Gouvernement flamand n'établit pas et la Cour n'aperçoit pas en quoi les dispositions attaquées empêcheraient la Communauté flamande d'exercer ses compétences en matière de radiodiffusion et de télévision, ni en quoi l'exercice de ces compétences serait rendu exagérément difficile.

En outre, le Gouvernement de la Communauté française fait observer, sans être contredit sur ce point par le Gouvernement flamand, que la contestation entre les communautés porte seulement sur 8 fréquences, ce qui représente à peine 1,1 p.c. du nombre total des fréquences à attribuer.

Les dispositions attaquées ne violent pas le principe de proportionnalité qui doit être respecté dans l'exercice des compétences.

B.10. L'exposé fait par les parties devant la Cour montre la nécessité de pourvoir à une coordination entre l'Etat fédéral et les communautés en matière d'attribution des fréquences en cause, et ce tant au niveau national qu'au niveau international. Etant donné que ni la Constitution, ni les lois de réformes institutionnelles n'ont prévu de coopération obligatoire en cette matière, il appartient aux autorités exerçant des compétences complémentaires d'apprécier l'opportunité de faire usage de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui dispose : « L'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointe de services et institutions communes, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun ».

B.11. Les premier et troisième moyens ne peuvent être admis.

Quant au deuxième moyen

B.12. Dans le deuxième moyen, le Gouvernement flamand dénonce la violation de l'article 127, § 2, de la Constitution. Les dispositions attaquées seraient entachées d'excès de compétence territoriale parce qu'elles attribuent unilatéralement des fréquences radio aux émetteurs de la Communauté française ou aux émetteurs qui opèrent depuis le territoire de cette Communauté, de sorte que les émetteurs concernés émettront nécessairement en dehors du territoire de la Communauté française.

B.13.1. Ainsi qu'il a été exposé plus haut, le législateur communautaire est compétent, en l'espèce, en vertu de ses attributions en matière de radiodiffusion et de télévision. L'article 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 considère cette matière comme une matière culturelle au sens de l'article 127, § 1^{er}, 1^o, de la Constitution.

B.13.2. Pour ce qui est du champ d'application territorial des matières visées à l'article 127, § 1^{er}, de la Constitution, le paragraphe 2 de cet article dispose :

« Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. »

B.13.3. L'article 127, § 2, de la Constitution a déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale, ce qui suppose que l'objet de toute norme adoptée par un législateur communautaire puisse être localisé dans le territoire pour lequel il est compétent.

B.13.4. En vertu de l'alinéa 1^{er} de l'article 2 du décret du 20 décembre 2001, la liste des fréquences annexée à ce décret constitue le cadastre des fréquences « attribuables en Communauté française ».

Compte tenu de la sphère de compétence matérielle dans le domaine de la radiodiffusion et de la télévision, ce critère permet de localiser adéquatement le régime décretaal dans la sphère de compétence territoriale de la Communauté française.

B.14.1. Faisant référence à l'arrêt n^o 54/96, le Gouvernement flamand soutient encore que la limitation constitutionnelle de compétence territoriale n'empêche certes pas que les décrets puissent avoir des « effets extraterritoriaux », mais qu'il est incontestable qu'en l'espèce, la politique de la Communauté flamande en matière de fréquences est contrecarrée.

B.14.2. Il résulte de la nature même de la matière de la radiodiffusion qu'une réglementation dans ce domaine peut avoir des effets extraterritoriaux.

La Cour n'aperçoit pas en quoi les dispositions décretales attaquées auraient des effets qui aboutiraient à contrecarrer la politique de la Communauté flamande.

Comme il est indiqué au B.10, il appartient aux autorités concernées de s'entendre sur une intervention coordonnée dans la matière en cause.

B.15. Le deuxième moyen ne peut être admis.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 24 juin 2003.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 3149

[2003/200727]

Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2003 vom 24. Juni 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2500

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 2001 «zur Festlegung der Initial-Frequenztabelle der Französischen Gemeinschaft für den Hörfunk auf Ultrakurzwellen im Frequenzbereich 87,5-108 MHz sowie zur Abänderung des Dekrets vom 24. Juli 1997 über den Hohen Rat für den audiovisuellen Sektor und die privaten Hörfunkdienste der Französischen Gemeinschaft», wenigstens des Artikels 3 und der Anlage dieses Dekrets, erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 16. Juli 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 17. Juli 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 2001 «zur Festlegung der Initial-Frequenztabelle der Französischen Gemeinschaft für den Hörfunk auf Ultrakurzwellen im Frequenzbereich 87,5-108 MHz sowie zur Abänderung des Dekrets vom 24. Juli 1997 über den Hohen Rat für den audiovisuellen Sektor und die privaten Hörfunkdienste der Französischen Gemeinschaft», wenigstens des Artikels 3 und der Anlage dieses Dekrets (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. Januar 2002).

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft hat einen Schriftsatz und die klagende Partei hat einen Erwiderrungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 30. April 2003 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 21. Mai 2003 anberaumt, nachdem die Parteien aufgefordert wurden, auf der Sitzung auf die Frage zu antworten, ob der Staatsrat bereits über den Aussetzungsantrag und die Nichtigkeitsklage befunden hat, die die Flämische Regierung gegen den das angefochtene Dekret ausführenden Erlaß der Regierung der Französischen Gemeinschaft vom 13. Juni 2002 erhoben hat.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In bezug auf den Gegenstand und den Umfang der Klage

B.1.1. Die Flämische Regierung fordert die Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 20. Dezember 2001, «zumindest von Artikel 3 und der Anlage des Dekrets». In ihrem Erwiderrungsschriftsatz teilt die Flämische Regierung mit, daß die Verweisung auf Artikel 3 in ihrer Klageschrift die Folge eines Schreibfehlers sei und daß neben der Nichtigerklärung des gesamten Dekrets insbesondere die Nichtigerklärung von Artikel 2 und der Anlage des angefochtenen Dekrets gemeint seien.

B.1.2. Artikel 166 § 1 Nr. 2 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 27. Februar 2003 über den Hörfunk (*Belgisches Staatsblatt*, 17. April 2003) hat mit Wirkung zum 17. April 2003 (Artikel 168) das Dekret vom 24. Juli 1997 über den Hohen Rat für den audiovisuellen Sektor und die privaten Hörfunkdienste der Französischen Gemeinschaft in der unter anderem durch das angefochtene Dekret vom 20. Dezember 2001 abgeänderten Fassung aufgehoben.

Das angefochtene Dekret ist demzufolge in diesem Maße aufgehoben. Diese Aufhebung wirkt sich jedoch nicht auf den eigentlichen Gegenstand der Klage aus.

B.2.1. Nach Ansicht der Regierung der Französischen Gemeinschaft gehe aus den drei Klagegründen der Flämischen Regierung hervor, daß die Klage im wesentlichen, wenn nicht gar ausschließlich, gegen Artikel 2 Absatz 1 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 gerichtet sei. Sehr nebensächlich sei die Klage nach ihrer Ansicht gegen Absatz 2 dieses Artikels 2 gerichtet. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft ist der Auffassung, die Klage sei unzulässig, insofern sie die Nichtigerklärung von anderen Bestimmungen als die ersten zwei Absätze von Artikel 2 betreffe.

B.2.2. Nach Auffassung der Flämischen Regierung gehe es zumindest um den gesamten Artikel 2, einschließlich der Übertragung der Zuständigkeit an die Regierung der Französischen Gemeinschaft in Absatz 3 dieses Artikels.

B.2.3. Der Hof muß den Umfang der Nichtigkeitsklage auf der Grundlage des Inhaltes der Klageschrift beurteilen.

Aus der eingereichten Klageschrift und aus der Darlegung der Klagegründe ist ersichtlich, daß es lediglich um die Absätze 1 und 2 von Artikel 2 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 und der Anlage zu diesem Dekret geht. Der Hof beschränkt seine Untersuchung auf diese Bestimmungen sowie auf diese Anlage.

In bezug auf die Einrede der Nichtzuständigkeit

B.3.1. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft ist der Auffassung, daß der erste Klagegrund unzulässig sei, insofern darin gleichzeitig ein Verstoß gegen Artikel 2 des königlichen Erlasses vom 10. Januar 1992 über den Hörfunk auf Ultrakurzwellen im Frequenzbereich 87,5 MHz - 108 MHz (A.7) angeführt werde.

In Wirklichkeit macht die Regierung der Französischen Gemeinschaft eine Einrede der Nichtzuständigkeit geltend, wonach der Hof die angefochtenen Bestimmungen nicht anhand von Artikel 2 des obenerwähnten königlichen Erlasses prüfen dürfe.

B.3.2. Die Flämische Regierung ist der Auffassung, daß die Regeln der Zuständigkeitsverteilung, anhand deren der Hof eine Prüfung vornehmen könne, verordnender Art seien, wie der Hof im Urteil Nr. 39/97 befunden habe.

B.3.3. Aufgrund von Artikel 142 der Verfassung sowie der Artikel 1 Nr. 1 und 26 § 1 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof muß der Hof seine Prüfung anhand der Regeln vornehmen, die durch die Verfassung oder kraft derselben festgelegt wurden, um die jeweiligen Zuständigkeiten des Staates, der Gemeinschaften und der Regionen festzulegen.

Diese Artikel beinhalten nicht das Erfordernis, daß diese Regeln gesetzgebender Art sein müssen, sondern lediglich, daß sie die Beschaffenheit von Regeln der Zuständigkeitsverteilung haben müssen.

B.3.4. Im Unterschied zu den Kooperationsformen der Konzertierung, der Einbeziehung und dergleichen, von denen im Sondergesetz vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen oder in anderen Gesetzen zur Reform der Institutionen die Rede ist (Artikel 30bis - ehemaliger Artikel 124bis - des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof), stellt das im obenerwähnten königlichen Erlaß vom 10. Januar 1992 vorgeschriebene Erfordernis des «Koordinationsantrags» keine Regel zur Festlegung der jeweiligen Zuständigkeiten des Föderalstaates, der Gemeinschaften und der Regionen dar.

B.3.5. Der Hof ist nicht befugt, die angefochtenen Bestimmungen anhand von Artikel 2 des obengenannten königlichen Erlasses vom 10. Januar 1992 zu prüfen.

In bezug auf das «Genfer Abkommen 1984»

B.4.1. Die Flämische Regierung verweist auf das «Regionalabkommen über die Benutzung des Frequenzbereichs 87,5-108 MHz für Hörfunk auf Ultrakurzwelle».

B.4.2. Abgesehen vom Umstand, daß das obenerwähnte Abkommen in Ermangelung einer Zustimmung der föderalen gesetzgebenden Kammern und der Gemeinschaftsräte keine Rechtsfolgen in der internen Rechtsordnung nach sich zieht, wie der Staatsrat bemerkt (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, 2000-2001, Nr. 202/1, S. 18), kann eine internationale Regelung wie diejenige, die in diesem Abkommen enthalten ist und mit der der Vertrag von Nairobi vom 6. November 1982 zur Ausführung gebracht wird - in Ermangelung einer ausdrücklichen Erwähnung in den Staatsreformgesetzen und unter Berücksichtigung dessen, daß die Gemeinschaften ebenso wie der Föderalstaat an die in diesem Abkommen vorgeschriebenen Verpflichtungen gebunden sind -, nicht verbindlich angeführt werden zur Begrenzung der Zuständigkeiten, die durch die Verfassung oder kraft derselben dem Föderalstaat beziehungsweise den Gemeinschaften erteilt werden. In dieser Zuständigkeitsverteilung wird «Rundfunk und Fernsehen» als ein kultureller Sachbereich im Sinne von Artikel 127 § 1 Nr. 1 der Verfassung bezeichnet und muß diese Bezeichnung als Ausgangspunkt jedweder Auslegung dienen.

B.4.3. Sofern die Flämische Regierung auf das obenerwähnte «Genfer Abkommen 1984» verweist, kann der Hof es nicht berücksichtigen.

Zur Hauptsache

B.5.1. Die angefochtenen Absätze 1 und 2 von Artikel 2 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 besagen:

«Die beigefügte Frequenzliste bildet die Tabelle der Frequenzen in der Französischen Gemeinschaft, die den privaten Hörfunkdiensten auf Ultrakurzwelle im Frequenzbereich 87,5-108 MHz zugewiesen werden können.

Die Regierung bestimmt die Weise, in der die in Absatz 1 erwähnte Frequenzliste geändert werden kann, ohne daß diese Änderungen die Rechte beeinträchtigen, die sich aus den erteilten Zulassungen ergeben.»

In der Anlage ist die Initial-Frequenztabelle konkret angeführt mit Angabe der Senderstandorte und der Frequenz (MHz).

B.5.2. In den Vorarbeiten wurden die angefochtenen Bestimmungen wie folgt erläutert:

«In Artikel 2 dieses Entwurfs ist eine Liste von Frequenzen wiedergegeben, die den privaten Betreibern der Französischen Gemeinschaft zugeteilt werden können.

Da ein Frequenzplan sich fortlaufend entwickelt (Versetzung von Antennen, hinzukommende oder verschwindende Betreiber, usw.), wird der Regierung durch diesen Artikel die Zuständigkeit erteilt, aufgrund des Bedarfs so schnell wie möglich die erforderlichen Änderungen an der Frequenztabelle vorzunehmen, die anfangs in der Anlage festgelegt wird.

Das Ziel besteht darin, eine gesetzliche Grundlage für die Vergabe der Frequenzen an die privaten Hörfunkdienste der Französischen Gemeinschaft gemäß der gemeinschaftspolitischen Erklärung zu schaffen.

[...]

Artikel 2 dieses Entwurfs verweist keineswegs auf den königlichen Erlaß vom 10. Januar 1992, der zur Ausführung von Artikel 10 Absatz 1 des Gesetzes vom 30. Juli 1979 über die Rundfunkberichterstattung beschlossen wurde unter Berücksichtigung einerseits der Tatsache, daß dieser Erlaß wegen erheblicher Fehler bei seiner Ausarbeitung, auf die die Appellationshöfe Gent und Brüssel am 2. Juni 1999 und 11. April 2000 verwiesen haben, nicht für anwendbar erklärt worden ist, und andererseits der Tatsache, daß der Minister des Fernmeldewesens am 21. Oktober 1999 in einem Brief an die Europäische Union erklärt hat, daß dieser Erlaß als ausgesetzt zu betrachten sei.

Der Artikel verweist ebenfalls nicht auf das Genfer Abkommen von 1984 unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates in ihrem Gutachten [von 27. Juni 2001] den Standpunkt vertreten hat, dieses Abkommen habe keine Wirkung im internen Recht.» (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischer Gemeinschaft, 2000-2001, Nr. 202/1, S. 4)

In bezug auf den ersten und den dritten Klagegrund

B.6.1. Im ersten Klagegrund führt die Flämische Regierung an, daß die angefochtenen Bestimmungen einen Verstoß gegen Artikel 127 § 1 Nr. 1 der Verfassung und Artikel 4 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen enthielten. Im dritten Klagegrund führt die Regierung an, die angefochtenen Bestimmungen verstießen gegen den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit.

B.6.2. Da die Prüfung der Verhältnismäßigkeit bei der Ausübung der Zuständigkeiten, die den Gemeinschaften zugeteilt wurden, Bestandteil der Untersuchung dieser Zuständigkeiten selbst ist, werden der erste und der dritte Klagegrund gemeinsam geprüft.

B.7.1. Artikel 127 § 1 der Verfassung bestimmt:

«Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich:

1. die kulturellen Angelegenheiten;

[...].»

Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt:

«Die kulturellen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59bis § 2 Nr. 1 [nummehr Artikel 127 § 1] der Verfassung bezieht, sind:

[...]

6. Rundfunk und Fernsehen, mit Ausnahme der Sendung von Mitteilungen der Föderalregierung;

[...].»

B.7.2. Abgesehen von der Ausnahme, die er vorgesehen hat, hat der Sondergesetzgeber den Sachbereich Hörfunk und Fernsehen insgesamt den Gemeinschaften übertragen. Diese Zuständigkeit erlaubt es den Gemeinschaften, die technischen Aspekte von Hörfunk- und Fernsehsendungen zu regeln als Akzessorium des Sachbereichs Hörfunk und Fernsehen. Diese Zuständigkeit umfaßt ebenfalls diejenige zur Vergabe der Frequenzen unter der Bedingung, daß die technischen Normen, die Bestandteil der föderalen Zuständigkeit sind, beachtet werden.

Um jedoch die Integration aller Radiowellen in die Gesamtheit derjenigen, die im nationalen Staatsgebiet gesendet werden, zu ermöglichen und um gegenseitige Störungen zu vermeiden, muß die Föderalbehörde die allgemeine Aufsicht über die Radiowellen ausüben.

Diese Aufgabe beinhaltet die Zuständigkeit, die technischen Normen für die Zuteilung der Frequenzen und für die Leistung der Sendeanlagen anzunehmen, die gemeinschaftlich bleiben müssen für die gesamte Rundfunkberichterstattung, ungeachtet ihrer Bestimmung, sowie die Zuständigkeit, eine technische Kontrolle zu organisieren und die Übertretung der betreffenden Normen unter Strafe zu stellen.

B.8. Absatz 2 des angefochtenen Artikels 2 sieht einen Auftrag an die Regierung der Französischen Gemeinschaft vor, um die Weise festzulegen, in der die in Absatz 1 erwähnte Frequenzliste geändert werden kann. Diese Bestimmung ist so zu verstehen, daß sie es der Regierung nicht erlaubt, bei deren Durchführung gegen Regeln der Zuständigkeitsverteilung zu verstoßen.

B.9.1. Die Flämische Regierung führt ferner an, die angefochtenen Bestimmungen stünden im Widerspruch zum Grundsatz der Verhältnismäßigkeit.

B.9.2. Die Ausübung der Gemeinschaftszuständigkeit für Hörfunk und Fernsehen muß so geregelt werden, daß sie weder der föderalen Zuständigkeit für die allgemeine Aufsicht über die Radiowellen noch der Zuständigkeit der anderen Gemeinschaften Abbruch leistet. Die Gemeinschaften müssen insbesondere darauf achten, daß sie die Ausübung der Zuständigkeiten der obenerwähnten anderen Obrigkeiten nicht unmöglich machen oder außerordentlich erschweren.

B.9.3. Die Flämische Regierung führt nicht an und der Hof erkennt nicht, wie die Flämische Gemeinschaft durch die angefochtenen Bestimmungen daran gehindert würde, ihre Zuständigkeiten für Hörfunk und Fernsehen auszuüben, und auch nicht, wie die Ausübung dieser Zuständigkeiten in übertriebenem Maße erschwert würde.

Überdies verweist die Regierung der Französischen Gemeinschaft darauf - ohne daß die Flämische Regierung ihr in diesem Punkt widerspricht -, daß die Streitigkeit zwischen den Gemeinschaften nur acht Frequenzen betreffe, was lediglich 1,1 Prozent der Gesamtzahl der zu vergebenden Frequenzen darstelle.

Die angefochtenen Bestimmungen verstoßen nicht gegen den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit, der bei der Ausübung der Zuständigkeiten beachtet werden muß.

B.10. Aus den Darlegungen der Parteien vor dem Hof geht hervor, daß es notwendig ist, bezüglich der Zuteilung der strittigen Frequenzen eine Koordination zwischen dem Föderalstaat und den Gemeinschaften vorzusehen, sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene. Da weder die Verfassung noch die Gesetze zur Reform der Institutionen in dieser Angelegenheit eine verpflichtende Zusammenarbeit vorsehen, obliegt es den Behörden, die sich ergänzende Zuständigkeiten ausüben, zu beurteilen, ob es opportun ist, Artikel 92bis des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen vom 8. August 1980 anzuwenden, der besagt: «Der Staat, die Gemeinschaften und die Regionen können Zusammenarbeitsabkommen schließen, die sich insbesondere auf die gemeinsame Schaffung und Verwaltung von gemeinsamen Dienststellen und Einrichtungen, auf die gemeinsame Ausübung von eigenen Zuständigkeiten oder auf die gemeinsame Entwicklung von Initiativen beziehen».

B.11. Der erste und der dritte Klagegrund sind nicht annehmbar.

Zweiter Klagegrund

B.12. Im zweiten Klagegrund führt die Flämische Regierung einen Verstoß gegen Artikel 127 § 2 der Verfassung an. Die angefochtenen Bestimmungen beinhalten eine territoriale Zuständigkeitsüberschreitung, da sie einseitig den eigenen Sendern der Französischen Gemeinschaft oder Sendern, die vom Gebiet dieser Gemeinschaft aus tätig seien, Rundfunkfrequenzen zur Verfügung stellten, so daß die betreffenden Sender notwendigerweise über das Gebiet der Französischen Gemeinschaft hinaus ausstrahlen würden.

B.13.1. Wie bereits vorstehend dargelegt wurde, ist der Gemeinschaftsgesetzgeber hierzu befugt aufgrund des ihm übertragenen Sachbereichs des Hörfunks und des Fernsehens. Dieser Sachbereich wird in Artikel 4 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 als ein kultureller Sachbereich im Sinne von Artikel 127 § 1 Nr. 1 der Verfassung bezeichnet.

B.13.2. In bezug auf den territorialen Anwendungsbereich der in Artikel 127 § 1 der Verfassung vorgesehenen Sachbereiche besagt Paragraph 2 dieses Artikels:

«Diese Dekrete haben jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind.»

B.13.3. Artikel 127 § 2 der Verfassung hat eine ausschließliche territoriale Zuständigkeitsverteilung geschaffen, was voraussetzt, daß der Gegenstand einer jeden Regelung, die der Gesetzgeber einer Gemeinschaft erläßt, innerhalb des Gebietes, für das er zuständig ist, anzusiedeln ist.

B.13.4. Aufgrund von Artikel 2 Absatz 1 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 bildet die als Anlage beigefügte Frequenzliste die Tabelle der Frequenzen, die «in der Französischen Gemeinschaft» zugeteilt werden können.

Unter Berücksichtigung des materiellen Zuständigkeitsbereichs für Hörfunk und Fernsehen ermöglicht dieses Kriterium es, die Dekretsregelung sachdienlich innerhalb des territorialen Zuständigkeitsbereichs der Französischen Gemeinschaft anzusiedeln.

B.14.1. Unter Hinweis auf das Urteil Nr. 54/96 führt die Flämische Regierung ferner an, die verfassungsrechtliche territoriale Zuständigkeitsbegrenzung verhindere zwar nicht, daß die Dekrete der Gemeinschaften «extraterritoriale Auswirkungen» haben könnten, doch im vorliegenden Fall stehe es ihres Erachtens außer Zweifel, daß die Frequenzpolitik der Flämischen Gemeinschaft durchkreuzt werde.

B.14.2. Daß in einer Angelegenheit wie Hörfunk ein Regelwerk extraterritoriale Auswirkungen haben kann, ergibt sich aus der eigentlichen Beschaffenheit dieser Angelegenheit.

Der Hof erkennt nicht, wie die angefochtenen Dekretsbestimmungen Auswirkungen haben würden, die dazu führen würden, daß die Politik der Flämischen Gemeinschaft durchkreuzt werde.

Wie in B.10 dargelegt, obliegt es den betreffenden Behörden, sich über ein koordiniertes Vorgehen in der strittigen Angelegenheit zu verständigen.

B.15. Der zweite Klagegrund ist nicht annehmbar.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 24. Juni 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3150

[S - C - 2003/35867]

**10 JULI 2003. — Decreet houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000,
wat de invoering van een systeem van warmtekrachtcertificaten betreft**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt : decreet houdende wijziging van het Electriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat de invoering van een systeem van warmtekrachtcertificaten betreft.

HOOFDSTUK. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. In artikel 2 van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, gewijzigd bij de decreten van 22 december 2000 en 6 juli 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 4° wordt vervangen door wat volgt :

« 4° warmtekrachtinstallatie : installatie voor de opwekking in één proces van thermische energie en elektrische en/of mechanische energie; »;

2° een 26° en 27° worden toegevoegd, die luiden als volgt :

« 26° warmtekrachtbesparing : de primaire energiebesparing die gerealiseerd wordt door gebruik te maken van een warmtekrachtinstallatie;

27° warmtekrachtcertificaat : een overdraagbaar immaterieel goed dat aantoont dat een daarin genoemde warmtekrachtinstallatie, in een daarin aangegeven jaar, een warmtekrachtbesparing van 1 000 kWh heeft gerealiseerd. »

HOOFDSTUK II. — Warmtekrachtcertificaten

Art. 3. Aan hoofdstuk VII van hetzelfde decreet wordt een artikel 25bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 25bis. § 1. Een systeem van warmtekrachtcertificaten wordt ingevoerd. De Vlaamse regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van het systeem.

De warmtekrachtcertificaten worden door de reguleringsinstantie toegekend op basis van de voorwaarden die door de Vlaamse regering worden bepaald.

§ 2. De Vlaamse regering kan leveranciers aan eindafnemers, aangesloten op het distributienet of het transmissienet, de verplichting opleggen om jaarlijks voor 31 maart een aantal warmtekrachtcertificaten voor te leggen aan de reguleringsinstantie. De Vlaamse regering stelt de nadere toepassingsregels vast.

De Vlaamse regering legt het aantal voor te leggen warmtekrachtcertificaten vast, rekening houdend met de beleidsdoelstellingen inzake de uitbouw van kwalitatieve warmtekrachtkoppeling in het Vlaamse Gewest.

De Vlaamse regering kan bepalen onder welke voorwaarden certificaten uitgegeven door andere overheden kunnen worden aanvaard om te voldoen aan de certificatenverplichting, bedoeld in het eerste lid, waarbij gelijkaardige waarborgen moeten worden geboden op het vlak van de toekenning van de certificaten.

In 2005 legt de Vlaamse regering, in overleg met de reguleringsinstantie, een evaluatierapport over de certificatenverplichting voor aan het Vlaams Parlement. Dit rapport evalueert de effecten en de kosteneffectiviteit van de certificatenverplichting. »

Art. 4. In artikel 37 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht

1° een § 2ter wordt ingevoegd, die luidt als volgt :

« § 2ter. Het tarief van de administratieve geldboete voor een overtreding van de certificatenverplichting, bedoeld in artikel 25bis, bedraagt 30 euro per ontbrekend certificaat op 31 maart 2004, 35 euro per ontbrekend certificaat op 31 maart 2005, 40 euro per ontbrekend certificaat op 31 maart 2006, en 45 euro per ontbrekend certificaat op 31 maart 2007 en daarna.

In geval de marktwaarde van de warmtekrachtcertificaten door een beslissing van de Vlaamse regering daalt tot minder dan 60% van deze administratieve boete, vergoedt de Vlaamse regering de geleden schade voor kwalitatieve warmtekrachtinstallaties die minder dan 10 jaar in dienst zijn. » ;

2° in § 3 worden de woorden "§ 1 en § 2" vervangen door de woorden « § 1, § 2, § 2bis en § 2ter ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 10 juli 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
G. BOSSUYT

Nota

*Zitting 2002-2003.**Stukken.* — Voorstel van decreet : 1552, nr. 1.*Verslag over hoorzitting :* 1552, nr. 2.*Verslag :* 1552, nr. 3.*Tekst aangenomen door de plenaire vergadering :* 1552, nr. 4.*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 2 juli 2003.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 3150

[C — 2003/35867]

10 JUILLET 2003. — Décret modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000 en ce qui concerne l'introduction d'un système de certificats d'énergie thermique

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : décret modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000 en ce qui concerne l'introduction d'un système de certificats d'énergie thermique

CHAPITRE I^{er}. — *Directives générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. A l'article 2 du décret sur l'Electricité du 17 juillet 2002, modifié par les décrets du 22 décembre 2000 et 6 juillet 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1° la disposition sous 4° est remplacée par ce qui suit :

« 4° les installations d'énergie thermique en vue de générer en seul processus de l'énergie thermique et de l'énergie électrique et/ou mécanique; »;

2° un 26° et 27° sont ajoutés, rédigés comme suit :

« 26° économie d'énergie thermique : l'économie primaire d'énergie qui est réalisée en utilisant une installation d'énergie thermique;

27° certificat d'énergie thermique : un bien immatériel transférable qui démontre qu'une installation d'énergie thermique qui y est mentionnée, pendant une année y mentionnée, a réalisé une économie d'énergie thermique de 1 000 kWh. »

CHAPITRE II. — *Certificats d'énergie thermique*

Art. 3. Au chapitre VII du même décret est ajouté un article *25bis*, rédigé comme suit :

« Article *25bis*

§ 1^{er}. Il est introduit un système de certificats d'énergie thermique. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du système.

Les certificats d'énergie thermique sont accordés par l'instance de régulation sur la base des conditions fixées par le Gouvernement flamand.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut obliger les fournisseurs aux clients terminaux, raccordés au réseau de distribution ou de transmission, de présenter annuellement avant le 31 mars un nombre de certificats d'énergie thermique à l'instance de régulation. Le Gouvernement flamand fixe les règles détaillées d'application.

Le Gouvernement flamand fixe le nombre de certificats d'énergie thermique à présenter compte tenu des objectifs politiques en matière d'élaboration de la combinaison énergie thermique-force motrice qualitative en Région flamande.

Le Gouvernement flamand peut fixer les conditions auxquelles des certificats émis par d'autres autorités peuvent être acceptés afin de répondre à l'obligation des certificats, visée au premier alinéa, tout en devant offrir des garanties similaires sur le plan de l'attribution de certificats.

En 2005, le Gouvernement flamand présentera, en concertation avec l'instance de régulation, un rapport d'évaluation sur l'obligation des certificats au parlement flamand. Ce rapport évalue les effets et l'effectivité des coûts de l'obligation des certificats. »

Art. 4. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 37 du même décret :

1° un § *2ter* est inséré, rédigé comme suit :

« § *2ter*. Le tarif de l'amende administrative pour une infraction à l'obligation de certificats, visé à l'article *25bis*, s'élève à 30 euros par certificat manquant au 31 mars 2004, 35 euros par certificat manquant au 31 mars 2005, 40 euros par certificat manquant au 31 mars 2006, 45 euros par certificat manquant au 31 mars 2007 et après cette date.

Au cas où la valeur marchande des certificats d'énergie thermique diminue suite à une décision du Gouvernement flamand à moins de 60 % de cette amende administrative, le Gouvernement flamand dédommage le préjudice subi pour les installations d'énergie thermique qui sont moins de dix ans en service. »;

2° aux § 3, les mots « § 1^{er} et § 2° » sont remplacés par les mots « § 1^{er}, § 2, § *2bis* et § *2ter* ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 juillet 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

G. BOSSUYT

Note

Session 2002-2003.

Documents. — Projet de décret : 1552, n° 1.

Rapport de l'audience : 1552, n° 2.

Rapport : 1552, n° 3.

Texte adopté en séance plénière : 1552, n° 4.

Annales. — Discussion et adoption : Séances du 2 juillet 2003.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3151

[C — 2003/35872]

20 JUNI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 31 januari 2003 met betrekking tot de sociale openbaredienstverplichtingen in de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 20 december 1996 tot regeling van het recht op minimumlevering van elektriciteit, gas en water, inzonderheid op artikel 4,

Gelet op het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 19, 1°, c) en e);

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 januari 2003 met betrekking tot de sociale openbaredienstverplichtingen in de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 april 2003;

Gelet op het advies van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, gegeven op 19 mei 2003;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad voor Vlaanderen, gegeven op 22 mei 2003;

Gelet op het advies van de Milieu- en Natuurraad voor Vlaanderen, gegeven op 27 mei 2003;

Gelet op het advies van Intermixt en Inter-Regies, gegeven op respectievelijk 13 juni 2003 en 20 mei 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de elektriciteitsmarkt volledig vrijgemaakt wordt op 1 juli 2003 en dat er specifieke overgangsmaatregelen moeten worden genomen om de sociaal zwakkeren in de maatschappij extra te beschermen bij de overgang naar de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt;

Gelet op het advies 35.553/1 van de Raad van State, gegeven op 5 juni 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan artikel 25 van het besluit van de Vlaamse regering van 31 januari 2003 met betrekking tot de sociale openbaredienstverplichtingen in de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt worden een § 3 tot en met § 6 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 3. De huishoudelijke afnemer die op 1 juli 2003 over een budgetmeter beschikt en die geen contract heeft afgesloten met een houder van een leveringsvergunning voor de levering van elektriciteit vanaf 1 juli 2003, wordt door zijn netbeheerder van elektriciteit voorzien.

§ 4. De huishoudelijke afnemer die op 1 juli 2003 over een budgetmeter beschikt en die een contract heeft afgesloten met een houder van een leveringsvergunning voor de levering van elektriciteit vanaf 1 juli 2003, wordt door deze houder van een leveringsvergunning van elektriciteit voorzien.

De budgetmeter van deze huishoudelijke afnemer wordt door de netbeheerder zo ingesteld dat hij vanaf 1 juli 2003 werkt als een stroombegrenzer, tenzij de houder van de leveringsvergunning hem verzoekt om de budgetmeterfunctie met inbegrip van de stroombegrenzer uit te schakelen, zodat de huishoudelijke afnemer opnieuw over zijn volledige vermogen kan beschikken.

§ 5. De huishoudelijke afnemer die op 1 juli 2003 over een stroombegrenzer beschikt en die geen contract heeft afgesloten met een houder van een leveringsvergunning voor de levering van elektriciteit vanaf 1 juli 2003, wordt van elektriciteit voorzien door de houder van een leveringsvergunning die daartoe door de netbeheerder wordt aangewezen.

De stroombegrenzer van deze huishoudelijke afnemer blijft ingeschakeld, tenzij de houder van een leveringsvergunning de netbeheerder verzoekt om de stroombegrenzer uit te schakelen, zodat de huishoudelijke afnemer opnieuw over zijn volledige vermogen kan beschikken.

§ 6. De huishoudelijke afnemer die op 1 juli 2003 over een stroombegrenzer beschikt en die een contract heeft afgesloten met een houder van een leveringsvergunning voor de levering van elektriciteit vanaf 1 juli 2003, wordt door deze houder van een leveringsvergunning van elektriciteit voorzien.

De stroombegrenzer van deze huishoudelijke afnemer blijft ingeschakeld, tenzij de houder van een leveringsvergunning de netbeheerder verzoekt om de stroombegrenzer uit te schakelen, zodat de huishoudelijke afnemer opnieuw over zijn volledige vermogen kan beschikken. »

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Energiebeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juni 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 3151

[C — 2003/35872]

20 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 2003 relatif aux obligations sociales de service public dans le marché libéré de l'électricité

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 décembre 1996 réglant le droit à la fourniture minimale d'électricité, de gaz et d'eau, notamment l'article 4;

Vu le décret du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 19, 1°, c) et e);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 2003 relatif aux obligations sociales de service public dans le marché libéré de l'électricité, notamment l'article 25;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 avril 2003;

Vu l'avis de l'Autorité de régulation flamande pour le marché de l'Electricité et du Gaz, donné le 19 mai 2003;

Vu l'avis du Conseil socio-économique de la Flandre, donné le 22 mai 2003;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement et de la Nature de la Flandre, donné le 27 mai 2003;

Vu l'avis d'Intermixt et d'Inter-Regies, donné respectivement les 13 juin 2003 et 20 mai 2003;

Vu la demande de traitement d'urgence, motivée par la circonstance que le marché de l'électricité sera entièrement libéré le 1^{er} juillet 2003 et que des mesures spécifiques doivent être prises afin de protéger d'avantage les personnes les plus démunies dans la société lors de la transition au marché libéré de l'électricité;

Vu l'avis 35 553/1 du Conseil d'Etat, donné le 5 juin 2003, par application de l'article 84, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 25 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 2003 relatif aux obligations sociales de service public dans le marché libéré de l'électricité, sont ajoutés un § 3 à § 6 inclus, rédigés comme suit :

« § 3. Le client domestique qui au 1^{er} juillet 2003 dispose d'un compteur à budget et qui n'a pas conclu de contrat avec un titulaire d'une autorisation de fourniture pour la fourniture d'électricité à partir du 1^{er} juillet 2003, est approvisionné en électricité par son gestionnaire de réseau.

§ 4. Le client domestique qui au 1^{er} juillet 2003 dispose d'un compteur à budget et qui a conclu un contrat avec un titulaire d'une autorisation de fourniture pour la fourniture d'électricité à partir du 1^{er} juillet 2003, est approvisionné en électricité par ce titulaire d'une autorisation de fourniture d'électricité.

Le compteur de ce client domestique est réglé par le gestionnaire du réseau de sorte qu'il fonctionne comme limiteur de courant à partir du 1^{er} juillet 2003, sauf si le titulaire de l'autorisation de fourniture demande de débrancher la fonction de compteur à budget et celle de limiteur de courant de sorte que le client domestique puisse à nouveau disposer de la totalité de la puissance électrique.

§ 5. Le client domestique qui au 1^{er} juillet 2003 dispose d'un compteur à budget et qui n'a pas conclu de contrat avec un titulaire d'une autorisation de fourniture pour la fourniture d'électricité à partir du 1^{er} juillet 2003, est approvisionné en électricité par ce titulaire d'une autorisation de fourniture d'électricité désigné à cet effet par le gestionnaire du réseau.

Le compteur de ce client domestique reste branché sauf si le titulaire de l'autorisation de fourniture demande au gestionnaire du réseau de débrancher le limiteur de courant de sorte que le client domestique puisse à nouveau disposer de la totalité de la puissance électrique.

§ 6. Le client domestique qui au 1^{er} juillet 2003 dispose d'un limiteur de courant et qui a conclu un contrat avec un titulaire d'une autorisation de fourniture pour la fourniture d'électricité à partir du 1^{er} juillet 2003, est approvisionné en électricité par ce titulaire d'une autorisation de fourniture d'électricité.

Le limiteur de courant de ce client domestique reste branché sauf si le titulaire de l'autorisation de fourniture demande au gestionnaire du réseau de débrancher le limiteur de courant de sorte que le client domestique puisse à nouveau disposer de la totalité de la puissance électrique.

Art. 2. Le Ministre flamand qui a la Politique de l'énergie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juin 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 3152

[C — 2003/35871]

**20 JUNI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering
met betrekking tot de sociale openbardienstverplichtingen in de vrijgemaakte aardgasmarkt**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 20 december 1996 tot regeling van het recht op minimumlevering van elektriciteit, gas en water, inzonderheid op artikel 3, 4, 6 en 7;

Gelet op het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, inzonderheid op artikel 18, 1°, b), c), e) en h), en 2°, b) en e);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 april 2003;

Gelet op het advies van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, gegeven op 19 mei 2003;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, gegeven op 22 mei 2003;

Gelet op het advies van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, gegeven op 27 mei 2003;

Gelet op het advies van Intermixt en Inter-Regies, gegeven op respectievelijk 13 juni 2003 en 20 mei 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de aardgasmarkt volledig vrijgemaakt wordt op 1 juli 2003 en dat er specifieke maatregelen moeten worden genomen om de sociaal zwakkeren in de maatschappij extra te beschermen in een vrijgemaakte aardgasmarkt;

Gelet op het advies 35.554/1 van de Raad van State, gegeven op 5 juni 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° huishoudelijke afnemer : elke natuurlijke persoon die aardgas afneemt om te voorzien in zijn behoeften of die van de personen die samen met hem in de woning in kwestie gedomicilieerd zijn;

2° budgetmeter : aardgasmeter die wordt opgeladen via een systeem met voorafbetaling;

3° hulpkrediet : een krediet dat ter beschikking wordt gesteld van een huishoudelijke afnemer zodra het op de budgetmeter opgeladen bedrag opgebruikt is;

4° erkende instelling van schuldbemiddeling : instelling, erkend volgens het decreet van 24 juli 1996 houdende de regeling tot erkenning van de instellingen voor schuldbemiddeling in de Vlaamse Gemeenschap;

5° beschermde klant : huishoudelijke afnemer met een aansluiting op het aardgasdistributienet, waarbij op het adres van de aansluiting minstens een persoon gedomicilieerd is die behoort tot een van de volgende categorieën :

a) de personen die een verhoogde tegemoetkoming van het ziekenfonds ontvangen, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 ter bepaling van de inkomensvoorwaarden en de voorwaarden in verband met de ingang, het behoud en de intrekking van het recht op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, die bedoeld zijn in artikel 37, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

b) de personen die een minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling hebben verkregen in het kader van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen;

c) de personen die in aanmerking komen voor budgetbegeleiding op basis van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

d) de personen ten aanzien van wie een beslissing is genomen voor het toekennen van :

1) een leefloon, krachtens de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

2) het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, krachtens de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

3) een inkomensgarantie voor ouderen, krachtens de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen;

4) een inkomensvervangende tegemoetkoming, krachtens de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

5) een integratietegemoetkoming, krachtens de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, als die gehandicapte behoort tot de categorieën II, III of IV, bepaald bij het ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming;

6) een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, krachtens de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

7) een tegemoetkoming als gehandicapte persoon ten gevolge van een blijvende arbeidsongeschiktheid of een invaliditeit van ten minste 65 %, krachtens de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen voor mindervaliden, binnen de perken bepaald in artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

8) een tegemoetkoming voor de hulp van een derde persoon, krachtens de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen voor mindervaliden, binnen de perken bepaald bij artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

e) de personen die een voorschot ontvangen, toegekend door het OCMW, op de tegemoetkomingen, bedoeld in d);

f) de personen die een steun verkrijgen die gedeeltelijk of volledig ten laste genomen wordt door de federale staat, op basis van artikel 4 en 5 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun, verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

6° klaarblijkelijke onwil : de omstandigheid dat de huishoudelijke afnemer de nodige financiële middelen heeft om zijn aardgasfactuur tijdig te betalen, maar dat hij dat, door redenen die aan hem kunnen worden toegeschreven, niet doet of niet heeft gedaan;

7° VREG : de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt, bedoeld in artikel 27, § 1, van het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

8° lokale adviescommissie : de commissie, bedoeld in artikel 7 van het decreet van 20 december 1996 tot regeling van het recht op minimumlevering van elektriciteit, gas en water;

9° afsluiten : het buiten dienst stellen van de aansluiting of het ontzeggen van de toegang tot het net door de aansluiting af te koppelen van de installaties van de huishoudelijke afnemer;

10° werkdag : elke dag van de week, met uitzondering van zaterdag, zondag en de wettelijke feestdagen;

11° gasvervoer : het vervoer van gas, zoals bedoeld in artikel 1, 7°, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;

12° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Energiebeleid.

HOOFDSTUK II. — *Herinneringsbrief en ingebrekestelling bij wanbetaling van de aardgasfactuur*

Art. 2. Als de huishoudelijke afnemer na het verstrijken van de uiterste datum voor betaling, zoals bepaald in de aardgasfactuur, maar met een minimumtermijn van vijftien kalenderdagen na de ontvangst van de factuur, niet heeft betaald, stuurt de houder van een leveringsvergunning een herinneringsbrief. De aardgasfactuur wordt geacht te zijn ontvangen op de derde werkdag na de dag van de verzending ervan.

In de herinneringsbrief vermeldt de houder van een leveringsvergunning de procedure voor ingebrekestelling, bedoeld in artikel 3.

Art. 3. Als de huishoudelijke afnemer vijftien kalenderdagen na de verzending van de herinneringsbrief nog geen regeling heeft getroffen voor de betaling van de openstaande factuur, stuurt de houder van een leveringsvergunning een ingebrekestelling met een aangetekende brief.

Art. 4. § 1. De houder van een leveringsvergunning vermeldt zowel in de herinneringsbrief als in de ingebrekestelling :

1° de naam en het telefoonnummer van zijn bevoegde dienst;

2° de mogelijkheden om in geval van betalingsmoeilijkheden een regeling te treffen voor de betaling van de openstaande aardgasfactuur. De mogelijkheden zijn :

a) de uitwerking van een afbetalingsplan met de houder van een leveringsvergunning;

b) de uitwerking van een afbetalingsplan via het O.C.M.W.;

c) de uitwerking van een afbetalingsplan via een erkende instelling voor schuldbemiddeling;

3° de mogelijkheid voor de houder van een leveringsvergunning tot opzeg van het contract voor de levering van aardgas, bedoeld in artikel 7;

4° de procedure voor de plaatsing van budgetmeters, bedoeld in hoofdstuk IV;

5° de procedure voor het afsluiten van de aansluiting van aardgas, bedoeld in artikel 18;

6° de voordelen voor beschermde klanten, bedoeld in artikel 13, 19, 4° en 20, 2°.

§ 2. Als de huishoudelijke afnemer kiest voor het uitwerken van een afbetalingsplan met het OCMW of met een erkende instelling voor schuldbemiddeling, stuurt de houder van een leveringsvergunning het dossier onverwijld voor verder onderzoek naar het OCMW van de woonplaats van de huishoudelijke afnemer of naar de door de huishoudelijke afnemer aangewezen erkende instelling voor schuldbemiddeling.

De huishoudelijke afnemer deelt uiterlijk vijftien kalenderdagen na de verzending van de ingebrekestelling zijn keuze schriftelijk mee aan de houder van een leveringsvergunning.

Art. 5. Alle kosten, verbonden aan het versturen van een herinneringsbrief en een ingebrekestelling aan een beschermde klant, vallen ten laste van de houder van een leveringsvergunning.

De beschermde klant dient bij de houder van een leveringsvergunning de nodige bewijsstukken in, waaruit blijkt dat hij deel uitmaakt van een van de categorieën, bedoeld in artikel 1, 5°.

Art. 6. De eventuele nalatigheidsintrest die door de houder van een leveringsvergunning wordt aangerekend, mag de wettelijke intrest niet overschrijden.

HOOFDSTUK III. — *De opzegging door de houder van een leveringsvergunning van een contract voor de levering van aardgas aan een huishoudelijke afnemer*

Art. 7. § 1. Een houder van een leveringsvergunning kan een contract voor de levering van aardgas aan een huishoudelijke afnemer enkel opzeggen mits hij een opzegtermijn van ten minste een maand in acht neemt.

In geval van wanbetaling van een aardgasfactuur kan de houder van een leveringsvergunning het contract voor de levering van aardgas enkel opzeggen in de hiernavolgende gevallen :

1° wanneer de huishoudelijke afnemer binnen vijftien kalenderdagen na de verzending van de ingebrekestelling niet schriftelijk heeft meegedeeld welke regeling hij wil treffen voor de betaling van de openstaande aardgasfactuur;

2° wanneer de huishoudelijke afnemer binnen vijftien kalenderdagen nadat hij schriftelijk heeft meegedeeld welke regeling hij wil treffen voor de betaling van de openstaande aardgasfactuur niet aan een van de volgende voorwaarden voldoet :

a) zijn vervallen factuur betaald hebben,

b) een afbetalingsplan aanvaard hebben;

3° wanneer de huishoudelijke afnemer, na de aanvaarding van een afbetalingsplan, zijn afbetalingsverplichtingen niet nakomt.

§ 2. De houder van een leveringsvergunning brengt de aardgasnetbeheerder onverwijld en schriftelijk op de hoogte van de opzegging van een contract voor de levering van aardgas aan een huishoudelijke afnemer, aangesloten op zijn aardgasdistributienet, inzonderheid van de datum van het einde van de opzegtermijn.

In de gevallen, bedoeld in § 1, tweede lid, stuurt de houder van een leveringsvergunning aan de aardgasnetbeheerder eveneens een overzicht van de tot dan gevolgde procedure. Indien de opzegging betrekking heeft op een beschermde klant voegt hij hierbij de bewijsstukken, bedoeld in artikel 5, tweede lid.

§ 3. Als de houder van een leveringsvergunning het contract voor de levering van aardgas aan de huishoudelijke afnemer heeft opgezegd, en als de huishoudelijke afnemer geen nieuwe houder van een leveringsvergunning heeft gevonden uiterlijk tien kalenderdagen voor het einde van de opzegtermijn, wordt de huishoudelijke afnemer vanaf het einde van de opzegtermijn van aardgas voorzien door de aardgasnetbeheerder.

HOOFDSTUK IV. — *De budgetmeter*

Afdeling I. — Het plaatsen en het uitschakelen van de budgetmeter

Art. 8. In de gevallen waarin een huishoudelijke afnemer door een aardgasnetbeheerder van aardgas wordt voorzien, plaatst de aardgasnetbeheerder een budgetmeter bij deze huishoudelijke afnemer.

Wanneer de aardgasnetbeheerder geen normale toegang heeft tot de woning, kan de aardgasnetbeheerder na een overeenkomstig gemotiveerd advies van de lokale adviescommissie overgaan tot het afsluiten van het aardgas, overeenkomstig artikel 18, § 1, 3°.

De VREG kan technische vereisten vaststellen waaraan de budgetmeter moet voldoen.

Art. 9. De houder van een leveringsvergunning kan bij de aardgasnetbeheerder de plaatsing van een budgetmeter aanvragen, in de hiernavolgende gevallen :

1° de huishoudelijke afnemer vraagt de plaatsing van een budgetmeter;

2° de huishoudelijke afnemer heeft binnen vijftien kalenderdagen na de verzending van de ingebrekestelling niet schriftelijk meegedeeld welke regeling hij wil treffen voor de betaling van de openstaande aardgasfactuur;

3° de huishoudelijke afnemer heeft binnen vijftien kalenderdagen nadat hij schriftelijk heeft meegedeeld welke regeling hij wil treffen voor de betaling van de openstaande aardgasfactuur niet aan een van de volgende voorwaarden voldaan :

a) zijn vervallen factuur betaald hebben,

b) een afbetalingsplan aanvaard hebben;

4° de huishoudelijke afnemer komt, na de aanvaarding van een afbetalingsplan, zijn afbetalingsverplichtingen niet na.

De aardgasnetbeheerder is ertoe gehouden om binnen tien kalenderdagen na ontvangst van deze aanvraag een budgetmeter te plaatsen bij de huishoudelijke afnemer, op voorwaarde dat hij normale toegang heeft tot de woning.

Wanneer de aardgasnetbeheerder geen normale toegang heeft tot de woning, kan de aardgasnetbeheerder na een overeenkomstig gemotiveerd advies van de lokale adviescommissie overgaan tot het afsluiten van het aardgas, overeenkomstig artikel 18, § 1, 3°.

Art. 10. Bij de installatie van een budgetmeter wordt de budgetmeter door de aardgasnetbeheerder zodanig ingesteld dat een hulpkrediet ter waarde van 250 kWh tegen het sociaal tarief ter beschikking wordt gesteld van de huishoudelijke afnemer.

Art. 11. De aardgasnetbeheerder stelt minstens de volgende informatie ter beschikking van de betrokken huishoudelijke afnemer bij de plaatsing van de budgetmeter :

1° een gebruikershandleiding;

2° een telefoonnummer voor het melden van problemen en voor noodgevallen;

3° een lijst met de plaats en de toegankelijkheid van de dichtstbijzijnde oplaadmogelijkheden;

4° gedetailleerde informatie en instructies over de gegevens die van de budgetmeter kunnen worden afgelezen;

5° het ter beschikking gestelde hulpkrediet en de manier waarop het hulpkrediet wordt verrekend bij het opladen van de meter.

De houder van een leveringsvergunning, in de gevallen, bedoeld in artikel 15, of de aardgasnetbeheerder, in de gevallen, bedoeld in artikel 14, stelt de toegepaste aardgasprijs ter beschikking van de betrokken huishoudelijke afnemer bij de plaatsing van de budgetmeter.

Art. 12. § 1. De aardgasnetbeheerder zal, op verzoek van de huishoudelijke afnemer, de budgetmeter uitschakelen als :

1° in de gevallen, bedoeld in artikel 15 : de huishoudelijke afnemer alle openstaande rekeningen bij zijn houder van een leveringsvergunning heeft betaald;

2° in de gevallen, bedoeld in artikel 14 : de huishoudelijke afnemer alle openstaande rekeningen bij zijn aardgasnetbeheerder heeft betaald en een contract voor de levering van aardgas met een houder van een leveringsvergunning heeft gesloten.

§ 2. Vanaf het uitschakelen van de budgetmeter, overeenkomstig de procedure, bedoeld in § 1, wordt de huishoudelijke afnemer verder van aardgas voorzien door de houder van een leveringsvergunning waarmee hij een contract voor de levering van aardgas heeft gesloten.

§ 3. Als de huishoudelijke afnemer met budgetmeter verhuist, schakelt de aardgasnetbeheerder de budgetmeter uit op de oude locatie en wordt er een budgetmeter geplaatst op de nieuwe locatie. Als de huishoudelijke afnemer verhuist naar een plek buiten het grondgebied van de aardgasnetbeheerder, meldt de aardgasnetbeheerder aan de aardgasnetbeheerder op de nieuwe locatie dat bij de betreffende huishoudelijke afnemer een budgetmeter moet worden geplaatst.

De aardgasnetbeheerder op de nieuwe locatie is ertoe gehouden om bij de betreffende huishoudelijke afnemer een budgetmeter te plaatsen.

Art. 13. Bij beschermde klanten vallen alle kosten die verbonden zijn aan de budgetmeter, met inbegrip van het plaatsen en het uitschakelen ervan, ten laste van de aardgasnetbeheerder.

De beschermde klant dient uit zichzelf of op verzoek van de aardgasnetbeheerder bij de aardgasnetbeheerder de nodige bewijsstukken in waaruit blijkt dat hij deel uitmaakt van een van de categorieën, bedoeld in artikel 1, 5°.

Afdeling II. — De levering van aardgas aan huishoudelijke afnemers met een budgetmeter

Art. 14. Na de plaatsing van een budgetmeter wordt de huishoudelijke afnemer voorzien van aardgas door zijn aardgasnetbeheerder, tenzij in de gevallen, bedoeld in artikel 15.

Art. 15. In de gevallen, bedoeld in artikel 9, wordt de huishoudelijke afnemer verder van aardgas voorzien door zijn houder van een leveringsvergunning.

Afdeling III. — Het opladen van de budgetmeters

Art. 16. § 1. Iedere aardgasnetbeheerder staat binnen zijn aardgasdistributienet in voor het ter beschikking stellen van een systeem voor het opladen van zijn budgetmeters.

De VREG kan technische vereisten vaststellen waaraan het systeem voor het opladen van de budgetmeters moet voldoen.

§ 2. Iedere aardgasnetbeheerder zorgt ervoor dat alle huishoudelijke afnemers met een budgetmeter in stedelijke gebieden een oplaadmogelijkheid hebben binnen een straal van drie kilometer en dat alle huishoudelijke afnemers met een budgetmeter in niet-stedelijke gebieden een oplaadmogelijkheid hebben per 10.000 inwoners, met een minimum van één oplaadmogelijkheid per gemeente.

Art. 17. Bij het opladen van de budgetmeter kan een gedeelte van het opgeladen bedrag alleen aangewend worden voor de betaling van aardgasverbruik uit het verleden, voor zover dit aardgas verbruikt werd na 1 juli 2003 en geleverd werd door dezelfde leverancier als de leverancier die aardgas levert via de budgetmeter.

Het gedeelte van het opgeladen bedrag, bedoeld in het eerste lid, wordt bepaald door de aardgasnetbeheerder en mag niet meer bedragen dan 35 %.

Als de huishoudelijke afnemer een schuldbemiddeling bij een OCMW of bij een erkende dienst voor schuldbemiddeling krijgt, wordt het gedeelte van het opgeladen bedrag, bedoeld in het eerste lid, vastgesteld in onderlinge afspraak met het OCMW of met de erkende dienst voor schuldbemiddeling. Daarbij wordt rekening gehouden met de individuele omstandigheden van de afnemer in kwestie.

HOOFDSTUK V. — Het afsluiten en heraansluiten van een huishoudelijke afnemer

Art. 18. § 1. De aardgasnetbeheerder kan de huishoudelijke afnemer enkel afsluiten in de volgende gevallen :

1° bij een onmiddellijke bedreiging voor de veiligheid, zolang die toestand duurt;

2° bij fraude door de huishoudelijke afnemer, na een overeenkomstig gemotiveerd advies van de lokale adviescommissie;

3° bij klaarblijkelijke onwil van de huishoudelijke afnemer, na een overeenkomstig gemotiveerd advies van de lokale adviescommissie.

§ 2. De huishoudelijke afnemer kan in de gevallen, bedoeld in § 1, 3°, niet afgesloten worden tijdens de periode van 1 december tot 1 maart.

§ 3. De aardgasnetbeheerder zal de huishoudelijke afnemer heraansluiten overeenkomstig de procedure, bepaald in afdeling III van hoofdstuk III van het besluit van de Vlaamse regering van 16 september 1997 betreffende de samenstelling en de werking van de lokale adviescommissie omtrent de minimale levering van aardgas, gas en water.

§ 4. Alle kosten die verbonden zijn aan het afsluiten en het heraansluiten van de huishoudelijke afnemer in de gevallen, bedoeld in § 1, 1°, vallen ten laste van de aardgasnetbeheerder, tenzij de aardgasnetbeheerder kan aantonen dat de oorzaak van de onveiligheid aan de huishoudelijke afnemer kan worden toegeschreven.

Alle kosten die verbonden zijn aan het afsluiten en het heraansluiten van de huishoudelijke afnemer in de gevallen, bedoeld in § 1, 2° en 3°, vallen ten laste van de huishoudelijke afnemer.

HOOFDSTUK VI. — *Overige sociale openbardienstverplichtingen*

Art. 19. De houder van een leveringsvergunning is ertoe gehouden :

1° aan alle huishoudelijke afnemers één globale factuur voor de verkoop en het vervoer van aardgas te bezorgen, waarop de kostprijs van de verkoop, de aardgasdistributie en het gasvervoer afzonderlijk worden vermeld;

2° leesbare facturen, herinneringsbrieven en ingebrekestellingen voor huishoudelijke afnemers op te stellen;

3° verschillende betalingsmogelijkheden aan de huishoudelijke afnemer aan te bieden, waaronder in ieder geval betalingen per maand, per twee maanden of per kwartaal en betalingen via domiciliëring en overschrijving;

4° kosteloos op verzoek van beschermde klanten de factuur zowel naar een derde partij, aangewezen door de huishoudelijke afnemer, als naar de afnemer zelf te sturen;

5° aan alle huishoudelijke afnemers de mogelijkheid te bieden om telefonisch of via een ander communicatiemiddel uitleg te vragen over hun aardgasfactuur;

6° aan alle huishoudelijke afnemers de mogelijkheid te geven om inlichtingen te vragen en klachten in te dienen met betrekking tot de levering van aardgas.

Art. 20. De aardgasnetbeheerder is ertoe gehouden :

1° speciale voorzieningen te treffen voor de ondubbelzinnige identificatie van personen die handelen in naam van de aardgasnetbeheerder en die zich bij de huishoudelijke afnemer aanbieden;

2° de meterstand minstens om de twee jaar zelf af te lezen bij huishoudelijke afnemers; op verzoek van beschermde klanten gebeurt de meteropname minstens één keer per jaar zonder extra kosten;

3° voor beschermde klanten, de meter zonder meerkosten te plaatsen of te verplaatsen op of naar een goed toegankelijke, veilige en technisch en economisch verantwoorde plaats.

Art. 21. Jaarlijks worden vóór 31 maart minstens de volgende gegevens over huishoudelijke afnemers en over het vorige kalenderjaar ter beschikking gesteld van de VREG, telkens opgesplitst per gemeente en in beschermde en niet-beschermde klanten :

1° door de houder van een leveringsvergunning :

a) het aantal aansluitingen waarvoor een herinneringsbrief werd gestuurd;

b) het aantal aansluitingen waarvoor een ingebrekestelling werd gestuurd;

c) het aantal toegestane betalingsplannen en het gemiddelde betalingsbedrag per maand;

d) het aantal niet-nageleefde betalingsplannen;

e) het aantal dossiers die werden doorgestuurd naar het OCMW;

f) het aantal dossiers die werden doorgestuurd naar een erkende instelling voor schuldbemiddeling;

2° door de aardgasnetbeheerder :

a) het aantal geplaatste of opnieuw ingeschakelde budgetmeters, zowel inclusief als exclusief het aantal geplaatste of opnieuw ingeschakelde budgetmeters als gevolg van de verhuizing van de afnemers;

b) het aantal uitgeschakelde budgetmeters, zowel inclusief als exclusief het aantal uitgeschakelde budgetmeters als gevolg van de verhuizing van afnemers;

c) het aantal afgesloten huishoudelijke afnemers;

d) het aantal heraangesloten huishoudelijke afnemers binnen vierentwintig uur, tussen een en zeven kalenderdagen, tussen acht en dertig kalenderdagen en na meer dan dertig kalenderdagen.

De VREG stelt deze gegevens jaarlijks vóór 31 mei ter beschikking van de minister.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 22. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2003, met uitzondering van de artikelen 8 tot en met 17, die in werking treden op de datum bepaald door de Vlaamse minister, bevoegd voor het energiebeleid.

Art. 23. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Energiebeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juni 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
G. BOSSUYT

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 3152

[C — 2003/35871]

**20 JUIN 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand
relatif aux obligations sociales de service public dans le marché libéré du gaz naturel**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 décembre 1996 réglant le droit à la fourniture minimale d'électricité, de gaz et d'eau, notamment les articles 3, 4, 6 et 7;

Vu le décret du 6 juillet 2001 relatif à l'organisation du marché du gaz, notamment l'article 18, 1°, b), c), e) et h) et 2°, b) et e);

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 avril 2003;

Vu l'avis de l'Autorité de régulation flamande pour le marché de l'Electricité et du Gaz, donné le 19 mai 2003;

Vu l'avis du Conseil socio-économique de la Flandre, donné le 22 mai 2003;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement et de la Nature de la Flandre, donné le 27 mai 2003;

Vu l'avis d'Intermixt et d'Inter-Regies, donné respectivement les 13 juin 2003 et 20 mai 2003;

Vu la demande de traitement d'urgence, motivée par la circonstance que le marché du gaz sera entièrement libéré le 1^{er} juillet 2003 et que des mesures spécifiques doivent être prises afin de protéger d'avantage les personnes les plus démunies;

Vu l'avis 35 554/1 du Conseil d'Etat, donné le 5 juin 2003, par application de l'article 84, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

CHAPITRE Ier. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° client domestique : toute personne physique qui consomme du gaz naturel pour subvenir à ses besoins ou à ceux des personnes domiciliées avec lui dans la même habitation en question;

2° compteur à budget : compteur de gaz naturel qui est chargé par un système de paiement anticipé;

3° crédit d'aide : un crédit mis à disposition d'un client domestique dès que le montant rechargé sur le compteur à budget est consommé;

4° institution agréée de médiation de dettes : l'institution agréée en vertu du décret du 24 juillet 1996 réglant l'agrément des institutions de médiation de dettes dans la Communauté flamande;

5° client protégé : client domestique qui dispose d'un raccordement au réseau de distribution, à l'adresse duquel est domiciliée au moins une personne, qui appartient à l'une des catégories suivantes :

a) les personnes bénéficiant d'une intervention majorée de la mutualité, telle que prévue par l'arrêté royal du 8 août 1997 fixant les conditions de revenus et les conditions relatives à l'ouverture, au maintien et au retrait du droit à l'intervention majorée de l'assurance visées à l'article 37, § 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

b) les personnes ayant obtenu un plan de règlement collectif de dettes judiciaire ou amiable dans le cadre de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis;

c) les personnes bénéficiant d'une guidance budgétaire en vertu de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

d) les personnes faisant l'objet d'une décision d'octroi :

1) d'un revenu d'intégration en vertu de la loi du 26 mai 2002 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées;

2) du revenu garanti aux personnes âgées, en vertu de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées;

3) d'une garantie de revenus aux personnes âgées, en vertu de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées;

4) d'une allocation de remplacement de revenus, en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

5) d'une allocation d'intégration, en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, si ces derniers appartiennent aux catégories II, III ou IV prévues par l'arrêté ministériel du 30 juillet 1987 fixant les catégories et le guide pour l'évaluation du degré d'autonomie en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration;

6) d'une allocation d'aide aux personnes âgées, en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

7) d'une allocation aux handicapés suite à une incapacité permanente de travail, en vertu de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés, dans les limites prescrites à l'article 28 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

8) d'une allocation pour l'aide d'une tierce personne en vertu de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés, dans les limites prescrites à l'article 28 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

e) les personnes bénéficiant d'une avance octroyée par le CPAS sur les allocations visées à d);

f) les personnes bénéficiant d'une aide qui est prise en charge, en tout ou en partie, par l'Etat fédéral, en vertu des articles 4 et 5 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;

6° mauvaise volonté manifeste : la circonstance que le client domestique dispose des moyens financiers suffisants pour payer à temps sa facture d'électricité mais qu'il ne le fait pas ou ne l'a pas encore fait pour des raisons imputables à lui;

7° VREG : l'Autorité de régulation flamande pour le marché de l'Electricité et du Gaz, visé à l'article 27, § 1^{er}, du décret du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation du marché de l'électricité;

8° commission consultative locale : la commission visée à l'article 7 du décret du 20 décembre 1996 réglant le droit à la fourniture minimale d'électricité, de gaz et d'eau;

9° coupure : la mise hors service du raccordement ou l'interdiction d'accès au réseau par le débranchement des installations du client domestique;

10° jour ouvrable : chaque jour de la semaine, à l'exception du samedi, du dimanche et des jours fériés légaux;

11° transport de gaz : le transport de gaz, tel que visé à l'article 1^{er}, 7°, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produit gazeux et autres au moyen de canalisations;

12° Ministre : le Ministre flamand chargé de la Politique de l'énergie.

CHAPITRE II. — *Rappel et mise en demeure en cas de non-paiement de la facture de gaz naturel*

Art. 2. En cas de non-paiement par le client domestique après l'expiration de la date limite de paiement, telle que prévue par la facture de gaz naturel, mais avec un délai minimum de quinze jours calendaires après la réception de la facture, le titulaire d'une autorisation de fourniture envoie un rappel. La facture de gaz naturel est censée reçue le troisième jour ouvrable après le jour de son envoi.

Le titulaire de l'autorisation de fourniture mentionne dans le rappel la procédure de mise en demeure, visée à l'article 3.

Art. 3. Si, quinze jours après l'envoi du rappel, le client domestique n'a pas encore procédé au paiement de la facture en souffrance, le titulaire de l'autorisation de fourniture lui transmet sous pli recommandé une mise en demeure.

Art. 4. § 1^{er}. Le titulaire de l'autorisation de fourniture mentionne tant dans le rappel que dans la mise en demeure :

1° le nom et le numéro de téléphone de son service compétent;

2° les possibilités de régler le paiement de la facture de gaz naturel en souffrance en cas de difficultés de paiement. Les possibilités sont :

a) l'élaboration d'un plan de paiement avec le titulaire de l'autorisation de fourniture;

b) l'élaboration d'un plan de paiement avec le CPAS;

c) l'élaboration d'un plan de paiement avec une institution agréée de médiation de dettes;

3° la possibilité de résiliation du contrat de fourniture de gaz naturel, visé à l'article 7, dans le chef du titulaire d'une autorisation de fourniture;

4° la procédure d'installation de compteurs à budget, visée au chapitre IV;

5° la procédure de coupure de compteurs à budget, visée à l'article 18;

6° les avantages en faveur des clients protégés, visés à l'article 13, 19, 4° et 20, 2°.

§ 2. Si le client domestique opte pour l'élaboration d'un plan de paiement avec le CPAS ou une institution agréée de médiation de dettes, le titulaire de l'autorisation de fourniture transmet le dossier sans délai pour examen au CPAS du lieu de résidence du client domestique ou à l'institution agréée de médiation de dettes désignée par le client domestique.

Le client domestique communique son choix par écrit au titulaire de l'autorisation de fourniture, au plus tard quinze jours calendaires après l'envoi de la mise en demeure.

Art. 5. Tous les frais découlant de l'envoi d'un rappel et d'une mise en demeure à un client protégé, sont à charge du titulaire d'une autorisation de fourniture.

Le client protégé transmet au titulaire d'une autorisation de fourniture les pièces justificatives nécessaires faisant apparaître qu'il appartient à l'une des catégories, visées à l'article 1^{er}, 5°.

Art. 6. Les intérêts de retard éventuels portés en compte par le titulaire d'une autorisation de fourniture ne peuvent être supérieurs au taux légal.

CHAPITRE III. — *La résiliation par le titulaire d'une autorisation de fourniture d'un contrat pour la fourniture de gaz naturel avec un client domestique*

Art. 7. § 1^{er}. Un titulaire d'une autorisation de fourniture ne peut résilier un contrat pour la fourniture de gaz naturel à un client domestique que moyennant le respect d'un délai d'au moins un mois.

En cas de non-paiement de la facture de gaz naturel, le titulaire d'une autorisation de fourniture ne peut résilier le contrat de fourniture de gaz naturel que dans les cas suivants :

1° si le client domestique n'a pas communiqué par écrit dans les quinze jours après l'envoi de la mise en demeure, le régime qu'il adoptera pour payer sa facture de gaz naturel en souffrance;

2° si le client domestique, après qu'il a communiqué par écrit quel régime qu'il adoptera pour payer sa facture de gaz naturel en souffrance, ne répond pas dans les quinze jours calendaires à une des conditions suivantes;

a) n'a pas payé sa facture échue, ou

b) n'a pas accepté un plan de paiement;

3° si le client domestique n'a pas respecté les obligations de paiement après l'acceptation d'un plan de paiement.

§ 2. Le titulaire d'une autorisation de fourniture notifie par écrit et sans tarder au gestionnaire du réseau la résiliation d'un contrat de fourniture de gaz naturel à un client domestique raccordé à son réseau de distribution, notamment la date d'expiration du délai de préavis.

Dans les cas, visés au § 1^{er}, alinéa deux, le titulaire d'une autorisation de fourniture transmet au gestionnaire du réseau également un aperçu de la procédure suivie jusqu'alors. Si la résiliation porte sur un client protégé, il y joint les pièces justificatives, visées à l'article 5, alinéa deux.

§ 3. Si le titulaire d'une autorisation de fourniture a résilié le contrat de fourniture de gaz naturel avec un client domestique et si ce dernier n'a pas trouvé un nouveau titulaire d'une autorisation de fourniture au plus tard dix jours calendaires avant l'expiration du délai de préavis, conformément à l'article 7, le client domestique est alimenté en électricité par le gestionnaire du réseau à partir du placement du compteur à budget ou en tout cas, à partir de l'expiration du délai de préavis.

CHAPITRE IV. — *Le compteur à budget*

Section I^{re}. — Le placement et le débranchement du compteur à budget

Art. 8. Dans les cas où un client domestique est approvisionné par un gestionnaire de réseau de gaz naturel, le gestionnaire de réseau de gaz naturel installe un compteur à budget chez le client domestique.

Si le gestionnaire du réseau de gaz naturel n'a pas un accès normal à l'habitation, il peut procéder à la coupure du gaz naturel, conformément à l'article 18, § 1^{er}, 3°, après un avis motivé conforme de la commission consultative locale.

La VREG peut déterminer les conditions techniques auxquelles doit répondre le compteur à budget.

Art. 9. Le titulaire d'une autorisation de fourniture peut demander au gestionnaire du réseau de gaz naturel le placement d'un compteur à budget dans les cas suivants :

- 1° le client domestique demande le placement d'un compteur à budget;
- 2° le client domestique n'a pas communiqué par écrit dans les quinze jours après l'envoi de la mise en demeure, le régime qu'il adoptera pour payer sa facture de gaz naturel en souffrance;
- 3° si le client domestique, après qu'il a communiqué par écrit quel régime qu'il adoptera pour payer sa facture de gaz naturel en souffrance, ne répond pas dans les quinze jours calendaires à une des conditions suivantes:
 - a) n'a pas payé sa facture échue, ou
 - b) n'a pas accepté un plan de paiement;
- 4° le client domestique n'a pas respecté les obligations de paiement après l'acceptation d'un plan de paiement.

Le gestionnaire du réseau de gaz naturel est tenu de placer un compteur à budget auprès du client domestique, dans les dix jours calendaires, à la condition qu'il ait normalement accès à l'habitation.

Si le gestionnaire du réseau de gaz naturel n'a pas un accès normal à l'habitation, il peut procéder à la coupure du gaz naturel, conformément à l'article 18, § 1^{er}, 3°, après un avis motivé conforme de la commission consultative locale.

Art. 10. Le gestionnaire du réseau de gaz naturel règle le compteur à budget de telle manière qu'un crédit d'aide pour une valeur de 250 kWh au tarif social est mis à disposition du client domestique.

Art. 11. Le gestionnaire du réseau de gaz naturel fournit au moins au client domestique les informations suivantes lors du placement du compteur à budget :

- 1° un manuel d'utilisateur;
- 2° un numéro de téléphone pour signaler des problèmes et des cas d'urgence;
- 3° une liste reprenant les lieux et l'accessibilité des possibilités de rechargement les plus proches;
- 4° des informations détaillées et des instructions concernant les données affichées par le compteur à budget;
- 5° le crédit d'aide mis à disposition et le mode de règlement du crédit d'aide lors du rechargement du compteur.

Le titulaire d'une autorisation de fourniture, dans les cas visés à l'article 15 ou le gestionnaire du réseau de gaz naturel, dans les cas visés à l'article 14, met le prix du gaz naturel appliqué à disposition du client domestique intéressé lors du placement du compteur à budget.

Art. 12. § 1^{er}. A la demande du client domestique, le gestionnaire du réseau débranchera le compteur à budget si :

- 1° dans les cas visés à l'article 15 : le client domestique a payé toutes les factures en souffrance au titulaire d'une autorisation de fourniture;
- 2° dans les cas visés à l'article 14 : le client domestique a payé tous les comptes en souffrance auprès de son gestionnaire du réseau de gaz naturel et a conclu un contrat de fourniture de gaz naturel avec un titulaire d'une autorisation de fourniture.

§ 2. A partir du débranchement du compteur à budget, conformément à la procédure visée au § 1^{er}, le client domestique est alimenté en gaz naturel par le titulaire d'une autorisation de fourniture avec lequel il a conclu un contrat de fourniture de gaz naturel.

§ 3. Si le client domestique possédant un compteur à budget déménage, le gestionnaire du réseau de gaz naturel débranche le compteur à budget de l'ancien logement et place un compteur dans le nouveau logement. Si le client domestique déménage vers un lieu situé hors du territoire du gestionnaire du réseau de gaz naturel, ce dernier avertit le gestionnaire du réseau de gaz naturel du nouveau lieu de résidence qu'il doit placer un compteur à budget auprès du client domestique concerné.

Le gestionnaire du réseau de gaz naturel du nouveau lieu de résidence est tenu de placer un compteur à budget auprès du client domestique concerné.

Art. 13. Pour les clients protégés, tous les frais liés au compteur à budget, y compris son placement et son débranchement, sont à charge du gestionnaire du réseau de gaz naturel.

Le client protégé doit, de sa propre initiative ou à la demande du gestionnaire du réseau, transmettre au gestionnaire du réseau de gaz naturel les pièces justificatives nécessaires faisant apparaître qu'il appartient à l'une des catégories visées à l'article 1^{er}, 5°.

Section II. — La fourniture de gaz naturel aux clients domestiques possédant un compteur à budget

Art. 14. Suite au placement du compteur à budget, le client domestique est alimenté en gaz naturel par son titulaire d'une autorisation de fourniture, sauf dans le cas visé à l'article 15.

Art. 15. Dans les cas, visés à l'article 9, le client domestique continue à être approvisionné en gaz naturel par son titulaire d'une autorisation de fourniture.

Section III. — Le rechargement des compteurs à budget

Art. 16. § 1. Chaque gestionnaire du réseau de gaz naturel assure dans son réseau de distribution de gaz naturel la mise à disposition d'un système de rechargement de ses compteurs à budget.

La VREG peut déterminer les conditions techniques auxquelles doit répondre le rechargement des compteurs à budget.

§ 2. Chaque gestionnaire du réseau de gaz naturel veille à ce qu'une possibilité de rechargement soit mise à disposition dans un rayon de trois kilomètres à tous les clients domestiques possédant un compteur à budget dans les zones urbaines, et une possibilité de rechargement par 10.000 habitants, avec un minimum d'une possibilité de rechargement par commune, à tous les clients domestiques possédant un compteur à budget dans les zones non urbaines.

Art. 17. Lors du chargement du compteur à budget, seule une partie du montant rechargé peut être affecté au paiement de la consommation de gaz naturel du passé, pour autant que ce gaz naturel ait été consommé après le 1^{er} juillet 2003 et qu'il ait été fourni par le même fournisseur fournissant du gaz naturel par le compteur à budget.

La partie du montant rechargé, visée au premier alinéa, est déterminée par le gestionnaire du réseau de gaz naturel et ne peut être supérieure à 35 %.

Si le client domestique bénéficie d'une médiation de dettes auprès d'un CPAS ou d'un service agréé de médiation de dettes, la partie du montant rechargé, visée au premier alinéa, est déterminée de commun accord avec le CPAS ou avec le service agréé de médiation de dettes. Il est tenu compte des circonstances individuelles du client en question.

CHAPITRE V. — Le débranchement et le rebranchement d'un client domestique

Art. 18. § 1^{er}. Le gestionnaire de réseau de gaz naturel ne peut couper le gaz naturel chez le client domestique que dans les cas suivants :

- 1° en cas de menace immédiate pour la sécurité, tant que cette situation perdure;
- 2° en cas de fraude par le client domestique, après un avis motivé conforme de la commission consultative locale;
- 3° en cas de mauvaise volonté manifeste par le client domestique, après un avis motivé conforme de la commission consultative locale;

§ 2. Le gaz naturel du client domestique ne peut être coupée, dans les cas visés au § 1^{er}, 3°, pendant la période du 1^{er} décembre au 1^{er} mars.

§ 3. Le gestionnaire du réseau de gaz naturel raccordera à nouveau le client domestique, conformément à la procédure prévue à la section III du chapitre III de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 septembre 1997 relative à la composition et au fonctionnement de la Commission consultative locale en matière de la fourniture minimale de gaz naturel, gaz et eau.

§ 4. Tous les frais liés à la coupure et au rebranchement du gaz naturel chez le client domestique dans les cas visés au § 1^{er}, 1°, sont à charge du gestionnaire du réseau, à moins que ce dernier ne puisse démontrer que la cause de l'insécurité est imputable au client domestique.

Tous les frais liés à la coupure et au rétablissement du gaz naturel chez le client domestique dans les cas visés au § 1^{er}, 2° et 3°, sont à charge du client domestique.

CHAPITRE VI. — Autres obligations sociales de service public

Art. 19. Le titulaire d'une autorisation de fourniture est tenu :

- 1° à faire parvenir à tous les clients domestiques une facture globale pour la vente et le transport de gaz naturel, qui mentionne séparément le coût de la vente, de la distribution et de la transmission du gaz naturel;
- 2° à établir des factures, rappels et mises en demeure lisibles destinés aux clients domestiques;
- 3° à proposer au client domestique plusieurs modes de paiement parmi lesquels en tout cas, des paiements mensuels, bimestriels ou trimestriels et des paiements par domiciliation et virement;
- 4° à adresser la facture gratuitement, sur la demande des clients protégés, tant à la tierce partie désignée par le client domestique qu'au client lui-même;
- 5° à offrir à tous les clients domestiques la possibilité de demander des explications, par téléphone ou par un autre moyen de communication, sur leur facture de gaz naturel;
- 6° à offrir à tous les clients domestiques la possibilité de demander des informations et de présenter des plaintes relatives à la fourniture de gaz naturel.

Art. 20. Le gestionnaire du réseau de gaz naturel est tenu :

- 1° à prendre des dispositions particulières pour l'identification sans équivoque des personnes agissant au nom du gestionnaire du réseau de gaz naturel et qui se présentent au domicile du client domestique;
- 2° à relever le compteur des clients domestiques au moins tous les deux ans; à la demande des clients protégés, le relevé des compteurs se fait au moins une fois par an sans frais supplémentaires;
- 3° à placer ou à déplacer, sans frais supplémentaires, pour les clients protégés, le compteur, y compris le compteur à budget, dans ou vers un lieu facilement accessible, offrant toute sécurité et justifié du point de vue économique et technique.

Art. 21. Au moins une fois par an, avant le 31 mars, les données suivantes sur les clients domestiques et concernant l'année calendaire précédente, sont mises à disposition de la VREG, ventilées chaque fois par commune et par clients protégés et clients non protégés :

- 1° par le titulaire d'une autorisation de fourniture :
 - a) le nombre de raccordements faisant l'objet d'un rappel;
 - b) le nombre de raccordements faisant l'objet d'une mise en demeure;
 - c) le nombre de plans de paiement autorisés et le montant de paiement moyen par mois;
 - d) le nombre de plans de paiement non respectés;

- e) le nombre de dossiers transmis au CPAS;
- f) le nombre de dossiers transmis à une institution agréée de médiation de dettes;
- 2° par le gestionnaire du réseau de gaz naturel :
- a) le nombre de compteurs à budget placés ou branchés à nouveau, tant y compris qu'excepté le nombre de compteurs à budget placés ou branchés à nouveau suite au déménagement du client;
- b) le nombre de compteurs à budget débranchés, tant y compris qu'excepté le nombre de compteurs à budget débranchés suite au déménagement de clients;
- c) le nombre de clients domestiques coupés;
- d) le nombre de clients domestiques raccordés à nouveau dans les vingt-quatre heures, entre un et sept jours calendaires, entre huit et trente jours calendaires et après plus de trente jours calendaires;
- La VREG met ses données chaque année avant le 31 mai à disposition du Ministre.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 22. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003, à l'exception des articles 8 et 17 qui entrent en vigueur à la date fixée par le Ministre flamand chargé de la politique d'énergie.

Art. 23. Le Ministre flamand qui a la politique de l'énergie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juin 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3153

[C — 2003/27703]

3 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 30 novembre 2000 et du 7 mars 2002;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Pêche, donné le 9 septembre 2002;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 7 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, l'espèce "Aspe" est ajoutée à la liste des espèces dont la pêche est interdite toute l'année.

Art. 2. Dans l'article 11, § 1^{er}, du même arrêté, les mots "de l'ide mélanote" sont insérés entre les mots "du carassin," et "de l'ablette commune,".

Art. 3. L'article 49, e), du même arrêté est remplacé par le texte suivant : "e) pêcher au poisson d'étain ou de plomb et avec tout leurre semblable ou imitant celui-ci, quel que puisse être l'animal imité. »

Art. 4. L'article 52 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : "Art. 52. Il est interdit d'harponner ou harper avec une ligne munie d'un ou plusieurs hameçons dans le but d'accrocher le poisson par l'une ou l'autre partie du corps. Par conséquent, tout poisson pris à la ligne à main et qui ne serait pas accroché par la bouche doit être remis à l'eau, immédiatement et sans brutalité. »

Art. 5. L'article 55, alinéa 1^{er}, du même arrêté est complété comme suit : "10° pour le silure : 80 cm. »

Art. 6. Dans l'annexe I^{er} du même arrêté, point A. Poissons : Cyprinidae, les mots "Aspius aspius (Linnaeus, 1758) Aspe" sont insérés entre les mots "Alburnoides bipunctatus (Black, 1782) Ablette de rivière" et les mots "Barbus barbus (Linnaeus, 1758) Barbeau".

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3153

[C — 2003/27703]

**3. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses
der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954
über die Flussfischerei**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 30. November 2000 und vom 7. März 2002;

Aufgrund des am 9. September 2002 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la pêche" (Hoher Rat für den Fischfang);

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 29. Januar 2003 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei wird die Fischart "Rapfen" der Liste der Fischarten, deren Fang ganzjährig verboten ist, hinzugefügt.

Art. 2 - In Artikel 11, § 1 desselben Erlasses werden die Wörter "des Alands" zwischen die Wörter "der Karausche" und "des Ukeleis" eingefügt.

Art. 3 - Artikel 49, e) desselben Erlasses wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt: "e) mit einem Blei- oder Zinnköderfisch und mit irgendwelchem künstlichen Köder, der ihm ähnlich ist oder ihn imitiert, zu fischen, welches das imitierte Tier auch sein mag."

Art. 4 - Artikel 52 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt: "Art. 52 - Es ist verboten, eine mit einem oder mit mehreren Haken ausgestattete Angelschnur als Harpune oder als Kralle zu benutzen, um den Fisch an irgendwelchem Körperteil zu fangen. Infolgedessen muss jeder Fisch, der mit einer Handleine gefangen worden ist und nicht am Maul aufgespießt sein würde, sofort und ohne Brutalität wieder ins Wasser eingesetzt werden."

Art. 5 - Artikel 55, Absatz 1 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt: "10° für den Wels: 80 cm."

Art. 6 - In der Anlage I zum selben Erlass, Punkt A. Fische: Cyprinidae werden die Wörter "Aspius aspius (Linnaeus, 1758) Rapfen" zwischen die Wörter "Alburnoïdes bipunctatus (Black, 1782) Schneider" und "Barbus barbus (Linnaeus, 1758) Barbe" eingefügt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 8 - Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juli 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 3153

[C — 2003/27703]

**3 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve
van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 30 november 2000 en 7 maart 2002;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Waalse Hoge Visraad), gegeven op 9 september 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 19 december 2002 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van minder dan één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 januari 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst wordt het soort « Roofblei » aan de lijst van de soorten waarvan de vangst het hele jaar door verboden is, toegevoegd.

Art. 2. In artikel 11, § 1, van hetzelfde besluit wordt het woord « winde » ingevoegd tussen de woorden « kroeskarper » en « alver ».

Art. 3. Artikel 49, e), van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende tekst : « e) te vissen met tinnen of loden vissen en met enig dergelijk lokmiddel of dat ze nabootst, ongeacht het nagebootste dier. ».

Art. 4. Artikel 52 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling : « Art. 52. Het is verboden een lijn die uitgerust is met één of meer angels om de vis aan één of ander deel van zijn lichaam te vangen, als harpoen of haak te gebruiken. Bijgevolg dient elke vis die met een handlijn gevangen wordt en die niet aan de mond vastgehaakt is, onmiddellijk en zonder geweld weer te water worden gelaten. ».

Art. 5. Artikel 55, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt : « 10° voor de meerval : 80 cm. ».

Art. 6. In bijlage I van hetzelfde besluit worden onder punt A. Vissen : Cyprinidae de woorden « *Aspius aspius* (Linnaeus, 1758) Roofblei » ingevoegd tussen de woorden « *Alburnoides bipunctatus* (Black, 1782) Gestippelde alver » en de woorden « *Barbus barbus* (Linnaeus, 1758) Barbeel ».

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 8. De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 3 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3154

[C — 2003/27704]

24 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 117 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région, notamment les articles 116 à 119;

Considérant que l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 2002 portant mise à jour de la composition des membres des diverses chambres et commissions de recours des services du Gouvernement wallon entraîne une difficulté par rapport à la composition paritaire de la Commission de recours en matière de congés, de disponibilité et d'absences des services du Gouvernement et ce, en contradiction avec l'article 117 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 117, alinéa 1^{er}, 1°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le secrétaire général, président et deux supérieurs hiérarchiques du fonctionnaire concerné, de rang A6 au moins... »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 juillet 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3154

[C — 2003/27704]

24. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Artikel 117 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region, insbesondere der Artikel 116 bis 119;

In der Erwägung, dass Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Dezember 2002 zur Aktualisierung der Zusammensetzung der verschiedenen Berufungskammern und -ausschüsse bei den Dienststellen der Wallonischen Regierung eine Schwierigkeit in Zusammenhang mit der paritätischen Zusammensetzung des Berufungsausschusses in Sachen Urlaub, Zurdispositionsstellung und Abwesenheiten bei den Dienststellen der Regierung mit sich bringt, und zwar in Widerspruch zu Artikel 117 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 117, Absatz 1, Punkt 1° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

«1° den Generalsekretär als Vorsitzenden und zwei Vorgesetzten des Dienstrangs A6 des betroffenen Beamten.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Juli 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 3154

[C — 2003/27704]

24 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 117 van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, inzonderheid op de artikelen 116 tot 119;

Overwegende dat artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 12 december 2002 waarbij de samenstelling van de verschillende kamers en commissies van beroep van de diensten van de Waalse Regering aangepast wordt de paritaire samenstelling van de commissie van beroep inzake verloven, disponibiteit en afwezigheden van de Regeringsdiensten in het gedrang brengt, wat tegenstrijdig is met artikel 117 van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 117, eerste lid, 1°, van het besluit van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest wordt gewijzigd als volgt :

« 1° de secretaris-generaal, voorzitter, en twee hiërarchische meerderen van de betrokken ambtenaar, hoe dan ook van rang 6. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 juli 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09674]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 11 juillet 2003 :

— M. D'hooghe, H., juge au tribunal de première instance de Tongres, est déchargé, à sa demande, de ses fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, à la date du 13 mai 2003.

— M. de la Serna, I., juge au tribunal de première instance de Charleroi, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal pour un terme d'un an prenant cours le 1^{er} juin 2003.

— Mme Moreau, V., juge au tribunal de première instance de Mons, est désignée aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal pour un terme d'un an prenant cours le 15 mai 2003.

— la désignation de Mme Michielssen, C., juge au tribunal de première instance d'Anvers, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de deux ans prenant cours le 1^{er} juillet 2003.

— la désignation de M. Freres, J.-M., Vice-président au tribunal de première instance d'Eupen, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de Mme Delplancq, F., juge au tribunal de première instance de Mons, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 30 août 2003.

— Mme Colot, G., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruxelles, est désignée à titre définitif en qualité de premier substitut de l'auditeur du travail près ce tribunal, à la date du 29 avril 2003.

— M. Smets, D., substitut de l'auditeur militaire, est désigné à titre définitif en qualité de premier substitut de l'auditeur militaire à la date du 15 juillet 2003.

— la désignation de M. Dams, H., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de Mme De Bondt, D., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de M. Hegmans, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de M. Jageneau, A., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de Mme Merlin, C., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de Mme Nuyts, M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de M. Mawet, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} septembre 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09674]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 11 juli 2003 :

— is de heer D'hooghe, H., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op zijn verzoek, ontlast uit zijn functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, op datum van 13 mei 2003.

— is de heer de la Serna, I., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 juni 2003.

— is Mevr. Moreau, V., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, aangewezen tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 15 mei 2003.

— is de aanwijzing van Mevr. Michielssen, C., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van jeugd-rechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van twee jaar met ingang van 1 juli 2003.

— is de aanwijzing van de heer Freres, J.-M., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen, tot de functie van jeugdrecht-er in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van Mevr. Delplancq, F., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, tot de functie van jeugdrecht-er in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 30 augustus 2003.

— is Mevr. Colot, G., substituu-arbeidsauditeur bij de arbeidsrecht-bank te Brussel, vast aangewezen tot eerste substituu-arbeidsauditeur bij deze rechtbank op datum van 29 april 2003.

— is de heer Smets, D., substituu-krijgsauditeur, voor vast aange-vozen tot eerste substituu-krijgsauditeur op datum van 15 juli 2003.

— is de aanwijzing van de heer Dams, H., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van Mevr. De Bondt, D., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van de heer Hegmans, J., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van de heer Jageneau, A., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van Mevr. Merlin, C., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van Mevr. Nuyts, M., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van de heer Mawet, J., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 september 2003.

la désignation de M. Roberts-Jones, E., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} septembre 2003.

— la désignation de M. Van Gaever, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} septembre 2003.

— la désignation de M. Collard, H. substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de Mme Peturkenne, F., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— la désignation de M. Cambier, V., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant, en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} août 2003.

— le congé pour cause de mission accordé à M. Ullmann, Ph., avocat général près la cour d'appel de Bruxelles, est prolongé pour une période d'un an prenant cours le 1^{er} septembre 2003.

— M. Oldenhove de Guertechin, L., substitut du procureur général près la cour d'appel de Mons, magistrat fédéral, est délégué pour remplir les fonctions de substitut de l'auditeur général de réserve.

— M. Pâques, M., professeur à l'Université de Liège, est, à sa demande, déchargé de ses fonctions de membre suppléant du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance approfondie ou sur la connaissance suffisante de la langue française pour candidats aux fonctions notariales.

— M. Parent, X., professeur à l'Université de Liège, est nommé membre suppléant du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance approfondie ou sur la connaissance suffisante de la langue française pour candidats aux fonctions notariales.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

— is de aanwijzing van de heer Roberts-Jones, E., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 september 2003.

— is de aanwijzing van de heer Van Gaever, J., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 september 2003.

— is de aanwijzing van de heer Collard, H., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van Mevr. Peturkenne, F., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is de aanwijzing van de heer Cambier, V., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 2003.

— is het verlof wegens opdracht toegekend aan de heer Ullmann, Ph., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel, verlengd voor een periode van één jaar met ingang van 1 september 2003.

— is de heer Oldenhove de Guertechin, L., substituu-procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen, federaal magistraat, opdracht gegeven om het ambt van reserve-substituut-auditeur-generaal uit te oefenen.

— is de heer Pâques, M., professor aan de Universiteit te Luik, op zijn verzoek, ontlast uit zijn functie van plaatsvervangend lid van de jury voor het afnemen van de grondige kennis of de voldoende kennis van de Franse taal voor kandidaten voor notariële ambten.

— is de heer Parent, X., professor aan de Universiteit te Luik, op zijn verzoek, aangesteld als plaatsvervangend lid van de jury voor het afnemen van de grondige kennis of de voldoende kennis van de Franse taal voor kandidaten voor notariële ambten.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/35856]

27 JUNI 2003. — Ministerieel besluit houdende delegatie van bevoegdheden aan de ICT-manager

De Vlaamse Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanwerving van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken;

Gelet op de artikelen 17, § 2 en 18, van het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering van 9 februari 1999 m.b.t. de outsourcing van de informaticafunctie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering van 27 juni 2003 m.b.t. het nieuw ICT-Dienstverleningscontract,
Besluit :

Artikel 1. De ICT-manager is bevoegd voor het nemen van alle beslissingen ter uitvoering van overeenkomsten die met de externe dienstverleners zijn afgesloten in het kader van een gemeenschappelijk ICT-dienstverleningsaanbod ten behoeve van de verschillende entiteiten van de Vlaamse overheid, met inbegrip van het aanbrengen van wijzigingen aan die overeenkomsten, in zover deze beslissingen kaderen binnen het door de Vlaamse regering jaarlijks goedgekeurd budget voor de uitvoering van bovenvermelde overeenkomsten.

Art. 2. De ICT-manager treedt op als ordonnateur zoals bedoeld in artikel 71 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, voor de kredieten ingeschreven op de basisallocaties van het bestaansmiddelenprogramma die door de entiteit Sturing en Controle Informatica worden beheerd.

Art. 3. § 1. De ICT-manager is bevoegd om, in het kader van de algemene werking van de entiteit Sturing en Controle Informatica, bestekken voor werken, leveringen of diensten of de bescheiden die ze vervangen goed te keuren, de wijze te kiezen waarop de opdrachten worden gegund, opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen of diensten te gunnen en in te staan voor de uitvoering ervan.

Deze machtiging geldt slechts binnen de perken van de geopende kredieten en tot maximaal de volgende ramingen of bedragen :

1° Indien de opdracht gegund wordt bij middel van een openbare of beperkte aanbesteding :

a) voor een opdracht van werken of van leveringen : 500.000 euro

b) voor een opdracht van diensten : 250.000 euro

2° Indien de opdracht gegund wordt bij middel van een algemene of beperkte offerteaanvraag :

a) voor een opdracht van werken of van leveringen : 150.000 euro

b) voor een opdracht van diensten : 75.000 euro

3° Indien de opdracht gegund wordt bij middel van een onderhandelingsprocedure met bekendmaking :

a) voor een opdracht van werken of van leveringen : 150.000 euro

b) voor een opdracht van diensten : 75.000 euro

4° Indien de opdracht gegund wordt bij middel van een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking : 65.000 euro

§ 2. Hij is tevens bevoegd om met betrekking tot de in de eerste paragraaf vermelde opdrachten :

a) gemotiveerde afwijkingen toe te staan op de essentiële bepalingen en voorwaarden, overeenkomstig artikel 8 van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de conclusies voor openbare werken;

b) boeten kwijt te schelden;

c) prijsherzieningen, voortvloeiend uit de betrokken overeenkomsten, goed te keuren zonder beperking van bedrag;

d) verrekeningen, ander dan voormelde herzieningen, goed te keuren in zover hieruit geen bijkomende uitgaven van meer dan 25 % voortvloeien en ze 65.000 euro niet overschrijden.

§ 3. De in dit artikel vermelde bedragen zijn exclusief de belasting over de toegevoegde waarde.

Art. 4. Het ministerieel besluit van 21 november 2001 houdende delegatie van bevoegdheden inzake de uitvoering van de overeenkomst tot outsourcing van de informatica aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op datum van goedkeuring ervan.

Brussel, 27 juni 2003.

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 2003/35888]

**Kabinet van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government
Benoeming van de kabinetschef**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 2003 wordt de heer Johan Hanssens, geboren in Leuven op 27 september 1970, met ingang van 10 juni 2003 benoemd tot kabinetschef van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government.

De Vlaamse minister bevoegd voor Economie, Buitenlands Beleid en E-government is belast met de uitvoering van dit besluit.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35889]

**Kabinet van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government
Benoeming van raadgevers met de functie van adjunct-kabinetschef**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 2003 wordt de heer Paul Hegge, geboren in Hasselt op 7 februari 1967, Vlaams economisch vertegenwoordiger bij Export Vlaanderen, met ingang van 10 juni 2003 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 2003 wordt de heer Antoon Soete, geboren in Roeselare op 18 januari 1967, met ingang van 10 juni 2003 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 2003 wordt de heer Pieter Vandekerckhove, geboren in Izegem op 1 november 1968, met ingang van 10 juni 2003 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government.

De Vlaamse minister bevoegd voor Economie, Buitenlands Beleid en E-government is belast met de uitvoering van deze besluiten.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/35853]

V.Z.W. Ancienne Belgique. — Benoeming

Bij besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 wordt de heer Jan Sprengers, benoemd tot commissaris van de Vlaamse regering van de v.z.w. Ancienne Belgique.

De Vlaamse minister, bevoegd voor de cultuur, is belast met de uitvoering van dit besluit.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/35857]

V.Z.W. Ancienne Belgique. — Eervol ontslag

Bij besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 wordt aan Mevr. Marleen Van Belle, eervol ontslag verleend als commissaris van de Vlaamse regering van de v.z.w. Ancienne Belgique.

De Vlaamse minister, bevoegd voor de cultuur, is belast met de uitvoering van dit besluit.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2003/35882]

Erkenning van het O.C.M.W. van Malle als instelling voor schuldbemiddeling

Bij besluit van 18 juli 2003 van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Malle, Blijkerijstraat 51, 2390 Malle, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 18 juli 2003.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2003/35896]

Welzijnszorg. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 2003 moet in de uittreksels op bladzijden 39158 en 39159 telkens gelezen worden: "Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen" in plaats van "Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn."

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C - 2003/35895]

Welzijnszorg. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 2003 moet in de vijf uittreksels op bladzijden 39159 en 39160 telkens gelezen worden: "Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen" in plaats van "Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn."

In het tweede uittreksel op bladzijde 39160 moet gelezen worden dat het dagverzorgingscentrum Sint-Vincentius te 9800 Deinze erkend wordt onder nummer DVC PE 2099 in plaats van DC PE 2099.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C - 2003/35883]

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s

O.C.M.W. LONDERZEEL. — Bij besluit van 17 juli 2003 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, wordt de jaarrekening 2001 van het O.C.M.W. definitief vastgesteld, zoals zij door de O.C.M.W.-raad in zitting van 10 juli 2002 werd vastgesteld.

SCHOTEN. — Bij besluit van 25 juli 2003 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, worden de begroting 2003 en bijhorend meerjarig financieel beleidsplan 2003 tot 2006 van de gemeente Schoten goedgekeurd, zoals vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 22 mei 2003.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C - 2003/35881]

Natuurreservaten

Een ministerieel besluit van 18 juli 2003 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. E-186 « Itterbeekvallei », met een oppervlakte van 22 ha 98 a 67 ca, gelegen te Bree en Meeuwen-Gruitrode (Limburg), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 8 januari 2028, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 33 ha 71 a 54 ca bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-186 "Itterbeekvallei" wordt in de stad Bree, kadastrale afdeling 1, sectie C, 2^e en 3^e blad, kadastrale afdeling 2, sectie B, 3^e blad en kadastrale afdeling 5, sectie A, 2^e blad, sectie B, 1^e blad en sectie C, 3^e blad en in de gemeente Meeuwen-Gruitrode, kadastrale afdeling 2, sectie A, 2^e en 3^e blad, kadastrale afdeling 4, sectie A, 3^e blad, sectie B, 1^e tot 3^e blad, sectie C, 1^e, 2^e en 5^e blad en sectie D, 1^e blad en kadastrale afdeling 5, sectie A, 1^e en 2^e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is. Deze uitbreidingszone vervangt de bij ministerieel besluit van 8 januari 2001 goedgekeurde vorige uitbreidingszone.

Een ministerieel besluit van 18 juli 2003 verleent aan het privaat natuurreservaat « De Zeyp », met een oppervlakte van 4 ha 79 a 26 ca, gelegen te Glabbeek, Lubbeek en Tielt-Winge (Vlaams-Brabant), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zeventwintig jaar vanaf de datum van het besluit.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-286 "De Zeyp" wordt in de gemeente Glabbeek, kadastrale afdeling 1, sectie A, 1^e blad en kadastrale afdeling 2, sectie A, 1^e en 3^e blad, in de gemeente Lubbeek, kadastrale afdeling 2, sectie B, 2^e blad en in de gemeente Tielt-Winge, kadastrale afdeling 3, sectie C, 1^e en 2^e blad, een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

Een ministerieel besluit van 24 juli 2003 verleent aan het privaat natuurreservaat nr. E-290 « Hezemeer », met een oppervlakte van 9 ha 93 a 85 ca, gelegen te Meerhout (Antwerpen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zeventwintig jaar vanaf de datum van het besluit.

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2003 en overeenkomstig de artikelen 32, 33, 34 en 35 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, wordt het natuurreservaat « Wingevallei » gelegen te Holsbeek en Tielt-Winge (Vlaams-Brabant) met een oppervlakte van 11 ha 85 a 87 ca aangewezen als Vlaams natuurreservaat.

Bij het Vlaams natuurreserveaat nr. V-089 « Wingevallei » wordt in de gemeente Holsbeek, kadastrale afdeling 2, sectie A, 1^e blad, sectie D, 1^e blad en sectie E, 1^e blad, kadastrale afdeling 3, sectie C, 2^e blad, sectie D, 1^e blad en sectie E, 1^e blad en kadastrale afdeling 4, sectie A, 1^e blad en sectie B, 1^e en 2^e blad, in de gemeente Lubbeek, kadastrale afdeling 1, sectie A, 2^e blad en in de gemeente Tielt-Winge, kadastrale afdeling 2, sectie B, 2^e blad en sectie C, 1^e blad en kadastrale afdeling 4, sectie B, 1^e blad, een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35884]

Waterwegen en zeewezen. — Onteigeningen

Bij besluit van 8 juli 2003 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigening ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Wichelen, voor de versterking van de bestaande dijk langsheen de rechteroever van de Zeeschelde.

Het plan C4 8751 is ter inzage bij de afdeling Zeeschelde, Copernicuslaan 1, bus 13, te 2018 Antwerpen.

De te onteigenen percelen zijn gekend onder de volgende kadastrale gegevens :

Wichelen - afdeling 3 - sectie A - perceelnummers 1111C, 1113E en 1113D.

Dit besluit kan worden aangevochten voor de Raad van State binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisgeving van de onteigening alsook voor de vrederechter op het ogenblik dat de gerechtelijke fase wordt ingezet.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met 3 gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (art. 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35880]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

Krachtens het besluit van 14 juli 2003 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Diepenbeek.

Het plan 16DC G23450 01 ligt ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Limburg, Gouverneur Roppesingel 25, 3500 Hasselt.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 14 juli 2003 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift, voorzien van voldoende fiscale zegels, moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2003/29339]

26 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation des membres de la Commission d'assimilation, créée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 septembre 2002 portant application de l'article 29 du décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique, notamment l'article 29;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 septembre 2002 portant application de l'article 29 du décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique, notamment les articles 5 à 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement, notamment l'article 6, § 1^{er}, 10^e, a);

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés comme membres de la Commission d'assimilation :

1^o en tant que Président visé à l'article 6, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 septembre 2002 portant application de l'article 29 du décret du 17 mai 1999 relatif à l'enseignement supérieur artistique : le directeur général de l'Enseignement non obligatoire de la Communauté française ou son délégué de rang 15 au moins;

2° en tant que membres effectifs visés à l'article 6, § 1^{er}, 2°, a), du même arrêté :

- M. Henry BARBIER;
- M. Jean-Henri DREZE;
- M. Pierre VAN CRAEYNEST;

3° en tant que membres effectifs visés à l'article 6, § 1^{er}, 2°, b), du même arrêté :

- M. Daniel CAPELLETTI;
- M. Jean SCHILS;
- Mme Michele LEGRAND;
- M. Michel DE WARZEE;

en tant que membres suppléants visés à l'article 6, § 1^{er}, 2°, b), du même arrêté :

- Mme Thérèse-Marie GILISSEN;
- Mme Martine MAIGRET;
- Mme Loretta CLINI;
- Mme Patricia HOUYOUX;

4° en tant que membres visés à l'article 6, § 1^{er}, 2°, c), du même arrêté :

- M. Pierre WASTERLAIN;
- M. Jacques VANHERENTHALS;
- M. François THIRY;
- Mme Françoise LICOUR;

5° en tant que membres effectifs visés à l'article 6, § 1^{er}, 2°, d), du même arrêté :

- M. André FOULON;
- M. Herbert MEYER;
- M. Jacques PIRET;

en tant que membres suppléants visés à l'article 6, § 1^{er}, 2°, d), du même arrêté :

- Mme Ghislaine GEORGES;
- Mme Anne-Françoise VANGANSBERGT;
- Mme Geneviève PIROTTE.

Art. 2. Mme Anne-Sophie COLSON, attachée, est désignée en tant que secrétaire de la Commission d'assimilation. Mme Nadine COLLARD, attachée, est désignée en tant que secrétaire suppléante de la Commission d'assimilation.

Art. 3. Les désignations prennent cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 26 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
La Ministre de l'Enseignement supérieur,
Mme F. DUPUIS

—————

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/29339]

26 MAART 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanwijzing van de leden van de Commissie voor gelijkstelling, opgericht bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 september 2002 houdende toepassing van artikel 29 van het decreet van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs, inzonderheid op artikel 29;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 september 2002 houdende toepassing van artikel 29 van het decreet van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs, inzonderheid op de artikelen 5 tot 12;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 6, § 1, 10°, a);

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs,

Besluit :

Artikel 1. Aangewezen worden tot lid van de Commissie voor gelijkstelling :

1° als Voorzitter bedoeld bij artikel 6, § 1, 1° van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 september 2002 houdende toepassing van artikel 29 van het decreet van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs : de directeur-generaal van het Niet-verplicht onderwijs van de Franse Gemeenschap of diens afgevaardigde van minstens rang 15;

2° als werkend lid bedoeld bij artikel 6, § 1, 2°, a) van hetzelfde besluit :

- de heer Henry BARBIER;
- de heer Jean-Henri DREZE;
- de heer Pierre VAN CRAYENEST;

3° als werkend lid bedoeld bij artikel 6, § 1, 2°, b), van hetzelfde besluit :

- de heer Daniel CAPELLETTI;
- de heer Jean SCHILS;
- Mevr. Michèle LEGRAND;
- de heer Michel DE WARZEE;

als plaatsvervangend lid bedoeld bij artikel 6, § 1, 2°, b), van hetzelfde besluit :

- Mevr. Thérèse-Marie GILISSEN;
- Mevr. Martine MAIGRET;
- Mevr. Loretta CLINI;
- Mevr. Patricia HOUYOUX;

4° als werkend lid bedoeld bij artikel 6, § 1, 2°, c) van hetzelfde besluit :

- de heer Pierre WASTERLAIN;
- de heer Jacques VANHERENTHALS;
- de heer François THIRY;
- Mevr. Françoise LICOUR;

5° als werkend lid bedoeld bij artikel 6, § 1, 2°, d) van hetzelfde besluit :

de heer André FOULON
de heer Herbert MEYER
de heer Jacques PIRET;

als plaatsvervangend lid bedoeld bij artikel 6, § 1, 2°, d) van hetzelfde besluit :

- Mevr. Ghislaine GEORGES
- Mevr. Anne-Françoise VANGANSBERGT
- Mevr. Geneviève PIROTTE.

Art. 2. Mevr. Anne-Sophie COLSON, attaché, wordt tot secretaris van de Commissie voor gelijkstelling aangewezen.

Mevr. Nadine COLLARD, attaché, wordt tot plaatsvervangend secretaris van de Commissie voor gelijkstelling aangewezen.

Art. 3. De aanwijzingen hebben uitwerking de dag waarop dit besluit in werking treedt.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 26 maart 2003.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs,
Mevr. F. DUPUIS.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27705]

Action sociale

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 14 juillet 2003 agréé, pour une période de six ans à dater du 15 juillet 2003, le centre public d'aide sociale de Quévy sous le numéro de matricule RW/SMD/202 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 14 juillet 2003 agréé, pour une période de six ans à dater du 15 juillet 2003, le centre public d'aide sociale de Saint-Hubert sous le numéro de matricule RW/SMD/203 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2003/27705]

Sociale Actie

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2003 wordt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Quévy vanaf 15 juli 2003 voor zes jaar erkend als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programma-decreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/202.

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2003 wordt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Saint-Hubert vanaf 15 juli 2003 voor zes jaar erkend als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programma-decreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/203.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 14 juillet 2003 agréé, pour une période de six ans à dater du 15 juillet 2003, le centre public d'aide sociale de Saint-Léger sous le numéro de matricule RW/SMD/204 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes.

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2003 wordt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Saint-Léger vanaf 15 juli 2003 voor zes jaar erkend als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programma-decreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/204.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 14 juillet 2003 agréé, pour une période de six ans à dater du 15 juillet 2003, le centre public d'aide sociale de Péruwelz sous le numéro de matricule RW/SMD/254 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes.

Bij ministerieel besluit van 14 juli 2003 wordt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Péruwelz vanaf 15 juli 2003 voor zes jaar erkend als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programma-decreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/254.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27706]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 26 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de traitement de déchets » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 10 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Association intercommunale d'électricité du sud du Hainaut » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 24 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Centre régional de valorisation de l'agro-alimentaire » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 20 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale des eaux du centre du Brabant wallon » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 12 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale pure d'électricité, de gaz et de télécommunication » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 12 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale namuroise de télédistribution » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 16 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de santé Harmegnies-Rolland » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 12 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de distribution d'électricité et de gaz » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 4 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de distribution d'eau de Salles et Robechies » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 10 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Finest » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 20 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de gestion immobilière liégeoise » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 13 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Société coopérative liégeoise d'électricité » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 19 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de distribution d'eau de Mons, La Louvière, Soignies » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 20 décembre 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale du gaz des régions de Mons et du Borinage » nomme, à l'unanimité, M. Dammekens comme commissaire-réviseur.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 20 décembre 2002 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de l'électricité des régions de Mons et du Borinage » nomme, à l'unanimité, M. Dammekens comme commissaire-réviseur.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 18 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Centre d'accueil les Heures Claires » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 22 mai 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de financement des communes francophones de Gaselwest » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 17 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de développement économique des arrondissements de Tournai-Ath et des communes avoisinantes » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

Un arrêté ministériel du 23 juillet 2003 approuve la décision du 12 juin 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée « Centre intercommunal de santé Arthur Nazé » entérine les comptes 2002 de l'intercommunale.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09673]

Tribunal de première instance de Turnhout

M. Emsens, P., juge des saisies au tribunal de première instance de Turnhout, est désigné à titre définitif comme vice-président à ce tribunal à la date du 30 août 2003.

RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09673]

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

De heer Emsens, P., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, is voor vast aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank op datum van 30 augustus 2003.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/08145]

Sélection de barreaux de bateau-pilote pour le « DAB Vloot », (m/f) (rang A1), d'expression néerlandaise, du Ministère de la Communauté flamande, département de l'Environnement et de l'Infrastructure, l'administration des Voies hydrauliques et de la Marine — ANV03030

Une réserve de lauréats, valable deux ans, sera établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne.
2. Diplômes requis au 8 septembre 2003 :
 - diplôme de licencié en sciences nautiques
 - ou diplôme de candidat officier au long cours
 - ou brevet de lieutenant 1^{re} classe au long cours
 - ou brevet de lieutenant 2^e classe au long cours
 - ou brevet de capitaine au long cours

et une compétence de navire valable (STCW 95) de capitaine (MASTER - seagoing ship of 3 000 gross tonnage or more) avec 24 mois d'expérience (2 ans) comme chef de garde (STCW - Chapter II - Regulation II/2).

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de la sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR. Contactez notre ligne info au numéro 02-214 45 55.

Traitement annuel brut de début : 46.512,38 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 8 septembre 2003.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 20 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02-553 50 50) ou par lettre (SELOR, Cel werving Vlaamse Gemeenschap, Boudewijnlaan 30, 1000 Bruxelles, tél. : 02-553 61 49).

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence ANV03030 de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/08145]

Selectie van Nederlandstalige stuurliu van de loodsboot voor de DAB Vloot (m/v) (rang A1), Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Leefmilieu en Infrastructuur, administratie Waterwegen en Zeewezen. — ANV03030

Na deze selectie wordt een lijst van geslaagden aangelegd die twee jaar geldig blijft.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Vereist(e) diploma('s) op 8 september 2003 :
 - diploma van licentiaat in de nautische wetenschappen
 - of diploma van aspirant officier ter lange omvaart
 - of brevet van eerste luitenant ter lange omvaart
 - of brevet van tweede luitenant ter lange omvaart
 - of brevet van kapitein ter lange omvaart

en een geldig vaarbevoegdheidsbewijs (STCW 95) van kapitein (MASTER - seagoing ship of 3 000 gross tonnage or more) met 24 maanden ervaring (2 jaar) als wachtoverste (STCW - Chapter II - Regulation II/2).

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR. De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 46.512,38 EUR, reglementaire toeslagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 8 september 2003.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand !), fax (02-553 50 50) of brief (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, SELOR, Cel Werving Vlaamse Gemeenschap, Boudewijngebouw, Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel, tel. : 02-553 61 49).

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, uw hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANV03030) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Commune de Molenbeek-Saint-Jean

Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique du 3 septembre 2003 au 10 octobre 2003 inclus le plan communal de développement, situé sur le territoire de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

Ledit dossier est déposé à l'intention du public à la Maison Communale, service de l'urbanisme, rue du Comte de Flandre 20, tout les jours de 8 h 30 m à 11 h 30 m, et les mercredis de 17 à 20 heures (sur rendez-vous pris par téléphone au 02-412 37 62).

Les observations et réclamations sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins, service urbanisme, rue du Comte de Flandre 20, à 1080 Bruxelles, au plus tard le 10 octobre 2003. (24306)

Gemeente Sint-Jans-Molenbeek

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee dat onderworpen is aan een openbaar onderzoek van 3 september 2003 tot en met 10 oktober 2003, het gemeentelijk ontwikkelingsplan gelegen op het grondgebied van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek.

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op het gemeentebestuur worden verkregen, waar de documenten ter inzage liggen op de dienst stedenbouw, Graaf van Vlaanderenstraat 20, alle dagen van 8 u. 30 m. tot 11 u. 30 m., en op woensdagen van 17 tot 20 uur (na telefonische afspraak op het nummer 02-412 37 62).

De opmerkingen en bezwaren dienen schriftelijk naar het college van burgemeester en schepenen, dienst stedenbouw, Graaf van Vlaanderenstraat 20, te 1080 Brussel, te worden gezonden ten laatste op 10 oktober 2003. (24306)

Stad Tielt

Opmaak van bijzondere plannen van aanleg
Bekendmaking van onderzoek — B.P.A. « Gruuthuse »

Het college van burgemeester en schepenen,

overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet op de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis aan de bevolking dat het opgemaakt ontwerp B.P.A. « Gruuthuse », bestaande uit :

de plannen : ontwerp bestaande toestand, ontwerp bestemmingsplan;

stedenbouwkundige voorschriften, versie 23 juni 2003;

memorie van toelichting, versie 23 juni 2003,

opgemaakt, overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in zitting van 3 juli 2003, en voor éénieder ter inzage ligt op het stadhuis, technische dienst, 1^e verdieping, tijdens de openingsuren en dit van 25 augustus 2003, te 11 uur, tot en met 24 september 2003, te 11 uur.

Wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen heeft, moet dit schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten worden en dit uiterlijk tegen 24 september 2003, vóór 11 uur.

Tielt, 30 juli 2003.

(24307)

Opmaak van bijzondere plannen van aanleg — Bekendmaking van onderzoek — Sectoraal B.P.A. « zonevremde bedrijven - 2de fase

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet op de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis aan de bevolking dat : het opgemaakt ontwerp sectoraal B.P.A. « zonevremde bedrijven - 2de fase », omvattende 6 deelplannen van 2/1 tot 2/6 en bestaande uit :

planbundel : bestaande toestand;

bestemmingsplan;

liggingsplan/gewestplan;

ruimtebalans;

overzichtsplan,

Stedenbouwkundige voorschriften, versie 16 juni 2003;

Sectoriële visie zonevremde bedrijven versie mei 2001;

Memorie van toelichting, versie 16 juli 2003;

opgemaakt, overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in zitting van 3 juli 2003, en voor éénieder ter inzage ligt op het stadhuis, technische dienst, 1^e verdieping, tijdens de openingsuren en dit van 25 augustus 2003, te 11 uur tot en met 24 september 2003, te 11 uur.

Wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen heeft, moet dit schriftelijk aan college van burgemeester en schepenen laten worden en dit uiterlijk tegen 24 september 2003, vóór 11 uur.

Tielt, 30 juli 2003.

(24308)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Universel Carrelages, société anonyme,
chaussée de Lodelinsart 321, 6030 Gilly**

R.C. Charleroi 200503 — T.V.A. 475.171.128

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 août 2003, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (24309)

**Phimelec, société anonyme,
rue de Jupille 125/11, 4600 Visé**

R.C. Liège 132135 — T.V.A. 419.041.483

Mmes et MM. les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mercredi 20 août 2003, à 17 h 30 m, en l'étude du notaire Francis Determe, rue du Mont 32, à 4458 Fexhe-Slins. Au cas où le quorum de présence ne serait pas atteint, une seconde assemblée, qui pourra valablement délibérer, quelle que soit la portion du capital représentée, se tiendra le mardi 2 septembre 2003, à 18 heures, même lieu. L'ordre du jour de l'assemblée sera le suivant :

Ordre du jour :

1. Conversion du capital en euros.
 2. Modification de l'article 5 des statuts.
 3. Modification des statuts, mise en conformité avec le nouveau Code des sociétés.
 4. Coordination des statuts.
 5. Pouvoirs au conseil d'administration.
- (24310) Le conseil d'administration.

**S.C.F., naamloze vennootschap,
Hoogkamerstraat 1, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 61764

De raad van bestuur van de N.V. S.C.F. heeft de eer de dames en heren aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden te Sint-Niklaas, Hoogkamerstraat 1, op woensdag 27 augustus 2003, om 15 uur, met de volgende agenda :

Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris over het boekjaar 2002 met betrekking tot de enkelvoudige en geconsolideerde jaarrekening.

Bespreking en goedkeuring van de enkelvoudige balans en resultatenrekening per 28 februari 2003 en resultaatbestemming.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de enkelvoudige balans en resultatenrekening afgesloten op 28 februari 2003 en van de voorgestelde resultaatbestemming, m.n. 3.430.122,80 euro uitkeren als dividend en 7.891.320,78 euro als winst over te dragen naar volgend boekjaar.

Bespreking en goedkeuring van de geconsolideerde balans en resultatenrekening per 28 februari 2003.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de geconsolideerde balans en resultatenrekening, afgesloten op 28 februari 2003.

Kwijting aan de bestuurders en commissaris.

Voorstel van besluit : kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitvoering van hun opdracht tijdens het boekjaar 2002.

Eventuele benoemingen.

Voorstel van besluit : er zijn geen wijzigingen.

Toelichting over de evolutie van de vennootschap.

Varia en rondvraag.

De dames en heren aandeelhouders worden tevens uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden te Sint-Niklaas, Hoogkamerstraat 1, op woensdag 27 augustus 2003, om 16.00 uur, met de volgende agenda :

1. Hernieuwing van de machtiging tot inkoop van eigen aandelen - machtiging tot vervreemding - Statutenwijziging.

Voorstel tot besluit :

Om, in het kader van artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen, machtiging te verlenen aan de raad van bestuur van de vennootschap en aan de raden van bestuur van haar rechtstreeks gecontroleerde dochtervennootschappen in de zin van artikel 627 van

het Wetboek van vennootschappen om, rechtstreeks of door tussenkomst van een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, gedurende een periode van achttien (18) maanden te rekenen vanaf de datum van deze buitengewone algemene vergadering, ten hoogste negenhonderdtachtigduizend vierendertig (980 034) aandelen van de vennootschap te verkrijgen, door aankoop of ruil, tegen een minimumprijs per aandeel die overeenstemt met de laagste van de laatste twintig (20) slotkoersen voorafgaand aan de dag van inkoop van eigen aandelen verminderd met tien (10 %) procent en tegen een maximumprijs per aandeel die overeenstemt met de hoogste van de laatste twintig (20) slotkoersen voorafgaand aan de dag van inkoop van eigen aandelen verhoogd met tien procent (10 %).

Om, in het kader van artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen, tevens de in huidig artikel 12 "Aankoop van eigen aandelen" voorziene machtiging te hernieuwen om gedurende een periode van drie (3) jaren vanaf de bekendmaking van deze statutenwijziging in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*, zonder verder besluit van de vergadering van aandeelhouders en overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, aandelen of winstbewijzen van de vennootschap te verkrijgen of te vervreemden wanneer zulks noodzakelijk zou zijn om te voorkomen dat de vennootschap een dreigend ernstig nadeel zou lijden. Deze machtiging kan voor periodes van drie jaar verlengd worden.

Om de raad van bestuur van de vennootschap en de Raden van Bestuur van haar rechtstreeks gecontroleerde dochtervennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen te machtigen, om de aldus ingekochte aandelen te vervreemden, hetzij rechtstreeks hetzij door tussenkomst van een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, tegen ofwel (a) een prijs die ligt binnen de vork bepaald voor de machtiging tot inkoop van eigen aandelen, of (b) wanneer de vervreemding geschiedt in het kader van het aandelenoptieplan van de vennootschap, de uitoefenprijs van de opties. In het laatste geval is de raad van bestuur gemachtigd om de aandelen, met toestemming van de begunstigden van het aandelenoptieplan, buiten de beurs te vervreemden.

Om dienvolgens, de tekst van huidig artikel 12 van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

"De raad van bestuur is gemachtigd om, zonder verder besluit van de vergadering van aandeelhouders en overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, aandelen of winstbewijzen van de vennootschap te verkrijgen of te vervreemden.

Deze machtiging is toegekend voor een periode van drie jaar te rekenen van de bekendmaking van de statutenwijziging besloten door de buitengewone algemene vergadering van zeventwintig augustus tweeduizend en drie in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, wanneer deze verkrijging of vervreemding noodzakelijk zijn om te voorkomen dat de vennootschap een dreigend ernstig nadeel zou lijden. Deze machtiging kan voor periodes van drie jaar verlengd worden.

De raad van bestuur van de vennootschap alsook de raden van bestuur van haar rechtstreeks gecontroleerde dochtervennootschappen, in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen, zijn bovendien gemachtigd om overeenkomstig artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen, rechtstreeks of door tussenkomst van een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, gedurende een periode van achttien maanden te rekenen vanaf de datum van deze buitengewone algemene vergadering, ten hoogste negenhonderdtachtigduizend vierendertig (980 034) aandelen van de vennootschap te verkrijgen, door aankoop of ruil, tegen een minimumprijs per aandeel die overeenstemt met de laagste van de laatste twintig (20) slotkoersen voorafgaand aan de dag van inkoop van eigen aandelen verminderd met tien (10 %) procent en tegen een maximumprijs per aandeel die overeenstemt met de hoogste van de laatste twintig (20) slotkoersen voorafgaand aan de dag van inkoop van eigen aandelen verhoogd met tien procent (10 %) en de aldus ingekochte aandelen te vervreemden, hetzij rechtstreeks hetzij door tussenkomst van een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, tegen ofwel (a) een prijs die ligt binnen de vork bepaald door de machtiging tot inkoop van eigen aandelen, ofwel (b) wanneer de vervreemding geschiedt in het kader van het aandelenoptieplan van de vennootschap, de uitoefenprijs van de opties. In het laatste geval is de raad van bestuur gemachtigd om de aandelen, met toestemming van de begunstigden van het aandelenoptieplan, buiten beurs te vervreemden."

2. Statutenwijzigingen - Herformuleringen - Aanpassing statuten aan nieuwe Wetboek van vennootschappen - Aanpassing statuten wet Corporate Governance.

Voorstel tot besluit :

1) Herformulering van artikel 2 "Zetel van de vennootschap" om de nieuwe tekst te laten luiden als volgt :

"De zetel van de vennootschap is gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Hoogkamerstraat, 1. Hij mag in eender welke andere plaats in België overgebracht worden, bij besluit van de raad van bestuur, bekend te maken in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, mits inachtneming van de taalwetgeving. De vennootschap mag, bij beslissing van het bestuursorgaan, exploitatiezetels, administratieve zetels, filialen, agent-schappen en depots in België of het buitenland oprichten."

2) Toevoeging in artikel 5 "Kapitaal" van volgende nieuwe zin, onmiddellijk voorafgaand aan de laatste zin, luidende als volgt :

"Het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap bedraagt dertien miljoen euro (€ 13.000.000,00). Het is verdeeld in negen miljoen achthonderdduizend driehonderd achtenveertig (9 800 348) aandelen zonder vermelding van nominale waarde, met een fractiewaarde van ieder één / negen miljoen achthonderdduizend driehonderd achtenveertigste deel (1/9 800 348 ste) van het kapitaal."

3) Herformulering van artikel 5 "Kapitaal" en 6 "Wijziging van het kapitaal" door inlassing van twee nieuwe artikelen, zijnde artikel 5 "Kapitaal - toegestaan kapitaal" en artikel 6 "Wijzigingen van het kapitaal", welke artikelen luiden als volgt :

"Artikel 5. Kapitaal - Toegestaan Kapitaal

Het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap bedraagt dertien miljoen euro (€ 13.000.000,00). Het is verdeeld in negen miljoen achthonderdduizend driehonderd achtenveertig (9 800 348) aandelen zonder vermelding van nominale waarde, met een fractiewaarde van ieder één / negen miljoen achthonderdduizend driehonderd achtenveertigste deel (1/9 800 348 ste) van het kapitaal. Het kapitaal is volledig geplaatst en volgestort. De raad van bestuur heeft de bevoegdheid om gedurende een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de bekendmaking in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van het proces-verbaal van buitengewone algemene vergadering de dato vijftiend oktober tweeduizend houdende beslissing tot hernieuwing van de bevoegdheden toegekend aan de raad van bestuur, het maatschappelijk kapitaal in één of meerdere malen te verhogen met een bedrag van maximum dertien miljoen euro (€ 13.000.000,00). Zij kan één of meerdere malen worden hernieuwd, telkens voor een maximum-termijn van vijf jaar. Binnen de hierboven gestelde grenzen kan de raad van bestuur beslissen het kapitaal te verhogen, en dit zowel door inbreng in geld, inbreng in natura, als door omzetting van reserves of uitgiftepremies, eventueel met opheffing of beperking van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders. De omzetting van reserves of uitgiftepremies kan gebeuren met of zonder uitgifte van nieuwe aandelen, al dan niet met stemrecht. Deze bevoegdheid wordt toegekend aan de raad van bestuur met inbegrip van :

1) kapitaalverhogingen of uitgiften van converteerbare obligaties of van warrants waarbij het voorkeurrecht van de aandeelhouders is beperkt of uitgesloten;

2) kapitaalverhogingen of uitgiften van converteerbare obligaties waarbij het voorkeurrecht van de aandeelhouders is beperkt of uitgesloten ten gunste van één of meer bepaalde personen, andere dan personeelsleden van de vennootschap of haar dochtervennootschappen;

3) kapitaalverhogingen die geschieden door omzetting van reserves;

Voor het geval dat naar aanleiding van een kapitaalverhoging beslist door de raad van bestuur in het kader van het toegestaan kapitaal, een uitgiftepremie wordt betaald zal deze bestemd worden voor een onbeschikbare rekening, "uitgiftepremies" die in dezelfde mate als het maatschappelijk kapitaal de waarborg voor derden zal uitmaken en waarover, behoudens de mogelijkheid tot omzetting van deze reserve in kapitaal, slechts kan beschikt worden overeenkomstig de voorwaarden gesteld door het Wetboek van vennootschappen inzake kapitaalvermindering.

De raad van bestuur heeft eveneens de bevoegdheid om de statuten aan te passen overeenkomstig de kapitaalverhogingen besloten binnen het kader van het toegestaan kapitaal.

Deze bevoegdheid kan worden hernieuwd overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen. "

"Artikel 6. Wijzigingen van het kapitaal

Het kapitaal zal kunnen verhoogd of verminderd worden bij besluit van de algemene vergadering, beraadslagende onder de voorwaarden voorgeschreven voor de wijzigingen van de statuten. In geval van kapitaalverhoging tegen speciën, zullen de aandeelhouders, beraadslagende onder de voorwaarden voorgeschreven voor de wijzigingen van de statuten, bij de intekening der nieuwe effecten van een voorkeurrecht genieten naar verhouding van het aantal aandelen die zij bezitten. Dit recht van voorkeur kan door de algemene vergadering met inachtneming van de wettelijke voorschriften inzake quorum en meerderheid vereist voor de statutenwijziging, in het belang van de vennootschap beperkt of opgeheven worden."

4) Vervanging van het woord "inmorastelling" in paragraaf één van artikel 7 "Opvraging van stortingen" door het woord "ingebrekestelling".

5) Vervanging van het woord "afstandhouder" in artikel 8 "Aard van de effecten, overdrachten omzetting" door het woord "derde".

6) Vervanging van de laatste zin van artikel 9 "Ondeelbaarheid van de effecten" door inlassing van volgende nieuwe zin :

"Indien er meerdere eigenaars zijn voor één aandeel, heeft de vennootschap het recht de uitoefening van de rechten verbonden aan dit aandeel, te haren opzichte op te schorten tot één enkele persoon als eigenaar van het effect werd aangeduid."

7) Vervanging van het woord "hij" in de eerste zin van artikel 10 "Zegellegging" door inlassing van het woord "dit".

8) Vervanging van de tekst van artikel 11 "Uitgifte van obligaties" door de navolgende nieuwe tekst :

"De vennootschap zal te allen tijde obligaties kunnen uitgeven bij besluit van de raad van bestuur."

9) Vervanging van de tekst van artikel 13 "Raad van Bestuur" door de navolgende nieuwe tekst en aanpassing van de statuten aan de nieuwe wettelijke bepalingen in verband met de vaste vertegenwoordiger :

"De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit tenminste drie leden, natuurlijke of rechtspersonen, al of niet aandeelhouders. De leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een periode van ten hoogste zes jaar door de algemene vergadering van aandeelhouders en zijn te allen tijde afzetbaar door de algemene vergadering, die hun aantal bepaalt. De uittredende leden zijn herbenoembaar. De bestuurder, waarvan de termijn van zijn mandaat is verstreken, blijft in functie tot zolang de algemene vergadering, om welke reden ook, niet in de vacature voorziet. In geval van voortijdige vacature in de schoot van de raad van bestuur, om welke reden ook, hebben de overblijvende bestuurders het recht voorlopig in de vacature te voorzien totdat de algemene vergadering een nieuwe bestuurder benoemt. De benoeming wordt op de agenda van de eerstvolgende algemene vergadering geplaatst. De beurt van uittreding zal geregeld worden door een lottrekking, waarvan de werkwijze zal vastgelegd worden door de raad van bestuur. Wanneer een rechtspersoon tot bestuurder wordt benoemd, is zij verplicht onder haar vennoten, zaakvoerders, bestuurders of werknemers een vaste vertegenwoordiger te benoemen die belast wordt met de uitvoering van alle handelingen die dit bestuur betreffen, dit in naam en voor rekening van de rechtspersoon."

10) Vervanging van de tekst van artikel 14 "Voorzitterschap - Raad- vergadering" door navolgende nieuw aan te nemen tekst :

"De raad van bestuur kiest onder zijn leden een voorzitter en één of meer ondervoorzitters. De raad van bestuur vergadert na oproeping door de voorzitter zo dikwijls als het belang van de vennootschap het vereist en bovendien binnen de veertien dagen na een daartoe strekkend verzoek van twee bestuurders. De oproeping geschiedt geldig per brief, telefax of e-mail. Elke bestuurder die de vergadering van de raad van bestuur bijwoont of zich erop laat vertegenwoordigen wordt als regelmatig opgeroepen beschouwd. Een bestuurder kan er eveneens aan verzaken zich te beroepen op het ontbreken of de onregelmatigheid van de oproeping en dit voor of na de vergadering waarop hij niet

aanwezig is. De raad van bestuur wordt voorgezeten door de voorzitter, of, bij diens afwezigheid, door één van de ondervoorzitters en desgevallend, indien nodig, door de oudste in jaren van de aanwezige bestuurders. De vergadering wordt gehouden in de zetel van de vennootschap of in enige andere plaats in België, aangewezen in de oproepingsbrief."

11) Vervanging van de tekst van artikel 15 "Beraadslagingen van de raad - Notulen" door navolgende nieuw in te lassen tekst :

"De raad van bestuur kan slechts geldig beraadslagen, indien ten minste de meerderheid van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. De besluiten worden genomen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter van de vergadering doorslaggevend. Behoudens in de uitzonderingsgevallen bedoeld in het Wetboek van vennootschappen dient een bestuurder, die rechtstreeks of onrechtstreeks, een belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met een beslissing of een verrichting die tot de bevoegdheid van de raad van bestuur behoort, dit mede te delen aan de andere bestuurders voor de raad van bestuur een besluit neemt en dient de raad van bestuur en de vennootschap de voorschriften van artikel 523 van het Wetboek van vennootschappen na te leven. In uitzonderlijke gevallen wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij éénparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Deze procedure kan echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening of de aanwending van het toegestane kapitaal. Ieder bestuurder mag, met een eenvoudige brief zijn stem uitbrengen of aan één zijner collega's opdracht geven hem te vertegenwoordigen in de schoot van de raad en in zijn naam en plaats te stemmen. Geen enkel bestuurder mag echter op deze wijze meer dan twee collega's vertegenwoordigen. De beraadslagingen worden vastgelegd in notulen ondertekend door de voorzitter en de leden, die aan de beraadslaging hebben deelgenomen. Zij worden ingeschreven in een daartoe bijzonder register, gehouden op de zetel van de vennootschap. Afschriften of uittreksels van deze notulen in rechte of elders voor te brengen worden ondertekend door de voorzitter of door een lid van de raad van bestuur.

Indien de raad ertoe beslist een directiecomité, voorzien onder artikel 17 hierna, op te richten, zal dit directiecomité bijeenkomen op uitnodiging van de voorzitter of van de ondervoorzitter, zo dikwijls het belang van de vennootschap het vereist. Van deze vergadering zullen er notulen worden gehouden; een afschrift van de notulen van iedere vergadering zal onverwijld worden toegezonden aan al de bestuurders."

12) Herformulering en wijziging van artikel 17 "Overdracht van bevoegdheden en mandaten" door herformulering van de mogelijkheid tot invoering van een directiecomité én door inlassing van een nieuwe alinea met betrekking tot de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot oprichting van adviserende comités, dit alles zoals voorzien door de wet Corporate Governance, dit door inlassing van de navolgende tekst :

"De raad van bestuur is gemachtigd een directiecomité op te richten in overeenstemming met artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen, samengesteld uit bestuurders en/of niet-bestuurders.

Onverminderd de bepalingen betreffende het dagelijks bestuur, is de raad van bestuur gemachtigd het geheel of een deel van zijn bevoegdheden aan een dergelijk directiecomité over te dragen, met uitzondering van het algemeen beleid van de vennootschap en de bevoegdheden die uitsluitend aan de raad van bestuur verleend zijn door de wet of door de statuten. Wanneer er een directiecomité wordt ingericht, is de raad van bestuur belast met het toezicht op dat comité.

Indien er een directiecomité opgericht wordt, zal de raad van bestuur alle voorwaarden van de benoeming en het ontslag van de leden ervan, hun eventuele bezoldiging en de duur van hun mandaat vaststellen.

In geval van belangenconflict van één of meer leden van het directiecomité, in de zin van artikel 524ter van het Wetboek van vennootschappen, stelt (stellen) dit lid (deze leden) de raad van bestuur hiervan in kennis die alleen de beslissing of de verrichting zal goedkeuren door, in voorkomend geval, de in artikel 523, § 1 van het Wetboek van vennootschappen beschreven procedure te volgen.

De raad van bestuur kan in zijn midden en onder zijn aansprakelijkheid tevens één of meer adviserende comités oprichten. Hij omschrijft hun samenstelling en hun opdrachten.

13) Vervanging en uitsplitsing van huidig artikel 18 "Vertegenwoordiging van de vennootschap" door inlassing van een nieuw artikel 18 "Vertegenwoordiging van de vennootschap" rekening houdende met de toekenning van externe vertegenwoordigingsmacht aan het directiecomité en inlassing van een artikel 19 "Bijzondere volmachten", beiden luidende als volgt :

"Artikel 19. Vertegenwoordiging van de vennootschap

De vennootschap zal geldig vertegenwoordigd zijn in en buiten rechte door de gezamenlijke handtekening van twee bestuurders. Ingeval van oprichting van een directiecomité, wordt de vennootschap tevens geldig vertegenwoordigd door leden twee leden van het directiecomité met betrekking tot de bevoegdheden van het directiecomité."

"Artikel 20. Bijzondere volmachten

Het orgaan dat overeenkomstig de voorgaande artikelen de vennootschap vertegenwoordigt, kan gevolmachtigden van de vennootschap aanstellen. Alleen bijzondere en beperkte volmachten voor bepaalde of voor een reeks bepaalde rechtshandelingen zijn geoorloofd. De gevolmachtigden verbinden de vennootschap, binnen de perken van de hun verleende volmacht."

14) Herformulering van de tekst van huidige artikelen 20 tot en met 25 van de statuten inzake samenstelling, vertegenwoordiging, stemrecht, voorwaarden tot oproeping en toelating, beraadslaging en besluitvorming op de gewone, bijzondere en buitengewone algemene vergadering, teneinde deze artikelen de conformeren aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen dat in voege in getreden op zes februari tweeduizend één en aan de latere wetten die daaraan wijzigingen hebben gebracht én, in overeenstemming met artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen, invoeging van het principe van een registratiedatum zoals voorzien door de wet Corporate Governance.

Voorstel tot besluit nieuwe teksten :

"Artikel 21. Gewone, bijzondere en buitengewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering, jaarvergadering genoemd, moet ieder jaar worden bijeengeroepen op de laatste woensdag van de maand augustus om vijftien uur. Indien deze dag een wettelijke feestdag is, heeft de jaarvergadering de werkdag ervoor plaats. Te allen tijde kan een bijzondere algemene vergadering worden bijeengeroepen om te beraadslagen en te besluiten over enige aangelegenheid die tot haar bevoegdheid behoort en die geen wijziging van de statuten inhoudt. Te allen tijde kan ook een buitengewone algemene vergadering worden bijeengeroepen om over enige wijziging van de statuten te beraadslagen en te besluiten. Deze aandeelhoudersvergaderingen mogen bijeengeroepen worden door het bestuursorgaan of de commissarissen en moeten bijeengeroepen worden op aanvraag van de aandeelhouders die één/vijfde van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen. De aandeelhoudersvergaderingen worden gehouden op de zetel van de vennootschap of op iedere andere plaats in de oproepingsbrief medegedeeld."

"Artikel 22. Oproeping - vorm

De oproepingen tot de algemene vergadering vermelden de agenda en zij geschieden door middel van een aankondiging, die éénmaal ten minste vijftien dagen voor de datum van de vergadering, dan wel ten minste vijftien dagen voor de registratiedatum in geval toepassing werd gemaakt van artikel 536, derde lid van het Wetboek van vennootschappen, gedaan wordt in het *Belgisch Staatsblad* en dan tweemaal met een tussentijd van ten minste acht dagen en de tweede maal ten minste vijftien dagen voor de vergadering, dan wel ten minste vijftien dagen voor de registratiedatum in het geval toepassing werd gemaakt van artikel 536, derde lid van het Wetboek van vennootschappen, in een nationaal verspreid blad en in een blad uit de streek waar de vennootschap haar zetel heeft.

Aan de eventuele houders van aandelen, obligaties of warrants op naam, aan de houders van certificaten op naam, die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, aan de bestuurders en aan de commissarissen wordt vijftien dagen voor de vergadering een brief gezonden die de agenda vermeldt; van de vervulling van deze formaliteit behoeft evenwel geen bewijs te worden overgelegd.

Wanneer alle aandelen, obligaties, warrants of certificaten die met medewerking van de vennootschap werden uitgegeven, op naam zijn, kan met oproeping bij aangetekende brief worden volstaan. Alle aanwezigen, vertegenwoordigden of volmachtgevers van de vergadering worden geacht regelmatig te zijn opgeroepen.

Overeenkomstig artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen kan de oproeping tot de algemene vergadering voorzien in een registratiedatum. In dat geval, kunnen de aandeelhouders aan de algemene vergadering deelnemen en er hun stemrechten uitoefenen, met betrekking tot de aandelen waarvan zij op de registratiedatum om vierentwintig uur, houder zijn, ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zijn op de dag van de algemene vergadering. Deze registratiedatum kan niet vroeger dan op de vijftiende dag en niet later dan vijf werkdagen voor de algemene vergadering worden vastgelegd. In een door de raad van bestuur aangewezen register wordt ingeschreven over hoeveel aandelen elke aandeelhouder beschikt op de registratiedatum om vierentwintig uur. Bij de oproeping tot de algemene vergadering wordt de dag van de registratie vermeld alsmede de wijze waarop de aandeelhouders zich kunnen laten registreren.”

“Artikel 23. Ter beschikking stellen van stukken

Samen met de oproepingsbrief, wordt aan de eventuele houders van aandelen op naam, aan de bestuurders en aan de eventuele commissarissen een afschrift toegezonden van de stukken, die hen krachtens het Wetboek van vennootschappen moeten ter beschikking worden gesteld.

Er wordt onverwijld een afschrift van deze stukken toegezonden aan degene, die uiterlijk zeven dagen voor de algemene vergadering, hebben voldaan aan de formaliteiten, door de statuten voorgeschreven om tot de vergadering te worden toegelaten. De personen die deze formaliteiten na dit tijdstip hebben vervuld, krijgen een afschrift van deze stukken op de algemene vergadering.

Iedere aandeelhouder, obligatiehouder, warranthouder of houder van een certificaat dat met medewerking van de vennootschap werd uitgegeven, kan, tegen overlegging van zijn effect, vanaf vijftien dagen voor de algemene vergadering ter zetel van de vennootschap kosteloos een afschrift van deze stukken verkrijgen.”

“Artikel 24. Deponering van effecten

Om tot de vergadering toegelaten te worden moet elke eigenaar van aandelen aan toonder minstens drie werkdagen voor de datum van de voorgenomen vergadering, zijn effecten aan toonder neerleggen op de zetel van de vennootschap of bij de instellingen die in de bijeenroepingsberichten worden vermeld.

Binnen dezelfde termijn moeten de houders van aandelen op naam of hun vertegenwoordigers kennis geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen bij een gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap. De vervulling van deze formaliteiten kan niet geëist worden, indien daarvan geen melding is gemaakt in de oproeping tot de vergadering.

Bestuurders en commissarissen zijn vrijgesteld van deze formaliteiten.”

“Artikel 25. Vertegenwoordiging van aandeelhouders

Onverminderd de regels van de wettelijke vertegenwoordiging en met name van de wederzijdse vertegenwoordiging van gehuwden, kan elke aandeelhouder op de vergadering vertegenwoordigd worden door een gevolmachtigde, al dan niet aandeelhouder, mits hijzelf of de gevolmachtigde de bij de statuten bepaalde formaliteiten heeft vervuld om tot de vergadering te worden toegelaten.”

“Artikel 26. Aanwezigheidslijst

Alvorens aan de vergadering deel te nemen zijn de aandeelhouders of hun volmachtdraggers verplicht de aanwezigheidslijst, met aanduiding van de naam, de voorna(a)m(en) en de woonplaats of de benaming van de vennootschap en de statutaire zetel van de aandeelhouders en van het aantal aandelen dat zij vertegenwoordigen, te ondertekenen.”

“Artikel 27. Bureau.

De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur, of, bij diens belet, door een door de aanwezige bestuurders aangeduide bestuurder. De voorzitter van de vergadering kiest een secretaris en duidt twee stemopnemers aan onder de aanwezigen, die deze functie willen aanvaarden.”

“Artikel 28. Antwoordplicht van bestuurders/commissarissen

De bestuurders geven antwoord op de vragen die hen worden gesteld door de aandeelhouders met betrekking tot hun verslag of tot de agendapunten voor zover de mededeling van de gegevens of feiten niet van die aard is dat zij ernstig nadeel zou berokkenen aan de vennootschap, de aandeelhouders of het personeel van de vennootschap.

De commissarissen geven antwoord op de vragen die hen worden gesteld door de aandeelhouders met betrekking tot hun verslag.”

“Artikel 29. Verdaging van de vergadering

Wat ook de punten van de agenda zijn, de raad van bestuur heeft het recht na opening van de debatten, iedere gewone, bijzondere of buitengewone algemene vergadering hoogstens drie weken te verdagen, tenzij de vergadering bijeengeroepen is op verzoek van één of meer aandeelhouders die ten minste één/vijfde van het kapitaal vertegenwoordigen, of door de commissarissen. Deze verdaging, bekendgemaakt door de voorzitter vóór het sluiten van de zitting en vermeld in de notulen van deze laatste, doet alle genomen besluiten teniet, tenzij de raad van bestuur daar anders over beslist. In geval van verdaging van de algemene vergadering blijven de formaliteiten, vervuld om de verdaagde vergadering bij te wonen geldig voor de nieuw vastgestelde vergadering. Aandeelhouders die niet aan de eerste vergadering hebben deelgenomen worden tot de volgende vergadering toegelaten mits zij de door onderhavige statuten voorgeschreven formaliteiten hebben vervuld. De tweede vergadering herneemt de agenda van de eerste vergadering.”

“Artikel 30. Beraadslaging - aanwezigheidsquorum

Geen enkele vergadering kan beraadslagen over punten die niet voorkomen op de agenda, tenzij in de vergadering alle aandelen aanwezig zijn en daartoe met eenparigheid van stemmen wordt besloten.

Geen enkel voorstel door aandeelhouders ingediend wordt ter beraadslaging gelegd, tenzij het ondertekend zou zijn door aandeelhouders, één/tiende van het totaal aantal aandelen vertegenwoordigend en aanwezig of vertegenwoordigd op de vergadering, en tenzij het te gelegener tijd werd medegedeeld aan de raad van bestuur om in de bijeenroepingsberichten ingelast te worden.”

“Artikel 31. Stemrecht

Elk aandeel geeft recht op één stem, binnen de grenzen opgelegd door de wet.”

“Artikel 32. Schorsing van het stemrecht

Zolang de behoorlijk opgevraagde en opeisbare stortingen niet gedaan zijn, is de uitoefening van het stemrecht dat aan de betrokken aandelen toekomt, geschorst.”

“Artikel 33. Meerderheid

Behalve in de bij wet bepaalde gevallen worden de beslissingen ongeacht het aantal van de op de vergadering aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, genomen bij volstreekte meerderheid van de stemmen waarmee aan de stemming wordt deelgenomen. Bij staking van stemmen, wordt het voorstel verworpen. Een geheime stemming wordt gehouden op verzoek van tenminste één/tiende van de vertegenwoordigde aandelen.”

“Artikel 34. Afschriften en uittreksel van notulen

De notulen van de algemene vergaderingen worden ondertekend door de voorzitter, door de secretaris, de twee stemopnemers en de aandeelhouders die dit wensen. Afschriften of uittreksels van deze notulen, aan derden af te leveren, worden ondertekend overeenkomstig de vigerende wettelijke en statutaire voorschriften.”

15) Schrapting van huidig artikel 27 “Verdaging” door inlassing van het nieuwe artikel 29 “Verdaging van de vergadering” onder TITEL V van de statuten, zoals in voorgaand besluit vermeld.

16) Herformulering van huidig artikel 28 "Winstverdeling" door inlassing van volgende nieuwe tekst :

"Van de nettowinst van de vennootschap wordt elk jaar tenminste vijf procent (5 %) afgenomen voor de vorming van de wettelijke reserve. Deze afnemings is niet langer verplicht van zodra de wettelijke reserve één/tiende van het maatschappelijk kapitaal bedraagt. Op voorstel van de raad van bestuur beslist de algemene vergadering over de bestemming van het saldo van de nettowinst."

17) Herformulering huidig artikel 29 "Betaling van dividenden" door inlassing van twee nieuwe artikelen, zijnde artikel 37 "Uitkering van dividenden" en artikel 38 "Interimdividenden" luidende als volgt :

"Artikel 37. Uitkering van dividenden

De uitkering van de dividenden toegekend door de algemene vergadering geschiedt op de tijdstippen en op de plaatsen bepaald door haar of door de raad van bestuur."

"Artikel 38. Interimdividenden

De raad van bestuur is bevoegd om op het resultaat van het boekjaar een interimdividend uit te keren, mits naleving van de voorwaarden van artikel 618 van het Wetboek van vennootschappen."

18) Invoeging van een nieuw artikel 39 in de statuten inzake verboden uitkeringen, luidende als volgt :

"Artikel 39. Verboden uitkering

Elke uitkering van dividenden die gebeurd in strijd met de wet dient door de aandeelhouder die haar heeft ontvangen te worden terugbetaald, indien de vennootschap bewijst dat de aandeelhouder wist dat de uitkering te zijner gunste in strijd met de voorschriften was of daarvan, gezien de omstandigheden, niet onkundig kon zijn."

19) Wijziging van artikel 30 "Vereffening" door inlassing van twee nieuwe paragrafen, onmiddellijk aansluitend op de bestaande tekst van het artikel, en welke toevoeging luidt als volgt :

"Zij beschikken over alle machten genoemd in de artikels 186 en 187 van het Wetboek van vennootschappen, zonder bijzondere machtiging van de algemene vergadering. De algemene vergadering kan evenwel te allen tijde deze bevoegdheden bij gewone meerderheid beperken.

Alle activa van de vennootschap worden gerealiseerd tenzij de algemene vergadering anders beslist."

20) Wijziging van huidig artikel 32 van de statuten inzake woonstkeuze door inlassing van een volledig nieuwe tekst, luidende als volgt :

"Iedere aandeelhouder, bestuurder, commissaris of vereffenaar van de vennootschap die in het buitenland zijn woonplaats heeft, wordt tijdens de duur van zijn functie geacht woonstkeuze te hebben gedaan op de zetel van de vennootschap waar hem alle mededelingen, betekeningen en dagvaardingen geldig kunnen worden gedaan.

De houders van aandelen op naam zijn verplicht de vennootschap kennis te geven van elke verandering van woonplaats. Bij ontstentenis van kennisgeving worden zij geacht keuze van woonplaats te hebben gedaan in hun vroegere woonplaats en in geval van woonplaats in het buitenland, worden zij geacht, behoudens adresopgave in het binnenland, woonplaats gekozen te hebben in de zetel van de vennootschap, waar hen geldig alle mededelingen, betekeningen en dagvaardingen kunnen gedaan worden."

21) Toevoeging van een nieuw artikel 43 in de statuten, luidende als volgt :

"Voor al hetgeen in huidige statuten niet wordt voorzien, wordt er verwezen naar het Wetboek van vennootschappen."

22) Aanpassing van de volledige tekst van de statuten, rekening houdende met de hiervoor genomen beslissingen teneinde deze te bevestigen aan het Wetboek van vennootschappen dat in voege is getreden op zes februari tweeduizend en één en aan de latere wetten die daaraan wijzigingen hebben aangebracht waaronder de wet Corporate Governance, en bij deze gelegenheid de volledige tekst van de statuten om te werken, te herformuleren, bepaalde aanvullingen en/of vereenvoudigingen door te voeren en dienvolgens een nieuwe tekst van de statuten aan te nemen.

23) Bevoegdheden toe te kennen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen beslissingen en in het bijzonder de coördinatie van de statuten.

3. Aanduiding bestuurders die beantwoorden aan de onafhankelijkheidscriteria vermeld in artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel van besluit : Onder de in functie zijnde bestuurders duidt de vergadering de volgende bestuurder aan die beantwoordt aan de onafhankelijkheidscriteria vermeld in artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen, zoals geleverd door de raad van bestuur van de vennootschap : de heer Bernard Speeckaert.

Om te worden toegelaten tot de gewone om 15 uur, en de buitengewone algemene vergadering om 16 uur, dienen de eigenaars van aandelen aan toonder uiterlijk op vrijdag 22 augustus 2003 de aandelen met dewelke zij wensen deel te nemen aan de vergadering te deponeren op de maatschappelijke zetel te Sint-Niklaas of bij de loketten van de Fortis Bank.

De eigenaars van aandelen op naam dienen de raad van bestuur uiterlijk op vrijdag 22 augustus 2003 schriftelijk in te lichten over hun voornemen om deze vergaderingen bij te wonen.

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, moeten daartoe een schriftelijke volmacht verlenen. Zij worden verzocht hiertoe gebruik te maken van het volmachtformulier dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking ligt en op verzoek (03-760 39 11 of F.Favyts@e5-mode.be) wordt toegestuurd. (24353)

De raad van bestuur.

Arletho, société anonyme,
route de Wavre 104, 4280 Hannut
R.C. Huy 39169 — T.V.A. 444.885.847

Assemblée générale ordinaire le 30.08.2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/12/2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (85397)

Prodel, société anonyme,
rue de l'Espiniat 43, 1380 Ohain
R.C. Nivelles 74776 — T.V.A. 451.076.625

Assemblée générale extraordinaire en l'étude du notaire Jean-Luc Ledoux, à Tamines le 01.09.2003, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport écrit et circonstancié du conseil d'administration sur le projet de scission.

2. Projet de scission par absorption.

3. Renonciation conformément à l'article 734 du Code des sociétés : « Les sociétés participant à la scission peuvent ne pas appliquer les articles 730, 731 et 733, ce dernier en tant qu'il se rapporte aux rapports, si tous les associés et tous les porteurs de titres conférant un droit de vote à l'assemblée générale renoncent à leur application. Cette renonciation est établie par un vote exprès à l'assemblée générale appelée à se prononcer sur la participation à la scission. »

4. Communication de toute modification importante du patrimoine actif et passif de la S.C.R.L. Delvaux, Fronville.

5. Constatation de la réalisation effective de la scission.

Dépôt des titres au siège social.

Pour participer à l'assemblée générale prière de se conformer aux prescriptions statutaires. (85398)

Jagimmo, naamloze vennootschap,
Schoondreef 19, 2330 Merksplas
H.R. Turnhout 78498 — NN 437.963.116

Vermits de buitengewone algemene vergadering de dato 8 juli 2003 niet geldig heeft kunnen beraadslagen en beslissen wordt een nieuwe oproeping gedaan tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens te Vosselaar, Cingel 12, op 22 augustus 2003, om 11.00 uur, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur houdende een

omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het maatschappelijk doel waarbij gevoegd een samenvattende staat over de actieve en passieve toestand van de vennootschap, afgesloten op 30 juni 2003. 2. Voorstel om het artikel betreffende de doelomschrijving te vervangen door volgende tekst : Het geven van management en bedrijfsadvies zowel aan bedrijven en individuen, zowel op juridisch als sociaal gebied, personeelsbeleid, en marketing inzake public relations en communicatie. Het geven van cursussen en trainingen over alle mogelijke onderwerpen die hiermee verband houden aan kaderleden, zelfstandigen, bedienden, arbeiders, studenten, werkloosgerechtigden en andere geïnteresseerden. Het verlenen van adviezen en hulp aan het bedrijfsleven op het gebied van planning, organisatie, efficiëntie en toezicht, het verschaffen van informatie aan de bedrijfsleiding, niet-gespecialiseerde handelsbemiddeling. Studie-, organisatie-, publicatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale publicitaire en sociale zaken alsmede inzake het beheer van beleggingen en patrimonium. Managementactiviteiten van holdings. Het tussenkomen in het dagelijks beheer, het vertegenwoordigen van bedrijven op grond van het bezit van of de controle over het maatschappelijk kapitaal en andere managementactiviteiten. Het patrimonium, bestaande uit onroerende goederen te behouden, in de ruimste zin van het woord te beheren en uit te breiden. De vennootschap mag overgaan tot het kopen, verkopen, ruilen, hypothekeken, huren, verhuuren, onderverhuren, bouwen, verbouwen, verkavelen en verwezenlijken, ontwikkelen, verfraaien van alle onroerende goederen en zich borgstellen voor het goede verloop van verbintenissen door derde personen aangegaan die het genot zouden hebben van deze onroerende goederen. Bemiddeling bij aankoop, verkoop en verhuur van onroerende goederen en beheer van onroerende goederen. Het verwerven, door inschrijving of aankoop en het beheren van aandelen, obligaties, kasbons of andere roerende waarden, van welke vorm ook, van Belgische of buitenlandse, bestaande of nog op te richten vennootschappen. Het door middel van inschrijving, inbreng, fusie, samenwerking, financiële tussenkomst op andere wijze verwerven van een belang of deelneming in alle Belgische of buitenlandse, bestaande of nog op te richten vennootschappen. Het valoriseren, verkopen, ten gelde maken of vervreemden van deze participaties of belangen, alle financiële transacties en financiële overeenkomsten, behoudens deze activiteiten die exclusief tot de bevoegdheid van het bankwezen behoren. Het waarnemen van alle bestuursopdrachten, het uitoefenen van mandaten en functies in andere vennootschappen of ondernemingen, waaronder de functie van vereffenaar. Bovenvermelde opsomming is niet beperkend, zodat de vennootschap alle handelingen kan stellen van commerciële, industriële, onroerende, roerende en financiële aard, die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel verwant zijn of kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel. De vennootschap mag haar doel verwezenlijken zowel in België als in het buitenland, zowel voor eigen rekening als voor rekening van derden. Zij mag haar onroerende goederen in hypotheek stellen en al haar andere goederen, met inbegrip van het handelsfonds, in pand stellen en mag aval verlenen voor alle leningen, kredietopeningen en alle andere verbintenissen, voor haarzelf en zelfs voor alle derden op voorwaarde dat zij er zelf belang bij heeft. 3. Verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 602 van het Wetboek van vennootschappen, waarin wordt uiteengezet waarom zowel de inbreng in natura als de hierna voorgestelde kapitaalverhoging van belang zijn voor de vennootschap. 4. Verslag van de heer Emile Walkiers, bedrijfsrevisor, kantoor houdende te Antwerpen, Eglantierlaan 5, eveneens overeenkomstig artikel 602 van het Wetboek van vennootschappen, dat handelt over de hierna gemelde inbreng in natura en de toegepaste methoden van waardering. 5. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 930.000 euro om het te brengen van 248.000 euro tot 1.178.000 euro door uitgifte van 449 nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde, van dezelfde aard en die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande aandelen en die in de winsten zullen delen vanaf de effectieve kapitaalverhoging. De kapitaalverhoging zal gerealiseerd worden door inbreng van aandelen van de naamloze vennootschap "AANNEMINGEN JANSSEN & DROOGHMANS" en de naamloze vennootschap "ENGINEERING TECHNICAL SERVICES". 6. Vaststelling van de inbreng evenals van de voorwaarden waaronder deze inbreng tot stand wordt gebracht; toekenning van de 449 aandelen als vergoeding van de inbreng in natura. 7. Schrapping van de tekst volgend op de derde zin van artikel 5 van de statuten, handelend over het toegestane kapitaal, wegens het verstrijken van de termijn. 8. schrapping van de bepalingen inzake aflossing van kapitaal in de artikelen 9 en 30 van de statuten (artikel 615 Wetboek van vennootschappen). 9. Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan voormelde agendapunten, aan de bepalingen van de wet van

13 april 1995, houdende wijzigingen van de vennootschappenwet en aan de wet van 7 mei 1999, houdende het Wetboek van vennootschappen. (24354)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Geel

1. Openverklaring van één halftijdse betrekking van derdewereld-consulent (B-niveau) Noord-Zuiddienst in contractueel verband voor twee jaar.

Voornaamste aanwervingsvoorwaarden :

in het bezit zijn van een HOKT-diploma of HOKT-diploma voor sociale promotie;

voeling hebben met de Noord-Zuid problematiek, kansarmoede en problematiek ontwikkelingslanden;

taalkundig zijn (kennis van Frans en Engels zijn een pluspunt);

capaciteit hebben voor het ontvangen en begeleiden van groepen;

kennis en uitbouw van documentatiecentrum is een pluspunt;

slagen in een aanwervingsexamen.

De kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden aan het College van burgemeester en schepenen uiterlijk 22 augustus 2003 met bijvoeging van een afschrift van de diploma's, een curriculum vitae en een bewijs van goed gedrag en zeden.

2. Openverklaring van één voltijdse betrekking van informaticus (B-niveau) in contractueel verband voor twee jaar.

Voornaamste aanwervingsvoorwaarden :

houder zijn van een diploma van hoger niet universitair onderwijs van het korte type richting informatica, toegepaste informatica, automatisatie, computerwetenschappen of grauaat in technologie (telecommunicatietechniek) :

voor deze functie kan maximum 10 jaar nuttige ervaring in de privé-sector in rekening gebracht worden voor de berekening van de geldelijke anciënniteit;

slagen in een aanwervingsexamen.

De kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden aan het college van burgemeester en schepenen uiterlijk 29 augustus 2003 met bijvoeging van een afschrift van de diploma's, een curriculum vitae en een bewijs van goed gedrag en zeden. (24311)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Merksplas

De O.C.M.W.'s van Baarle-Hertog, Beerse, Hoogstraten, Merksplas, Rijkevorsel en Vosselaar beschikken over een intergemeentelijke juridische dienst.

Voor uitbreiding van deze dienst wenst O.C.M.W. Merksplas over te gaan tot aanleg van een wervingsreserve met een geldigheidsduur van 2 jaar voor de functie van jurist (m/v), contractueel voor een bepaalde opdracht (in het kader van de energiefondsen), licentia(a)t(e) of doctor in de rechten.

Taakomschrijving :

nakijken van contracten in nauwe samenwerking met de maatschappelijk assistent budgetbeheer;

algemeen juridische ondersteuning van de sociale dienst.

Kandidaturen dienen bij een ter post aangetekend schrijven toe te komen bij de heer Van Ammel, Louis, voorzitter van het O.C.M.W., Markt 1, te 2330 Merksplas, en dit uiterlijk op 29 augustus 2003.

De aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma kunnen bekomen worden op het secretariaat van het O.C.M.W., 014-63 94 80. (24312)

Ville de Namur

Ecoles industrielles (cours du soir) et Institut communal Roger Lazaron (sections professionnelle et Beaux-Arts)

Constitution d'une réserve de recrutement de chargés de cours :

A. Enseignement de promotion sociale (cours du soir) :

1) Au niveau secondaire inférieur : italien, espagnol, allemand, néerlandais, anglais, français, langues étrangères, mathématiques.

2) Au niveau secondaire supérieur : informatique, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, français, correspondance commerciale, sténographie et dactylographie, connaissance de gestion, droit, italien.

3) Au niveau supérieur de type court : tous les cours relatifs aux sections : gradué(e) en chimie industrielle, gradué(e) en informatique industrielle, gradué(e) en secrétariat, web developer, web designer.

B. Enseignement de plein exercice :

Niveaux professionnels secondaires inférieur et supérieur : horticulture, art floral, commerce, informatique, dactylographie, hôtellerie (cuisine/salle), habillement, volume, plus tous les cours généraux.

Candidatures et curriculum vitae : A envoyer pour le 31 août 2003 (cachet de la poste), à la ville de Namur, service enseignement, rue des Dames Blanches 21, à 5000 Namur (tel. 081-24 64 57). Une candidature par fonction sollicitée. (24313)

Commune de Plombières

Un emploi de sous-lieutenant médecin volontaire est à conférer au sein du Service Régional d'Incendie de Plombières (Province de Liège) à partir du 3 octobre 2003.

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

1. être belge;
2. avoir sa résidence principale dans la commune où est situé le service d'incendie. Cette condition devra être remplie lors de l'engagement du candidat.
3. être de bonnes conduite, vie et mœurs;
4. être en règle avec les lois sur la milice;
5. être titulaire du diplôme de docteur en médecine et être habilité à exercer l'art de guérir en Belgique.

Les candidatures doivent parvenir, sous pli recommandé à la poste, à M. le bourgmestre de Plombières, place du 3^e Millénaire 1, à 4850 Plombières, avant le 15 septembre 2003.

Elles seront accompagnées des documents suivants :

le certificat de bonnes conduite, vie et mœurs;

le certificat de milice pour les candidats du sexe masculin;

une copie certifiée conforme du diplôme de docteur en médecine. (24314)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Tribunal de première instance de Bruxelles

Par jugement du 8 mai 2003, rendu contradictoirement par la quarante-neuvième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le nommé :

De Mulder, Jean-Claude Alain Christian, administrateur de société, né à Chartrettes (France) le 9 août 1948, domicilié à 1190 Forest, avenue du Pont de Luttre 98/RCH,

étant :

dirigeant de droit ou de fait de la société Sogexhor, société commerciale déclarée en état de faillite par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 27 juin 1996;

dirigeant de droit ou de fait de la société J-C Mulder Entreprises, société commerciale déclarée en état de faillite par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 16 juin 1997;

étant dirigeant de droit ou de fait de la S.A. Vijfhoek, société commerciale en état de faillite par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 30 novembre 1999,

a été condamné :

à un emprisonnement de dix-huit mois et à une amende de cinq cents euros. L'amende de 500 euros sera portée par application de la loi sur les décimes additionnels à 2.478,94 euros et pouvant, à défaut de paiement dans le délai légal, être remplacée par un emprisonnement subsidiaire d'un mois;

au paiement d'une somme de 1 × 10 euros augmentée des décimes additionnels, soit 1 × 10 × 5 = 50 euros, à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences;

au paiement d'une indemnité de vingt-cinq euros en vertu de l'arrêté royal du 29 juillet 1992, modifié par l'arrêté royal du 23 décembre 1993 et 11 décembre 2001;

à l'interdiction d'encore exercer soit personnellement soit par interposition de personnes, des fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant pendant une période de cinq ans, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 2 juin 1998;

à l'interdiction d'encore exercer une activité commerciale personnellement ou par interposition de personnes pendant une période de cinq ans, conformément à l'article 1^{er bis} de la loi du 2 juin 1998;

aux frais de l'action publique, taxés au total actuel de 2.832,75 euros;

dit qu'il sera sursis pendant trois ans à l'exécution du présent jugement, en ce qui concerne la totalité de la peine d'emprisonnement de dix-huit mois, dans les termes et conditions de la loi concernant la suspension, le sursis et la probation;

dit que le présent jugement sera, suivant les prescriptions de l'article 490 du Code pénal, publié par extraits dans le journal le *Moniteur belge* et ce aux frais du condamné,

du chef de :

étant dirigeant de droit ou de fait des sociétés commerciales et civiles ou d'associations sans but lucratif, avoir, avec une intention frauduleuse et à des fins personnelles, directement ou indirectement, fait des biens ou du crédit de la personne morale, un usage qu'il savait significativement préjudiciable aux intérêts patrimoniaux de celle-ci et à ceux de ses créanciers ou associés;

frauduleusement détourné ou dissipé des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé;

s'être rendu coupable d'infractions liées à l'état de faillite :

- avoir cédé le fonds de commerce;

- avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

sciemment émis divers chèques bancaires ou tout autre titre assimilé ou chèque bancaire, sans provision préalable, suffisante et disponible;

dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire l'aveu de la faillite dans le délai d'un mois prescrit par la loi sur les faillites;

avoir omis de se rendre à la convocation du curateur.

Jugement coulé en force de chose jugée.

Bruxelles, le 28 juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Biront, greffier adjoint délégué. (24315)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 15 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Charleroi rendue le 4 août 2003, Mme Coppee, Lucienne, née le 6 février 1913, domiciliée à 6041 Gosse-lies, rue du Grand Bon Dieu 17, élisant domicile au Home « Les Marronniers », rue J. Wauters 30-32, à 6040 Jumet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Knoops, Thierry, domicilié à 6040 Jumet, place du Ballon 27.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Ernest, Laurent. (66779)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 1^{er} juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV rendue le 8 juillet 2003, Mme Villers, Catherine, veuve de Haleng, Frédéric, née le 9 mai 1921 à Liège, pensionnée, domiciliée avenue Ferrer 43, à 4040 Herstal, résidant I.P.A.L. MRS « Le Valdor », rue Basse-Wez 301, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vossen, Philippe, avocat, dont les bureaux sont sis boulevard Frère Orban 9, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (66780)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix de complément du premier canton de Schaerbeek en date du 18 juillet 2003, le nommé Henry, Ghislain, né le 23 juillet 1921, domicilié et résidant actuellement à 1030 Bruxelles, Grande Rue au Bois 156, a été déclaré partiellement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Lamy, Jean-Paul, dont le domicile est établi à 1000 Bruxelles, boulevard de Charlemagne 45.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Anne Bruy-lant. (66781)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 30 juillet 2003, Mme Ponlot, Eliane, domiciliée à 6030 Charleroi, rue de Cartier 167, résidant à l'établissement Hôpital A. Vésale, Centre revalidation Léonard de Vinci, rue de Gozée 706, à 6100 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Knoops, Thierry, avocat, domicilié à 6040 Jumet, place du Ballon 27.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (66782)

Vrederegicht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 28 juli 2003, werd Zorn Traute, Elfriede, geboren te Zeulenroda (Duitsland) op 14 juni 1924, gepensioneerde, gescheiden, wonende te 2900 Schoten, Gelmelenstraat 193, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, kantoorhoudend te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Merksem (Antwerpen), 4 augustus 2003. (66783)

Vrederegicht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 22 juli 2003 :

verklaart Van de Weyer, Anna, geboren te Geel op 26 september 1910, wonende te 3740 Bilzen (Munsterbilzen), Abdijstraat 2, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Leroi, Julia, wonende te 4000 Rocourt, chaussée de Tongres 189.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 4 juli 2003.

Bilzen, 4 augustus 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Dupont, Monique. (66784)

Vrederecht van het vijfde kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het nieuwe vijfde kanton Brussel, verleend op 24 juli 2003 (volgens verz. d.d. 7 juli 2003), werd Mevr. Renier, Jacoba, geboren te Heemstede (Nederland) op 13 december 1944, wonende te 1083 Ganshoren, Kerkhoflaan 7, met huidige verblijfplaats te 1020 Laken, V.Z.W. De Ark, Kunstenaarsstraat 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Renier, Eugenia, wonende te 1083 Ganshoren, G. Leclerqlaan 14.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Eduard Lemmens. (66785)

Verbeterend bericht

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 9 juli 2003, werd Gorts, Karen (in plaats van Goris zoals verkeerdelijk vermeld in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 22 juli 2003), geboren te Turnhout op 21 maart 1980, gedomicilieerd te 2250 Olen, Geraniumstraat 7, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Janssens, Agne, wonende te 2250 Olen, Geraniumstraat 7.

Herentals, 4 augustus 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Erica Burm. (66786)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 31 juli 2003, werd Van Daele, Leopold, wonende te 8460 Oudenburg, Ettelgemsestraat 20, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Desseyn, Ann, handelend overeenkomstig het besluit van de raad voor maatschappelijk welzijn ontvanger, wonende te 8430 Middelerke, Duinenweg 211.

Oostende, 4 augustus 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Vandewiele, Marc. (66787)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 4 augustus 2003, werd Van Acker, Frans Jozef, geboren te Sint-Niklaas op 30 januari 1934, gepensioneerd, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Aerschotstraat 89, verblijvende in de instelling R.V.T. Albert-Elisabeth, Lodewijk De Meesterstraat 5, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 4 augustus 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (66788)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 25 juli 2003, werd Faes, Maria, geboren te Lommel op 13 november 1919, wonende te 3920 Lommel, Buntstraat 72, verblijvende te P.Z. Sancta Maria, Melverencentrum 111, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Geuens, Leopold, burgerlijk ingenieur-brugpensioen, wonende te 2270 Herenthout, Bouwelsesteenweg 22.

Sint-Truiden, 29 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sonja Vangaethoven. (66789)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 31 juli 2003, werd Van Houdt, Sidonie, geboren op 15 januari 1915 te Herselt, weduwe, wonend te 2230 Herselt, Vispoel 2, verblijvend in de instelling rusthuis Sint-Barbara, gevestigd te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar kleinzoon, de genaamde : Vandepaer, Kristiaan, geboren op 25 februari 1965 te Geel, wonend te 2230 Herselt, Averbodesesteeweg 88.

Westerlo, 4 augustus 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems. (66790)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne rendue le 24 juillet 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 janvier 2001, et publiée au *Moniteur belge* du 7 février 2001, à l'égard de Mme Costanza, Carmela, née le 14 avril 1916 à Favara (Italie), domiciliée de son vivant à la maison de repos « Les Acacias », rue du Vicinal 81, à 4400 Flémalle.

Cette personne étant décédée le 30 juin 2003 à Seraing, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Charlier, Dominique, avocat-juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue de la Station 11, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (66791)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 1^{er} août 2003 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 6 février 2001 a pris fin suite au décès le 5 juillet 2003 de M. Agneessens, Paul, veuf Gilles, Alphonsine, né le 9 avril 1925 à Saint-Josse-ten-Noode, domicilié à 4000 Liège, rue Marcel Thiry 40;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, M. l'avocat Dembour, François, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27.

Liège, le 1^{er} août 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66792)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 4 août 2003 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 février 1999, a pris fin suite au décès le 12 avril 2003, de Bertrand, Jean, né le 2 avril 1924, domicilié à Liège, rue Bassenge 23;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Mme Bertrand Violaine, domiciliée à 4000 Liège, rue Bassenge 23.

Liège, le 4 août 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66793)

Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 4 augustus 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van De Moor, Lieven, advocaat, kantoorhoudende te Brakel, H. Decoenestraat 10, als voorlopig bewindvoerder over Kesteley, Gilbert, verblijvend te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (R.V.T. Sint-Franciscus), en overleden op 21 juli 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Chr. Borgenon. (66794)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 3-1418, passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 5 août 2003, Mme Eeman, Irène, domiciliée à 1850 Grimbergen, Westvaardijk 69/B2, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration authentique, passée devant Me Remy, Béatrice, notaire de résidence à Saint-Josse-ten-Noode en date du 18 juin 2003 et donnée par Mme Jennen, Chantal Denise Julienne Marguerite Emilie, domiciliée à Libreville (Gabon), boîte postale 4021, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Jennen, Robert Lucien Jozef, né à Koekelberg le 10 juin 1921, de son vivant domicilié à Ganshoren, place Marguerite d'Autriche 15/B7 et décédé le 9 septembre 1998 à Ganshoren.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Remy, Béatrice, notaire à 1210 Bruxelles, rue Royale 231.

Bruxelles, le 5 août 2003.

Le greffier, (signé) Ann Loeckx. (24316)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille trois, le vingt-quatre juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Haenen, Anne-Françoise, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Blondin 74-76/012, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Lekeu, Viviane, née à Liège, le 31 décembre 1947, domiciliée à la maison de repos « Au Jardin du Cœur », à 4620 Fléron, rue de Magnée 82, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne en date du 20 mars 2003, et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Grâce-Hollogne en date du 11 juillet 2003, ordonnances qui sont produites en copie et qui resteront annexées au présent acte, laquelle comparante a déclaré être qualifiée accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lekeu, Félicie Louise, née à Liège le 28 janvier 1917, de son vivant domiciliée à Herstal, rue de l'Abbaye 99 et décédée le 3 mars 2003 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son étude.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du 3^e paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Le greffier, (signé) Diederens, José. (24317)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 1^{er} août 2003, a été prononcée la faillite, sur avenue (art. 11 FW), de : Bio Blue Confort S.A., quai du Commerce 8, 1000 Bruxelles. Numéro d'entreprise : 0478.633.137.

Objet social : solution microbiologique contre les odeurs.

Juge-commissaire : L. Vanderschriek

Curateur : Ronse, Olivier, avenue des Sept Bonniers 130, 1190 Bruxelles-19.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 septembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R. Berns. (24318)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 1 augustus 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van : Bio Blue Confort N.V., Handelskaai 8, 1000 Brussel-Stad. Ondernemingsnummer : 0478.633.137.

Handelsactiviteit : Microbiologische oplossingen voor het bestrijden van geuren.

Rechter-commissaris : L. Vanderschriek.

Curator : Ronse, Olivier, Zeven Bunderslaan 130, 1190 Brussel-19.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen, op woensdag 10 september 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (24318)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 1^{er} août 2003, a été prononcée la faillite, sur avenue (art. 11 FW), de : Bio Blue Global S.A., quai du Commerce 8, 1000 Bruxelles. Numéro d'entreprise : 0478.633.236.

Objet social : solution microbiologique contre les odeurs.

Juge-commissaire : L. Vanderschriek

Curateur : Ronse, Olivier, avenue des Sept Bonniers 130, 1190 Bruxelles-19.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe de tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 10 septembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme: le greffier-chef de service, R. Berns. (24319)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 1 augustus 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van: Bio Blue Global N.V., Handelskaai 8, 1000 Brussel-Stad. Ondernemingsnummer: 0478.633.236.

Handelsactiviteit: Microbiologische oplossingen voor het bestrijden van geuren.

Rechter-commissaris: L. Vanderschriek.

Curator: Ronse, Olivier, Zeven Bunderslaan 130, 1190 Brussel-19.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen, op woensdag 10 september 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Berns. (24319)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 5 augustus 2003 werd Mr. Talboom, Constant, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Ipcan Services N.V., Italiëlei 207A, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0461.432.760, hiertoe aangesteld bij vonnis van 31 juli 2003, vervangen op eigen verzoek door Mr. Moens, Annemie, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier, H. Vanoustaeyen. (Pro deo) (24320)

Bij vonnis van 5 augustus 2003 werd Mr. Van Goethem, Inge, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Centrale Dakwerken Gebroeders De Vroede en Vandertaalen B.V.B.A., Sint-Erasmusstraat 4, bus 5, 2140 Borgerhout (Antwerpen), ondernemingsnummer 0455.370.953, hiertoe aangesteld bij vonnis van 31 juli 2003, vervangen op eigen verzoek door Mr. Van Braekel, Luc, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier, H. Vanoustaeyen. (Pro deo) (24321)

Bij vonnis van 5 augustus 2003 werd Mr. Talboom, Constant, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Licom B.V.B.A., Schuttershofstraat 9C, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0463.315.055, hiertoe aangesteld bij vonnis van 31 juli 2003, vervangen op eigen verzoek door Mr. Lange, Gerda, advocaat, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

De griffier, H. Vanoustaeyen. (Pro deo) (24322)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, werd op 4 augustus 2003 het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Bouwbedrijf Roland Billiet, met zetel gevestigd te 8433 Slijpe, Gen. H. Jansseunestraat 10, gekend onder het ondernemingsnummer 0426808413, met als handelsactiviteit bouwen van individuele huizen, elektrische installatie, vervaardiging van schijnwerpers, algemene coördinatie werkzaamheden bouwwerf, onderneming voor de installatie van bewakingssystemen en alarminstallaties tegen diefstal, het ontwerpen van publicitaire teksten en slogans, met uitbating te 8433 Slijpe, Gen. H. Jansseunestraat 10, BTW 426.808.413.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 4 augustus 2003.

Tot curatoren werden aangesteld: Mr. Philippe Boutens, advocaat te 8400 Oostend, Van Iseghemlaan 149; Mr. Michel Landuyt, advocaat te 8400 Oostende, Van Iseghemlaan 149.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 5 september 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (24323)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 augustus 2003, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake The Bahassa Development Company N.V., projectontwikkeling voor de nieuwbouw van individuele woningen voor renovatiewerken, projectontwikkeling voor de bouw van appartementsgebouwen, projectontwikkeling voor de bouw of de aanleg van commerciële en industriële centra, hotels, industriezones en markten, jachthavens, autowegen, wintersportcentra enz., projectontwikkeling voor de aanleg of renovatie van stadswijken, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9900 Eeklo, Stationstraat 83, ingeschreven tot 30 juni 2003 onder H.R. Gent 195953, BTW 464.250.611.

Rechter-commissaris: de heer Van Verdeghe, Germaan.

Datum staking der betalingen: 1 augustus 2003.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 29 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 12 september 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. De Meyer, Hans, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 373.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (24324)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 augustus 2003, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Aannemingsbedrijf Luma B.V.B.A., aan- en verkopen van bouwmaterialen, huren en verhuren van klein materiaal, stellingen, machines, invoegen en reinigen van gevels, bouwen van stellingen, onderhoud van gebouwen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9982 Sint-Jan-in-Eremo, Ketterijstraat 60, ingeschreven tot 30 juni 2003 onder H.R. Gent 164385, BTW 446.675.694.

Rechter-commissaris: de heer Van Verdeghe, Germaan.

Datum staking der betalingen: 1 augustus 2003.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 29 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 september 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. De Meyer, Hans, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 373.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove.
(24325)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 augustus 2003, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Murat C.V., invoer, uitvoer, groot- en kleinhandel van/in geassorteerde textielwaren en kleding, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Sloopstraat 96, ingeschreven tot 30 juni 2003 onder H.R. Gent 154389, BTW 437.525.329.

Rechter-commissaris : de heer Van Verdegheem, Germaan.

Datum staking der betalingen : 1 augustus 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 29 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 september 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. De Schrijver, Helena, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove.
(24326)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 augustus 2003, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake The Slavic Development Company N.V., projectontwikkeling voor de nieuwbouw van individuele woningen of voor renovatiewerken, voor de bouw van appartementsgebouwen, voor kantoorbouw, voor de bouw of aanleg van commerciële en industriële centra, hotels, industriezone en markten, jachthavens, autowegen, wintersportcentra, enz., grondverkavelingen, ruilverkavelingen, etc., met maatschappelijke zetel gevestigd te 9900 Eeklo, Stationstraat 83, ingeschreven tot 30 juni 2003 onder H.R. Gent 195952, BTW 464.250.710.

Rechter-commissaris : Mevr. Monique Jacobus.

Datum staking der betalingen : 1 augustus 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 29 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 september 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove.
(24327)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 augustus 2003, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Tibbaut & C° - Accessales B.V.B.A., groothandel in machines, tractoren, werktuigen en toebehoren voor de landbouw, groothandel in grasmaaimachines ongeacht de aandrijving, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9831 Deurle, Klapstraat 84, ingeschreven tot 30 juni 2003 onder H.R. Gent 195319, BTW 467.681.837.

Rechter-commissaris : Mevr. Monique Jacobus.

Datum staking der betalingen : 1 augustus 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 29 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 september 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove.
(24328)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 augustus 2003, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Gerardus Oomen, geboren te Amsterdam op 2 december 1953, verkoop aan de toog van eetwaren en dranken die ter plaatse verbruikt worden en in het algemeen in een wegwerpverpakking aangeboden worden in tearooms, ijssalons en dergelijke, laatst wonende te 9800 Deinze, Ooidonkdreef 18, doch thans ambtshalve afgevoerd, ingeschreven tot 30 juni 2003 onder H.R. Gent 199828, BTW 782.192.063.

Rechter-commissaris : Mevr. Monique Jacobus.

Datum staking der betalingen : 1 augustus 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 29 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 september 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Helena De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove.
(24329)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 1 augustus 2003, op dagvaarding, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Cem België B.V.B.A., inschrijving enkel maatschappelijke zetel, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9041 Oostakker, Pijphoekstraat 2, ingeschreven tot 30 juni 2003 onder H.R. Gent 200781, BTW 474.173.414.

Rechter-commissaris : de heer Paul Verstraeten.

Datum staking der betalingen : 1 augustus 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 29 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 september 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Fernand De Vlieghe, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove.
(24330)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 4 augustus 2003, op bekentenis, buitengewone vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Loud & Clear B.V.B.A., groothandel in meubileringsstoffen, confectie voor heren en dames, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9900 Eeklo, Markt 42, bus 2, ingeschreven tot 30 juni 2003 onder H.R. Gent 189561, BTW 462.168.178.

Rechter-commissaris : de heer Paul Verstraeten.

Datum staking der betalingen : 1 augustus 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 29 augustus 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 12 september 2003, te 9 uur, in de rechtbank, hoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Fernand De Vlieghe, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove.
(24331)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 5 augustus 2003, werd B.V.B.A. Special Office Service, met zetel voorheen te 3320 Holsbeek, Werfweg 10, doch thans te 1050 Brussel, Jaargetijdenlaan 100-102, bus 30, en met als activiteiten : onderneming in onroerende goederen, afsluiting van contracten i.v.m. leningen, verzekeringen en financieringen, verzekeringsagent, secretariaatswerk, groothandel in meubelen, kantoormeubelen en kantoormachines, H.R. Leuven 75277, N.N. en BTW 438.134.350, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Staking der betalingen : 5 augustus 2003.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 29 augustus 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 15 september 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (24332)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 5 augustus 2003, werd N.V. Keerschot, met zetel te 3140 Keerbergen, Fazantendreef 11, en met als activiteiten : het verlenen van advies en praktische hulp aan bedrijven i.v.m. public relations en communicatie, het verlenen van adviezen en hulp aan het bedrijfsleven en de overheid op het gebied van planning, organisatie, efficiëntie en toezicht, het verschaffen van informatie aan de bedrijfsleiding, enz., H.R. Leuven 110563, N.N. en BTW 452.357.025, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Staking der betalingen : 5 augustus 2003.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 29 augustus 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 15 september 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (24333)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 5 augustus 2003, werd N.V. Standaert Motors, met zetel te 3300 Tienen, Hamelendreef 65, groot- en kleinhandel en verhuring in nieuwe en tweedehandsvoertuigen, onderdelen en toebehoren, carrossier hersteller, garagehouder, H.R. Leuven 77477, BTW 440.535.002, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 5 augustus 2003.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 29 augustus 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 15 september 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (24334)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 30 juli 2003 werd de genaamde Van Houdt, Frieda, geboren op 27 december 1952, Pettenlaan 25, 2400 Mol, tussenpersoon in de handel « Rolflex Bedrijfsdeuren », met ondernemingsnummer 0728.376.364, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Bruurs, Alphenseweg 2, 2387 Baarle-Hertog.

Tijdstip van ophouding van betaling : 30 juli 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 27 augustus 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 september 2003, te 10 uur.

De griffier, (get.) L.Verstraelen. (24335)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 31 juillet 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Oye, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Saint-Léonard 46, anciennement inscrit au R.C. Liège 207948, pour la vente de boissons destinées en général à être consommées sur place par les établissements suivants, avec ou sans présentation d'un spectacle : cafés, bars, boîtes de nuit, débit de bières, etc., sous la dénomination « Oye », anciennement immatriculée à la T.V.A. 473.334.264.

Curateur : Me Joëlle Delhaxhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I^{er} 25.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 16 septembre 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten. (24336)

Par jugement du 31 juillet 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Meszynski, Nicolas Jean Stéphane Léon, né à Marche-en-Famenne le 31 octobre 1982, domicilié à 4102 Seraing, rue Biez du Moulin 62, anciennement inscrit au R.C. Liège 211093, pour l'exploitation d'un commerce de détail en livres, journaux et papeterie, en articles de droguerie et produits d'entretien, produits de beauté, bijouterie de fantaisie, gadgets, articles de toilette, pain, pâtisserie et confiserie, sous la dénomination « Librairie Chez Nico », anciennement immatriculée à la T.V.A. 754.360.288.

Curateur : Me Didier Grignard, avocat à 4020 Liège, quai Orban 52.

Juge-commissaire : M. Luc Jamin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 16 septembre 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten. (24337)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij vonnis van 27 juni 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, de akte verleden voor notaris Jan Platteau, te Ieper, op 18 maart 2003, op verzoek van de heer Paul Pacquet, betonarbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Francine Alleman, werkloze, samenwonende te 8610 Kortemark, Wilgenlaan 15A, gehomologeerd.

Het woonhuis met aanhorigheden en medegaande grond te Kortemark, en garages, 1^e afdeling, Wilgenlaan 15A, gekadastréerd sectie C, nummer 436/H/2, groot 9 aren 92 centiareen, eigendom van Mevr. Francine Alleman, werd door haar in het gemeenschappelijk vermogen ingebracht.

Namens de verzoekers, (get.) J. Platteau, notaris. (24338)

Bij verzoekschrift van 1 augustus 2003 hebben de echtgenoten Sven Laurette Roland Bonne-Devalez, Tamara Augustin Angela, samenwonende te Evergem, Doornzeelsestraat 114, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent van de akten verleden voor notaris Chr. Uytterhaegen, te Wetteren, op 1 augustus 2003, houdende vereffening van hun bestaand huwelijksvermogensstelsel, inhoudende een wettelijke gemeenschap, door het aannemen van een stelsel van zuivere scheiding van goederen, na gemelde akten te hebben laten voorafgaan door een getrouwe boedelbeschrijving van al hun roerende en onroerende goederen, vastgesteld van proces-verbaal van notaris Tom De Sagher, te Evergem, vervangende notaris Uytterhaegen, wettelijk belet, razione loci, op 1 augustus 2003.

(Get.) Chr. Uytterhaegen, notaris te Wetteren. (24339)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde burgerlijke kamer, werd de akte verleden voor notaris Philippe De Keukelaere te Eeklo, d.d. 9 augustus 2002 houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel, enkel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, tussen de echtgenoten, de heer Wallaert, Paul Gustaaf, geboren te Eeklo op 8 juni 1941, en zijn echtgenote, Vermeire, Gerda Georgette Anita, geboren te Eeklo op 12 juni 1947, samenwonende te 9900 Eeklo, Eurardstraat 93, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten Wallaert-Vermeire, (get.) Philippe De Keukelaere, notaris. (24340)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 5 juni 2003 werd gehomologeerd de akte de dato 13 maart 2002, op verzoek van de heer De Smedt, Dirk Edward Leo, bediende, geboren te Mechelen op 31 augustus 1958, wonende Groot-Hertogdom Luxemburg, Soibelwee 16, 5335 Moutfort, en zijn echtgenote, Mevr. De Keersmaecker, Josiane Lutgardis Georgette, bediende, geboren te Willebroek op 7 februari 1959, wonende te 2830 Willebroek (Blaasveld), Mechelsesteenweg 419B, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel, doch waarbij werd bepaald dat een woonhuis te Willebroek (Blaasveld), 4^e afdeling, gelegen aan de Mechelsesteenweg 419/B, sectie B, nummer 570/L, groot 9 a 55 ca, in het gemeenschappelijk vermogen wordt opgenomen.

Puurs, 5 augustus 2003.

Voor de echtgenoten De Smedt-De Keersmaecker, (get.) Peter Verhaegen, notaris. (24341)

Bij verzoekschrift d.d. 4 augustus 2003 hebben Janssens, Philip Pierre Yvonne, en zijn echtgenote, Limbos, Ann Simonne, beiden te Herenthout, Schransstraat 8, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout verzocht tot homologatie van de akte wijziging huwelijksstelsel, verleden op 4 augustus 2003 voor notaris Luc Bracke, ter standplaats Brecht, deelgemeente Sint-Job-in-'t-Goor, houdende de inbreng door Mevr. Limbos van het appartement gelijkvloers links in het gebouw te Herenthout, Jodenstraat 23-25, in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Job-in-'t-Goor, 4 augustus 2003.

Namens de verzoekers, (get.) Luc Bracke, notaris. (24342)

Bij vonnis door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 17 juni 2003 werd gehomologeerd de akte de dato 8 april 2003, op verzoek van de heer Robbrecht, Guy Alfons Maria, bediende, geboren te Assenede op 8 oktober 1948, en zijn echtgenote Mevr. Verbruggen, Somnia Yolande, bediende, geboren te Londerzeel op 27 juni 1951, wonende te 1840 Londerzeel, Breendonkstraat 20/15, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel, doch waarbij werd bepaald dat een woon- en handelshuis te Londerzeel, 1^e afdeling, gelegen aan de Markt 25, sectie E nummer 208/F, groot 1 a 70 ca, in het gemeenschappelijk vermogen wordt opgenomen.

Puurs, 5 augustus 2003.

Voor de echtgenoten Robbrecht-Verbruggen, (get.) Peter Verhaegen, notaris. (24343)

De eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren ... men slaat over ... Verklaart het verzoek ontvankelijk en gegrond homologeert de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden op 12 december 2002 voor Mr. Joseph Hougaerts, notaris met standplaats te Tongeren, van de echtgenoten Daele, Chris Honoré Jean, dokter, geboren te Deurne op 16 november 1961 en Heidbüchel, Margaretha Lucia Magda Maria, dokter, geboren te Leuven op 3 oktober 1962, die samenwonen te 3700 Tongeren (Riksingen), Sint-Geertruistraat 18 en die gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Zoersel op 15 juli 1989, zonder huwelijkscontract.

Aldus gevonnist en uitgesproken in openbare zitting op het gerechtshof te Tongeren op 11 juni 2003. Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan Mr. Joseph Hougaerts, met standplaats te Tongeren. De griffier, (get.) M. Moens.

Gedaan te Tongeren, 5 augustus 2003.

Voor de echtgenoten Dale-Heidbüchel, (get.) Joseph Hougaerts, notaris te Tongeren. (24344)

Bij verzoekschrift van 24 juli 2003, dienen de heer Paul Hubert Willem Swennen en zijn echtgenote Mevr. Marina Lidia Rivera, samenwonende te Brasschaat, Het Venneke 29, voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een aanvraag in tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel waartoe zij besloten zijn over te gaan, blijkens akte verleden voor notaris Philip Coppens te Boechout op 24 juli 2003, houdende inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen tussen hen bestaande.

Voor de verzoekers, (get.) Philip Coppens, notaris te Boechout. (24345)

Bij verzoekschrift van 9 juli 2003 hebben de heer De Vriese, Marc Remi, geboren te Kruishoutem op 16 juni 1949, nummer identiteitskaart 293-0012732-80, nationaal nummer 49.06.16 187-16, hier vermeld met zijn uitdrukkelijke instemming, en zijn echtgenote Mevr. Michels, Josette Maria Eugénie, geboren te Deinze op 17 oktober 1951, nummer identiteitskaart 293-0012479-21, nationaal nummer 51.10.17 270-70, hier vermeld met haar uitdrukkelijke instemming, samenwonende te 9770 Kruishoutem, Pontstraat 16, bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakte door notaris Johan Van Caenegem te Kruishoutem op 9 juli 2003.

In deze akte :

1. heeft de heer Marc De Vriese voornoemd, verklaard in het gemeenschappelijk vermogen te brengen :

Gemeente Kruishoutem : een woonhuis met afhangen op en met grond te Kruishoutem, Pontstraat 16. Gekend op het kadaster Kruishoutem, eerste afdeling, sectie C, nummers 1555/B en 1555/C, samen groot éénenvijftig aren vier centiareen.

2. heeft Mevr. Josette Michels voornoemd, verklaard in het gemeenschappelijk vermogen te brengen : gemeente Zulte (Machelen) : de helft in volle eigendom in verschillende percelen landbouwgrond en

weiland gelegen te Zulte (Machelen) aan de Polderstraat. Gekend op het kadaster Zulte, derde afdeling (Machelen), sectie B, nummers 93/F, 93/M, 96/A, 99/F, 103/B, 104, 105 en 106/A, samen groot drie hectaren achtenzeventig aren twee centiaren.

Kruishoutem, 4 augustus 2003.

Namens de echtgenoten De Vriese-Michels, Marc, (get.) Johan Van Caenegem, notaris te Kruishoutem. (24346)

Suivant jugement prononcé en date du 23 mai 2003 par le tribunal civil de première instance d'Arlon, le contrat modificatif du régime matrimonial de M. Muzzarelli, Philippe, indépendant, né à Saint-Mard le 17 avril 1962, numéro de registre national 62.04.17 049-92, et son épouse Mme Petitbois, Sonia Jeannine Marie Ghislaine, employée, née à Louvain le 12 septembre 1966, numéro de registre national 66.09.12 002-20, domiciliés et demeurant ensemble à 6780 Messancy (Wolkrange), rue Sainte Croix 26, comportant adoption du régime de la séparation de biens, aux termes d'un acte reçu par le notaire François Culot à Virton, en date du 18 janvier 2003, a été homologué.

Pour Me François Culot, notaire absent à la signature, (signature illisible). (24347)

Par requête en date du 5 août 2003, M. Kinnard, Ives (aussi orthographié Yves) Armand Louis Marie, né à Leuven le 9 mai 1964, et son épouse Mme Rispaill, Patricia Bernadette Andrée, née le 19 mars 1960 à Haine-Saint-Paul, domiciliés à 4287 Lincen (Racour), rue de la Station 112, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Huy, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Charles Wauters, de résidence à Hannut, en date du 18 juillet 2003.

(Signé) Charles Wauters, notaire. (24348)

Par requête du 22 juillet 2003, les époux M. Noël, Michel Marcel Claude Ghislain, né à Bras le 13 novembre 1950 et son épouse Mme Pirard, Liliane Louise Emma Marguerite, née à Seraing le 24 mai 1954, domiciliés et demeurant ensemble à 4100 Seraing, rue du Thier Potet 14, ont introduit devant le tribunal civil de première

instance de Liège une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte de Me Jacques Battaille, notaire à Huy, en date du 22 juillet 2003.

Le contrat modificatif comporte le régime de la séparation de biens pure et simple avec apport par M. Noël, Michel d'un immeuble sis à Seraing, rue du Thier Potet 14.

Pour extrait conforme : (signé) Jacques Battaille, notaire. (24349)

Par requête en date du 1^{er} juillet 2003, M. Dumont, Freddy Louis Julien, gendarme, né à Dour le 18 novembre 1946 et Mme Mercier, Rose-Marie, sans profession, née à Tournai, le 7 juillet 1953, conjoints domiciliés ensemble à Belœil, section Thumaide, rue du Pont 37, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Jean Rose, notaire à Ormeignies (Ath), le 1^{er} juillet 2003.

(Signé) F. Dumont; R.-M. Mercier. (24350)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance du 4 juillet 2003, le tribunal de première instance de Liège a déclaré vacante la succession de M. Ernest Wirard, en son vivant pensionné, né à Liège le 4 juillet 1919, célibataire, domicilié à 4020 Liège, rue du Pâquier 4/42, et décédé à Liège le 5 septembre 2000.

Maître Claude Sonnet, avocate à Liège, place Verte 13, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Claude Sonnet, avocat. (24351)

Landsbond der Christelijke Mutualiteiten, Haachtsesteenweg 579, postbus 40, 1031 Brussel

Alliance nationale des Mutualités chrétiennes, chaussée de Haecht 579, boîte postale 40, 1031 Bruxelles

Leden van de raad van bestuur
Membres du conseil d'administration

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in zijn zittingen van 17 oktober 1998, 23 oktober 1999, 26 februari 2000, 21 oktober 2000, 19 mei 2001, 27 oktober 2001, 26 oktober 2002 en van 14 juni 2003 de hiernavolgende bestuurders verkozen.

Conformément aux dispositions légales et statutaires, l'assemblée générale a, lors de ses séances des 17 octobre 1998, 23 octobre 1999, 26 février 2000, 21 octobre 2000, 19 mai 2001, 27 octobre 2001, 26 octobre 2002 et du 14 juin 2003 élu les administrateurs suivants.

In zijn zittingen van 11 december 1998, 14 januari 2000 en van 21 december 2000 heeft de raad van bestuur de mandaten als volgt verdeeld.

Lors des séances des 11 décembre 1998, 14 janvier 2000 et du 21 décembre 2000 le conseil d'administration a octroyé les mandats suivants.

Voorzitter/Président : M. Justaert, Dorpsstraat 403, 3061 Leefdaal.

Vice-président/Ondervoorzitter : M. Barbeaux, avenue Schloegel 32, 5590 Ciney.

Ondervoorzitter/Vice-président : J. Lenssens, E. Van Winckellaan 14, 9200 Dendermonde.

Secrétaire général/Algemeen sekretaris : E. Descampe, avenue du Val d'or 79, 1150 Bruxelles.

Schatbewaarder/Trésorier : M. Vlaeminck, Harmoniestraat 26, 2018 Antwerpen.

Nationaal secretaris/Secrétaire national : J. Kesenne, Honsemestraat 3, 3370 Boutersem.

Nationaal secretaris/Secrétaire national : B. Peirsegaele, Stokkellaan 3, 8400 Oostende.

Secrétaire national/Nationaal secretaris : J. Hermesse, Opberg 23, 1970 Wezembeek-Oppem.

Bestuurders/Administrateurs :

- De heer Botterman, Christ (N), Molenstraat 4, 8720 Dentergem.
- De heer Bradt, Eric (N), J. De Blockstraat 53, 2830 Tisselt (Willebroek).
- Mevr. Brion, Lis (N), Van de Reydtlaan 23, 2960 Brecht.
- De heer Ceyskens, Jos (N), Arendstraat 1, 3920 Lommel.
- De heer Clemens, Johan (N), Pastorijstraat 9, 2820 Bonheiden.
- De heer Coppens, Georges (N), Liebaardstraat 36, bus 7, 8792 Desselgem.
- De heer Cornelissen, Hugo (N), Joe Englishstraat 63, bus 14, 2140 Borgerhout.
- Mevr. Crauwels-Bosseloo, An (N), Sint-Reinhildisstraat 17, 2640 Mortsel.
- De heer Crickemans, François (N), Dr. M. Timmermanslaan 85, 2170 Merksem.
- Mme Danieli, Marie José (F), rue du Paradis 48, 5100 Namur (Jambes).
- M. De Coninck, Jean-Pierre (F), route du Canada 189, 4910 La Reid.
- Mevr. De Pestel, Christelle (N), Veldstraat 111, 8530 Harelbeke.
- Mevr. De Winter, Betty (N), Grote Hulststraat 3, 8700 Tielt.
- Mevr. Deforche, Christine (N), Pluvierenerf 2, 8450 Bredene.
- De heer Deman, Patrick (N), O.-L.-Vrouwstraat 26, 8850 Ardoioie.
- M. Demanet, Benoît (F), rue Haute 83, 1435 Corbais.
- De heer Depondt, Geert (N), Beverensteenweg 174, 8800 Roeselare.
- M. Detienne, Philippe (F), rue du Bois 5, 1460 Ittre.
- M. Duquene, Frédéric (F), chemin du bois de Steenkerque, 7060 Horrues.
- Mme Empain, Annick (F), avenue Sleenckx 102, 1030 Schaerbeek.
- De heer Florquin, Alain (N), Haachtsesteenweg 579, PB 40, 1031 Brussel.
- De heer Geys, Ludo (N), Koepuiten 12, 2970 Schilde.
- Mme Gobin, Christine (F), rue Sainte-Philomène 33, 7080 Frameries.
- Mme Hannosset, Josiane (F), rue Boca de Waremmes 6, 4317 Faimies.
- Mevr. Hebbrecht, Lyliane (N), Doornstraat 40, 9940 Evergem.
- De heer Helsen, Guido (N), Neerstraat 20, 2230 Herselt.
- M. Herickx, Luc (F), drève du Château 45, 1083 Ganshoren.
- De heer Houwenhuysse, Antoine (N), bus 5, 9900 Eeklo.
- M. Incourt, Michel (F), Grand-Rue-Piedmont 43, 54350 Mont-Saint-Martin.
- De heer Kloock, Gerald (N), Rozekapellestraat 56, 2150 Borsbeek.
- De heer Koppen, Herman (N), Fazantenstraat 4, 9100 Sint-Niklaas.
- M. Kos, Léon (F), rue Ferrer 5B, 4460 Grâce-Hollogne.
- M. Kunsch, Christian (F), rue de l'Inquisition 18, 1000 Bruxelles.
- De heer Laleman, Dirk (N), Permekelaan 13, 8480 Ichtegem.
- Mevr. Lamal, Liliane (N), Daleborreweg 6, 3090 Overijse.
- Mme Lauraine, Marie-Ange (F), rue Romaine 87, 7780 Comines.
- M. Lebegue, André (F), rue les Battis 33, 5651 Lanefte.
- M. Legrand, Dominique (F), rue des Cenelles 1, 4032 Liège (Chênée).
- M. Lesne, Michel (F), avenue Manoir d'Anjou 78/1, 1150 Bruxelles.
- Mevr. Leysen, Frieda (N), Markgravenstraat 189, 2200 Herentals.
- Mevr. Lievens-Borms, Chris (N), Stationsstraat 10, bus 7, 9300 Aalst.
- De heer Loncke, Julien (N), Dorpsstraat 111, 8432 Leffinge.
- De heer Malysse, Luc (N), Crynnasiastraat 21, 8510 Marke.
- M. Marin, Louis (F), rue Barbet 38, 7021 Havre.
- De heer Messiaen, Piet (N), Ter Eikenlaan 17, 1851 Grimbergen.
- M. Namurois, Jean-Michel (F), rue Poëtge Ch. Michel 71, 6224 Wanfercée-Baulet.
- De heer Paps, Marcel (N), J. de Kerchove d'Exaerdestraat 45, 1820 Steenokkerzeel.
- De heer Peeters, Karel (N), Pannewinningstraat 4, 3560 Lummen.

De heer Pots, Pierre (N), Kruidenlaan 15, 1742 Sint-Katharina-Lombeek.
Mme Rigaut, Christine (F), chemin Saint-Martin 8, 7618 Taintignies.
De heer Roelandts, Dominiek (N), Langeveld 128, 3220 Holsbeek.
De heer Sagaert, Erik (N), Spoorwegstraat 108, 8200 Sint-Michiels-Brugge.
De heer Schacht, Antoon (N), Patrijzenlaan 1, 8300 Westkapelle.
De heer Schelfaut, Guido (N), Oostvaart 75, 9180 Moerbeke-Waas.
De heer Schellekens, Jozef (N), Loenhoutseweg 34, 2320 Hoogstraten.
De heer Schrijnemakers, Jan (N), Kapelveldstraat 2, 3500 Hasselt.
De heer Serck, Yves (N), Zevenkerken 4, 8200 Brugge.
M. Simon, André (F), rue de Monthessal 13, 5300 Seilles.
De heer Sobry, Daniel (N), Bad Godesberglaan 23, 8500 Kortrijk.
De heer Temmerman, Eddy (N), Rode Kruisstraat 44, 9900 Eeklo.
De heer Temmerman, Chris (N), Naastveldstraat 55, 9160 Lokeren.
Mme Tordeurs, Cécile (F), clos du Verdier 9, 1420 Braine-l'Alleud.
De heer Van Casteren, Luciaan (N), Kwijtveldstraat 8, 3190 Boortmeerbeek.
De heer Van Hecke, Etienne (N), de Castrodreef 1, 9100 Sint-Niklaas.
Mevr. Van Wouwe, Georgette (N), Zamanstraat 3, 9160 Lokeren.
Mevr. Vanderstappen, Anne (N), Sint-Huybrechtstraat 67, 1785 Merchtem.
Mevr. Vandeweyer, Hilde (N), Willekensmolenstraat 23, 3500 Hasselt.
De heer Vereecke, Paul (N), Rijsselstraat 38, 3583 Beringen.
Mevr. Verhoeven, Suzanne (N), Gudrunlaan 47, 2170 Merksem.
De heer Vermost, Luc (N), Hogeweg 165, 2800 Mechelen.
De heer Verniest, Raf (N), Jean Monnetstraat 12, 9600 Ronse.
De heer Wouters, Rik (N), Veldekensweg 3, 2300 Turnhout.
M. Yernaux, Jean Pierre (F), place des Combattants 11/11, 6230 Viesville.

(24352)